

# ШАКТИСАНТАМА-ПАИПРА

Пайна союза с Шакти



санатана дхарма

Пер. с санскрита, предисловие и  
комментарий  
А. А. Игнатьева,  
Калининград,  
2018

## СОДЕРЖАНИЕ

### Предисловие

### Шактисангама-тантра

#### **Кали-кханда**

Из третьей главы

Из двадцать первой главы

#### **Тара-кханда**

Глава первая. Величание Калики, имеющей природу Брахмана

Глава тринадцатая. Святые места каул

Глава четырнадцатая. Пуджа Шакти

Глава пятнадцатая. «Йога круглого окна»

Из двадцать третьей главы

Глава тридцать шестая. Ночное поклонение

Глава тридцать седьмая. Тайна союза с шакти

#### **Чхиннамаста-кханда**

Глава третья. Почитание шакти взором

Глава четвертая. Описание цветка

Список сокращений

Литература

Об авторе перевода

## ПРЕДИСЛОВИЕ

### Ренессанс архаики

Что может быть более необычным и привлекательным для нас, чем мир Тантры – примерно так написал однажды выдающийся французский индолог Андре Паду [Padoux 2010: 281]. Притягательность Тантры объясняется тем, что она обращается прежде всего к наиболее архаичным и глубинным слоям духовной культуры человечества. В образе Шивы и Шакти нетрудно узнать представления древнейших людей о двух началах – мужском и женском – образующих мир [Алексеев 1999: 225; Мифы 1992: 422–423; Bhattacharya 2005: 117], а особая роль, отводимая женскому началу, которое персонифицируется в форме как могущественных и грозных женских божеств, так и обычных женщин, не может не напомнить первобытной Богини-Матери, запечатленной, возможно, в изображениях «палеолитических Венер» [Мифы 1991: 178–180; Bhattacharya 1996: 6–7]. Как пишет Мирча Элиаде, в тантризме «можно узнать “религию Матери”, которая

господствовала в древнейшие времена на огромной эгейско-афроазиатской территории и которая всегда была основной формой культа среди автохтонных народов Индии» (цит. по [Элиаде 1999: 257]). С этим связана сакрализация всех проявлений женского начала, в том числе и тех, которые позже будут считаться нечистыми [Bhattacharyya 2010: 133–136]. Тантра разделяет с древнейшими традициями манифестационизм, или идею того, что земное является отражением небесного, отсюда люди являются воплощением тех или иных богов и воспроизводят их действия, поэтому и любовным отношениям мужчины и женщины придается мистический и возвышенный характер [Bhattacharyya 2005: 122–133]. Наличие схожих взглядов можно отметить и у некоторых старообрядческих сект в России. «Небо и земля едино суть: что на небеси горе, то и на земле низу», – говорит хлыст, герой романа Д.С. Мережковского «Петр и Алексей» (цит. по [Мережковский 1990: 733]). Знаменитые тантрические чакры (групповые сексуальные обряды), бесспорно, берут начало из оргиастических празднеств, воспринимавшихся как возвращение в золотой век [Bhattacharyya 1996: 8; Алексеев 1999: 121; Индуизм 1996: 188], а дикша в Тантре явно происходит из первобытных инициатических обрядов [Bhattacharyya 2010: 144–147]. Наконец, именно в рамках тантрической традиции происходит своего рода реабилитация магии, которая, как правило, предается остракизму в поздних религиозных системах [Йогини-тантра 2017: 107–125; Bhattacharyya 2005: 147–150; Chakravarti 1963: 7–8; Padoux 2010: 209–212]. Таким образом, появление Тантры представляет собой подлинный ренессанс архаики.

Вот уже более века тантризм производит столь чарующее впечатление на многих в западном мире, а с недавних пор и на постсоветском пространстве. Само слово «Тантра» стало популярным ярлыком, широко используемым в глобальной массовой культуре («тантрический массаж», «тантрический секс», «тантрический гороскоп», а в России даже «тантрическая баня»). В отношении Тантры существует две крайние оценки, и обе трудно назвать верными. Если для увлеченных индийской культурой европейцев и американцев она представляется лишь набором изысканных сексуальных «практик» (об этом подробнее [Padoux 2010: 281–296]), то современные индийцы (будь ли то секуляристы или приверженцы хиндуизма), стыдясь «неприличного» аспекта своего собственного наследия, стремятся либо замалчивать феномен Тантры, либо все сводить к символическому и метафизическому истолкованию. Например, такой индийский исследователь, как М.А. Чакраварти, признает существование «непристойных» обрядов, но подчеркивает, что в текстах Тантры их описание занимает незначительное место [Chakravarti 1963: 40]. А. Бхарати обращает внимание, что такие всемирно известные властители дум, как Свами Вивекананда, Махатма Ганди и С. Радхакришнан, предпочитали обходить эту тему стороной, а официальная культура Индии после достижения ей независимости носит явно не- и даже антитантрический характер [Bharati 1975: 11].

Когда мы говорим здесь о Тантре, то имеем в виду прежде всего вамачару (vAmAchAra) или т.н. Тантру «левой руки», а не дакшиначару

(dakShiNAchAra), именуемую Тантрой «правой руки». Нередко об этих двух течениях говорят как о нечто равнозначном и равноценном и чуть ли не возникшем одновременно [Пименов 1998: 222; Субрамуниясвами 1997: 734–735; Ферштайн 2002(а): 201–202], а иногда на вамачару указывают даже как на «радикальный стиль» Тантры [Индийская философия 2009: 773]. На самом деле, именно вамачара представляет Тантру в ее первозданном образе, в то время как дакшиначара появилась позже, став результатом компромисса между тантризмом и брахманской ортодоксией. По сути дела, дакшиначара с ее символическим замещением элементов обряда панчамакара [Bharati 1975: 228] (а символическое замещение всегда свидетельствует о вторичности) является своего рода «оппортунистической» формой Тантры. По мнению Д. Чаттопадхьяи, неверно переводить vAmAchAra как «обряд левой руки», поскольку первый элемент в слове vAmAchAra это vAmA «женщина», а не vAma «левый», а значит, вамачара представляет собой совокупность ритуалов, предусматривающих взаимодействие мужчин и женщин и почитание женщины [Чаттопадхьяя 1961: 269]. В этом нетрудно увидеть архаичные представления о женщине как спасительнице и вожатой по духовному пути, через инициацию открывающей мужчине возможность достичь совершенства [Сыркин 1996: 23]. Автор книги «Мир тантры» Браджмадхава Бхаттачарья передает слова тантрической посвященной, согласно которой помочь женщины необходима, чтобы облегчить усилия мужчины на пути к освобождению [Bhattacharya 1988: 72]. А Нарен德拉 Натх Бхаттачарья указывает, что именно вамачара настолько значима, что этот термин стал синонимом самой Тантры, представление о дакшиначаре же как чем-то противоположном вамачаре представляет собой позднее явление. При этом он поддерживает точку зрения Д. Чаттопадхьяи в отношении значения термина vAmAchAra [Bhattacharyya 2005: 113]. Как пишет А. Паду, в настоящее время общепринятым является мнение, что Тантра возникла в IV–V вв., и в VIII–IX вв. заметно ее присутствие по всему Индийскому субконтиненту [Padoux 2010: 48]. Прежде на IV в. как на время появления тантризма указывал М. Элиаде, но, по его мнению, новое течение «приняло масштабы общеиндийской моды» уже с VI в. [Элиаде 1999: 255]. И первой, как известно, возникла именно вамачарская школа кали-кула (кауладхарма, кулачара), она зародилась, скорее всего, в Камарупе (ныне Ассам), цепь учительской преемственности восходит примерно к V в. н. э. [Goudriaan 1981: 18]. Что же касается самой известной дакшиначарской школы, шри-кула, то она появилась намного позже на юге Индии [Пахомов 2002: 88, 156–157].

Как мы можем убедиться, Тантра действительно включает обряды, основанные на эротике и сексе, и вполне можно утверждать, что именно эти обряды составляют основу тантрического пути. Этот тезис подтверждают слова А. Бхарати, писавшего, что основная садхана (ритуальная практика) тантризма, как буддийского, так и индуистского, подразумевает сексуальный контакт в особых условиях [Bharati 1975: 228]. Вслед за этим и отечественный исследователь В.А. Пименов утверждает, что «сущность ритуала “левой руки” состоит <...> в сложнейшей и поистине всеобъемлющей системе религиозной

эротики <...> приверженцы вамачары превратили ритуальный секс в ключ к решению практических всех проблем человеческого существования» (цит. по [Пименов 1998: 222–223]). Однако, во-первых, данные ритуалы доступны только для людей, имеющих посвящение (dIkShA) и пребывающих в соответствующей среде (kula). Во-вторых, они преследуют не чисто развлекательные (хотя Тантра и ставит bhukti «наслаждение» рядом с mukti «освобождением»), а магические и религиозно-мистические цели. В-третьих, выполнение подобных практик подчинено определенным предписаниям, что не оставляет места для какого-либо «новодела» в образе «тантрического массажа» и «тантрической бани». Можно сказать, что тантрическая обрядность, включающая секс, столь же отлична от обычных интимных отношений мужчины и женщины, как бокс или каратэ отличны от бытовой драки. И в-четвертых, деятельность аутентичных тантрических общин всегда была лишена какой-либо коммерческой составляющей.

Для того чтобы ознакомиться с подлинной тантрической традицией, мы обратимся к одному из ее выдающихся памятников – Шактисангама-тантре (далее – ШСТ). Агехананда Бхарати даже отнес ШСТ к числу наиболее важных индуистских тантр. Он сообщает, что шакты по всей Индии рассматривают это произведение как чрезвычайно важный текст, и по популярности из тантр его превосходит только МНТ [Bharati 1975: 75, 328].

Данная тантра примечательна своим объемом – около 9 тыс. шлок и своей универсальностью, проявляющейся двояким образом. В географическом отношении в отличие, например, от ЙТ [Йогини-тантра 2017: 2017; Yoginitantra 2013], которая является сугубо ассамским произведением, ШСТ не привязана к какой-либо определенной местности и носит поистине всеиндийский характер. В пользу этого говорит как то, что тантра постоянно говорит о трех центрах распространения тантрической традиции в Индии: Бенгалии (Гауда), Керале и Кашмире, так и то, что ее рукописи были найдены в разных уголках страны, о чем подробнее ниже. В теоретическом плане ШСТ зачастую приводит мнение по различным вопросам приверженцев тех или иных направлений Тантры, но при этом выделяются две основные школы: kAdi-mata (кали-кула) и hAdi-mata (шири-кула). В целом акцент делается на «левом пути» и почитании Кали, Тары и Чхиннамасты.

## Происхождение названия

Бенойтош Бхаттачарья, которому принадлежит заслуга первого издания всего текста тантры, переводил ее название как «The Tantra of Sakti Communion» [Shaktisamgama Tantra 2014: 48]. Этот перевод нельзя назвать удачным, поскольку слово communion в английском языке означает: 1) общение, общность, 2) общность вероисповедания, группа людей одинакового вероисповедания, 3) причастие [Мюллер 2000: 138], и таким образом, его использование порождает ассоциации либо с конфессиональной группой, либо с христианским обрядом причастия. Что же касается самого слова saMgama, то оно весьма многозначно. Апте в своем словаре дает такие его

значения: «1) union, meeting, conjunction, 2) company, society, association, intercourse, 3) sexual union, 4) visiting, frequenting, 5) fitness, appropriateness, applicability, consistent relation, 6) accident, chance, accidental occurrence, 7) knowledge, 8) questioning for further knowledge» [Apte 1988: 577]. Исходя из этого, название ШСТ можно трактовать как «тантра группы (общества) шакти» или скорее как «тантра общения (включая сексуальное) с шакти», и даже как «тантра знания шакти». Поэтому более верным мне представляется перевод Г. Ферштайна: «*Tantra of the Union with Shakti*» [Feuerstein 2011: 329], т.е. «тантра союза с шакти».

## Структура произведения

Согласно традиции, ШСТ прежде состояла из 60 тыс. шлок (двустиний) и была разделена на две половины, каждая из которых включала четыре части, именуемых «кханда» (khaNDa) [Goudriaan 1981: 69]. Согласно Апте, слово «кханда» может, в частности, обозначать «a piece, part, fragment, portion, section of a work, chapter» [Apte 1988: 174]. В самой ШСТ (I.1.9) сообщается, что произведение в своей полной форме в прежние времена было известно как Тантрараджа, при этом первая половина именовалась kAdi, а вторая – hAdi. Каждая часть (khaNDa) была разделена на 36 глав по 100 шлок. По словам Т. Гудриана, ясно, что описание по крайней мере половины kAdi основывается на реальности: действительная Тантрараджа-тантра имеет в точности такой же объем и количество глав, как одна кханда. Что касается половины hAdi, то она остается загадкой [Goudriaan 1981: 69]. Впрочем, к происхождению настоящей ШСТ все это отношения не имеет. Объем ее текста, как уже было сказано, составляет почти 9 тыс. шлок, и он разделен на четыре кханды: 1) Кали-кханда (21 глава и 1860 шлок), 2) Тара-кханда (71 глава и 3409 шлок), 3) Сундари-кханда (21 глава, 1895 шлок), 4) Чхиннамаста-кханда (11 глав, 1582 шлоки). Число глав приводится по изданию «*Gackwad's Oriental Series*», в рукописях же оно варьируется [Ibid.: 69].

В колофонах указывается, что ШСТ представляет собой беседу между богиней Махогратарой (форма Тары) и ее бхайравой (мужским коррелятом) Акшобхьеей. Бхайрава здесь это форма Шивы, представляющая обожествленного жреца и возлюбленного богини [Bhattacharyya 2005: 226, 328]. Однако по форме эта тантра, как это обычно для данного жанра, является диалогом между Шивой и Парвати (именуемой просто devI «Богиня»). При этом в основном дает наставления и рассказывает Шива, хотя иногда это делает и его супруга (II.1.38–52; II.37.15–33, 36–54).

## История изучения

В свое время ШСТ пользовалась значительной популярностью, о чем свидетельствует количество дошедших до нас манускриптов (около двадцати, большинство из них неполные). На протяжении долгого времени эта

тантра оставалась совершенно неизвестной для широкой публики. Заслуга открытия этого интереснейшего памятника принадлежит, как уже сказано, Бенойтошу Бхаттачарье. В результате долгой и кропотливой работы по созданию критической версии памятника он опубликовал в серии «Gaekwad's Oriental Studies» первые три кханды: Кали-кханду (1932), Тара-кханду (1941) и Сундари-кханду (1947). К сожалению, работа по изданию текста ШСТ была прервана смертью ученого. Последняя кханда, Чхиннамаста-, увидела свет только в 1978 г. благодаря усилиям проф. В.В. Двиведи (Sampurnananda Sanskrit University, Варанаси) [Saktisamgama Tantra 2012(b): 23–24].

При подготовке своего издания Б. Бхаттачарья использовал пять манускриптов, чьим местонахождением являются:

- 1) Королевское Азиатское общество Бенгалии (номер хранения – 139 I.B.59), содержит все четыре кханды ШСТ, однако в нем имеется много лакун, колофоны длинные;
- 2) Восточный институт (Барода) (№ 5603). Содержит только три кханды: Кали-, Тара- и Сундари-. Текст лишен ошибок и лакун, хотя в некоторых местах нарушается последовательность стихов и глав;
- 3) Библиотека университета Дакки (№ 346). Манускрипт содержит все четыре кханды, для записи использоваласьベンгальская письменность, почерк четкий и разборчивый. Большой ценностью обладают пометки на полях, особенно для восстановления мантр. Колофоны ясные и разработанные;
- 4) Библиотека Бомбейского университета. Манускрипт содержит только Тара-кханду. Письмо разборчивое и без ошибок;
- 5) Библиотека Дурбара (Непал). Манускрипт содержит Кали-, Сундари- и Чхиннамаста-кханды, записан письмом невари, почерк отчетливый [Saktisamgama Tantra 2012(b): 33–34; Saktisamgama Tantra 2014: 47–48].

Касательно первого издания ШСТ следует отметить один важный момент. Как известно, индийская культура с самого начала была пронизана эротизмом. А. Бэшем отмечает, что «вся индуистская литература, и религиозная, и светская, буквально изобилует намеками сексуальным смыслом, половой символикой и откровенными эротическими описаниями» (цит. по [Бэшем 1977: 184]). Однако под влиянием Запада последние полтора столетия многие индийцы стали стыдиться этого важнейшего аспекта своей культуры [Doniger 2016: 11–12]. Еще Свами Шивананда оспаривал мнение, что лингам это фаллос, называя это грубой ошибкой [Шивананда 1999: 113]. Не обошла эта тенденция стороной и первого издателя ШСТ. Б. Бхаттачарья в своем предисловии всеми силами стремится доказать, что содержащиеся в тексте тантры «непристойные» предписания носят исключительно символический характер и не имеют никакого отношения к физической реальности [Saktisamgama Tantra 2014: 48–51], хотя многочисленные исследования и наблюдения свидетельствуют о прямо противоположном [Ефименко 1999: 64–65; Bhattacharyya 2005: 125–133; Padoux 2010: 145–163]. Мало того, при публикации текста он удалил все «неприличные» слова и выражения и заменил их звездочками. Этому же примеру последовал и В.В. Двиведи.

По данным сайта <https://www.worldcat.org/>, в 1979 г. в Аллахабаде был издан текст Сундари-кханды// [URL]: [https://www.worldcat.org/title/saktisamgamatantra-sundari-khanda/oclc/315261525&referer=brief\\_results](https://www.worldcat.org/title/saktisamgamatantra-sundari-khanda/oclc/315261525&referer=brief_results) (дата обращения: 17.10.17), однако об издании других кханд в это время ничего не известно.

В XXI в. сотрудники Бенаресского индусского университета С. Малавия и Ч. Малавия (отец и сын) предприняли второе полное издание ШСТ. Так вышли в свет Кали-кханда (дата неизвестна), Сундари-кханда [Saktisamgama Tantra 2012(a)] и Чхиннамаста-кханда [Saktisamgama Tantra 2012(b)] и, наконец, Тара-кханда [Saktisamgama Tantra 2014]. Для своей публикации С. Малавия и Ч. Малавия использовали текст первого издания, однако снабдили его собственным переводом на хинди, а пропущенные места восстановили по тантрическому тексту «Агама-рахасья» (следует отметить, что в отношении Чхиннамаста-кханды удаленные слова и выражения были указаны А.Н. Джани в приложении уже в издании 1978 г.).

ШСТ упоминают в своих исследованиях некоторые индологи и историки религий, давая ей краткую характеристику. Первым занялся ее изучением Б. Бхаттачарья, определивший ее как текст каулы [Saktisamgama Tantra 2014: 48]. Н. Бхаттачарья отнес ШСТ к «усложненным тантрам с выраженной шактистской ориентацией» [Bhattacharyya 2005: 319]. М. Элиаде утверждал, что ШСТ якобы полностью посвящена шат-чакра-бхеде («проникновению в шесть чакр») и таким образом оправдывал «пуританскую» позицию Б. Бхаттачарья [Элиаде 1999: 316]. М.А. Чакраварти, Д.Р. Брукс и Л. Биернаки ссылаются на данную тантру как на источник информации по сектам и региональным различиям обрядности [Brooks 1990: 75; Chakravarti 1963: 46, 50; Biernacki 2011: 126]. Д. Кинсли использует материал ШСТ в своей работе, посвященной махавидьям [Кинсли 2008]. Небольшую статью посвятил этой тантре Г. Ферштайн [Feuerstein 2011: 329], он же кратко упомянул ее в одной из своих работ [Ферштайн 2002(a): 342]. Наиболее же развернутую характеристику произведения дает Т. Гудриан, который почему-то причисляет его к тантрам шри-видьи [Goudriaan 1981: 68–71]. Наконец, С. Гупта привлек материал из Кали-кханды для изучения образа и мифологии Кали [Gupta 2000].

## Время и место создания

По мнению подавляющего большинства исследователей, ШСТ является достаточно поздним произведением. Б. Бхаттачарья пришел к выводу, что она была составлена между 1555 и 1607 г. [Goudriaan 1981: 69] (в России это эпоха Ивана Грозного, Федора Иоанновича, Бориса Годунова и Смутного времени). По замечанию Т. Гудриана, конечный срок в 1607 г. является совершенно неопределенным, так как он основывается на датировке жизни Кришнананды, автора «Тантрасары». На основе изучения текста В.В. Двидеда утверждал, что он был закончен в 1645 г., но эта датировка также является ненадежной. Несмотря на эту неопределенность, Т. Гудриан полагает, что все же можно

датировать его концом XVI в. – первой половиной XVII в. [Ibid.]. Такой же датировкой придерживается Н. Бхаттачарья [Bhattacharyya 2005: 87]. Некоторые части (например, легенда о явлении Чхиннамасты (IV.5.149–173) могут являться парофразами из более ранних источников. Особняком стоит точка зрения А. Бхарати, считавшего, что ШСТ была создана намного раньше, в VIII–IX вв. Об этом, по его мнению, свидетельствует присутствие в тексте терминологии ваджраяны, а литература ваджраяны пользовалась популярностью именно в этот период. Кроме того, как указывает он, на ШСТ явно повлияла монистическая интерпретация шактизма, предложенная Шанкарачарье, который жил в VIII в. [Bharati 1975: 75–78].

Что же касается места происхождения, то знакомство автора (авторов) текста с распространенными на юге и западе Индии течениями (джайны, вайкханасы), по мнению Т. Гудриана, заставляет предположить, что ШСТ была создана где-либо к югу от гор Виндхья [Goudriaan 1981: 69].

## Содержание памятника

Содержание ШСТ носит поистине энциклопедический характер. Значительную часть ее объема составляют ритуальные предписания, но, кроме того, в данной тантре можно отыскать сведения по корпусу тантрической литературы, направлениям и школам Тантры, мифологии, географии, ботанике и минералогии. Хотя все четыре кханды названы именами махавидий, они вовсе не посвящены строго какому-либо отдельному божеству. Так, в Тара-кханде превозносится почитание Кали (II.1.67–80). В этой же части содержатся главы, посвященные почитанию других махавидий (II.23–24, 26–28). А в Сундари-кханде несколько глав (III.12–19) посвящены нитьям Кали. Вообще, по замечанию Т. Гудриана, Кали, Тара и Сундари в ШСТ образуют нечто вроде троицы (trinity) [Goudriaan 1981: 69].

ШСТ содержит восхваление вамачары – «левого пути» (II.1.83–114). Здесь утверждается, что превозносимые в тантре махавиды Кали, Тара, Чхиннамаста и Сундари почитаются именно через «левый путь» (II.1.83, 114), что «левый путь» превыше всего (II.1.113), и что рано или поздно на него вступят приверженцы всех прочих учений (II.1.111–112). На «левом пути» обретаются все сиддхи и без него не преуспевают боги (II.1.101). В особенности указывается на важность почитания Кали в ту эпоху, в которую мы живем – в Кали-югу (II.1.67–81).

Обратим внимание на некоторые интересные темы, затронутые в произведении. В Кали-кханде, в 1-й главе сказано, что Богиня является для уничтожения буддийских и прочих еретических течений и для установления истинной религии (I.1.17–19). В 3-й главе описываются обряды дикши (посвящения), в 8-й – религиозные течения, в 13-й – обряды праздника шиваратри. В 13-й главе сообщаются мантры Тары, в особенности Трайлокьякаршини. В Тара-кханде, в 1-й главе речь идет о составе корпуса тантрической литературы и различных сектах (II.1.4–35), а затем о видьях, классифицируемых по эпохам и путям их почитания (II.1.36–174), затем

рассказывается об элементах пуджи (II.2), асанах (II.67, 71), обрядах, совершаемых вирами (II.10, 38), эротических обрядах (II.13), джапе (II.46), янтрах (II.51–52, 65–66), драгоценных камнях (II.54–55), видах йоги (II.59) и мудрах (II.32, 53, 63). Содержание третьей кханды, Сундари-, являющейся старейшей согласно В.В. Двиведе, также весьма разнообразно. Так, в 1-й главе описываются плоды почитания различных божеств, главы 7–8 носят географический характер, в 12–19 главах рассказывается о пятнадцати нитях Кали. Большое внимание в Сундари-кханде уделяется садханам божеств, дарующих обладание сверхъестественными способностями – эта тема совершенно не затрагивается в двух первых кхандах. Четвертая кханда, Чхиннамаста-, в 1-й главе содержит классификацию мантр и божеств, а основным содержанием глав 2–4 является пространное описание ритуалов эротического характера, хотя начало 2-й главы (IV.2.1–54) посвящено географии, а большой фрагмент 4-й главы составляет описание цветов (IV.4.74–104) и саттвичных «заменителей» на жертвоприношениях (IV.4.106–117). Теме цветов посвящены и первые сорок шлок 5-й главы (IV.5.1–40). В завершение 5-й главы приводятся легенды о происхождении различных богинь, и наиболее пространный рассказ – о явлении Чхиннамасты (IV.5.114–173). В начале 9-й главы утверждается, что Лалита иногда воплощается Кришной для того, чтобы зачаровать мир (*loka-saMmohanArthAya*), а Тара принимает облик Рамы для убийства Раваны и восстановления власти богов (VI.9.2–5). В конце этой главы и в IV.10.1–57 описывается использование четок (*akSha-mAlA*) для джапы.

## Язык и стиль ШСТ

С литературоведческой точки зрения трудно назвать ШСТ изысканным произведением, полным художественных достоинств. Т. Гудриан отмечает, что стиль тантры очень далек от совершенства, в тексте можно встретить множество неправильных грамматических конструкций; шлоки идут одна из другой словно бесконечным потоком, и даже их дидактической ценности сильно вредит тенденция к внезапной смене темы, бесконечным повторениям и путанным классификациям. Поэтому он позволяет себе не согласиться с приведенным выше мнением А. Бхарати об исключительной ценности ШСТ [Goudriaan 1981: 70]. Однако подобные черты присущи многим текстам Тантры, даже, по выражению Г. Ферштайна, являются их «товарным знаком» (trademark), это не случайность, а намеренная линия, что связано с тайным характером изложенных в них учений [Feuerstein 2011: 368].

## Садхака и шакти в ШСТ

Данное издание «Шактисангама-тантра. Тайна союза с Шакти» включает перевод глав и фрагментов глав ШСТ, посвященных (за небольшим исключением) ключевой для этого священного текста теме: почитанию

Богини через совершение обрядов, включающих взаимодействие мужчин и женщин. Целью является изучение как обрядности приверженцев вамачары, так и гендерных взаимоотношений в среде их общин.

Как и все тантры вамачары, ШСТ наполнена настоящими гимнами во славу женского начала (I.3.142–146; II.13.43–49; II.36.42). Сама Богиня утверждает, что она постоянно пребывает в женщинах (II.36.32). Влияние классической санскритской поэзии проявляется в том, что внешность женщины как бы метафорически «зашифровывается» (II.13.103–104, 143–152; II.15.27–28). Женщина в своих различных состояниях отождествляется с махавидьями (II.13.90–94). Например, в гневе женщина – Кали, если она исполнена красоты – Сиддхавидья, если она возлежит на ложе – Сундари, перешептывается – Тарини, капризничает – Багала и т.д. Автор ШСТ постоянно пытается превзойти сам себя, превознося женское начало. Сказано даже, что в теле женщины находится бесконечное количество вселенных (II.13.133) и что женщину необходимо почитать, даже если она великая злодейка (II.36.39–40). Данные утверждения связаны с тем, что в шактизме все женщины и вообще все существа женского пола считаются проявлениями Великой Богини, Шакти, которая ассоциируется с Брахманом. Согласно ДБхП и другим шактистским текстам, в ходе миропоявления изначальная Шакти распространяет себя во множестве форм, классификация которых дается в девятой книге ДБхП (IX.1.13–137). В плане мистического восприятия женственности шактистские пураны и тантры могут быть сравнимы разве что с суфийской поэзией [Сыркин 1996: 24].

Однако далеко не всякая женщина подходит для участия в тантрической ритуальной практике. Выделяются три группы женщин, достойных того, чтобы стать живой богиней. К первой группе принадлежат молодые женщины низших каст и презираемых профессий («восемь девиц», *kanyAShTaka*): «Танцовщица, женщина-капалика, блудница, прачка, жена цирюльника, / Дочь плетельщика гирлянд и дочь горшечника» (II.14.2). Ко второй относятся различные виды «блудниц» (*veshyA*), составляющих «восьмерку кулы» (*kulAShTaka*): «Царская блудница, скрытая блудница, блудница богов, // Блудница-танцовщица, странствующая блудница, блудница, [живущая] в святом месте, сводница и неверная жена» (II.14.3–4).

Превознесение прачек и прочих женщин невысокого социального статуса имеет под собой несколько оснований. С исторической точки зрения, исследователи объясняют этот факт тем, что появление Тантры явилось народной реакцией на насаждаемую сверху брахманскую ортодоксию, а также контрнаступлением верований и обычаев аборигенных, неарийских племен на кастовую идеологию индоариев. Такого мнения придерживаются М. Элиаде и Н. Бхаттачарья, при этом если первый делает акцент на этническом аспекте, то второй – на социальном [Элиаде 1999: 256–257; 314; Bhattacharyya 2005: 22–23]. Первый русскоязычный автор, написавший о Тантре, фантаст Иван Ефремов, назвал ее «древнейшей философией дравидов Индии» [Ефремов 2016: 451]. Г. Ферштайн, отвергающий теорию арийского вторжения, указывал только на социальный аспект: «Тантра <...> была движением низов.

И многие, если не большинство, из ее первых приверженцев происходили из самых нижних слоев общественной пирамиды Индии – рыбаков, ткачей, охотников, уличных торговцев, прачек» (цит. по [Ферштайн 2002(б): 575]). А. Паду полагает, что к формированию Тантры привело соединение двух потоков: первого, народного и более связанного с землей, и второго, интеллектуального. Результатом этого соединения стало появление на окраинах мира брахманской ортодоксии небольших инициатических и крайне трансгрессивных групп, которые, однако, впоследствии стали социализироваться, завоевывать большее число приверженцев и одновременно приобретать более умеренные черты [Padoux 2010: 44–45, 54–55]. Затем, с психологической точки зрения таким женщинам легче сбросить навязанные стереотипы и проявить свою подлинную природу шакти. Наконец, М. Элиаде указывает еще на тантрическую доктрину тождества противоположностей: «самое благородное и драгоценное» скрыто «в самом низменном и обыденном» [Элиаде 1999: 314]. При этом, по замечанию Д. Кинсли, неверным было бы считать, что в тантрическом ритуале могли принимать участие только женщины низкого социального статуса (это покажет в дальнейшем и текст ШСТ, где в перечне женщин в 13.5–24 упоминаются самые разные представительницы прекрасного пола), и что женщины никогда не были полноправными участниками обрядов, а только «использовались» мужчинами [Кинсли 2008: 305] (этот вопрос мы рассмотрим в конце).

Об этом свидетельствует состав третьей категории, которую составляют родственницы мужчины-участника обряда («восьмерка акулы», akulAShTaka) (II.13.26–29, 63–65; II.14.9–10), при этом предпочтение отдается младшей сестре жены, именуемой «игривым» словом *keliku-nchI* (*keli* на санскрите означает «игра, забава, развлечение», в том числе и любовное [Apte 1988: 163]) (II.13.23, 41, 88, 110). Акцентуализация внимания именно на младшей сестре жены, видимо, связана с сороратом – обычаем, когда мужчина вступает в брак одновременно или последовательно с несколькими родными или двоюродными сестрами жены. В индийской мифологии и эпосе встречается немало примеров сорората. Так, Кашьяпа женится на тринадцати дочерях Дакши, в то время как Сома – на двадцати семи его дочерях (Мбх I.70.3–16) [Махабхарата 1992: 213], а двумя супругами царя Вичитравири становятся сестры Амбика и Амбалика (Мбх I.96) [Там же: 292–295].

Выделяется также и группа женщин, отождествляемых с пятьюдесятью питхами – святыми местами Богини, но это очень широкая группа, включающая чуть ли не все виды представительниц прекрасного пола (II.13.5–24, 26–29). Женщина, как и мужчина, должна иметь посвящение (dIkShA) (II.13.111(2); II.35.17) и гуру (II.14.11; II.15.5; IV.4.5).

В 15-й главе Тара-кханды приводится подробная характеристика мужчин и женщин, подходящих для участия в сокровенных обрядах Тантры. И те и другие должны обладать широким набором физических и душевных качеств, знаний и умений (II.15.4–24), одним словом, быть всесторонне развитыми личностями. Женщине следует быть не только искусственной

любовницей, но и уметь хорошо готовить, петь, танцевать, играть на музыкальных инструментах, рисовать и разбираться в поэзии. А мужчина представляется прежде всего галантным кавалером и знатоком камашастр, вопреки утверждению первого издателя ШСТ Б. Бхаттачары, что Тантра не имеет ничего общего с камашастрами – это мнение повторяет С. Малавия и Ч. Малавия [Saktisamgama Tantra 2014: 42, 48]. Однако представляется, что на практике большинство тантриков вряд ли соответствовали столь строгим, идеальным и всеохватывающим критериям. Впрочем, это признается и в самой тантре (II.15.23).

Религиозно-мистический ритуал Тантры известен как садхана (sAdhana). Женщина, участвующая в обрядах, именуется, как правило, шакти (shakti), иногда также «лиана» (latA, I.21.31; II.36.18 и др.) и «кула» (kula, II.36.2, 18), мужчина же называется садхака (sAdhaka). Отправление культа без шакти строго осуждается (I.3.55–56).

В ШСТ описывается – в присущей этой тантре манере с бесконечными повторениями и вариациями – достаточно большое число обрядов, основывающихся на взаимодействии мужчины и женщины. Такие обряды могут как включать сексуальный контакт, так и обходиться без него. Обряды, включающие сексуальный контакт, можно подразделить на парные (мужчина+женщина) и групповые (мужчина+две или более женщин или женщина+двою мужчин или несколько пар). Формы сексуального контакта также могут различаться.

Непременным составным элементом любого обряда является джапа, т.е. повторение мантры. Джапа по сути своей сопровождает каждое действие. Слово *japet* «пусть совершает джапу» mestами встречается чуть ли не в каждой шлоке. При этом текст мантры, как правило, не приводится – подразумевается, что мантра передается при посвящении от учителя к ученику. В отдельных случаях упоминается только имя божества, чаще всего это Кали (например, II.13.105; IV.3.18, 20) и Тара (IV.3.9, 14, 20), иногда Чхиннамаста (IV.3.32, 56) или Ниласарасвати (форма Тары, IV.3.23). Поскольку мантра это не молитва, а звуковое воплощение божества, часто используется форма вроде tArAM *japet*, букв. «пусть он совершает джапу Тары» вместо tArA-mantraM *japet* «пусть он совершает джапу мантры Тары». Чаще всего называется число повторения мантры 10 тыс. раз (напр., II.13.39, 98, 100), иногда 108, 100 тыс. и даже 1 млн. раз. Впрочем, все эти числа, кроме 108, являющегося священным числом индуизма [Махабхарата 1987: 608; Ферштайн 2002(а): 288], не имеют реального значения, это просто выражение неопределенного множества, ср. рус. «сорок сороков».

Обряды, не предполагающие непосредственного сексуального контакта, описываются главным образом в 3-й главе Чхиннамаста-кханды «Почитание Шакти взором» (chakShuShA shakti-samArAdhana-kathanam), сюда же относится и «йога круглого окна» (gavAkSha-yoga) (II.15.25–30; II.23.23–25). Они разнообразны, но по исполнению достаточно просты. Садхака созерцает свою шакти, целиком или отдельные части ее тела (лицо, грудь, руки, ноги и т.д.), совершает вместе с ней какие-либо действия (разговаривает,

поднимается по лестнице и т.д.), наблюдает за ней, когда она предается каким-либо занятиям (сидит на качелях, купается, смеется, спит и т.д.), и при этом непременно повторяет мантру. Эта практика основывается на утверждении самой ШСТ, что «благодаря созерцанию [женщины] Матерь становится благосклонной» (II.13.108). Также к обрядам этого рода относится упоминаемое в ШСТ почитание девочек (kumArI-pUjA, II.37.52–52; II.59.30–37; IV.2.80–115; IV.3.2–14 и др.). Речь идет об обряде, который состоит в том, что не достигшим половой зрелости девочкам предлагается пуджа и угощение. Ритуал не является строго тантрическим и шактистским, хотя он и упоминается в соответствующих текстах. Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии [Индуизм 1996: 229; Кинсли 2008: 308; Bhattacharyya 2005: 120–121]. Место и время для такой садханы строго не фиксированы.

Более сложный характер носит садхана второго типа, когда мужчина и женщина непосредственно вступают в любовное общение. А. Паду здесь замечает, что индийской культуре полностью чужды христианские предубеждения против секса [Padoux 2010: 148], и Тантра полностью придерживается этой позиции. По словам индийской исследовательницы Н.Б. Саксена, эзотерические символы и ритуалы Тантры нельзя понять, если смотреть на них с позиции представлений о сексуальности как о чем-то греховном или просто физиологическом и связанном с размножением [Saxena 2011: 64].

Любовное соитие на санскрите именуется майтхуна (maithuna), и именно он составляет пятый и важнейший элемент тантрического ритуала панчамакара, включающего использование пяти предметов, чье название на санскрите начинается с буквы «м». Помимо майтхуны, сюда относятся: вино (madya), мясо (mAMsa), рыба (matsya) и поджаренное зерно (mUdra), выступающее в роли афродизиака. Именно панчамакара, как замечает сама ШСТ, является тем, что отличает вамачару от дакшиначары (IV.5.49). Приводится искусственная этимология слова панчамакара (II.32.19), а также его синонимов: панчамудра (II.32.17–18) и панчататтва (II.32.22). В тексте уделяется внимание и другим, помимо майтхуны, элементам панчамакары. В частности, перечисляются виды вина для представителей различных варн (II.37.63–68), излагаются предписания касаемо его употребления для тантриков (II.33), называются также предметы, могущие заменять пять «М» (например, мясо могут заменить жмых и соль, а вино – сок сахарного тростника) (II.32.10–15), а также дается их символическое истолкование, связанное с описанием подъема кундалини и прохода через чакры (II.32.29–37). Таким образом, символическое истолкование панчамакары также имеет место, но сам обряд не сводится исключительно к нему. Заметим также, что А. Бхарати, вслед за М. Элиаде напоминая о существования тайного языка тантриков, именуемого «интенциональным» (sandhA-bhAShA), указывает, что всегда допустимо и буквальное и символическое истолкование, а поэтому одно не отменяет другое [Элиаде 1996: 303–307; Bharati 1975: 164–184].

Местом для совершения подобных обрядов могут служить ложе и спальня (I.21.31; II.37.85; IV.3.56), гора (I.21.38; IV.3.75, 76), лес (I.21.38; IV.3.76), храм (II.15.25), берег реки (II.15.25), пустой дом (II.37.84), океан (II.37.84) и даже поле, на котором произошла битва (II.37.85). В качестве времени предпочтение отдается ночи (I.21.31, 38; II.37.83; IV.3.84), из дней недели – вторнику и пятнице (II.37.60; IV.3.175, 178). Также предписывается совершать обряды в восьмой, девятый и четырнадцатый лунные дни (*tithi*) половины месяца (II.37.60, 83) и в парваны (II.37.60). Но наиболее благоприятным временем считаются затмения Солнца и Луны (II.17.36–38; II.37.60). Упоминаются также праздники наваратри (IV.3.76) и дипавали (IV.4.66), при этом наваратри посвящена целая глава в Тара-кханде (II.16).

Описание обряда зачастую начинается со слов: *shaktim AhUya* «призвав шакти» (I.21.35, 38) или *shaktiM samAnIya* «приведя шакти» (I.21.43) или *bAlAm AnIya* «приведя юную женщину» (I.21.53). Затем садхака совершает ньясу на тело шакти (I.21.35, 44, 53, 109; II.36.3 и др.), в частности – шаданганийсу (II.15.26, 40) и может сделать ей подношения, которые делаются на пудже изображению божества (*upachAra*) (II.13.52, 79). После этого пара предается любви, при этом различные действия садхаки и шакти, а также черты внешности шакти сравниваются с элементами пуджи и используемыми на ней предметами (II.13.30–35, 120–121, 159–160; II.14.12–17; II.37.1–7; IV.3.182–183). Мужчина отождествляется с Шивой, а женщина – с Богиней, что является общим местом в тантрических текстах (II.36.26–27; IV.3.38). Подчеркивается важность отсутствия смущения и стыда (II.13.53, 80–84, 111; II.15.10–11). Оба должны чувствовать себя невинными, как новорожденные дети (II.37.41). Заметим при этом, что мирская (*laukika*) майтхуна, т.е. любовное общение вне ритуала, порицается в ШСТ, и в тексте тантры красочно расписываются несчастья, которые она вызывает (II.37.19–33).

В ШСТ упоминаются три предпочтительных способа сексуального контакта. Во-первых, обратная поза (*viparIta*), когда женщина находится вверху и играет весьма активную роль (I.21.56; II.13.56; IV.3.153, 159 и др.). Это соответствует представлениям Тантры, согласно которым Шива воплощает собой пассивное мужское начало (*puruSha* санкхьи и йоги), а богиня – активное женское (*prakR^iti*, природа). Данная поза истолковывается как средство, с помощью которого садхака переживает исполненный блаженства союз Шивы и Богини [Кинсли 2008: 118]. «Когда женщина в соитии сверху, она – форма Шакти, Богиня» (ЙнТ 2.23; цит. по [Каула 2003: 214]). Кроме символического значения этой позе отдавалось предпочтение и потому, что она позволяет достичь мужчине наибольшего сосредоточения [Эволя 1996: 346]. Поэтому в тантрах *viparIta-rati* рекомендуется для мантра-садханы (КлТ 4.15; 8.13; НуТ 14.19). Во-вторых, мужчина ласкает йони женщины ртом (I.21.41–42; II.15.18 и др.). В-третьих, женщина ласкает лингам мужчины ладонью, а он в это время своей ладонью может ласкать ее йони (II.13.100; IV.3.47, 102, 172 и др.).

Тантра превозносит совершение майтхуны с чужой женой. Сказано даже, что отказывающийся от подобной практики попадает в ад (II.13.85–86).

Принадлежащие к четырем варнам женщины, изменяющие своим мужьям, получают пышные имена и эпитеты богинь (II.15.55–60). Наибольшее внимание уделяется брахманке, именуемой Куласундари (II.15.55; II.37.66; IV.4.53). Надо отметить, что в текстах Тантры «левой руки» вообще предпочтение отдается именно чужой жене или свободной женщине (КН 8.39; МрТ 10.322; КлТ 4.14; 7.28; 8.10; КвТ 10.20–21). Такая позиция объясняется тем, что супружеская любовь никогда не дает такого накала страсти, как «незаконная связь». Только такой «тайный союз» способен вызвать прорыв к подлинно инициатическому опыту [Эволя 1996: 344]. Особое развитие данная тема получила у ранних кришнитов, на примере Кришны и Радхи прославлявших любовь к «чужой жене» (паракийя-рати). Как пишет М. Элиаде, «в знаменитых бенгальских дворах любви проводились диспуты между вишнуитскими почитателями паракийи и защитниками супружеской любви, свакийи – и последние всегда оказывались в проигрыше» (цит. по [Элиаде 1999: 317]). Что касается майтхуны с собственной женой, то в одном месте о таком варианте говорится как о крайнем случае, когда нет больше никаких женщин (II.13.106), а в другом она запрещается вообще (II.37.53). Исключение делается для виры и его жены (II.15.34–37).

Более необычным для тантрических текстов предписанием, нежели чем приведенные в предыдущем абзаце, является совершение майтхуны с беременной женщиной (IV.3.103–111).

В ритуальной практике широкое использование получают женские (*yoni-tattva*) и мужские (*retas, bIja*) половые секреции, воспринимающиеся как носители чудодейственной силы. Они применяются как по отдельности, так и вместе. В первом случае особенно часто упоминается, что садхака вкушает йони-таттву прямо из йони (I.21.41–42, 53–54, 56–57; II.13.37–38, 116; IV.3.53 и др.). Эта йони-таттва уподобляется свежему маслу (IV.3.52, 193). Она используется для омовения, приготовления пищи и почитания богов (IV.3.194–199), ей ставится тилак (IV.3.193–194). Мужским семенем чертится янтра (IV.3.118), семя и йони-таттва, чья смесь именуется *kuNDa-gola*, вместе используются в хоме (IV.3.185, 190).

Не меньшее значение, чем половые секреции, играет менструальная кровь (*rajas, puShpa*, последнее означает букв. «цветок»). Сказано, что в женщине, когда у нее месячные (*rajasvalA, puShpiNI*, пушпини, «цветущая»), заключены все святые места (II.13.23), и женщины в этот период не раз упоминаются как объект почитания. Предписывается созерцать йони во время месячных (II.13.39; IV.3.58). Менструальной кровью новобрачной (*sva-puShpa*) покрывают цветы, используемые в поклонении (IV.3.56), а также листья (IV.3.185, 187). Садхака должен умащать себя менструальной кровью (IV.4.29), принимать воду из рук пушпини (IV.4.34), пушпини является одной из участниц дивья-чакры (IV.4.125–127). Отметим, что в индийском обществе, как в прочих обществах древности, женщина во время месячных считалась ритуально нечистой, и даже прикосновение к ней для мужчины было недопустимым. Нарушивший этот запрет был обязан совершить омовение (МнДхШ 5.85), а сама женщина по окончанию месячных также была обязана

очиститься омовением (МнДхШ 5.66). Дж. Фрэзер в своей знаменитой книге «Золотая ветвь» приводит множество примеров разнообразных страхов, запретов и табу, связанных с месячными у народов мира. Особый ореол ужаса окружал девушку, у которой месячные были впервые [Фрэзер 1984: 201–202, 564–568]. Причину этого этнолог видит в «глубоко укоренившемся страхе, который первобытный человек испытывает перед менструальной кровью. Она внушает ему страх постоянно, но особенно при первом своем проявлении» (цит. по [Там же: 564]). Однако в Тантре с ее тенденцией переворачивать общепринятые представления именно женщина во время месячных оказывается наиболее предпочтительной партнершей на обряде. В тантрических текстах майтхуна с женщиной в это время объявляется наиболее благоприятной (ЧКТ 5.49; КВН 10.93; ШР 5.89), а менструальная кровь, именуемая *ruShpa* «цветок», получает широкое ритуальное использование. Особенно ценится менструальная кровь девственницы. По-видимому, совершая такое переворачивание, Тантра обращается к наиболее архаическим слоям, поскольку в глубокой древности, можно предположить, в отличие от более поздних времен, женщины во время месячных были объектом поклонения, так как кровь воспринималась как усиливающая жизненную энергию, а менструирующие богини считались наиболее могущественными. Недаром фигуры палеолитических Венер окрашивались в красный цвет [Bhattacharyya 2005: 133–136]. Ю. Эволя упоминает, что у живших в условиях первобытности северных народов менструальная кровь использовалась как целебное снадобье для укрепления сил воинов и охотников [Эволя 1996: 232]. Отголоском этого в Индии служит, например, отмечаемый в Ассаме праздник амбувачи. Его проводят в честь месячных богини Камакхи между с десятого по тринадцатый день темной половины месяца ашадха (июнь). В эти дни храм закрывается, и прекращаются любые земледельческие работы, которые возобновляются сразу же после окончания праздника, а женщины в это время держат пост [Datta 2017: 193–196; Eck 2012: 270; Mishra 2004: 46–54].

В ШСТ описываются и сексуальные обряды, в которых более двух участников (такие обряды называются чакры). В II.13.189–214 прославляется джива-чакра, но конкретных предписаний по ее проведению не приводится. В II.36.26–27 упоминается чакра, в которой принимают участие каулики (мужчины) и шакти (женщины), в которых следует видеть Шиву и Гаури и не выказывать к ним пренебрежения. Более конкретную информацию можно отыскать в 4-й главе Чхиннамаста-кханды. Здесь речь идет об обряде, который совершает мужчина с двумя женщинами (IV.3.168–169). С первой из них он соединяется, а вторую ласкает. Затем женщины меняются местами. В другом варианте этого обряда у одной из женщин должны быть месячные, и этот ритуал именуется дивья-чакрой (IV.4.125–127). Упоминаются также обряды с большим количеством женщин:

– пять женщин, представляющих пять чакр (IV.4.58–59);

- восемь женщин, в трех вариантах: 1) «восемь девиц», церемония совершается восемь дней и включает использование пяти макар (IV.4.50–51), 2) восемь женщин құлы и 3) восемь женщин акулы (IV.4.52–54);
- девять женщин, совершается на протяжении трех дней, в каждый из которых садхака должен совершить майтхуну с тремя из них (IV.4.63–64);
- десять женщин, представляющих десять махавидий (IV.4.47–48);
- пятьдесят женщин, представляющих пятьдесят питх (IV.4.55–56).

Впрочем, в ШСТ упоминается и обратный вариант группового обряда, когда женщина одна, а мужчин двое. Правда, второй мужчина не принимает участия в сексуальном контакте, а только совершает джапу, являясь свидетелем чужой майтхуны (IV.3.200–201).

Акцентируя все внимание на почитании Богини в образе женщины, ШСТ девальвирует ценность обычных индуистских религиозных практик: поста, соблюдения обетов и в особенности паломничества. Сказано, что тому, кто получил полную абхишеку (pUrNAbhiSheka) и авадхуте нет нужды в паломничестве, потому что в теле женщины заключены все питхи, а высшая питха будет в теле блудницы (II.13.1–4).

У тантрической садханы, как явствует из ШСТ, две цели. Во-первых, это обретение сиддхи (siddhi) – сверхъестественных способностей, которые я перевожу как «совершенства». Среди них способность пребывать одновременно во множестве мест (II.15.31, 34, 37, 41; IV.3.37), ясновидение и яснослышание (IV.3.3, 24), способность делать свои слова всегда сбывающимися (IV.3.4), знание всех языков (IV.3.195), перемещение по воздуху (IV.3.7), неуязвимость для оружия (IV.3.48), владение всеми языками (IV.4.34) и даже способность оживлять мертвых (IV.3.49). Обретение этих чудесных способностей часто заслоняет вторую цель – достижение освобождения (mokSha) – на эту присущую тантрам тенденцию указывает А.Паду [Padoux 2010: 161]. Наряду с этим в ШСТ не отыскать цветастых картин ужасов сансары, из которых надо выбраться во что бы то ни стало. Такая позиция связана с тем, что для тантрика зримый материальный мир имеет позитивное значение: не «юдоль скорби», не иллюзия, а живое и подлинное проявление Богини [Индийская философия 2009: 772–773]. Тем не менее освобождение в ШСТ также выступает в качестве цели. Как известно, Тантра признает несколько видов освобождения: салокья (sAlokya) – пребывание в том же мире, что и избранное божество; самипья (sAmIpuya) – соседство с божеством; саршти (sArShTi) – обладание могуществом божества; саюджья (sAyujya) – слияние с божеством; и сарупья (sArUpya) – обретение божественного облика [Маханирвана 2003: 190; Ферштайн 202(б): 489]. Из этих видов в ШСТ чаще всего упоминается сарупья: садхака становится рупой (формой) Кали (например, II.13.127; IV.3.173) или Тары (например, IV.3.32). Кого-то может удивить, что мужчина должен стать формой женского божества. Однако Д. Чаттопадхьяя утверждал, что тантрическая обрядность представляет собой реализацию женского начала. Это самовоспитание, предназначеннное для преобразования основных черт личности и характера из мужского в женское [Чаттопадхьяя 1961: 308]. Так и М. Элиаде называет

целью тантрической садханы объединение тантриком «двух полярных принципов» в своем собственном существе [Элиаде 1999: 261]. Об этом свидетельствует и упоминаемый в ШСТ ритуальный трансвестизм: садхака должен переодеться в одежду шакти, в то время как она должна была переодеться в его одежду (IV.3.42(2)). Схожее предписание устанавливается и в отношении приема пищи: садхака и шакти должны вкушать остатки пищи друг друга (IV.3.39). Таким образом, как замечает В.А. Пименов, «женщина должна полностью отождествить себя с мужчиной, а он – с ней, со своей Шакти» (цит. по [Пименов 1998: 230]). В Ачарабхеда-тантре сказано, что мужчина должен поклоняться Высшей Шакти, сам став женщиной [Bhattacharyya 2005: 114]. Эти представления нашли свое отражение в содержащемся в ДБхП (III.4.6–10) мифе, где боги тримурти, Браhma, Viшnu и Шива, попадают на Жемчужный остров (*maNidvIpa*) – обитель Богини – и там совершают поклонение Богине, превратившись в прекрасных молодых женщин. На существование аналогичных практик в средневековой Европе указывает Ю. Эвола. По его словам, «целью рыцарской любви было пробуждение в себе “внутренней женщины”, соединение с нею и выход на невидимый, сверхчувственный план. Овладение “внутренней женщиной” становилось частью героических подвигов и похождений, духовного самоопределения – потому-то рыцарские подвиги и совершились во славу “Дамы”, становились важнейшей атрибутикой крестовых походов» (цит. по [Эвола 1996: 292]). Также в ШСТ упоминаются салокья – в образе вступления в свиту Кали (IV.3.29) и саюджья (IV.3.152, слияние с Сундари).

У читателя ШСТ может возникнуть подозрение, что женщина-шакти, хоть и чувствуется как живая богиня, все же играет пассивную роль инструмента, этакого «живого идола», посредством которого мужчина достигает своих целей. Вообще вопрос об инструментализации женщины в Тантре весьма важен и уже не раз ставился исследователями [Кинсли 2008: 308–311; Biernacki 2011; Padoux 2004: 43]. Более внимательное изучение материала ШСТ показывает, что женщина является полноценным участником жизни тантрической общины. Как мы видели, качества шакти не менее важны, чем качества садхаки, и даже перечисление достоинств женского пола ставится впереди в соответствующем фрагменте (II.15.4–24). Подобно мужчинам, женщины делятся на пашу, вир и дивьев (II.15.50(2); IV.4.42(2)). Выше было уже замечено, что шакти, как и садхака, должна иметь посвящение и гуру. Совершение дикши для женщины именуется благим делом (IV.11.2). Мужчина может давать дикшу своей жене, матери, дочери, сестре, чужой дочери или жене дяде по матери, но не сестре жены или возлюбленной (IV.11.2–4, 12). Так, Шива дал дикшу Гаури (IV.11.9). Но при этом женщина может сама давать дикшу (II.58.7–9). Женщина сама совершает джапу (II.13.40–41; II.14.5; IV.3.99). Во время ритуала важен соответствующий настрой мыслей женщины-шакти: она должна предаваться богине и так сама становиться ей (II.37.9–12; II.37.15). Не раз повторяется утверждение, что мужчина должен исполнять все, что говорит ему женщина – своего рода аналог европейскому «служению dame» (II.13.117; II.14.31(1); II.36.50–51(1);

IV.4.48(2); IV.4.52(2)) и даже должен быть готов отдать по ее повелению свою жизнь (II.36.50–51(1)).

Как мы видим, в ШСТ получили отражение идеи и ритуальные предписания, присущие Тантре «левой руки», с уклоном в некоторую радикализацию, проявляющуюся в акценте на майтхуне с чужой женой, допустимости майтхуны с беременной женщиной и при описании групповых обрядов – последние два есть далеко не во всех священных текстах вамачары. Еще одной характерной особенностью ШСТ является необычайная вариативность представленных в ней обрядов.

Настоящий перевод фрагментов Тара-кханды и Чхиннамаста-кханды осуществлен с оригинала: *Shaktisamgama-tantra. Vol. 4. Chinnamastakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012;* *Shaktisamgama-tantra. Vol. 2. Tarakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2014.* Поскольку Кали-кханда в бумажном издании оказалась недоступна, я воспользовался электронной версией текста: [URL]: <https://ru.scribd.com/doc/93359582/Shakti-Sangam-Tantra-Kali-Khanda> (дата обращения: 12.06.17). Деление текста на главы и стихи произведено согласно подлиннику.

Автор перевода благодарит Юлию Дикуху за помощь в работе над текстом.

Для записи санскритских слов в данной книге используется специальная система транслитерации, разработанная для компьютера:

a A i I u U R^i R^I L^i L^I e ai o au M H k kh g gh ~N ch Ch j jh ~n T Th  
D Dh N t th d dh n p ph b bh m y r l v sh Sh s h

## КАЛИ-КХАНДА

### Из третьей главы

Почитатели Благословенной Кали составляют кулу, (32)

И их собрание, о Владычица богов, я называю кулой<sup>1</sup>.

Почитатели Кали-видьи<sup>2</sup> пуджу Кали, о Благая, (33)

Пусть усердно посещают, о Богиня, и в иное место пусть [садхака] никогда не ходит.

Если же он пойдёт в иное место, то отбросом<sup>3</sup> станет, о Благая. (34)

Кому какое божество предписано, для того оно и избранное [божество]<sup>4</sup>.

Хмельной напиток из цветов мадхуки<sup>5</sup>, находящийся в сосуде, это тарпаны<sup>6</sup> остатки. (35)

Кто совершает тарпану остатками, тот заслуживает проклятья божества,  
И от этого, о Махешани, возникают узы<sup>7</sup>. (36)

Зная всё это, оставив привязанности, пусть [садхака] будет счастлив,

И пусть на этой чакре<sup>8</sup>, о Махешани, приходит к акуле и куле<sup>9</sup>. (37)

О Махешани, в конце пуджи слушай с вниманием тайну.

Пусть с третьего по пятый день<sup>10</sup> очищенное [вино] в сосуде<sup>11</sup> [садхака] (38)  
Богине преподносит, а после угощает вир<sup>12</sup>, о Деви.  
В угощенье вир, о Деви, тарпана своему богу [заключена]. (39)  
Но как можно тарпану остатками совершать?  
Не знающий этого удостоится проклятья божества, о Деви, (40)  
И из-за этого проклятья возникают узы.

<...>

Кто поклоненье без шакти совершает<sup>13</sup>, о Махешани, (55)  
Тот убогий, тот мой ненавистник, тот на погибель обречён.  
Природы Шивы и Шакти<sup>14</sup> достигнув, пусть [садхака] поклоненье совершает. (56)  
Смертный, который делает так, тот Шива, и нет сомненья в этом.  
Поклонение шакти должно совершаться ради обретения плода состоянья дивьи<sup>15</sup>.  
(57)

<...>

Женщине голову отдай, имущество отдай,  
Дом, полный богатств, отдай, это наивысшая средь садхан. (140)  
Эта самая сокровенная тайна должна быть сокрыта<sup>16</sup>, о Махешвари,  
Её я возвестил, о Деви, о чём ещё услышать ты желаешь? (141)  
Изобилие плодов этого [поклонения женщине] я описать не в силах.  
Женщины – божества, женщины – мироп्रоявление, женщины приносят счастье.  
(142)

Всё, что ни есть в мире, о Махешани, имеет женскую природу,  
Если одной юной женщине совершено поклоненье, то весь мир почтён<sup>17</sup>. (143)  
Одним лишь любованием женщинами<sup>18</sup> совершается почитанье мира,  
О Владычица богов, и ни к чему раздумья здесь. (144)  
Увидев красоту, несущую блаженство, следует совершить поклон.  
Когда приходит блаженство от [созерцанья] красоты, к чему иному будет  
устремленье? (145)  
Красота, красота – высшая обитель, красота, красота – высшая аскеза,  
Нет, не было и не будет ничего выше красоты. (146)  
Об этом я поведал вкратце, о чём ещё желаешь ты услышать?

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, в первой  
кханде, в беседе Шримад-Акишобхи и Махогратары заканчивается третья глава.*

## Из двадцать первой главы

[Садхака] одинокий, исполненный блаженства сознания<sup>19</sup>, с распущенными  
волосами, обнажённый<sup>20</sup>, (30)  
Пребывая на ложе или на шмашане<sup>21</sup> или только в пещере<sup>22</sup>,  
Лицезреля «лиану»<sup>23</sup>, пусть совершает джапу<sup>24</sup> ночью, и она обратится в лиану  
желаний<sup>25</sup>. (31)  
Приведя юную женщину<sup>26</sup>, девицу<sup>27</sup>, прекрасноокую и живую,

И ее почитая, пусть совершает ночью джапу без светильника и в одиночку.  
(32)

Если он ночью совершает джапу мантры, то она станет лианой желаний.

В полночь, о Махешани, в благоприятный день (33)

Пусть почитает юную женщину усердно, и она обратится в лиану желаний.

Заставив пылать кругом светильники, посередине пусть поклоняется янтре.  
(34)

Среди ряда светильников пусть делает так, и [янтра] обратится в лиану желаний.

Призвав шакти, на её тело пусть совершит он н্যасу<sup>28</sup>, (35)

К ней прикасаясь, пусть ночью совершает джапу, и [шакти] обратится в лиану желаний.

Усадив, как предписано, шакти на сидение из хлопка, [украшенное] цветами<sup>29</sup>,  
(36)

И её целуя, пусть совершает джапу, и она обратится в лиану желаний.

Приведя юную женщину, как указано, отмеченную благими признаками, о Владычица богов, (37)

И её обнимая, пусть он ночью совершает джапу, и она обратится в лиану желаний.

На гору или в лес придя и шакти, о Парвати, призвав, (38)

Её удовлетворяя и обнимая, пусть ночью совершает джапу непрерывно,  
И она обратится в корову желаний<sup>30</sup>, а он станет владыкой всех совершенств<sup>31</sup>.  
(39)

Затем, слушая пение, пусть он при Луне сто тысяч раз совершает джапу.

Днём приведя юную женщину, о Владычица богов, пусть он совершает джапу,  
[и станет] Солнцем. (40)

Янтра в образе её иони именуется янтрай с биджей<sup>32</sup>.

В ней три нади лицезрея<sup>33</sup>, представляя её как Видья-янтру (41)

И почитая, пусть её лижет, о Богиня, и воочию сольётся с Кали<sup>34</sup>.

Пусть лишь этот обряд с Видья-[янтрай] проводит ради обретения всех совершенств, о Матерь<sup>35</sup>, (42)

Следуя этому способу, о Богиня, [садхака становится] моим воплощеньем, без сомненья.

Приведя юную женщину, шакти, прекрасную и отмеченную благими признаками, (43)

И совершив н्यасу на её тело, затем вместе с божествами свиты

Главную богиню пусть почитает<sup>36</sup>, благовониями и маслом (44)

Стопы [женщины] омывая, и её голову пусть маслом умастит.

Затем своими волосами пусть стопы её вытрут и водою окропят. (45)

После пусть совершает джапу мула-[мантры]<sup>37</sup> и он три мира<sup>38</sup> покорит, о Деви.

Омыв её стопы водою, пусть сам омоется в той воде, (46)

И он троемирье завоюет, к чему раздумья здесь?

Лицезрея её лицо и совершая джапу, он станет властителем трёх миров. (47)

Соединив свою руку с её рукою, пусть он совершает джапу, и благодаря этому насладится совершенствами троемирья.

Совершенства титхи, джапы, питхи, о Благая, шесть, (48)

Постоянства и обретения вещей<sup>39</sup> будут [принадлежать ему].

Пропустив шесть гхатик из первой стражи<sup>40</sup>, в оставшееся время столько, сколько прежде, раз (49)

На протяжении четырёх нади или даже двух нади<sup>41</sup>, о Богиня,

Соединенье с коровой желаний<sup>42</sup> во вселенной совершенствами наделяет. (50)

Береги, береги, береги же это [сказанное мною], как собственную йони.

Об этом я поведал вкратце, о чём ещё желаешь ты услышать? (51)

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать о йоге, блистающей, как «камень мысли»<sup>43</sup>.

Благословенный Шива сказал:

О «камне мысли» и «камне прикосновенья»<sup>44</sup>, об обоих слушай, о Махешвари. (52)

Приведя юную женщину с чарующим телом и очистив её наложеньем н्यасы, Пусть усадит её на высокое сиденье и к её йони прильнёт устами. (53)

Совершая джапу и [йони] устами усердно отворяя,

Пусть её лижет, о Богиня, и джапа станет «камнем мысли». (54)

Приведя юную женщину, подвижную и сердцем устремлённую к блаженству любовного соитья,

Чакру в йони и собственный лингам умастив шафраном<sup>45</sup>, (55)

Соединяясь с женщиной в обратной позе, пусть [садхака] совершает джапу, [находясь] внизу<sup>46</sup>, о Благая [богиня],

А в конце всех [обрядов] пусть к йони устами, как прежде, прильнёт. (56)

То, что исходит из уст его после лизанья йони,

То есть лишь истина, а [джапа] именуется «камнем прикосновенья», о чём ещё желаешь [ты услышать]? (57)

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, в Кали-кханде, в беседе Шримад-Акишобхи и Махогратары заканчивается двадцать первая глава, называющаяся «Йога коровы желаний».*

## ТАРА-КХАНДА

### Глава первая

### ВЕЛИЧАНИЕ КАЛИКИ, ИМЕЮЩЕЙ ПРИРОДУ БРАХМАНА

<...>

В Кали-[югу] Кали, в Кали-[югу] Кали, в Кали-[югу] только Кали  
Достигается посредством [наставлений] Каланатхи, воочию, в Кали-[югу]  
Калика [божество]<sup>47</sup>. (67)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали желает совершенства обрести  
Тот [все равно что] без глаз [свое] отраженье в зеркале попытается увидеть.  
(68)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали добивается царской власти,  
Тот [все равно что] поселится в Гималаях, чтобы от холода спастись. (69)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали тянется к освобожденью<sup>48</sup>,  
Тот [все равно что] без пищи желает голод утолить. (70)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали тянется к Шакти,  
Тот [всё равно что] без силы в мыслях себя полагает могучим. (71)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали к преданности стремится,  
Тот [всё равно что], оставив готовую пищу, будет питаться травою. (72)

Любой, кто в Кали-[югу] без Кали хочет исполнения желаний,  
Тот [всё равно что] для избавления от страданий будет совершать грехи<sup>49</sup>. (73)  
Тот нищий, тот глупец великий, тот – ненавидящий меня,  
Кто даже в три юги, предшествующие Кали воистину, о Владычица богов, (74)  
Другую видью почтая, совершенства обретает.

В Кали-[югу] Кали это «камень прикосновенья»<sup>50</sup>, и не иная видья никогда.  
(75)

Видья Шри-Махакалика в Кали-[югу] преподносит полные плоды  
Играючи<sup>51</sup> и легко, знающему иль невежде всё равно. (76)

Даже памятуемая единожды Кали совершенствами наделяет, о Махешвари,  
Калика властительницей четырёх юг зовётся. (77)

Будучи Царицей видий и сиддхавидьей, в Кали-[югу] она быстро плодами  
одаряет

Из-за сходства имени и природы<sup>52</sup>, именуемая махавидьей. (78)

[Век] Кали – её раб, он её стопы чтит.

Кто Калики единожды имя вспомнит, о Махешвари, (79)

Тому и он прислуживать будет, и тот мучений от Кали не претерпит.

[Век] Кали тому огромные богатства, с гор Хема[кута] и Шришайла<sup>53</sup> (80)

Сам снизойдя, ему преподносит каждый год.

Это множество совершенств я не в силах описать. (81)

Занятая преподнесением даров, известных как «дакшина»,

Она, вместилище совершенств, зовётся Дакшинакали<sup>54</sup>. (82)

Кали, Шодаси и Тара любят «левый путь»,

Чхиннамаста и Багала являются божествами-управителями «левого пути»<sup>55</sup>.

(83)

Матангги на «левом пути» одаряет совершенствами, о Великая богиня.

Камакала, Бхувана, Бала и Дхумавати, о Благая, (84)

Через «правый путь» дары преподносят, без сомненья,

Но и на «левом пути» они делают это также, о Махешвари. (85)

<...>

## Глава тринадцатая СВЯТЫЕ МЕСТА КАУЛ

Владыка сказал:

[Садхака], следующий стезе каула-авадхуты, пусть не отправляется в паломничество по святым местам.

Хождения по святым местам, отрещения, соблюдения обетов, (1)

Поста и обрития головы пусть избегает<sup>56</sup>.

Тот, кто прошёл через полную абхишеку<sup>57</sup>, голову пусть не бреет. (2)

Святые места последователей кулы различны, пусть каула всегда там обитает.

В [теле] одной [женщины] заключены все питхи<sup>58</sup>, о Владычица богов, (3)

Поэтому их питха, высшая питха будет в [теле] блудницы<sup>59</sup>.

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать о святых местах последователей кулы.

(4)

Владыка сказал:

Брахманка, это, сказано, Гайя<sup>60</sup>, кшатрийка – Айодхья<sup>61</sup>,

Вайшийка – Авантика<sup>62</sup>, шудрянка – Матхура<sup>63</sup>, (5)

Рабыня – Майяпур<sup>64</sup>, танцовщица – Годавари<sup>65</sup>,

Изготовительница гирлянд – Читракута<sup>66</sup>, о Богиня. (6)

Жена горшечника известна как Шрипурा<sup>67</sup>, о Богиня,

Портниха – Уддияна<sup>68</sup>, колдунья – Паундравардхана<sup>69</sup>, (7)

Прядильщица – Джаландхара<sup>70</sup>, ткачиха – Канчи[пурा]<sup>71</sup>,

Чистильщица ножей – Камарупа<sup>72</sup>, о Богиня, (8)

Прачка – Пушкара<sup>73</sup>, а жена скорняка – [город] Каши<sup>74</sup>.

Дом жены кузнеца это Колапура<sup>75</sup>, о Богиня, (9)

А дом виноторговки – Непал<sup>76</sup>,

Жена цирюльника это Кедара-питха<sup>77</sup>, (10)

Жена изготовителя повозок – питха в Гокарне<sup>78</sup>,

Женщина, сведущая в [шестидесяти четырёх] искусствах<sup>79</sup> – Удджаини<sup>80</sup>, (11)

Женщина-водоноша – Калешвара<sup>81</sup>, рыбачка – Хастинапура<sup>82</sup>,

Жена таможенника – Раджагеха<sup>83</sup>, взбивательница масла – Джаянти<sup>84</sup>. (12)

Дом<sup>85</sup> певицы с окрестностями на йоджану кругом<sup>86</sup> будет Каньякубджей<sup>87</sup>,

Дом вайшийки – Праягой<sup>88</sup>, дева же будет Шришайлой<sup>89</sup>. (13)

Абхирка<sup>90</sup> это питха Кайласа<sup>91</sup>, распутница<sup>92</sup> – Кширика<sup>93</sup>,

Свободная женщина<sup>94</sup> это Хираньяпура<sup>95</sup>, о Деви. (14)

Вольнонаемная служанка<sup>96</sup> – Аттакаса<sup>97</sup>, посланица – Мерутешвара<sup>98</sup>,

Дом гуляющей женщины<sup>99</sup> это Омкарапитха<sup>100</sup>, о Владычица богов, (15)

Дом соседки это питха в [горах] Малая<sup>101</sup>,

Дом собственной жены – питха Вираджа<sup>102</sup>. (16)

Жилище сводницы – Пурначандра<sup>103</sup>, о Богиня,  
Обиталище заклинательницы против змей<sup>104</sup> – питха Деваматрика<sup>105</sup>, (17)  
Дом чандалки – питха Амратакешвара<sup>106</sup>,  
Дом внучки – Камакота<sup>107</sup>, правнучки – Амбара<sup>108</sup>, (18)  
Жена дяди по матери будет Анантой<sup>109</sup>, [другая] родственница –  
Чарастхирой<sup>110</sup>,  
Дом царской дочери – Махендрой<sup>111</sup>, о Богиня. (19)  
Дом дочери именуется Джалешварой<sup>112</sup>, о Великая богиня,  
Дом невестки – Вичитрой<sup>113</sup>, о Махешани, (20)  
Дом сестры – питхой Бхригу<sup>114</sup>,  
Дом свояченицы – Махапатхой<sup>115</sup>, о Великая богиня, (21)  
Дом явани<sup>116</sup> зовётся горой Меру<sup>117</sup>,  
Дом девицы, выходящей замуж, Вамана-[тиртхой]<sup>118</sup>, (22)  
А дом младшей сестры жены<sup>119</sup> – Хингулой<sup>120</sup>.  
Чужая жена это Бинду-тиртха<sup>121</sup>, а в женщине во время месячных заключены  
все места святые<sup>122</sup>. (23)  
Все эти места вместе [пребывают] в обществе горянок<sup>123</sup>.  
Итак, рассказано о них, о Великая богиня, о чём ещё желаешь ты услышать?  
(24)

Благословенная Богиня сказала:  
О Владыка богов, я желаю услышать четырёх питх описанье<sup>124</sup>.

Шива сказал:  
Я возглашу тайну, благодаря знанию которой [садхака] станет богом. (25)  
Дом жены шурина это Курукшетра<sup>125</sup>,  
Дом его дочери это Шри-Гауримукха<sup>126</sup>, о Богиня. (26)  
Юная, очаровательная и прелестная сестра собственной жены  
Может быть старшей и младшей, о Махешани, (27)  
И старшая будет Келикунчи<sup>127</sup>-[питхой], а младшая – Келигехини<sup>128</sup>.  
Четыре питхи, о Владычица богов, названы по порядку: (28)  
Курукшетра, Гауримукха, о Махешани,  
Келикунчи – Панчабхадра и четвёртая, соблазнительная, Панчабхадрака. (29)  
Беседа с одной из них это чтение гимнов, общение это поклон,  
А прикосновение к грудям<sup>129</sup> считается установкой сосуда счастья<sup>130</sup>, о  
Махешани. (30)  
Соитие с ней это пуджа, её речи это милости явленье<sup>131</sup>,  
И горсть цветов это последовательность пуджи. (31)  
Пребывающего в Каме, посредине Камы, с Камой переплетённого  
Каму с Камой пусть соединяет. (32)  
Многократные поцелуи<sup>132</sup> это почитание божеств свиты<sup>133</sup>,  
Беседа с ними, общение с ними как [остальная часть] пуджи известны. (33)  
Сказано, что там пребывает треугольная янтра<sup>134</sup>, о Парамешвари,  
И извержение семени<sup>135</sup> это проводы божества<sup>136</sup>, а привлечение рук будет  
пуджей. (34)

Соитие с [такой женщиной] это Брахман; её руки целуя  
Внизу и вверху, пусть с ней соединяется мужчина. (35)  
Кто соединяется с [четырьмя женщинами, представляющими] четыре питхи, о  
Махешвари,  
К тому Богиня<sup>137</sup> благосклонна, и ни к чему раздумья здесь. (36)  
О Парвати, прикоснувшись к устам питхи языком<sup>138</sup>  
И лижа, пусть совершаёт джапу, и так станет всех совершенств владыкой. (37)  
Амритой из треугольника пусть постоянно Калике тарпану совершаёт<sup>139</sup>,  
И обретёт красноречие и поэтический дар. (38)  
О Парвати, видя ее чакру, укрупненную «цветком»<sup>140</sup>,  
Пусть десять тысяч раз совершаёт джапу<sup>141</sup>, о Богиня, и станет обладателем  
всех совершенств. (39)  
Пребывая в созерцании, на протяжении четырёх пракар<sup>142</sup>, пусть джапу  
Совершает сестра, сестра жены (40)  
И, в особенности, младшая сестра жены, и она чистой женщиной будет.  
Кто действует в соответствии с таким порядком, тот обретает все  
совершенства. (41)  
Об этом рассказано вкратце, о чём ещё ты услышать желаешь?

Благословенная Богиня сказала:

Четыре питхи описаны вкратце [тобою], о Махешвара, (42)  
О природе шакти, [пребывающей] в питхах, из состраданья мне расскажи.

Шива сказал:

Женщина это мать трёх миров, женщина это воплощённое троемирье, (43)  
Женщина это опора тройственной вселенной, женщина это тело [мирозданья].  
Какие б не были проявления – мужские или женские, женские являются лучше  
всех, (44)  
Вся красота, что ни есть в мире, [пребывает] в круге женщин<sup>143</sup>.  
Нет равного женщине друга, нет равной женщине стези. (45)  
Нет, не было и не будет равного женщине счастья,  
Нет равного женщине царства, нет равной женщине епитимьи, (46)  
Нет, не было и не будет равной женщине святого места,  
Нет равной женщине йоги, нет равной женщине джапы, (47)  
Нет, не было и не будет равной женщине йоги,  
Нет равной женщине мантры, нет равной женщине аскезы, (48)  
Нет, не было и не будет равного женщине богатства<sup>144</sup>.  
Юную прелестную красавицу, с сердцем, младостью возбуждённым, (49)  
Опьяненную страстью, с очами, как трясогузки<sup>145</sup>, всегда томимую желаньем  
наслажденья,  
В душе готовую к объятьям<sup>146</sup>, следует, как предписано, умолять [о соитье].  
(50)  
Украшенную всеми драгоценностями, шестнадцатилетнюю<sup>147</sup>, дорогую,  
Такую приведя, как прежде, следует всё совершить. (51)  
Усадив её на сиденье из хлопка, [усыпанное] цветами<sup>148</sup>, о Парамешвари,

Должно её всеми подношеньями почитать, а затем к объятьям<sup>149</sup> и прочему перейти. (52)

[Богине] Кали с её членами тела и божествами свиты<sup>150</sup> поклоненье усердно совершая,

Самому оставаясь невозмутимым<sup>151</sup>, следует её в волненье привести<sup>152</sup>. (53)

Сбудутся слова, что молвит она.

Благодаря прикосновению её тела, благодаря [нахождению] в её доме движущееся и неподвижное<sup>153</sup> становится чистым. (54)

В её доме, о Махешани, пусть [садхака] ее созерцает.

«Из созерцания красоты женщины происходит йога», – пусть так полагает. (55)

Пусть думает обо всём как о йоге, и благодаря этому станет обладателем совершенств.

Совершая соитие в обратной позе, пусть мантру повторяет<sup>154</sup> и благодаря этому совершенства обретет. (56)

<...>

[Следуя] такой лучшей среди йог, пусть принимает посвященье<sup>155</sup>,

И все [его деянья] приносят плод милостью виды Кали. (60)

[Это] должно держать в тайне, держать в тайне, держать в тайне усердно<sup>156</sup>.

Так, рассказал я вкратце, о чём ещё желаешь ты услышать? (61)

Благословенная Богиня сказала:

Узрев тысячу йони<sup>157</sup>, обретает освобожденье человек.

Посредством лицезрения тысячи лон<sup>158</sup> [происходит] лицезренье божества.

Поведано [тобою] о четырёх питах, расскажи же о садхане и созерцании. (62)

Шива сказал:

Супруга шурина известна как Курукшетра,

Треугольник её дочери это, сказано, Гауримукха, (63)

Треугольник сестры жены это Панчабхадра.

Та же, что именуется старшей женой, это Келикунчика, (64)

Её йони это Вишвабхадра, превосходнейшая среди всех питх.

Слушай же другие их имена в неправильном порядке<sup>159</sup>. (65)

«Врата в рай», «логово Камы», «великий путь»

И «жемчужина желания» – это, о Парвати, четыре питхи. (66)

[Женщина] до шестнадцати лет именуется «рождённой из благих заслуг»,

До тридцати двух лет – «качелями амриты», (67)

До сорока лет – «океаном нектара»,

До пятидесяти лет – «лесом блаженства», (68)

И [снова] до шестнадцати лет – «счастьем великого успеха».

Таковы пять питх по порядку старшинства. (69)

Теперь слушай о её дочери, о Махешани.

До шестнадцати лет она известна как «выйна йоги»<sup>160</sup>, (70)

Когда у неё начались месячные<sup>161</sup>, она – «четыре мира»,

До тридцати двух лет она – «жемчужина великой державы», (71)

До сорока лет – «хлопок блаженства»,  
А до пятидесяти – «лотос красоты». (72)  
Теперь, о Парвати, слушай описание дома благословенной шакти.  
[Дом женщины] до шестнадцати лет это «мандала великого самодержавного царства»<sup>162</sup>, (73)  
А затем следуют «мандала самодержца»,  
«Мандала независимого государя» и «tron всезнанья», о Богиня. (74)  
[Дом женщины] до шестнадцати лет известен под названьями двумя: «желанье процветанья»  
И «дарующий все совершенства», [принадлежащий] богине Келикунчи. (75)  
[Дом женщины] до шестнадцати лет это «вездесущий»,  
Старше шестнадцати – «шестьдесят совершенств», (76)  
Старше тридцати двух – «очарование красавицы»,  
А затем – «очарованье Благословенной Кали». (77)  
Даже если эти четыре «цветут», пусть соединение с «цветущей» совершает<sup>163</sup>,  
И если кастовый обычай имеет место, то пусть повторяет владычную мантру.  
(78)  
Итак, рассказано о питхах. В соответствии с их добронравием и красотой  
Или же в ином порядке пусть [садхака] усердно дары им преподносит. (79)  
Со всеми женщинами, о Высшая владычица, предписано соединенье.  
Садхака, чуждый колебаний<sup>164</sup>, обуздавший чувства, о Повелительница богов,  
(80)  
Избавившийся от похоти<sup>165</sup>, гнева, зависти и стыда,  
Занятый поцелуями, объятьями и ласками грудей, (81)  
Пусть всегда бросает взор на йони, пусть ей показывает лингам.  
Пусть не испытывает волненья в сердце, о Владычица богов, даже видя, (82)  
Что другой [мужчина] йони его женщины ублажает<sup>166</sup>, о Парвати-[богиня],  
Непрерывно два, три, пять или десять раз<sup>167</sup>. (83)  
Если он не испытывает боли, даже зная об этом, о Владычица богов,  
То лишь такой, чуждый колебаний, вправе садхану совершать, и не иначе. (84)  
Если по воле Судьбы<sup>168</sup> [женщина окажется] женой, неверной мужу,  
То тем не менее пусть он ей усердно удовлетворение доставляет<sup>169</sup>, о Благая.  
(85)  
А иначе отправится в ад<sup>170</sup>, и ни к чему раздумья здесь,  
Она – миропроявление, создательница мира, она – причина, госпожа. (86)  
Её прогонять никто не вправе, о Богиня,  
Всё то, что она делает, имеет природу удовлетворенья. (87)  
Да будут садхаке почести воздаваемы, о Богиня.  
Пусть он младшую сестру жены, великобожественную, отмеченную всеми  
благими признаками, (88)  
Полную амриты юности, созерцает и почитает  
И в соответствии с порядком *кАди* и *хАди*<sup>171</sup>, и он непременно всё  
осуществляет. (89)  
Если [женщина] исполнена гнева<sup>172</sup>, тогда она Кали,  
Если исполнена красоты и источает благоуханье – Сиддхавидья, (90)

Возлежащая на ложе, она – Сундари, в любовных шептаньях – Тарини,  
<...> Чхиннамаста, о Владычица богов, в капризах – Багала, (91)  
Если является чувство любви<sup>173</sup>, то она – Махалакши, о Деви,  
А если равнодушна, то она – Матангги, (92)  
Если говорит о [любовном] соитии, она – Бхуване[швари], томимая  
сонливостью – Бхайрави,  
Если все препятствия, о Владычица богов, издали (93)  
Приближаются на локоть<sup>174</sup>, тогда она – Дхумавати.  
Если она приходит по собственной воле иль в затруднительном положенье,  
(94)  
То она – Благословенная Махадакшинакали, правительница «великого  
самодержавного царства»,  
Если она приходит по собственной воле, когда у неё месячные<sup>175</sup>, она –  
Благословенная Махакамакалика, (95)  
А будучи юной девой<sup>176</sup>, она – Сиддхикиали. Итак, [о махавидьях] поведано  
вкратце.  
Со всеми женщинами следует соединяться, в особенности с младшей сестрой  
жены<sup>177</sup>. (96)  
Тело вплоть до стоп созерцая, пусть в семь мест [женщину] целует:  
Уста, пара очей, ланиты, чело (97)  
И лоно – предписаны эти семь, и так станет обладателем совершенств.  
Рукою за руки держа, пусть [садхака] десять тысяч раз повторяет мантру, (98)  
И Калика [станет] благосклонной к нему, здесь раздумья ни к чему.  
Почитая [женщину], пусть на протяжении трёх дней тысячу раз совершает  
джапу, (99)  
И станет ведающим три времени<sup>178</sup>, о Богиня, не стоит сомневаться в этом.  
Дав ей лингам в руки<sup>179</sup>, пусть десять тысяч раз совершает джапу (100)  
Садхака, садханой занятый, и он станет подобным древу желаний<sup>180</sup>.  
Показывая ей лингам и её йони лицезрея<sup>181</sup>, (101)  
Пусть десять тысяч раз совершает джапу, и властителем десяти видий [станет].  
К устам примкнув уста, пусть десять тысяч раз совершает джапу, (102)  
И станет лучшим из великих стихотворцев, царём произносящих речи.  
Опахало, диск Солнца, тройная нить и лотос, (103)  
Цветок сезама, диск Луны, трясогузка и гора, Земля и открытое [лоно] –  
Вот десять мест, [где совершенства] пребывают<sup>182</sup>, о Парвати-[богиня]. (104)  
На каждом из них по отдельности пусть десять тысяч раз повторяет мантру  
Кали<sup>183</sup>,  
И Калика в мгновенье становится благосклонной. (105)  
Если нет никого [из упомянутых выше женщин], пусть со своей женой садхану  
совершает.  
В отсутствие четырёх питх пусть использует их название. (106)  
Теперь пойдёт речь об обряде джива-чакры<sup>184</sup>, дарующем совершенства.  
О Владычица богов, приведя шакти, отмеченную всеми благими признаками,  
указанными прежде, (106)<sup>185</sup>

Заключив [с ней] брак по обычаю гандхарвов<sup>186</sup>, или даже купив<sup>187</sup>, о Махешвари,

Или преподнеся подарок, о Владычица богов, пусть её созерцает<sup>188</sup>. (107)  
Благодаря созерцанию [женщины] Матерь становится благосклонной, без сомнения.

Приготовив сиденье из хлопка, [украшенное] цветами, пусть на высокое место её усадит. (108)

Освятив место, пусть принесёт предметы для пуджи,

И восемьдесят раз на её [тело] пусть няясу совершает. (109)

Пусть даже она из горянок, пусть даже она «цветущая в первый раз»,  
Или же младшая сестра жены, или же «цветущая каждый месяц»<sup>189</sup>, (110)

Если благодаря счастливой участи он её заполучит, о Богиня, то пусть это также свершает.

Имеющую посвящение<sup>190</sup>, преданную божеству, чуждую отвращения и стыда<sup>191</sup>, (111)

Занятую повтореньем мантры [женщину] обретя, пусть все [обряды], о Благая, проведёт.

Совершив на её [тело] няясу, включающую Каму и долю Сомы, (112)

Пригладив ей волосы, пусть [женщине] сделает подношенья.

Прикасаясь [к ее телу], пусть совершает джапу. (113)

Сам оставаясь невозмутимым, пусть в ней он породит волнение<sup>192</sup>,

И когда она возбуждена, пусть к лону прильнет устами<sup>193</sup>. (114)

Определенное число раз пусть совершает джапу там, врата лона отверзая.

Взирая и тысячу раз повторяя мантру, пусть затем посредине лона поместит язык. (115)

Пусть лоно очищает языком, пусть тысячу раз совершает джапу,

Лижа нектар, о Богиня, происходящий из трех нади<sup>194</sup>. (116)

То, что она говорит, о Владычица богов, лишь то пусть и совершает<sup>195</sup>.

Это пуджа, знай, по ее повелению пусть соитие совершает. (117)

Совершив соитие, пусть [семенем]<sup>196</sup> начертит янту,

И все это лижа, о Богиня, пусть совершает джапу, не думая ни о чем другом. (118)

Пуджа, повторенье мантры, обряд хомы, тарпана, очищенье

И угощенье брахманов всегда здесь [в майтхуне] заключены. (119)

Когда сминают ложе, это пуджа, болтовня – повторенье мантры,  
Введение [лингама в йони] – обряд хомы, извержение семени – тарпана. (120)

Её омовение – очищенье, любование ею – брахманов угощенье

Такова великая питха, именующаяся «саморожденной»<sup>197</sup>. (121)

Лишь только благодаря её созерцанию столько бывает совершенств!

Они сами явившись, [садхаке] служат, без сомнения. (122)

Совершение этого обряда в миг<sup>198</sup> дарует плод, о Махешани,

Равный [заслуге совершения] вира-садхан за бесчисленное количество юг. (123)

Итак, рассказано о превосходной садхане, что шестьдесят совершенств дарует. Сказано, что имеется три тысячи четыреста пятьдесят шесть [шакти-кул] (124)

И двенадцать тысяч, о Богиня, и шестнадцать сотен, о Благая,  
И двести пять найика-кул. (125)

Эту сокровеннейшую тайну следует оберегать, как собственное лоно.  
[Совершив этот обряд, садхака] через год будет царём, и ни к чему раздумья  
здесь, (126)

И он становится воплощением Кали<sup>199</sup>, и ни к чему раздумья здесь.  
Теперь я возвещу, о Махешани, о юности цветении. (127)  
Есть одна тысяча двести пятьдесят<sup>200</sup>, о Благая,  
Божественных и небожественных видов [женщин], начиная с читрини<sup>201</sup>. (128)  
Три мира, тиртхи, питхи, горы,  
Города, леса, деревни и материки, (129)

Океаны, великие столицы и моря,  
А также реки, все местности и все места святые, о Владычица богов, (130)  
По порядку [в теле юной женщины] пусть соединит, о Деви, и не стоит  
раздумывать здесь.

Разнообразные питхи Сундари, леса, сады, (131)  
Стены, лестницы, различные найики,  
Четверо найик, в обратном порядке возглашающие прету<sup>202</sup>, (132)  
Эта вселенная, о Владычица богов, пребывает в женском теле, о дорогая,  
И бесконечное количество вселенных в теле женщины очевидно [пребывает].  
(133)

Весь мир имеет женскую природу, и всё, что ни есть в мире,  
И поклонением этой природе всем женщинам совершается поклоненье, о  
Богиня. (134)

Махавиды, йогини, матрики, все божества  
Соответствующим образом в лоне, о Парвати, обитают<sup>203</sup>. (135)  
Узнав обо всём из шастр, пусть должным образом соединенье производит.  
Прежде было предписано это для пашу, дивьев (136)  
И вир, и между дивьями и вирами нет различий.  
Обретением целокупности знания [свершается] прадакшина вокруг  
вселенной. (137)

Прадакшина вокруг земли, о Деви, предписана для пашу,  
Эта земля – йони Шакти, три мира посредине йони пребывают. (138)  
Прадакшина вокруг йони предписана для вир<sup>204</sup>, о Деви,  
Тайная и явная – в двух [проявлении] земля известна, (139)  
И та, и другая велиkim благом обладает, поэтому пусть прадакшину вокруг  
неё следует совершать.

Наилучшей, о Великая богиня, является прадакшина вокруг [лона],  
именуемого миром. (140)

Едва сделав шаг, [садхака становится] Парашамбху, Садашивой,  
И лишь Шиве ведома многочисленность [прадакшины] плодов. (141)  
Вспоминая [шакти]<sup>205</sup> и говоря о ней, [садхака] троемирье почитает. (142)  
Из-за нанесения ей обиды настигает старость.

Шакти это сад юности, пупок будет колодцем, (143)  
Груди – сосудами, о Махешани, улыбки – цветами,

Её врата это Кама, а также десять рас<sup>206</sup>, о Благая [богиня]. (144)  
В её очах, о Высшая владычица, пять стрел сокрыто<sup>207</sup>,  
А нектар самарасьи<sup>208</sup> Брахманом и Атманом именуем. (145)  
Её речь это дхвани<sup>209</sup>, её раса это океан амриты,  
Её благоуханье будет уддипаной<sup>210</sup>. (146)  
Её мысли это пчёлы, её движенья это птицы  
И дикие и домашние животные различных видов. (147)  
Её болтовня это раги и рагини<sup>211</sup>,  
Все её кокетливые жесты<sup>212</sup> это выкапывание и установленье, о Владычица  
богов. (148)  
Её омовенье – стайибхава<sup>213</sup>, её взгляд – вибхава<sup>214</sup>,  
А переход из одного места в другое – анубхава<sup>215</sup>. (149)  
Её кокетливый взор, вызванный страстью, это весна, плетущая венки,  
А одна, две, три складки [над пупком] будут наводха, праудха и уммана<sup>216</sup>.  
(150)  
Разрывание гирлянд будет проявленьем вызванного ревностью гнева<sup>217</sup>,  
поклон – лучшим из кокетливых жестов,  
А смех во время любовных забав – жасмином и прочими цветами, (151)  
Хохот же в конце наслаждений – благоухающими цветами бакулы<sup>218</sup>.  
Так ведая [всё её тело], выполненное пяти благоуханий, о Благая, (152)  
Я, о Махешани, описал его.  
Её болтовня – это милость, а её гнев – проклятием зовётся. (153)  
Его довольство – благосклонность, её прощание – возбужденье,  
Её безразличие и отворачивание лица имеют природу шакти. (154)  
Огненная [шакти] это небо, солнечная – мир людей, (155)  
Лунная – подземный мир<sup>219</sup>, троемирье посреди [тре]угольника [пребывают],  
Бинду это дождь, обо всём поведано вкратце. (156)  
Возлежание на ложе, игры, танцы и поэзия, созерцанье её красоты,  
Чтение и написание любых стихов и песен (157)  
Суть части великого духом<sup>220</sup> Вишну, принявшего облик звука.  
Снова и снова стоит ли говорить об этом? Троемирье имеет природу Вишну.  
(158)  
Звуки во время соития это музыка двадцати четырёх видов,  
Протягивание рук, оцепененье и развязывание пояса<sup>221</sup> (159)  
Будут раем, а введение [лингама] – раем и освобожденьем.  
В ином случае недостижимо освобожденье для глупцов, вкушающих  
несчастья. (160)  
Незнающему это, о Богиня, принадлежит плод, круговортью перерождений  
порождённый<sup>222</sup>, о Благая.  
Даже из-за незнания, о Владычица богов, плод такой он обретает. (161)  
А разве он не будет находиться в руке того, кто знает, о Махешани?

<...>

Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, во второй кханде, в беседе Шримад-Акишобхи и Махогратары заканчивается тринадцатая глава, называющаяся «Описание святых мест каул».

## Глава четырнадцатая ПУДЖА ШАКТИ

Благословенная Богиня сказала:  
Поведай мне нынче, о Боже, о порядке [совершения] пуджи Шакти.

Благословенный Шива сказал:  
Я возвещу [предписания] пуджи Шакти, благодаря которой [садхака] наполняется Богиней<sup>223</sup>. (1)  
Танцовщица, женщина-капалика, блудница, прачка, жена цирюльника,  
Дочь плетельщика гирлянд и дочь горшечника, (2)  
Это восемь девиц<sup>224</sup>. Теперь слушай же о восьмёрке кулы:  
Царская блудница, скрытая блудница, блудница богов, (3)  
Блудница-танцовщица, странствующая блудница, блудница, [живущая] в святом месте, сводница и неверная жена<sup>225</sup>.  
Пятым лингамами блудница обладает, десятым – Бхагешвари, (4)  
Двадцатым пятым – Лингатушта, пятьюдесятым – Лингасиддха, (5)  
Сотней – Бхагананда, тысячей – Бхагасундари,  
Неисчислимым количеством лингамов – Бхагабрахмапара<sup>226</sup>, (6)  
И всеми лингамами наивысшая – Сарвайони.  
Известны два вида: восьмёрка кулы и акулы восьмёрка<sup>227</sup>. (7–8)  
Царской блуднице и скрытой блуднице в Гауде<sup>228</sup> служат подношением цветы.  
Мать, дочь, внучка, сестра, младшая сестра невестки, (9)  
Сестра жены, младшая сестра жены, сестра матери – восьмая  
Именуются восьмёркой акулы, дарующей все совершенства. (10)  
Юную прелестную красавицу, подвижную и томимую желаньем,  
Преданную наставнику, имеющую мантру, всеми благими признаками отмеченную, (11)  
Такую следует привести на сиденье из хлопка, [усыпанное] цветами<sup>229</sup>.  
Груди именуются двумя сосудами, пупок – общей аргхьей<sup>230</sup>, (12)  
Лингам<sup>231</sup> – особой аргхьей<sup>232</sup>, треугольник – янтрой<sup>233</sup>,  
Цветы и улыбки – пуджей божеств свиты<sup>234</sup>, (13)  
Бормотанье – джапой, взор – преподнесением даров,  
Гнев – обузданием чувств, взятие за руку – жестом бесстрашья<sup>235</sup>, (14)  
Вытягивание ног по земле – прадакшиной,  
Поцелуй – чтением гимнов, ласки грудей – соблюдением епитимьи<sup>236</sup>, (15)  
Закидывание ноги за шею именуется львиным сиденьем<sup>237</sup>,  
Обратная поза<sup>238</sup> – пуджей качелей<sup>239</sup>, о Махешвари, (16)  
Извержение семени – проводами [божества]<sup>240</sup>, а обятья – мудрой.  
Поцелуй в уста, о Богиня, зовётся кхечари-йогой<sup>241</sup>, (17)

Поцелуй в ланиты – жемчужиной,  
Поцелуй чела – мягким небом, (18)  
Поцелуй ока – сурьмою,  
Поцелуй ладони известен как «совершенство меча»<sup>242</sup>, (19)  
Поцелуй лона – как путь мечтаний,  
Высовывание языка – как обман Смерти<sup>243</sup>, о Владычица богов, (20)  
Лизание нектара<sup>244</sup> имеет природу Брахмана, без сомненья,  
А возбужденье будет лицезреньем богини Земли<sup>245</sup>. (21)  
Преданный обществу [шакти], при её виде пусть садхака всегда читает  
требуемую мантру.  
Увидеть лишь одну тень [её], о Деви, будет лучше,  
Чем даренье мириадов миров, возникших из Брахмы яйца<sup>246</sup>.  
Тот, кто предавался подвижничеству в мириадах тиртх, совершил мириады  
жертвоприношений, (22–23)  
И воздвиг бесконечное множество храмов,  
Тот обретает, о Богиня, лицезренье [красавицы], имеющей природу бинду, (24)  
Лицезренье Брахмана это шабда-брахман.  
Амрита Луны в страхе перед Раху<sup>247</sup>, а также небесная амрита, о дорогая, (25)  
В страхе перед ракшасами, [прибежище найдя] на устах и лоне [красавицы],  
там блестают.  
Амрита Луны – на нижней губе, а на лоне – небесная амрита, о дорогая<sup>248</sup>, (26)  
Всегда пребывают, о Владычица богов, благодаря знанию этого преуспевает  
[садхака], и не иначе,  
А из-за незнания они становятся подобны яду, и ни к чему раздумья здесь. (27)  
В устах – вино<sup>249</sup>, в руке – венок, [она] прекрасна, как жертвенная зала,  
В сердце – грозная женщина, во дворе дома – светильников гирлянда, (28)  
Человек, который [подобную пуджу] не совершает, как [будет] почитателем  
моим?  
Соитие [лучше всего] в затмение вплоть до конца великой кальпы, о Богиня,  
(29)  
А также соитие во время затмения Солнца при убывающей Луне.  
Даже вследствие опьянения или помрачения ума это время упускать не стоит.  
(30)  
Слова, что она молвит, пусть [садхака] и исполняет<sup>250</sup>, о дорогая,  
И в случае, если соитие началось, а полного соития (31)  
Не случилось у мужчины, то пусть его совершает снова<sup>251</sup>.  
Закат во время затмения – средь всех парванов наилучший<sup>252</sup>. (32)

<...>

## Глава пятнадцатая «ЙОГА КРУГЛОГО ОКНА»

Владыка сказал:

О женской природе и о мужской, описание «йоги круглого окна»<sup>253</sup>,  
О распознавании Сиддхешвари и прочих, описание супруги виры, (1)  
И о [женщинах] кулы из четырёх варн, изменяющих мужьям, о Деви,  
Описание различных тиртх и тиртх блудниц, (2)  
И о принадлежащих пятидесяти богиням питх благодаря их природе блудниц  
и неверных жён  
Всем известных святых местах, тотчас же дарующих совершенства, (3)  
Я поведаю, о Владычица богов, будь внимания полна.  
Приветливая юная красавица, прелестная, сияющая чарующей улыбкой, (4)  
Преданная гуру, занятая джапой, черпающая усладу в жаркой страсти,  
Пленяющая внешним видом, целомудренная, бросающая кокетливые взоры,  
(5)  
Радующая своими причёской и одеждой,  
Сведущая в повивальном искусстве<sup>254</sup>, занятая выращиванием цветов, (6)  
Умелая в приготовлении различных блюд, тех, которые лижут и которые пьют,  
Украшающая ложе, божественная, та, чьи уста источают благоуханье, (7)  
Поющая, танцующая и играющая на вине, мриданге и других музыкальных  
инструментах,  
Беседующая о поэзии и знакомая с прочей литературой, (8)  
Умелая в различных видах рисованья, источающая благоуханье и полная  
веселья,  
Избавляющаяся от волосков на теле, полная милосердья, (9)  
С полной и упругой грудью<sup>255</sup>, украшенная различными драгоценностями,  
Не испытывающая смущения<sup>256</sup> даже при виде лингама, о Владычица богов<sup>257</sup>,  
(10)  
И даже когда лингам входит в йони,  
Равная восьмерым найкам, чуждая зависти и гнева, (11)  
Лишённая всех пороков – такая [женщина] известна как шакти.  
Теперь я поведаю о природе мужчины, так слушай, о Махешани. (12)  
Искусный во всевозможных забавах, всеми способностями наделённый,  
Юный красавец, герой, [могущий] долгое соитие совершить<sup>258</sup>, (13)  
Имеющий длинный лингам, [лингамом] наносящий твёрдые удары,  
погружённый в развлеченья<sup>259</sup>,  
Сведущий в искусстве камашастр<sup>260</sup>, владеющий [знанием] заклинаний и  
лечебных трав, (14)  
Владеющий [приёмом] введения в ступор<sup>261</sup>, способный сделать свой лингам  
длинным и твёрдым<sup>262</sup>,  
Совершающий обряд пяти макар<sup>263</sup>, преданный гуру, обуздавший чувства<sup>264</sup>,  
(15)  
Всё время занятый совершением джапы, знающий суть всех тантр,  
Прибегающий к обрядам привлеченья, подчиненья и изгнанья<sup>265</sup>, (16)  
Владеющий знанием и распознаванием<sup>266</sup>, чуждый похоти и прочих пороков,  
Разбирающийся в пении, музыке, поэзии и танцах, умеющий играть на вине,  
(17)  
Знаток литературных произведений, преданный куле, средь великих первый,

Сведущий в восьмичленной йоге<sup>267</sup>, украшенный могуществом йоги,  
Не смущающийся<sup>268</sup>, когда видит и целует йони<sup>269</sup>, (18)  
Разбирающийся в женской природе и в [строении] тела,  
Способный милостью одарить или проклятье наложить, являющий  
милосердие ко всем существам, (19)  
Знаток всех чакр, облачённый в дивные одежды,  
Украшенный чудными драгоценностями, благоухающий всеми ароматами,  
(20)  
В доме которого всегда есть приборы для куренья, знаток трёх времён,  
Обладающий представлением о нравах женщин, в любой миг обликом  
прекрасный, (21)  
Осведомленный во всех словарях, украшающий своё жилище,  
Такой [мужчина], и не иной, садхану [совершать] достоин. (22)  
Однако такой преданный Кали в Кали-[югу] редок.  
[Гуру], замечая такие качества у ученика, с улыбкой на лице, о Махешвари,  
(23)  
Пусть садханой побуждает его заниматься, таковы Шанкары слова, и не иначе.  
Произнося мантры трёх шакти<sup>270</sup>, пусть трижды упражняется в «йоге круглого  
окна». (24)  
В храм или на берег реки или в какое-либо ещё живописное место  
Или в дом усадьбы<sup>271</sup>, где есть приборы для куренья, придя, пусть вначале  
совершит бхуташудхи, (25)  
А затем назовёт провидца и размер [мантры]<sup>272</sup>, совершил шаданга-[ньясу]<sup>273</sup> и  
произнесёт куллуку<sup>274</sup>  
И, погрузившись в созерцание, о Махешани, пусть на «окне» остановит взор.  
(26)  
Лицезреля [женщину] от больших пальцев [ног] и до шикхи<sup>275</sup>, пусть совершает  
джапу.  
Чёрную пчелу, диск Солнца, Тривени, Пушкарь, (27)  
Цветок сезама, трясогузку, чампаку, Камарупу,  
Амриту и цветенье<sup>276</sup>, о Богиня, под пение и музыку (28)  
Созерцая, пусть совершает джапу, в особенности в доме страсти<sup>277</sup>.  
Видя её сто, двести, триста тысяч раз, пусть совершает джапу. (29)  
Встретив желанную «цветущую» женщину, пусть с ней с почтением совершает  
соитье  
Благодаря «йоге круглого окна», пусть совершает джапу, не думая ни о чём  
другом, (30)  
И он, без сомненья, обретёт способность пребывать одновременно в восьми  
местах<sup>278</sup>, о Владычица богов.  
Или же о совершении садханы иным способом расскажу. (31)  
Встретив рожденную в благородной семье молодицу, пусть введёт лингам в  
йони,  
Пусть двигает<sup>279</sup> им, о Богиня, и упражняется в [йоге] «круглого окна». (32)  
Нектар йони лижа и собственный нектар затем.

На протяжении восьми месяцев пусть делает так, и [станет] дарователем совершенств, и не иначе, (33)

Способным пребывать одновременно в десяти местах<sup>280</sup>, и не иначе.

[Садхака]-вира, приведя свою супругу<sup>281</sup>, пусть труп сделает сиденьем<sup>282</sup>, (34)

Пусть усердно совершают садхану, подобающую вире, труп обретя,

Пусть шакти усадит на лингам после семи поцелуев<sup>283</sup>. (35)

Занимаясь так «йогой круглого окна», о Парамешвари,

В течение года пусть совершает джапу, о Богиня, и человек будет равным Кали. (36)

Он, лучший средь людей, обретёт способность одновременно пребывать в ста местах<sup>284</sup>.

Или же о совершении садханы иным способом я расскажу. (37)

Достигнув земли в срединной части великого трупа,

Мягкое [сидение, сиденье] на крыше дома, [сиденье] из черепа и удобное [сидение] – четвёртое (38)

По порядку соединив, туда пусть шакти приведёт,

И на это сидение пусть поставит великое тигриное сиденье<sup>285</sup>. (39)

Туда приведя блудницу, пусть лингам введёт в йони.

Совершив шаданга-ньясу, пусть совершает джапу, не думая ни о чём другом<sup>286</sup>. (40)

На протяжении года пусть совершает джапу, о Богиня, ведя обычный образ жизни,

И человек обретёт способность пребывать одновременно в тысяче мест<sup>287</sup>. (41)

Кункуму и шафран<sup>288</sup> принеся

И в левую руку их поместив, правой рукой пусть чертит янту. (42)

Левой [рукой] пусть тарпану совершает тысячу или десять тысяч раз.

Взирая на лицо шакти, пусть всегда тарпану совершает, (43)

Так станет он владыкой всех совершенств, и ни к чему раздумья здесь,

Теперь я назову признаки Сиддхешвари, так слушай же. (44)

[Женщина], у которой дочь выдаётся замуж, если она супруга виры

И если она блудница, то [этот женщина] будет Сиддхешвари. (45)

О Махешани, младшая сестра жены, изменяющая мужу,

И супруга благородного, если она блудница, (46)

Известны как Владычица речи и Владычица великой питхи.

Если сестра жены – блудница, услаждающая лингам, (47)

То она именуется Вишалакши, являющей все совершенства.

Когда дочь шурина изменяет мужу, (48)

То она известна как Камакхья, производящая все совершенства на земле.

Если в доме супруги шурина до сотни лингамов будет, о Богиня<sup>289</sup>, (49)

То она прославлена как Владычица махараджей, дарующая совершенства в тройственной вселенной.

Если супруга виры сама является вирой<sup>290</sup>, то она именуется Шримад-Махешвари. (50)

Её дочь зовётся Кулавидья и Шри-Траипурамба,

А дочь [дочери], если она принадлежит к шактам – Шанкарикала. (51)

[Жена иль дочь]<sup>291</sup> дивьи это Вимала, пурна-[виры] – Калика,  
Выше начиная от этого и заканчивая уровнем «мудрости всех самодержавных  
царств», о Высшая владычица, (52)  
Начиная от Царицы видий и заканчивая Хамсакали  
В обратном порядке<sup>292</sup>, о Махешани, жена того носит имена. (53)  
Супруга гуру это Владычица страсти, его дочь как Балика известна,  
А его невестка это Лопамудра, слушай же о четырёх варн порядке. (54)  
Если супруга брахмана – блудница, то она Куласундари зовется,  
А если изменяет мужу, то именуется Тварита. (55)  
Если супруга, дочь или невестка кшатрия – блудница,  
То она известна как Каулини, Мадхави, Варахи и Камасундари, о Богиня. (56)  
Если супруга вайши – блудница или неверная жена,  
То она Мохини и Вьябхичарапарайана носит имена<sup>293</sup>, (57)  
А если к таковым относятся его дочь или невестка,  
То они Сватнавати, Бхогавати, Нитьяклини, Куккути, Агхора и Сиддха-  
чамунда. (58)  
Если супруга или дочь шудры – блудница<sup>294</sup>, то она – Кунчи, а если неверная  
жена,  
То известна как Ашварудха, Дханада, Кубджика, Шабарешвари, (59)  
Анангамала и Нилакхья.  
Об этом я поведал вкратце, о чём ещё желаешь ты услышать? (60)

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, во  
второй кханде, в беседе Шримад-Акишобхы и Махогратары заканчивается  
пятнадцатая глава, называющаяся «Йога круглого окна».*

### **Из двадцать третьей главы**

Если желает он быстро совершенства обрести, то пусть упражняется в «йоге  
круглого окна».  
Там, где множество женщин в реке, потоке или океане (23)  
Купанью предаются, пусть там вершит [йогу] «круглого окна».  
Любаясь ими, пусть усердно и непрерывно совершает джапу (24)  
И пусть радует их всех, о Деви, подношением золота, одежд и прочего, о  
дорогая.

### **Глава тридцать шестая НОЧНОЕ ПОКЛONЕНИЕ**

Благословенная Богиня сказала:  
О Шанкара, о Благословенный Махадева, поведай о ночном поклонении  
[Шакти]<sup>295</sup>, о господин.

Благословенный Шива сказал:

Ночное поклонение следует совершать, сопровождая его всегда употреблением вина<sup>296</sup>, (1)  
Собственную женщину<sup>297</sup> взяв, [садхака], сам пребывая в облике бхайравы<sup>298</sup>,  
В то время как она имеет природу бхайрави, на её тело нъясу (2)  
Пусть совершит: полную нъясу и [нъясу] девяти йони<sup>299</sup>.  
На ложе из хлопка, [украшенном] цветами<sup>300</sup>, или просто на множестве цветов, (3)  
Источающих разнообразные благоуханья, кула-дравьей<sup>301</sup> янту  
Начертив, пусть на раковине совершает поклоненье<sup>302</sup>, установив прежде сосуд<sup>303</sup>. (4)  
Слева от себя<sup>304</sup> шестиугольник, посередине него «отверстие Брахмы»  
Начертив, туда сосуд из золота, серебра, (5)  
Меди или глины, но не из железа  
Пусть установит [садхака], источающий благоуханье (6)  
И наполненный вином<sup>305</sup>, и различным брахманам почести пусть воздаёт.  
Вначале начертив там манту, что из кулы происходит, (7)  
Затем, созерцая там избранное божество<sup>306</sup>, пусть совершает джапу сто восемь раз<sup>307</sup>.  
Показав дхену-мудру<sup>308</sup>, пусть думает, что [сосуд] амритою [наполнен]. (8)  
При виде сосуда с аргхьей танцуют сонмы Матерей<sup>309</sup> и бхайрав,  
Индра и прочие боги все пляшут, жаждущие мёда, (9)  
Браhma, Viшnu и Maхeша на радостях танцуют.  
Разделив аргхью из сосуда на две части, пусть одну часть гуру (10)  
Преподнесёт, а другой совершит тарпану богам.  
Испив сок кулы, пусть разнообразные украшения на себя наденет. (11)  
Если гуру нет перед глазами, тогда [ первую часть] пусть выльет в воду.  
Обладая природой блаженства, пусть [садхака] поклоняется Парамешвари. (12)  
В соответствии с предписаниями собственной [школы] пусть делает это на янtre,  
И проводив божество<sup>310</sup>, пусть затем повторяет манту: (13)  
*таддхи сва-раса-пAnена амР^итам бхуджьете майя*  
*тач-чакора -раса-свадаиX самьяк расаX праджАяте* (14)  
Приняв плод этого, [садхака] на вершину Сумеру восходит,  
Благодаря одним лишь объятьям «лианы»<sup>311</sup> тело очищается нектаром. (15)  
Закончив начальную часть обряда, пусть десять тысяч раз совершает джапу,  
Затем, взяв масло, очищенное джапой, пусть тарпану проводит. (16)  
Совершив тарпану, о Богиня, пусть прадакшину вокруг [женщины] совершит<sup>312</sup>,  
И склонившись и вознося хвалу, пусть предписанными гимнами её удовлетворяет. (17)  
Таким путём женщину подготовив<sup>313</sup>, пусть усердно совершает джапу,  
Женщина именуется шакти<sup>314</sup>, о почитании ее и прочем я расскажу. (18)  
Да будет известно, что путь кулы труднодостижим даже для богов<sup>315</sup>.  
О том, как стать приверженцем кулы, поведаю я тебе. (19)

В куле воочию сама истина, воистину, пребывает.  
Вино, мясо, рыба, поджаренное зерно и соитие – (20)  
С ними совершаемое поклоненье именуются кулы путём<sup>316</sup>,  
Поэтому сведущие в предписаниях кулы пусть поклоненье усердно  
совершают. (21)  
У кого кула, как и собственная женщина, непоколебимо пребывают,  
Тот счастлив, тот мудр, тот обладает природой кулы. (22)  
Кто в кулу посвящен<sup>317</sup>, тот как Шива известен.  
Как Кали, так и Тара, как Шри, так и Бхайрави<sup>318</sup> – (23)  
Способы почитания их одинаковы, и имеют они своим признаком  
благоговенье.  
Веды, шаstry и пураны доступны, словно блудницы, (24)  
Но это знание, принадлежащее Шамбху, скрыто, подобно женщине  
благородной<sup>319</sup>.  
Тайный путь каулик одобряют боги. (25)  
Они даруют исполнение желаний, а если [знание] раскрывается  
недостойным, то несут погибель.  
В предающихся недолжному поведению, пьющих медовый напиток,  
участвующих в чакре шакти и кауликах (26)  
Пусть [садхака] видит Шиву и Гаури и не выказывает к ним  
пренебреженья<sup>320</sup>.  
Наведавшись в дом [последователей] пути кулы с преданностью ради  
очищения от грехов, (27)  
Пусть просит он амриту и пищу, а если их нет, то воду пьёт.  
Какой бы предмет ему бы не преподнесли, [связанный] со стезёю кулы, (28)  
Пусть [садхака] принимает, почтенье выражая, а иначе ступает в ад.  
Указанное прежде, о Владычица богов, без женщины не будет совершенным.  
(29)  
Место рядом с женщиной лучше, чем твоя Камарупа<sup>321</sup>.  
  
Благословенная Богиня сказала:  
[Даже] благодаря сотням тысяч пурашкаран<sup>322</sup>, мириадам хом, (30)  
Дакшин за [совершенье] хомы и длительных пудж  
[Садхака] к совершенству не приходит, если рядом женщины нет. (31)  
В женщинах, о господин, я пребываю постоянно<sup>323</sup>.  
Варанаси, Камарупа, Джаландхара (32)  
И иные питхи, именуемые «принадлежащими Шамбху», о Шанкара,  
Шесть чакр<sup>324</sup>, шестнадцать опор<sup>325</sup>, пять пространств<sup>326</sup> – (33)  
Все они в кула-чакре находятся непрерывно, о Махадева.  
Разве о чём-то ещё более священном я могу, о Шанкара, поведать? (34)  
Иногда женщину или даже место рядом с женщиной  
Я оставить не могу, как воплощенный – тело, о господин. (35)  
Какой бы она ни была, [даже] мучимая недугами и нищетой,  
Безобразная или прекрасная – [любая] женщина это моё воплощенье<sup>327</sup>. (36)  
Какую преданность имеют постоянно садхаки ко мне,

Такой садхака лишь только к женщине пусть обладает. (37)

Будь ли то женщина осияна красотой, мила обликом и источает благоуханье,

Или любая другая – она, да будет известно, моя шакти, госпожа. (38)

Будь ли то молодицу, опьянённую юностью, красавицу или старуху,

Или прощаемую, великую злодейку – [любую женщину] следует

удовлетворять<sup>328</sup>, почести ей воздавая. (39)

Во всех своих состояниях женщина, о Владычица богов, должна быть садхаками чтима,

Имеющая благостную природу всех мантр и совершенств. (40)

Следует поклоняться женщине мысленно, взором и воочию [делами]

И с грубыми речами никогда к ней не обращаться. (41)

Женщины это божества, женщины это жизнь, женщины это украшенье<sup>329</sup>,

Приготовленную их руками пищу, преподнесённую их руками воду, (42)

Выращенные их руками цветы следует божествам преподносить.

Следует всегда пребывать в их обществе, пусть даже хотя бы собственной жены. (43)

Пусть нигде и никогда садхака женщину,

Будь ли она его собственная или чужая, даже за явно зримый недостаток (44)

Даже единожды и даже мысленно пусть не порицает,

Но пусть общается с ней как прежде. (45)

Лучше пусть меня бранит, меня ненавидит, мне вред причиняет и мучит меня,

Лучше пусть гуру порицает, к гуру неприязнь питает и над ним насилие чинит (46)

Садхака, но женщине пусть не наносит обиды.

Лучше пусть пуджу не совершает, пусть выбросит подношенье божеству, (47)

Лучше пусть оставит путь кулы, имущество кулы, сотрапезников по куле<sup>330</sup>,

Однако женщин [даже] в мыслях пусть не осуждает. (48)

К чему здесь много слов? Лучше пусть будет оставлена мантра,

Однако женщину нельзя подвергать поношенью. (49)

Как [собственной] матери, пусть ей [садхака] почести воздаёт, пусть смотрит на неё как на [свою] мать.

Если женщина удовольствие найдёт в том, чтобы садхака жизнь [ради неё] отдал, (50)

Радостно губящая мужчин, то пусть он даже расстанется с жизнью<sup>331</sup>.

[По этой причине] своё тело оставив, он достигнет вечного освобожденья.

(51)

К женщинам не следует испытывать вражды, но должно в особенности их почитать.

С женщиной соединяясь, к ней прикасаясь, её лицезрея, в особенности благую, рождённую в куле,

Ей всегда пусть поклоняется и к любви её не принуждает<sup>332</sup>. (52)

Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, во второй кханде, в беседе Шримад-Акишобхи и Махагратары заканчивается тридцать шестая глава, называющаяся «Описание ночного поклонения»

## Глава тридцать седьмая ТАЙНА СОЮЗА С ШАКТИ

Благословенный Шива сказал:

Слушай, о прекраснобёдная Богиня, наичудеснейшую тайну.

Без почитанья йони и без усад любви (1)

[Садхака обречён] семь раз рождаться нищим и обитать в аду.

Из-за [воздержания] от этого происходит грех, и нет сомненья в этом<sup>333</sup>, (2)

Равный убиению брахмана, [мирскому] питью вина, воровству и соитию с супругой гуру<sup>334</sup>.

Даже вира иль дивья, [об этом] не ведая, ступают в ад. (3)

Почитанью гуру равно шептанье виды на ухо

И покусывание щёк, это зовётся тайной. (4)

Объятья [будут] бхуташудхи, возбуждение чувств – удержаньем,

Восхваление – пранаямой, привлечение [рук] – н्यасой, (5)

Обмен взглядами это созерцанье,

Нанесение ран ногтями и зубами<sup>335</sup> – зажжение светильников и приборов для куренья, (6)

Печать любви – превосходное истины знанье,

Пение – вознесение гимнов, извержение семени – проводы божества<sup>336</sup>, (7)

Итак, я поведал, о Махешани, о том, что дарует успех намеренью приверженцев кулы.

Воистину, без общества женщины мантра силы не имеет. (8)

В обществе женщины следует пребывать, но не совершать соития [мирского]<sup>337</sup>.

Да будет почитаема женщина, вознамерившаяся мне предаться. (9)

Поэтому [мирское] соитие моим садхакам не следует совершать.

[Женщина], что исполнена ко мне любви, обладающая моей природой, та есть я<sup>338</sup>. (10)

А если она не такова, то как же она спасёт из мирского бытия, о Деви?

И мужчина, [соединяясь с ней], будет грешником великим, (11)

Но лишь исполненная ко мне любви соития достойна<sup>339</sup>.

[Мужчина], который твёрдым знанием [обладает] и ставит единственной высшей целью любовь ко мне, (12)

Тот без боязни пусть наслаждается всегда любовью.

Иногда он падает вниз, иногда обретает блаженство,

Иногда обращается в гуру, иногда – в ученика. (13)

Но твёрдо зная о единстве, он не пятнается грехами.

Кто определённо таким знанием о женщинае обладает,

Тот – Вишну, тот – Шива, тот способен ко всем обрядам [почитанья Шакти].  
(14)

Благословенная Богиня сказала:

Я создательница миров, мать, рождания причина,  
[Женщина], которая ко мне исполнена любви, та есть я, определённо. (15)  
Пусть с ней не совершает соитие тот, чья душа полна смущенья<sup>340</sup>.  
Когда по заблуждению иль жуткой глупости [садхака] делает это, (16)  
Будь ли он даже вира или дивья, не понимая [этого], ступает в ад.  
Супругу гуру, супругу брахмана и супругу отца следует почитать<sup>341</sup>. (17)  
Сколько ада в соитии, столько и мириадов достоинств<sup>342</sup>.  
О чём женщина помышляет, из того она и состоит<sup>343</sup>. (18)  
Я наполняюсь гневом и гублю того, [кто мирское соитие совершает], о  
Владыка.  
Его отрубленная голова увидит ненависть и познает страх. (19)  
Тот грешник, изнуряемый страхом, попадает в ад  
Или же он живёт долго, но претерпевает великие непреодолимые лишенья.  
(20)  
Этого грешника непрерывно недуги мучат,  
То у него голова болит, то [терзает] ужасная лихорадка, (21)  
То жар в теле, то в ушах стреляет,  
И то чесотка, то герпес [не оставляют его в покое]. (22)  
Слепота, глухота, хромота, горб,  
Проказа и прочие великие недуги его одолевают. (23)  
Он остаётся без глаз, ушей, носа,  
Рук, ног и даже головы. (24)  
Его кусают животные, царь притесняет и даже огонь обжигает,  
А его семья из-за дурной пищи погибает, и нет сомненья в этом. (25)  
Даже умоляющий о пище, он и горсти не получает  
И питается только корнями, плодами, листьями и водою. (26)  
Жизнь его наполняется страданьями, и он лишается плодов аскезы,  
Неоднократно ссорится с родичами и слугами и подвергается нападению  
воров. (27)  
Собственное тело он всегда бранит и ему причиняет вред,  
Друзей ненавидит и от рук врага принимает смерть. (28)  
Собственная жена, приятель или прислужник ему яд дают,  
И лекарство для него обращается в халахалу<sup>344</sup>, о господин. (29)  
Добрые и полезные советы друзей ему оказываются не по сердцу,  
И из уст его хорошего никто не слышит. (30)  
Прекрасные наставления, исходящие от родичей, словно обращаются в  
противоположность,  
И его приказов не слушаются друзья и слуги. (31)  
Его, находящегося дома, терзают одиннадцать грахов,  
В иных случаях обретшие силу мантры свою силу теряют. (32)  
Итак, я поведал о несчастьях, что [мирское] соитие<sup>345</sup> с женщиной приносит.

Для тех, кто не имеет доступа<sup>346</sup> [к обрядам почитанья Шакти]. (33)

Владыка сказал:

Каков тот, кто вправе почитать тебя, о Владычица богов?

Как обретается доступ благодаря прежде [совершившимся] упражненьям? (34)

О владычица мира, в моей [душе] великое сомненье возрастает,

Об этом услышать желаю, сомненье рассей, о дорогая, (35)

Из состраданья мне об этом ты рассказать должна, о Деви.

Благословенная Богиня сказала:

Слушай же, о Боже<sup>347</sup>, я поведаю великую сокровеннейшую тайну, (36)

Сокрытую во всех тантрах и не должна никому передаваться<sup>348</sup>.

Лишь я высшее знание, лишь я высшая стезя, (37)

Лишь я высшее созерцанье, лишь я высшие Шрути<sup>349</sup>.

Выше меня нет никого в целой вселенной. (38)

Лишь я это весь мир, и мир это лишь я<sup>350</sup>, о Владыка.

И тот, кто ко мне исполнен любви, тебе подобен, Шива. (39)

Обладатель такого знания<sup>351</sup> будет иметь доступ [к совершению обрядов],  
Шива,

Он заключает в себе природу Брахмы, Вишну, Махеши и всех иных богов. (40)

Как новорожденный ребёнок не испытывает смущения перед собственным  
лингамом и материнским лоном<sup>352</sup>,

Так и [садхака] во время соития пусть будет чужд смущенья. (41)

Садхака, чей ум таков,

Тот и будет иметь право жертвоприношения<sup>353</sup> и прочие [обряды] вместе с  
женщиной совершать. (42)

[Женщина], которая ко мне исполнена любви, та моей природой обладает, она  
есть я,

И в той женщине смущенья не бывает. (43)

У кого устойчив разум, тот имеет доступ [к почитанью Шакти], без сомненья,

За исключением йони матери пусть входит во все йони<sup>354</sup>. (44)

Во время соития лучший из садхак развлекается, подобно Шиве, на земле.

Пока во время первой нясы спокойствие не обретается, (45)

До тех пор ради избавления от похоти<sup>355</sup> старание следует усердно прилагать,

Для избавления от страстей в обществе женщины<sup>356</sup> находясь. (46)

Пусть [садхака] совершает все обряды, пока не появляется знанье,

И когда это происходит, мужчина пусть забавляется, как душе угодно. (47)

Кто так делать не способен, не имеет доступа к обрядам [сокровенным],

Пусть он совершает джапу, хому, тарпану, очищенье (48)

И угощенье брахманов, но с женщиной не вступает в связь.

Каким бы ни было по природе садхаки избранное божество, (49)

Его светозарными качествами заполнен круг земной.

Сделав устойчивыми мысли, погрузившись в созерцанье божества, (50)

Пусть лицезреет его в соответствии с качествами его природы, обуздавши  
разум.

Для того же, чей разум не таков, известна замена<sup>357</sup>. (51)  
С девой во время ее месячных никогда  
Соитие не подобает для садхаки, чуждого колебаний<sup>358</sup>. (52)  
И пусть не использует собственную жену хозяин дома.  
Благодаря угощению дев, поклонению девам, (53)  
Созерцанию дев он три мира завоюет<sup>359</sup>.  
Итак, вкратце поведано о бенгальских женщинах вир. (54)

Благословенный Шива сказал:  
Слушай внимательно, о Владычица богов, сокровеннейшую тайну.  
Без вина, без мяса, без плотского наслаждения<sup>360</sup> с блудницей (55)  
Садхака не достигает мантра-сиддхи<sup>361</sup>, о почитаемая в соответствии с  
солнечной и лунной мерой<sup>362</sup>.  
Вином<sup>363</sup> наполнен сосуд, мясом наполнено вино. (56)  
[Прибегая] к мясу, вину и красивой женщине<sup>364</sup>, разве он не преуспеет на  
земле?  
Слушай же, о Владычица богов, об особом порядке совершенья пуджи. (57)  
Предписано использование виджай и молока в медном сосуде.  
На обрядах бенгальских брахманов виджая смешивается с мёдом. (58)  
В особенности совершенства обретаются после поцелуев<sup>365</sup>, питья мёда,  
Танцев, пения и служенью гуру. (59)  
На восьмой, четырнадцатый, девятый дни [лунного месяца], в затмение,  
В новолуние, во вторник и пятницу (60)  
Кали и Тара, пребывающие [в эти дни], благодаря пудже дары преподносят<sup>366</sup>.  
С собственной шакти их следует всегда [в эти дни] почитать, или же в пять  
парванов<sup>367</sup> (61)  
В течение месяца или в течение года.  
[Грех, вызванный] соединением с запретной женщиной или вкушением  
запретной пищи, (62)  
Единожды произнесённая мантра сжигает, точно огонь – дрова.  
Из муки, патоки, мёда, сока пальмиры, кхарджуры, (63)  
Сока кокосовых орехов, винограда, бетелевых орехов и прочего изготавляется  
[вино].  
Вино из муки предписано для шудры, а для кшатрия вино из мёда и из муки.  
(64)  
Вино из муки и всё прочее предписано для шудры, но для брахмана вино из  
муки запрещено.  
Брахману не следует преподносить ничего, кроме медовухи. (65)  
К прочим видам вина брахман не имеет доступ,  
Или же вином кулы пусть Куласундари<sup>368</sup> он почитает. (66)  
Йогини выпивается вино, но не быками средь брахманов<sup>369</sup>,  
Не достойно питья вино, и не следует смешивать с патокой вино [для  
почитанья]. (67)  
Слушай же внимательно предписание для брахманов, [которые  
вышеуказанное] не способны совершить.

Брахман пусть делает в медном сосуде медовуху<sup>370</sup>. (68)

Таково альтернативное правило<sup>371</sup> для неспособных, чтоб им грешниками не стать.

В противном случае не обрести совершенства даже благодаря мириадам повторенья мантры, (69)

Мириадам хом и сотням тысячам пурашкаран.

Кто без [жевания] бетеля<sup>372</sup> десять раз джапу [мантры] Калики совершил, (70)  
[Тот], в этом мире беспокойство<sup>373</sup> обретя, в ином мире попадает в ад.

Бетель, джива-чакру, гирлянду из черепов<sup>374</sup>, сидение на трупе, (71)

Киноварь, меч, знание и вкус вина –

Эти оставил, кто садхану Калики вознамерился совершать, (72)

Тот в этом мире беспокойство обретает, а в ином мире попадает в ад.

<...>

Если дотронется до грешника тот, кто мантру Кали повторяет, (74)

Грешник благодаря одному лишь прикосновению станет владыкой всех совершенств.

Стихи и проза сладостным потоком [из его уст] польются<sup>375</sup>, (75)

И он тотчас же станет стихотворцем, о Владычица богов,

И прошлое, настоящее и будущее узрит. (76)

Йони<sup>376</sup> – это главное, и она на все совершенства указует.

Если человек что-либо совершает, джива<sup>377</sup>-чакру лицезрея, (77)

То совершающее им нетленность обретает милостью Чхиннавидьи.

Кто, оставил Кали, совершенства желает страстно, (78)

Тот всё равно что без глаз желает увидеть в зеркале отраженье.

Кто, покинув шакти, Калику стремится лицезреть, (79)

Тот всё равно что стремится утолить голод без еды.

Кали-видья, Сиддхавидья и Махавидья известны. (80)

Эту видью в тройственном образе вспоминают [садхаки] и совершают джапу её [мантры], о Богиня,

И тогда она ему, и не иному, дары и совершенства преподносит. (81)

От неё пусть он эту мантру, о Парвати, принимает,

Её ладони созерцая, повторяет, и через день совершенства [обретает]. (82)

На восьмой день тёмной половины, четырнадцатый день, во вторник ночью

В тёмную половину в особенности<sup>378</sup> пусть дома совершает [пуджу Махалакши]<sup>379</sup>. (83)

На мягком сидении, сидении на крыше дома, удобном сидении,

В месте, где есть один лингам, в пустынном месте, в пустом доме, в океане, (84)

На шмашане<sup>380</sup>, у древа кулы<sup>381</sup>, на черепе, на поле браны

«Саморожденному цветку»<sup>382</sup> пусть [совершает пуджу]. (85)

В этих [местах] Калика сама пребывает определённо, о Богиня,

Знай, что эти благие места приносят дары великим последователям кулы. (86)

Кто-либо приблизище найдя на шмашане, пусть мантру Калики повторяет,

И к нему Кали [будет] благосклонна, и ни к чему раздумья здесь. (88)

На седьмой лунный день человеческий череп для садханы предписан,

В полнолуние человеческий череп божественный и наилучший,  
На третий лунный день предписана гирлянда из черепов,  
И на двенадцатый лунный день он как предмет почитания средний. (89)

<...>

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, во второй кханде, в беседе Шримад-Акшобхи и Махогратары, заканчивается тридцать седьмая глава, называющаяся «Тайна союза с шакти».*

## ЧХИННАМАСТА-КХАНДА

### **Глава третья ПОЧИТАНИЕ ШАКТИ ВЗОРОМ**

Благословенная Богиня сказала:  
О Владыка богов, я желаю услышать то, на что ты прежде указал.  
Об этом мне поведай, о Повелитель совершенных, если тебе я дорога. (1)

Благословенный Шива сказал:  
Хоть и тайна это, но я её тебе раскрою ныне, слушай.  
Взирая [на свою шакти]<sup>383</sup>, пусть [садхака] день и ночь совершают джапу, о Богиня, Махешвари, (2)  
И тогда дар ясновидения<sup>384</sup> он обретёт.  
Касаясь [шакти], пусть совершает джапу сто тысяч раз, и обратится в Солнце<sup>385</sup>. (3)  
Улыбаясь вместе с ней, пусть всё время неутомимо совершает джапу,  
Тогда он обретёт «дар великой речи»<sup>386</sup> и станет владыкой над царями. (4)  
Беседуя с ней, пусть сто тысяч раз совершает джапу, и станет чудесным скороходом<sup>387</sup>.  
Гуляя вместе с ней, пусть десять тысяч раз совершает джапу, о Богиня, (5)  
В течение одного лишь месяца, и станет чудесным скороходом.  
Поднимаясь по лестнице с ней, о Махешвари, (6)  
Пусть в течение шести месяцев совершает джапу, и обретёт способность летать по небу<sup>388</sup>.  
Глядя на неё, сидящую на качелях<sup>389</sup>, её касаясь, обнимая и целуя (7)  
И улыбаясь, пусть совершает джапу, и постепенно обретёт шесть сил<sup>390</sup>.  
Видя её, пришедшую в питху ради омовенья и предавашуюся в воде забавам<sup>391</sup>, (8)  
Пусть совершает джапу, и станет Махеше равным, а речь его обратится в стихи.  
Днём любуясь [шакти], смущенья чуждый<sup>392</sup>, пусть [садхака] повторяет мантру Тары<sup>393</sup>, о Благая, (9)  
Тогда он станет обладателем всех совершенств, к чему же здесь раздумья?  
Днём смотря на неё, заливающуюся смехом, [пусть совершает джапу], и с йогини ждёт его встреча<sup>394</sup>. (10)  
С ней говоря о соитии, пусть каждую ночь совершает джапу,

Тогда он обретёт богатства, о Богиня, и ни к чему раздумья здесь. (11)  
Ей свиданье назначая, пусть он совершаet джапу,  
Тогда станет великому Каме равным, и ни к чему раздумья здесь. (12)  
Любуюсь ей, спящей, пусть, не думая ни о чём другом, повторяет видью<sup>395</sup>,  
Тогда мужчина станет воплощением Камы и воплощением Шивы, о Благая. (13)  
Глядя на её руки, пусть он повторяет мантру Богини, и он её благосклонной узрит.  
Глядя на её ноги, пусть мужчина, любуясь её лунами-ногтями, повторяет мантру Тары<sup>396</sup> (14)  
Всё время, о Богиня, целый месяц, и станет обладателем совершенств.  
Её с устами, наполненными бетелем, видя, пусть усердно совершаet джапу, (15)  
И будет, всеми чудесными силами обладая<sup>397</sup>, прекрасных женщин привлекать.  
Глядя [на шакти], занятую приготовлением бетеля<sup>398</sup>, пусть усердно совершаet джапу, (16)  
Ночью смотря на неё, преподносящую бетель, пусть мантру Благой повторяет, И обретя способность проклятье налагать иль являть милость, он будет батукой<sup>399</sup> вторым. (17)  
Взирая на её, вкушающую пищу, пусть [садхака] повторяет мантру Кали<sup>400</sup>, о Благая,  
И через месяц Калика будет к нему благосклонной. (18)  
Лицезрея её, маслом умащающую тело<sup>401</sup>, пусть триста раз с почтением И усердно мужчина джапу совершаet, о Владычица богов, и станет равным Сурье. (19)  
Глядя на неё, занятую приготовлением пищи, пусть Кали и Тары повторяют манtry<sup>402</sup>,  
Тогда в изобилии у него будут богатство и зерно, и ни к чему раздумья здесь. (20)  
Любуюсь ей, занятой ирою, всё время бесчисленное количество раз [пусть совершаet джапу],  
И обретёт все совершенства, труднодостижимые даже для богов. (21)  
Смотря на неё, пребывающую в разных местах, пусть совершаet джапу и погружается в созерцанье,  
И у его стоп мириады самадхи будут находиться. (22)  
Глядя на её лицо, пусть сто тысяч раз повторяет мантру Великой Ниласарасвати<sup>403</sup>,  
Глядя на её нос, пусть повторяет мантру, и станет предводителем киннаров. (23)  
Смотря на очи и на уши, сам или даже взаимно, [пусть совершаet джапу], И дар ясновидения и яснослышания обретёт<sup>404</sup>. (24)  
Видя её улыбку, пусть сто тысяч раз совершаet джапу и станет равным Владыке звёзд<sup>405</sup>.  
Видя её зубы, пусть непрерывно на протяжении месяца совершаet джапу, (25)

И тогда великая якшини будет ему покорна и благосклонна.  
Созерцая [шакти], чьё сердце устремлено к любви<sup>406</sup>, пусть усердно совершаєт джапу, (26)

И тогда сидхи Маха-Мадхумати<sup>407</sup> обретёт.  
Любуюсь её грудями<sup>408</sup> и их лаская, пусть сто тысяч раз неутолимо совершаєт джапу (27)

И станет равным «камню мысли»<sup>409</sup>, и ни к чему раздумья здесь.  
Созерцая область её сердца и область трёх складок<sup>410</sup>, (28)

О Высшая владычица, пусть совершаєт джапу, и станет подобным трём шакти<sup>411</sup>.

Глядя на её ноги до ступни, пусть совершаєт джапу, о Богиня, и в свиту Калики войдет<sup>412</sup>. (29)

Смотря на её лодыжки, пусть десять тысяч раз неутомимо и беспрестанно совершаєт джапу

И, став царём царей, три мира завоюет. (30)

Любуюсь ей в её разнообразных развлеченьях и наслажденьях, о Парвати,  
Пусть бесчисленное количество раз в течение месяца совершаєт джапу и все блага обретёт. (31)

[Смотря на неё], занятую одеваньем, пусть [мантры] Тары, Чхинны и Калики Повторяет, о Высшая владычица, и второй Тарини станет<sup>413</sup>. (32)

Зная, что у нее месячные<sup>414</sup>, пусть радостно совершаєт джапу,  
И обретёт положенье великого царя. (33)

Видя женщину во время её месячных, о Парвати, пусть мужчина усердно совершаєт джапу,

Тогда, став средь великих поэтов лучшим, он будет Деви равным. (34)

Лицезрея её чакру<sup>415</sup>, пусть четыре дня совершаєт джапу

И, став обладателем всех совершенств, будет их даровать [другим]. (35)

К её чакре поднеся лицо, пусть мужчина, обуздав себя, постоянно совершаєт джапу,

И тогда он станет воплощением Кали и как воплощенье Сундари будет прославлен. (36)

Вкушая её чакру, о Богиня, пусть повторяет мою манту, погрузившись в созерцанье,

Тогда садхака обретёт способность пребывать одновременно в ста местах<sup>416</sup>. (37)

Вместе со своей [шакти] вкушая пищу, пусть он усердно повторяет манту,  
Тогда станет обладателем шестидесяти совершенств, и ни к чему раздумья здесь. (38)

Сам вкушая остатки её пищи и ей свои остатки предлагая<sup>417</sup>,

Пусть совершаєт джапу, о Парамешани, и станет средь великих богов первым. (39)

Её желанья исполняя, пусть усердно, о Парвати, совершаєт джапу.

Когда пронзая взором, она к нему враждебность явит, о Богиня, (40)

Лингам к устам Благой<sup>418</sup> преподнеся и пахтая много раз, (41)

Пусть усердно совершает джапу, о Владычица богов, и станет главным над великими божествами.

Пусть носит ее одежду и побуждает ее носить свою одежду<sup>419</sup>. (42)

Во время соития пусть исполняет джапу ради исполнения всех желаний.

К ее лону прильнув устами, пусть ночью совершает джапу и [станет] Садашивой. (43)

Головой припав к ее стопам, пусть усердным будет

В совершение джапы, погруженный в созерцание Богини, (44)

И став равным Великой Кали, он будет подобен множеству дивьев.

Спя вместе с нею, о Богиня, пусть все время он совершает джапу, о Благая, (45)

И презирай<sup>420</sup> даже сиддхов, мужчина обратится в подателя даров.

Держась с ней за руки, пусть миллион раз совершает джапу, о Благая, (46)

И благодаря ее кокетливому взору обратится в подателя даров.

Дав свой лингам ей в ладонь<sup>421</sup>, пусть усердно совершает джапу, (47)

Тогда «совершенство меча»<sup>422</sup> обретет, и нет сомненья в этом.

К ее йони ладонью прикасаясь, пусть каждую ночь совершает джапу, (48)

И презирай Смерть, Мритасандживани он обретет<sup>423</sup>, о Владычица богов.

К йони прикасаясь носом и делая праняму, (49)

Пусть мужчина в течение месяца три тысячи раз совершает джапу, о Махешвари,

Тогда знание о трех временах он обретет, и ни к чему раздумья здесь. (50)

Свой язык поместив в ее лоно, пусть каждый день совершает джапу.

В лоне янтру представляя<sup>424</sup> и там вместе с членами тела и божествами свиты<sup>425</sup>, о дорогая, (51)

[Богиню] созерцая, пусть туда поместит лингам и трет усердно, о Парвати-[богиня],

Пусть трет усердно до тех пор, пока не появится свежее масло<sup>426</sup>. (52)

Затем, там янтру начертив, пусть поместит туда язык

И, слизывая тот нектар<sup>427</sup>, о Деви, пусть с почтением десять тысяч раз совершает джапу. (53)

Тогда мужчина за год совершения этого обряда обретет знание трех времен.

Даже не слыша веды и прочие [священные] книги, он их изучит целиком. (54)

Тогда пусть он совершает джапу и сам в Калику [обратится].

Молчунов он вовлекает в спор<sup>428</sup> [по шастрам], о Богиня, и даже деревья вовлекает.

Садхака, став всеведущим, через три года станет воплощением Кали. (55)

Пребывающий на шмашане, в добром здравии, с распущенными волосами, обнажённый<sup>429</sup>,

Пусть тысячи цветов солнечного дерева<sup>430</sup> «своим цветком» покроет<sup>431</sup>. (56)

Мудрый на каждом цветке пусть повторяет мантру [Чхинна]-видьи<sup>432</sup>, погружённый в ее созерцанье,

Тогда став владыкой земли, он завоюет три мира. (57)

Созерцая ее чакру, покрытую саморожденной<sup>433</sup>, о Махешвари,

И перед собой её установив, пусть усердно совершаet джапу, на неё направив мысли. (58)

Он обратится в предводителя гандхарвов, и океан амриты поэзии  
В его устах пребудет постоянно, и станет он знатоком Великих Шрути. (59)

Начиная от одного восхода Солнца и вплоть до другого

Без боязни совершаet джапу, он станет обладателем всех совершенств. (60)

Начиная от одного заката Солнца и вплоть до другого

Без боязни совершаet джапу, он станет обладателем всех совершенств. (61)

Начиная от восхода Солнца и вплоть до заката

Пусть он с преданностью совершаet джапу, о Богиня, и станет обладателем всех совершенств. (62)

Начиная от заката Солнца и вплоть до восхода

Пусть совершаet джапу, о Махешани, и станет обладателем всех совершенств. (63)

В осенне время с четвёртого дня по девятый<sup>434</sup>, о Махешвари,  
Пусть совершаet пурашкаруну<sup>435</sup> с хомой, и станет владыкой совершенств. (64)

Теперь о пурашкаране с тарпаной я поведаю тебе.

Молоком, вином<sup>436</sup>, водою, кровью, мозгом, (65)

Мёдом, благоуханной эссенцией и потоками крови

Или только чистою водою тарпану пусть совершаet, о Махешвари. (66)

Также пурашкаруну в образе обряда очищения совершаet,

Брахманов и дев угостив<sup>437</sup>, пусть повторяет мантру, и станет обладателем совершенств. (67)

Иные тантрики пурашкаруну в образе пуджи [совершать] желают

В осенне время с четвёртого дня по девятый, о Махешвари. (68)

Постоянные обряды<sup>438</sup>, а также проводя днём пуджу, вечером

И ночью пусть шесть тысяч раз повторяет мантру, и станет обладателем всех совершенств. (69)

Днём пусть совершаet джапу шесть тысяч раз, и ночью также пусть совершаet,  
Таким образом, о Владычица богов, он станет обладателем всех совершенств. (70)

Днём пусть совершаet джапу шесть тысяч раз, а ночью проводит хому,  
И так станет обладателем всех совершенств, об ином [порядке], о Парвати,  
слушай. (71)

Днём пусть совершаet постоянные обряды, и только в пещере<sup>439</sup>

Ночью пусть повторяет мантру и поёт, и так станет обладателем всех совершенств. (72)

Пребывая в круге певцов, пусть совершаet джапу, и станет властителем трёх миров.

Днём пусть повторяет мантру десять тысяч раз, а ночью пусть делает это,  
совершаet джапу. (73)

Пусть совершаet джапу тысячу раз, вкушая мясо,

И станет обладателем всех совершенств и обретёт «совершенство веталы»<sup>440</sup>. (74)

Начиная с первого дня и по девятый<sup>441</sup>, о Махешвари,  
В уединении на горе или каком-нибудь пустынном месте в пещере<sup>442</sup> (75)  
С восхода и до заката пусть повторяет мантру и станет обладателем всех  
совершенств.

На горе, в глухом лесу, в пустынном месте, в наваратри<sup>443</sup>, обуздавши чувства,  
(76)

На череп пусть установит череп, и на него – капалу,  
Затем пусть зажжёт светильник и, взирая на него, (77)

В течение наваратри пусть совершает джапу, светильник лицезрея, о Богиня.  
Мула-янтру и превосходную биджу Каумари<sup>444</sup> на капале (78)

Киноварью пусть начертит и станет обладателем всех совершенств.

И чернотелая Богиня к нему воочию благосклонной будет. (79)

Находясь на открытом пространстве, пусть всегда неутомимо совершает  
джапу,

Тогда он станет обладателем всех совершенств, и ни к чему раздумья здесь.  
(80)

В осенне время с четвёртого дня по девятый<sup>445</sup>, о Махешвари,  
Совершив постоянные обряды, затем обряды по случаю<sup>446</sup> пусть проводит.  
(81)

[Женщина] <...> о Благая,

Именуется «молодицей» – она Тара, быстро одаряющая плодами. (82)

[Садхака], её усадив на сиденье Богини, её пусть как Богиню почитает<sup>447</sup>.

Сто раз на чело, сто раз на волосы, сто раз на пробор волос, (83)

Двести раз на перси, сто раз на пупок, о Махешвари,

И сто раз на три складки<sup>448</sup> [над пупком], о Владычица богов, и встав, её триста  
раз [пусть читает мантру]. (84)

Воздавая ей почести<sup>449</sup> тысячу раз в этом порядке

На протяжении шести дней, он станет обладателем всех совершенств. (85)

В уединённое место, в пещеру<sup>450</sup>, молодицу, о Парвати, приведя,

И держа её за руку, пусть совершает джапу, о Богиня, и станет обладателем  
всех совершенств. (86)

Если жертвоприношение, пуджа и хома совершаются ночью,

То они нетленность обретают милостью Тары и Кали. (87)

На пение и танцы любуясь, пусть [садхака] совершает джапу, и властителем  
трёх миров,

Повсюду сопровождаемым страстными женщинами, знатоком Великих  
Шрути станет. (88)

На её грудь<sup>451</sup> руку положив, её лицо целуя,

Пусть мужчина десять тысяч раз совершает джапу, и станет равным Шиве. (89)

Её обнимая, пусть совершает джапу мужчина, о Богиня, и его тело прочность  
ваджры обретёт.

Её за руку держа, пусть сто тысяч раз совершает джапу и в древо желаний Кали  
обратится. (90)

Лингамом совершая трение в ее теле<sup>452</sup>, о Парамешвари,

Пусть мужчина сто тысяч раз совершает джапу, и станет равным Шиве. (91)

Подняв её и держа за руку, пусть сто тысяч раз совершаet джапу и царём [станет].

Усадив её на бёдра, о Богиня, пусть тысячу раз совершаet джапу, (92)

Тогда он станет владыкой сказителей, и ни к чему раздумья здесь.

Рассмешив её своей болтовнёю, пусть он совершаet джапу (93)

И через десять дней станет первым средь великих поэтов, о Махешвари.

О сладкоречивая, вместе с ней играя в кости<sup>453</sup> (94)

И лицезрея её лоно, пусть сто тысяч раз совершаet джапу, и тогда царём [он станет].

Ее целуя, пусть сто тысяч раз совершаet джапу и воочию обретёт облик киннары. (95)

Дав ей лингам, ночью пусть совершаet джапу и станет равным Вачаспати.

С улыбкой её обнимая, о Богиня, пусть неутомимо сто тысяч раз совершаet джапу, (96)

И мужчина станет царём царей и обретёт «совершенство подчиненья»<sup>454</sup>.

Глядя на неё спящую, занимаясь услуженьем ей, (97)

О Парамешвари, пусть непрерывно сто тысяч раз совершаet джапу,

И тогда в искусстве поэзии он станет равным Вьясе, а в богатстве – как Кубера<sup>455</sup>. (98)

Видя [свою шакти] совершающей джапу, пусть [сам] совершаet джапу<sup>456</sup>, погрузившись в созерцанье [шакти].

Тогда мужчина станет воплощением Деви, и ни к чему раздумья здесь. (99)

Видя её на свидании, с ней на свидании находясь,

Пусть мужчина три тысячи раз совершаet джапу, и природу Богини обретёт. (100)

Смотря на неё, восседающую на [каком-либо] плоде, пусть сто тысяч раз совершаet джапу, о Махешвари,

Тогда он станет обладателем всех совершенств, и ни к чему раздумья здесь. (101)

Дав ей лингам в руки<sup>457</sup>, чтобы ее кулак стал йони,

Следует наслаждению предаться и мантру денno и нощно повторять. (102)

Он станет равным Махадеве, и ни к чему раздумья здесь.

Видя, что [шакти] беременна, пусть соитие с ней совершиит, (103)

Тогда он молчунов в спор вовлечет, и ни к чему раздумья здесь.

Пусть [садхака] десять тысяч раз совершаet джапу и обретет прежде указанный плод. (104)

Лаская ее, когда она на первом месяце, пусть совершаet джапу, тогда станет средь сказителей первым.

Видя, что она на втором месяце<sup>458</sup>, пусть совершиит соитие в обратной позе (105)

И десять тысяч раз совершаet джапу, тогда боги и асуры станут почитать его.

Видя, что она на третьем месяце<sup>459</sup>, пусть совершаet джапу, и обретет исполнение всех желаний. (106)

Лаская ее на четвертом месяце<sup>460</sup>, пусть на протяжении десяти дней совершаet джапу.

Как можно описать красоту ее [в это время]؟ Она Сундари подобна. (107)  
Зная, что она на пятом месяце, пусть мужчина совершил соитие, о Владычица богов,  
И сто тысяч раз повторяет мантру, тогда, о Махешани, он станет равным Шиве. (108)  
Побудив ее к наслаждению на шестом месяце, пусть соитие совершает  
И [ее] таттвой<sup>461</sup> пусть совершает тарпану Высшей Кали, имеющую гневную  
природу, (109)  
Тогда воочию узрит ее милостивой, и не иначе.  
Видя ее на седьмом месяце, пусть осторожно соитие совершает (110)  
И усердно повторяет джапу, тогда вселенную своей власти подчинит, о  
Владычица богов.  
Ее таттвой и пятым таттвами<sup>462</sup> пусть [садхака] Высшей Богине тарпану  
совершает, (111)  
Тогда он обретет великое царство, и печаль его никогда не посетит.  
Красного и белого цвета, мягкая и очень жирная (112)  
Таттва исходит из нее, подобно соку из сосуда.  
Она дарует все совершенства, наделяет царской властью и доставляет радость  
Кали. (113)  
Лижа ее, пусть совершает джапу, и станет поэтом, ведающим три времени, и  
[самим] Шивой.  
Высунув язык и побуждая ее течь, пусть совершает джапу, ее вкусом  
наслаждаясь, (114)  
Тогда, исполнившись природы Кали и Тары, [садхака] сам станет  
воплощением Чхинны.  
Вселенная с движущимся и неподвижным это дом, находящийся под женскою  
пятою. (115)  
Тем не менее семени, о Владычица богов, нет в йони женщины, о Парвати-  
[богиня],  
Если было бы [в женщине] семя, то страсть бы не возникала. (116)  
Кто способен семя произвести, тот над мирозданьем властен.  
Она «цветок»<sup>463</sup> преподносит, а семя движется в лингаме мужчины. (117)  
От смешения того и другого, о Владычица богов, происходит самарасья, о  
Благая,  
И так «цветок» и семя обретают единый образ. (118)  
Плод этого [соединения] – зародыш, лучшее из проявлений жизни.  
Из частей собственных божеств [происходит] ребёнок, а затем и взрослый  
человек. (119)  
Даже [соитие], совершённое по незнанию, дарует плод.  
О лоно, великое лоно, лоно мира, нерожденная из лона, (120)  
Имеющая природу Брахмана Создательница мирозданья<sup>464</sup>, наделяющая  
царством блаженства улад любовных.  
Наслаждение, даруемое союзом с нею, блаженством Брахмана зовётся. (121)  
Ради этого наслаждения мириады блаженств Брахмана  
И бесконечное число великих блаженств рождается, о Парамешвари! (122)

[Джива], достигнув этого соединения [с телом] ради соития с Шакти,  
Становится совершенным, образ лингама, о Парвати, обретя. (123)  
Наслаждение, происходящее от лингама и йони – немалого подвижничества  
плод,  
[Даже] великие владыки тонут в наслаждении, вызываемом соитием  
[женщины и мужчины]. (124)  
Если в итоге великого подвижничества большая вселенная  
Будет расколота, о Богиня, тогда это подвижничество великим можно будет  
назвать. (125)  
Малого подвижничества плод как будет великим?  
До тех пор пока гибель вселенной не произойдёт, о Богиня. (126)  
До тех пор пока подвижничество будет приносить плод, о Парамешвари,  
Стремление к наслаждению, вызываемому соитием с женщиной, будет  
сохраняться. (127)  
Его плод – созерцание, йога и наслаждение соитием,  
Плод наслаждения соитием – созерцание и йога. (128)  
Благодаря всем средствам, о Владычица богов, многообразным упражнениям  
в йоге,  
Всем шастрам и агамам и бесконечным епитимьям (129)  
Осязаемый плод – рай или освобождение,  
Избавление от действия гун, величие и свобода от уз, о Махешвари. (130)  
Такого проявления достигнув, к соитию [с шакти] стремится [джива], о Благая,  
И если кто наслаждается соитием<sup>465</sup>, к чему ещё удовольствия иные? (131)  
Любование лицом, пение, [исходящее] из уст, наслаждение искусствами,  
раскрашивание [тела],  
И красота взаимного соединения – немалого подвижничества плод. (132)  
Соитие [с шакти]<sup>466</sup> – Высший Брахман, соитие – высшая аскеза,  
К блаженству соития даже Браhma стремится<sup>467</sup>, о Благая. (133)  
О, средь мудрецов мудрец соитие почитает,  
Царство достижимо, богатство достижимо, но соитие наивысочайшее  
не[достижимо]. (134)  
Даже [совершаемое] по неведению [соитие] плод дарует.  
Сын и прочее благодаря лишь соитию явно достижимы. (135)  
Поэтому кто ведает блаженство соития на земле?  
Если же тот, кто имеет природу мужчины, знанием обладает, то он –  
наивысочайший. (136)  
Счастье и красоту приносит общение с блудницей,  
И даже те, кто не ведает, этот плод вкушают, о Богиня. (137)  
А что же будет неподвластно<sup>468</sup> тому, кто знанием обладает, о Владычица  
богов?  
Другие же дела, [совершаемые] по незнанию, плодов не приносят. (138)  
Как во врачебной науке от яда может быть и жизнь, и смерть:  
Очищенный [яд] амрите подобен, о Махешани, (139)  
А неочищенный уносит жизнь, о Деви,  
Так и соитие, которое я Великим Брахманом именую, о дорогая. (140)

[Соитие, совершающее] знающим или незнающим, равно приносит плод,  
Однако [знающий] благодаря ему становится властителем царского трона.  
(141)

О Парвати, слушай о признаках лучшего средь властителей царского трона.  
Музыка двадцати четырёх видов его сопровождает, (142)

А также пение и танцы.

Он, могучий, наслаждается пением блудниц и предан почитателям [Богини],  
(143)

Дарующий, вкушающий, благонравный, тот, в котором красота и добродетели  
соединились воедино,

Беседующий с блудницами, предающийся развлеченьям, ценящий  
достоинства [других]<sup>469</sup>, мудрец и стихотворец, (144)

Знаток шестидесяти четырёх искусств<sup>470</sup>, венец среди поэтов,

Славящий Тару и прочих [богинь], сопровождаемый Дакшина[кали]<sup>471</sup>, (145)

Забавляющийся волшебством<sup>472</sup>, тот, кому служат держательницы опахала,  
Держательницы зонта и прислужницы, числом шестнадцать. (146)

<...>

Одним лишь лицезрением блудницы [обретается] лицезрение божества. (150)

Беседою с блудницей, о Владычица богов, мириадов повторения манты

Обретается заслуга святая. (151)

Одно лишь прикосновение к блуднице [сулит] слиянье с божеством<sup>473</sup>, и  
[садхака] сам в Сундари [обратится].

Благодаря одному лишь соитию с блудницей Калика к почитателю своему  
становится близка. (152)

Благодаря одним лишь объятиям блудницы быстро дарует совершенства  
Носящая косицу<sup>474</sup>.

Наслаждаясь с блудницей в обратной позе, [садхака] вибхути Чхинны  
обретает. (153)

Доставляя удовлетворение блуднице, [садхака] Великой Шри-Сундари станет,  
Славится средь людей и в Кали-[югу] счастье обретает тот, кто водится с  
блудницей. (154)

Злые люди добреют, нищие – богатеют<sup>475</sup>,

Невежды просвещаются, унылые обретают пыл. (155)

Один лишь взор блудницы даже мёртвых возвращает к жизни.

Обладая Луною блудницы, пусть [садхака] всегда Благую почитает. (156)

Пуджа и хома, [совершаемые вместе с блудницей]<sup>476</sup>, бывают законченными и  
не иначе.

Благословение от неё всегда следует принимать, и денно и нощно  
удовлетворять её. (157)

Следуя её жестам<sup>477</sup>, о Богиня, мужчина становится воплощением Кали,  
А благодаря одному лишь её поцелую он станет обладателем нисхождения  
шакти<sup>478</sup>. (158)

Совершая с ней соитие в обратной позе, пусть [садхака] неутомимо сто тысяч  
раз совершаает джапу,

О Высшая владычица, и воочию равным Ниле станет. (159)

Взойдя на гору блудницы<sup>479</sup>, пусть сто тысяч раз совершаet джапу, и в Калику [обратится].

Взирая на дом блудницы, пусть сто тысяч раз совершаet джапу, и Тарини [станет]. (160)

Слушая пение блудницы, пусть с ней в любви сольётся.

Терясь об неё и совершаet джапу, [он станет] Шивой, завоевавшим троемирье. (161)

Танцуя вместе с блудницей, [пусть совершаet джапу] триста тысяч раз и станет Супругом Шри<sup>480</sup>. (162)

<...>

О садхане этой поведано, о Парамешвари,

Сам спя на её теле, [садхака] станет видьей Свапнавати<sup>481</sup>. (166)

Видя краску от бетеля [на её устах], ночью пусть совершаet джапу, и в Калику [обратится].

Видя её недавно родившей<sup>482</sup>, в соответствии с различиями найик, (167)

Пусть совершаet джапу, о Богиня, и станет равным Махадеве.

Приведя двух шакти, с одной в любви сливааясь, (168)

А другую обнимая, пусть совершаet джапу<sup>483</sup>.

Затем пусть [шакти] меняются, и [садхака] станет древом желаний Кали<sup>484</sup>. (169)

Всего триста тысяч раз пусть повторяет мантру и этим совершаet тарпану Благой,

Соединяясь с каждой из обоих, пусть по сто тысяч раз повторяет мантру, о Благая, (170)

Зная такое соединенье, он станет поэтом, покорившим троемирье,

Создателем великих сказов и знатоком Великих Шрути. (171)

Свой лингам дав ей в руку и её йони своей рукой касаясь<sup>485</sup>,

Соединив уста с устами, пусть [садхака] крепко её обнимет, о Горянка. (172)

Сливааясь в любви<sup>486</sup>, пусть совершаet джапу, и через три дня обретёт природу Кали.

Теперь другой способ я возвещу, посредством которого [садхака] станет равным Таре. (173)

Приведя [шакти], совершающую очищенье, пусть извергнет своё семя,

А затем, её волосы добыв, пусть повторяет мула-мантру. (174)

Пусть совершаet джапу в полдень или в полночь,

Во вторник или в пятницу<sup>487</sup> её волосы оставив, с любовью пусть повторяет мантру, о Благая. (175)

Будучи обнажённым<sup>488</sup>, вира на огонь костра пусть проводит хому.

С преданностью поклоняясь и созерцая, [садхака] троемирье завоюет. (176)

Я называю это привлечением за волосы в присутствие твоё, о Деви.

Очищающая извергла, и также извергнуто семя. (177)

О Махешани, с распущенными волосами, обнажённый<sup>489</sup>, мечом вооружённый<sup>490</sup>,

В полдень вторника<sup>491</sup> повторяя мула-мантру, (178)

Пусть проводит хому на пылающий огонь костра, о Деви,

И это обряд привлечения троемирья<sup>492</sup>, а также обряд за волосы привлеченья. (179)

Ногти, волосы, «свой цветок»<sup>493</sup>, из очищающейся изошедшой,  
Этим пусть проводит хому, о Богиня, и тройственную вселенную покорит. (180)

Достигнув лицезренья шакти, ночью сто тысяч раз пусть совершает джапу,  
Та джапа нетленность обретает, и ни к чему раздумья здесь. (181)

Возглас «сит»<sup>494</sup> – это пранава, болтовня – это джапа, о Деви,  
Поцелуй – блаженство истины, трение грудей – почитание Благой, (182)  
Раны, наносимые ногтями и зубами<sup>495</sup> – поднесение гирлянд цветочных,  
Удары<sup>496</sup> – жертвоприношение, знай, а извержение семени – проводы  
божества<sup>497</sup>. (183)

Взяв её выделения<sup>498</sup> и смешав с вином<sup>499</sup>, пусть [садхака] проводит хому,  
И обретёт в троемирье поэтический дар<sup>500</sup>. (184)

Листьями бетеля, умащёнными «жидкой кашей»<sup>501</sup>,

Пусть ночью на огонь костра проводит хому, повторяя мантру. (185)

Слушай же о плоде заслуге того, кто делает так, о Богиня.

Стерев Брахмой начертанную линию, другая линия будет (186)

На его челе, о Махешани, и слуга царство обретёт.

Окропив «цветком дживы»<sup>502</sup> сотню листьев, мудрый (187)

Пусть по отдельности совершает джапу, а затем проводит хому, о дорогая,

И он станет владетелем всех сил, царём поэтов, главным над богами, (188)

Подателем, вкусителем, царём царей, то несомненно.

Волосами кундали и лингама, волосами, ногтями, (189)

Благовониями со своего тела и даже своим семенем, о Парвати-[богиня],

Пусть проводит хому, о Высшая владычица, это будет [обряд] привлеченья  
женщин<sup>503</sup>. (190)

Над лицом лоно [шакти] поместив, пусть сто тысяч раз совершает джапу, и  
[станет] владыкой речи.

Приведя шакти, [принадлежащую] к куле, подвижнице, погружённую в  
любовь, (191)

В её чакре Махакали в созерцанье пусть почтает, о Благая.

По её повелению лингам дав, пусть усердно совершает джапу. (192)

Усердно [йони] пахтая, пусть он вызовет появление [жидкости], подобной  
свежему маслу.

Её взяв ради [почтания] богов, пусть тилак (193)

Поставит<sup>504</sup>, о Богиня, и опустит в воду.

Для омовения, питья, [приготовления] пищи и [почтания] богов, о Парвати,  
(194)

Пусть её использует усердно, о Богиня, она движущееся и неподвижное<sup>505</sup>  
очищает.

Повторяя мантру, пусть пьёт её, наделяющую даром говоренья на всех  
языках<sup>506</sup>. (195)

Той водой, избавляющей от всех недугов и страданий, пусть окропляет тело,  
И пусть окропляет ей округу, так он очистится тотчас же. (196)

На той воде пусть он готовит пищу и её божествам предлагает,  
Сам пусть ту пищу вкушает и станет покорителем троемирья. (197)  
В поэзии равный Вьясе, в могущество – Васаве,  
Богатый как царь царей, он будет великим государём. (198)  
Та [вода] – великое лекарство от трёхсот шестидесяти недугов.  
Благодаря беседе с женщиной<sup>507</sup> счастлив садхака пребудет, (199)  
Он природой части Великого Камы обладает, без сомненья.  
Услышав [звуки] любовных утех другого [мужчины], в созерцанье звуков  
погрузившись, (200)  
Пусть он усердно совершаает джапу, о Владычица богов, и станет равным  
Владыке речи.  
Волосами со своей кундали пусть тысячу раз проводит хому, о дорогая, (201)  
И будет [даже] гордых женщин привлекать.  
Наслаждаясь вместе с шакти, пусть её грудей<sup>508</sup> коснётся (202)  
И между тем пусть совершаает джапу, о Богиня, так все совершенства обретёт.  
Шакти усадив на лингам, пусть будет решимости полон<sup>509</sup>. (203)  
Пять раз её поцеловав, пусть её грудей коснётся и наслаждению предастся.  
Пусть каждый раз целует её и сливается с ней в любви, о Деви. (204)  
Любовное соитие Калике доставляет радость.  
Любовью наслаждаясь ночью, пусть каждый раз совершаает джапу, (205)  
Тогда [садхака] станет равным Махадеве, к чему обретение совершенств?  
Соединив руки с шакти<sup>510</sup>, пусть сто тысяч раз повторяет джапу, (206)  
И обретёт дар исполнения всех желаний,  
Соединение рук известно как нихнава. (207)  
Пусть совершаает хому волосами лингама для привлеченья юных женщин,  
Пусть совершаает хому волосами йони для привлечения вещей, что находятся  
вдали. (208)  
От вселенной и до насекомого – все женские чары наполняют<sup>511</sup>, о  
Парамешвари,  
Её йони созерцая, пусть совершаает джапу, (209)  
И через три месяца обретёт знание языка насекомых и прочих [тварей]<sup>512</sup> и  
прочих [тварей].  
Лакшми царства и Лакшми славы он будет любим и чтим богами. (210)  
Услышав голос шакти, пусть совершаает джапу,  
Тогда три мира завоюет, и ни к чему раздумья здесь. (211)  
Услышав смех великой шакти, пусть джапу и хому совершаает,  
И благодаря повторенью мантры Кали<sup>513</sup> это нетленность обретёт. (212)  
Без Шакти, о Благая, о тонкая, ни имени, ни мощи не бывает.  
Шакти – это корень всего мира с движущимся и неподвижным<sup>514</sup>. (213)  
Поэтому с любовью, о Парвати, пусть почитает деву<sup>515</sup>.  
И что бы ни было преподнесено девам, то по природе бесконечно.  
Об этом вкратце [тебе] поведал, о чём ещё услышать ты желаешь? (214)

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, в  
четвёртой кханде, Чхиннамасте [принадлежащей], в беседе Шримад-*

*Акиобхьи и Махогратары заканчивается третья глава, называющаяся «Почитание Шакти взором».*

## Глава четвёртая ОПИСАНИЕ ЦВЕТКА

Благословенная Богиня сказала:

О Владыка богов, я желаю услышать о цветах сказанье. (1)

Благословенный Шива сказал:

Тайну я поведаю тебе, о Деви, с почтеньем слушай!

Пребывающую в пятидесяти святых местах<sup>516</sup>, возникшую из тридцати шести родов, (2)

Происходящую из восьми девиц<sup>517</sup> и восьмёрок акулы и кулы<sup>518</sup>,  
Известную как десять видий<sup>519</sup>, [шакти] пусть на «цветочном обряде»<sup>520</sup>  
бережёт. (3)

Юную прелестную красавицу, светоч блаженства любовных наслаждений,  
Подвижную, с миловидным носом, чаровницу, чей взор опьяняет, (4)

Привязанную к утехам плоти, жаждущую страсти, сведущую в науке мантр,  
Преданную гуру и чтящую мантру на цветочном обряде пусть бережёт. (5)

Изначальная шакти во время месячных<sup>521</sup> – воочию Владычица, Благая,  
Когда начинаются месячные, вселенная зацветает. (6)

Во время цветения она в образе миропроявления предстаёт, когда приносит плод – в образе постоянства,

И обладая лингамом – как растворенье<sup>522</sup>, Высшая Великая Камакала. (7)

Вся тройственная вселенная в [тре]угольнике Шакти, о Парвати, пребывает.

И пруд, именуемый амритой кулы<sup>523</sup> – средь всех тиртх наилучший. (8)

Водой течёт Чандри, цветком – Бханави,

Семенем – Агнейи – таковы три потока из этого пруда<sup>524</sup>. (9)

Ганга, Ямуна и третья – Сарасвати –

Это ида, пингала и сушумна, идущая посередине<sup>525</sup>. (10)

В месте соединения трёх – Праяга, именуемая главной тиртхой<sup>526</sup>, о Благая,

В доме блудницы, зовущемся «совершенным», Праяга будет, о Благая. (11)

Поражаемая пятью лингамами блудница во время цветенья это Праяга,

Во время месячных благодаря соединению трёх она – Праяга дивьев. (12)

Неподвижная и движущаяся – двух видов известна Праяга,

Неподвижная – для пашу, а движущаяся – для вир и дивьев<sup>527</sup>. (13)

Благодаря соединению в ней трёх потоков тушица<sup>528</sup> станет Владыкой речи.

На первый день [времени, благоприятного для зачатия, шакти] известна как Шри-Сундари, на второй – Калика, (14)

На третий – Угратара, на четвёртый – Сумукхи,

На пятый – Чхиннамаста, на шестой – Матангини, (15)

На седьмой – Багала, при проявлении первых плодов – Калабхайрави,

На восьмой день – Бхувана, на девятый – Рама, (16)

На десятый – Раджараджеши, на одиннадцатый<sup>529</sup> – Шри-Парамбика,

На двенадцатый – Чаранеши, на тринадцатый<sup>530</sup> – Камасундари, (17)

На четырнадцатый – Маха-Дхумавати, о Владычица богов,  
На пятнадцатый она – Падмавати, о Богиня, (18)  
И на шестнадцатый день она как Дханада известна.  
Поведал я о порядке дней, слушай о ночей порядке, о Благая. (19)  
[В первую ночь она] Дакшина, [во вторую] – Бхадракали, [в третью] –  
Шмашанакали, [в четвёртую] – Калика,  
В пятую – Гухьякали, в шестую – Камакала, (20)  
В седьмую – Дханакали, в восьмую – Чандакалика,  
В девятую – Сидхакали, в десятую – Хамсакалика, (21)  
В одиннадцатую<sup>531</sup> – богиня Сидхайогешвари,  
В двенадцатую – Йогакали, в тринадцатую<sup>532</sup> – Ваюкалика, (22)  
В четырнадцатую – Бхадракали, в пятнадцатую – Сидхараджешвари, в  
шестнадцатую – Сарварупини-видья. (23)  
В таких проявлениях «цветущая» женщина известна ночью, о Парамешвари.  
Каждый месяц на четвёртый день она – Сундари<sup>533</sup>, о Владычица богов. (24)  
Кали, Тара, Чхиннамаста, Сумукхи  
И пятая – Сундари – в этих пяти видах Благая себя проявляет. (25)  
Являющаяся в образе видий и дев,  
Составляющая природу восьмёрки кулы и акулы восьмёрки, (26)  
Пятидесяти святых мест, пяти чакр  
И тридцати шести средств – такой известна видья. (27)  
Вида «цветочную пыльцу»<sup>534</sup>, [садхака] сам зацветает.  
Итак, я о различении [проявлений шакти] поведал вкратце. (28)  
Ведающий «цветок»<sup>535</sup>, говорящий о «цветке», занятый почитанием «цветка»,  
Созерцающий «цветок», украшающий себя «цветком», блаженствующий от  
«цветка» – [садхака сам] зацветает. (29)  
Ганга и Сарасвати каждый день известны, о Богиня,  
Ямуна же каждый месяц окрашивается в красный цвет. (30)  
Сарасвати – огненная по природе, и поэтому как чёрная известна.  
Итак, [Ганга] – наполняющая мир, [Сарасвати] – лоно Брахмана, Ямуна –  
великое лоно. (31)  
Без йони, о Махешани, нет ничего в этом мире,  
Однако, увы! Низшие, глупые создания её не почитают, о Богиня. (32)  
Чрезвычайно редок в мире тот, кто ведает об этом.  
Изошедшее из нее лижа и почитая, пусть мужчина совершает джапу, (33)  
И без усилий обретёт дар говоренья на всех языках<sup>536</sup>.  
Испив воду из рук «цветущей» женщины, пусть мужчина совершает джапу<sup>537</sup>,  
(34)  
Какое бы желание не испытывал мужчина, садхану совершая,  
То и исполнится, и он Царскую Лакшми обретёт. (35)  
Мужчина, облачаясь в одежду с ее ложа<sup>538</sup>,  
Пусть совершает джапу, тогда он [станет] Шивой, к чему раздумья здесь. (36)  
Находясь там, пусть совершает джапу, о Богиня, и станет выше, чем  
воплощенье Тары.

Спя в её доме ночью, пусть мужчина сто тысяч раз неутомимо совершаet джапу. (37)

Тогда он станет воплощением Кали,

И ни к чему раздумья здесь. (38)

И обретёт Лакшми царства, к чему раздумья здесь?

Преподнеся ей бетель, пусть совершает джапу, о Парвати-[богиня], (39)

И обретёт «дар речи»<sup>539</sup> и исполнение всех желаний.

Вкушая вместе с ней, он станет выше, чем помазанный на самодержца<sup>540</sup>. (40)

Из различных украшений, самоцветов

И жемчугов круг создав, пусть мандапу<sup>541</sup> там воздвигнет. (41)

Под звуки мриданг, бхери, вин и прочих музыкальных инструментов, о Благая,

Пусть там устроит великий праздник в окружении женщин-дивьев<sup>542</sup>. (42)

Находясь там и совершая джапу, все совершенства он обретёт.

Глядя на лицо «цветущей» женщины, он троемирье покорит. (43)

Воду от мытья «цветущей» женщины пусть использует на всех обрядах,

Этим он очистит троемирье, и ни к чему раздумья здесь. (44)

Об этом я поведал вкратце, теперь другую тайну слушай.

В соответствии с порядком десяти видий, восьмёрки кулы (45)

И восьмёрки акулы, восьми девиц

И пятидесяти святых мест садхану, о Парвати, слушай. (46)

Находясь на обряде десяти видий, свою избранницу [садхака] пусть почитает

И, обладая пятью мудрами<sup>543</sup>, над пятью претами<sup>544</sup> он станет владыкой. (47)

Пусть её целиком почитает и девять раз целует.

То, что она молвит, пусть исполняет<sup>545</sup>, о дорогая. (48)

Открыв её чакру и вместе с божествами свиты<sup>546</sup> почитая,

Какую-либо читая мантру и совершая хому, он станет обладателем всех совершенств. (49)

В круге восьми девиц находясь и пять макар вкушая,

Восемь дней с ними пусть развлечениям предаётся, о Махешани. (50)

Восемь дней пусть беспрестанно поклоненье и джапу совершает,

И обретёт восемь совершенств<sup>547</sup> по порядку дней. (51)

Мужчина, средь восьмёрки кулы пребывая и страстную женщину найдя,

Пусть её обнимает и целует и выполняет то, чтобы она не сказала<sup>548</sup>. (52)

Выполнив всё целиком, пусть Куласундари<sup>549</sup> тарпану совершает

И станет господином над тремя мирами, к чему раздумья здесь? (53)

Оказавшись в обществе восьми [женщин] акулы, с каждой из них пусть сливается в любви.

Каждую из них целуя, пусть воистину мантру Благой повторяет, (54)

И Калика к нему через три дня благосклонность явит.

Оказавшись в обществе [женщин, представляющих] пятьдесят питх, пусть одну из них почитит любовью, (55)

Пусть с любой соединяется, смотрит на неё и ласкает,

Пусть совершает [при этом] джапу, о Махешани, и станет властителем над царями. (56)

Оказавшись в обществе [женщин, представляющих] пять чакр, пусть одну из них ласкает,

Созерцая её йони, пусть её обнимает и совершают джапу, о Благая, (57)

Так он станет десяти видий владыкой, и ни к чему раздумья здесь.

В течении года в соответствии с порядком лунных суток, о Владычица богов, (58)

Каждую из шакти пусть почитает, и его исполнится желанье.

Если же он чужд желаний, то пусть совершает поклоненье, и если к этому средству прибегает, (59)

То мужчина станет равным Шиве, творцу вселенной.

На стыке восьмого и девятого дней в дом восьми «лиан»<sup>550</sup> (60)

Наведавшись, пусть усердно совершает поклоненье, и через три дня обретёт природу Кали.

Пусть лицезреет лоно каждой из пятидесяти четырёх шакти. (61)

Целуя и обнимая их и лаская груди,

Пусть совершает джапу, о Владычица богов, и станет равным Таре. (62)

Приведя девять шакти, с девятым соитие пусть совершает.

[В первый день] многократно за один раз с тремя соединяется пусть, о Владычица богов, (63)

Затем за один раз с тремя и за один раз с тремя.

[В первый день] пусть лингам в лоно вводит, и на второй день пусть делает также, (64)

И на третий день пусть снова и снова соединяется многократно.

Таким образом, о Владычица богов, он станет выше, чем Повелитель девяти. (65)

На Праздник светильников<sup>551</sup> и на четырнадцатый день в дом «лиан»

Войдя, пусть воздаст им почести ночью и совершил омовенье в пруду, (66)

И через столько же дней он станет властителем троемирья.

В соответствии с порядком половин месяца шакти каждый день почитая, чистый [душою], (67)

Учитывая половину месяца, пусть совершает джапу и преподносит гирлянды из самоцветов,

И станет он равным Махендре и через половину месяца в Калику обратится. (68)

Лучший средь садхак, окружённый «лианами древа великих совершенств»,

Пусть над йони ночью повторяет мантру, и в лиану желаний обратится. (69)

Пусть растирая лианы древа великих дивьев, джапу и поклоненье [совершает],

И «совершенства веталы, якшини и якши»<sup>552</sup> [обретёт], о Парамешвари. (70)

Глядя на «цветущую лиану»<sup>553</sup> древа великих дивьев»,

Пусть для того, чтобы её украсить, в канчуку<sup>554</sup> и во всю собою [принесённую] одежду (71)

Пусть облачит ночью, о Высшая владычица, Ишвари.

Облачив её в одежду, пусть совершает джапу и обретёт совершенство трёх шакти<sup>555</sup>. (72)

Пусть побуждает её носить одежду, эту одежду и другую, о Благая,

На пяти членах тела пусть побуждает носить одежду<sup>556</sup>, и станет обладателем пяти сокровищ, о Богиня! (73)

<...>

В лоно лингам введя, пусть совершил хому цветами платана.

Соитиу предаваясь сердцем и обряды хомы выполняя. (121)

Тогда мужчина станет воплощеньем Кали и обладателем шестидесяти совершенств.

И видья Мадхумати-сиддхи<sup>557</sup> будет принадлежать ему. (122)

Совершая соитие в обратной позе, о Богиня, пусть он совершает цветами хому,

И в богатстве он с Куберой сравнятся и с Камою красотою, (123)

В поэтическом искусстве он станет Тарини равным, а в удовольствиях – Тому, чьи очи точно лотос голубой,

Ветала станет ему слугой, и бхайрава будет его всегда сопровождать. (124)

Введя в лоно [одной женщины] лингам, вторую, обнаженную,

Пусть [садхака] почтает, думая о ней, как о Богине<sup>558</sup>, – это будет дивья-чакрой<sup>559</sup>. (125)

Почитая дивья-чакру, мужчина будет владыкой чакры,

В лоно [одной женщины] лингам введя, второй, «цветущей», пусть поклоненье совершил. (126)

«Цветущую» лаская, вторую, обнаженную, пусть он почтает

И совершает джапу, – так мужчина станет властителем вселенной. (127)

Эту сокровеннейшую тайну храни усердно,

Храни, храни и никогда не раскрывай. (128)

От раскрытия гибнут совершенства, таково Шанкары повеленье.

Ни золотом, ни самоцветами, ни «камнем прикосновенья»<sup>560</sup>, о Благая, (129)

Не удовлетворяется Калика, заботящаяся о почитателях своих.

Поэтому пусть [садхака] принимает «цветок» из йони ради поклоненья, о Благая. (130)

Об этом вкратце я поведал, о чем еще услышать ты желаешь?

*Так в великой царственной тантре, Благословенной Шактисангама, в четвёртой кханде, Чхиннамасте [принадлежащей], в беседе Шримад-Акишобхи и Махогратары заканчивается четвертая глава, называющаяся «Описание цветка».*

---

## КОММЕНТАРИЙ

<sup>1</sup> I.3.32(2)–33(1). *Почитатели Благословенной Кали [составляют] кулу, // И их собрание <...> я называю кулоем* (shri-kAlyupAsakA ye cha tat kulaM parikIrtitam // teShAM samUho <...> kulaM saMkIrtitaM mayA) – в данном случае кула (kula, букв. «семья») это «мистическое тело» Кали, включающее в себя ее манифестации в виде «младших» богинь и последователей Тантры «левой руки», почитающих Богиню [Упанишады 2009: 190]. Помимо этого, слово «кула» в текстах Тантры имеет следующие значения: 1) Шакти как женский аспект абсолюта; 2) йони Богини; 3) сушумна; 4) чакра муладхара; 5) школа Тантры; 6) одно из направлений кашмирского шиваизма; 7) женщина-партнерша на тантрическом обряде [Там же: 190].

<sup>2</sup> I.3.3(2). *Почитатели Кали-видьи* (kAlI-vidyopAsakais) – под Кали-видьей подразумевается и сама богиня Кали, и ее мантра, отождествляемая с ней самой. В Тантре предпочтение отдается мантре, а не физическому, «грубому» (sthUla) облику богини [Кинсли 2008: 174].

<sup>3</sup> I.3.34(2). *отбросом* – в оригинале uchChiShTaM. Согласно Апте, слово uchChiShTa означает «left as a remainder», а также «leavings, fragments, remainder» [Apte 1988: 98]. Некоторые богини, такие как Уччишта-матаангги, предпочитают остатки от пищи в качестве подношения [Кинсли 2008: 77].

<sup>4</sup> I.3.35(1). *избранное божество* (iShTA) – избранное божество (иногда не переводится – ишта-девата) это личное божество, которому индуист совершает поклонение наряду с божествами местным (grAma-devatA) и родовым (kula-devatA). Если два последние определены ему по рождению, то избранное божество верующий сам выбирает из пантеона того направления индуизма, приверженцем которого он является [Индуизм 1996: 37]. Ср. ДБхП VII.35.25; ЙТ 5.21.

---

<sup>5</sup> I.3.35(2). *Хмельной напиток из цветов мадхуки* – в оригинале mAdhvIkAM. Согласно Апте, это разновидность спиртного напитка, получаемого из цветков дерева, именуемого мадхука, в то же время это слово может означать и виноградное вино [Apte 1988: 435].

<sup>6</sup> I.3.35(2). *тарпана* (tarpaNa) – это индуистский обряд, целью которого является удовлетворить богов, риши и предков путем возлияний воды. Проведение этого ритуала входит в число ежедневных обязанностей, предписанных для домохозяина из числа «дваждырожденных». Тарпана иногда также относится к числу религиозных действий, совершаемых не постоянно, а по какому-либо иному поводу. Например, таким поводом может стать омовение (snAna) в тиртхах (местах паломничества). // [URL]: <http://dic.academic.ru/dic.nsf/tuwiki/1646775> (дата обращения: 12.11.15). В Тантре тарпана может совершаться вином и половыми секрециями.

<sup>7</sup> I.3.36(2). *узы* (bandhanAni) – в КаТ перечислены следующие восемь уз (pAsha): жалость (ghR^iNA), сомнение (sha~NkA), страх (bhaya), стыд (lajjA), брезгливость (jugupsA), семья (kula), доброинование (shIla) и происхождение (jAti) [Кинсли 2008: 116].

<sup>8</sup> I.3.37(2). *на этой чакре* (etach-chakre) – слово чакра, означающее буквально «круг», имеет ряд значений: 1) психоэнергетический центр в теле человека; 2) янтра; 3) группа тантриков, совершающих обряд панчамакара [Bhattacharyya 2005: 385–386].

<sup>9</sup> I.3.37(2). *к акуле и куле* (kulAkulam) – в данном случае термин «акула» выступает обозначением Шивы, а кула – Шакти [Bhattacharyya 2005: 318; Chakravarti 1963: 54]. О других значениях слова «кула» см. примеч. к I.3.32(2)–33(1).

<sup>10</sup> I.3.38(2). *с третьего по пятый день* (tR^itIyAdi-sa-pa~nchamam) – имеются в виду дни светлой или темной половины месяца. Индуистский месяц состоит из 30 лунных суток (tithi), делящихся на две половины (pakSha): светлую (shukla) и темную (kR^iShNa), в зависимости от прибывания или убывания Луны, поэтому светлая половина начинается с новолуния (AmAvAsya), а темная – с полнолуния (paurNamAsya) [Индуизм 1996: 419]. Ср. КлТ 7.12.

<sup>11</sup> I.3.38(2). *очищенное [вино] в сосуде* (ghaTasya shuddhi-sahitaM) – сосуд часто используется в тантрическом ритуале, выступая символом йони – лона Богини и местопребыванием божества [Маханирвана 2003: 110], см., например, МНТ (8.159–161). В форме сосуда Богине поклоняются во время весеннего наваратри, что еще раз указывает на связь этого праздника с человеческой плодовитостью и плодородием земли [Rodrigues 2003: 15–16]. Установка сосуда описывается в МНТ 5.180–205. Вино, используемое в ритуале Тантры, обязательно должно быть очищено мантрами (КлТ 5.30). Согласно МНТ (6.13), употребление вина без шуддхи (очищения) равносильно принятию яда. Манtry для этой процедуры приводятся в МНТ (6.37–42).

<sup>12</sup> I.3.39(1). *вир* (vIra) – согласно тантрическим текстам, все люди по своей пригодности к практике тантры делятся на три типа (bhAva): пашу, вира и дивья. Пашу (pashu, «скот») именуются обычные люди, профаны, кто стоит вне рамок Тантры «левой руки» (vAmAchAra) и может следовать только пути

---

«правой руки» (dakShiNAchAra), чьи предписания не противоречат установлениям вед. Вира (vIra, букв. «герой») это адепт «леворучной» тантры, имеющий допуск на обряды, где используются пять макар (ra~ncha-mAkAra), то есть пять субстанций, название которых на санскрите начинается с «м», при этом им не должны владеть ни сомнение, ни страх, ни сожаление. Таким образом преодолеваются двойственные разделения на добро и зло, чистое и нечистое, и уничтожается привязанность к искусственно разделенному миру и обретается целостное видение. Наконец, к категории дивья (divya, букв. «божественный») относят высших наставников и святых тантры [Индийская философия 2009: 791; Кинсли 2008: 104; Маханирвана 2003: 64–70; Ферштайн 2002(а): 177–179; Ферштайн 2002(б): 611; Bharati 1975: 229–230].

<sup>13</sup> I.3.55(2). *Кто поклоненье без шакти совершаet* (shaktiM vinA <...> pUjanaM yaH samacharet) – под шакти здесь подразумевается женщина-участница обряда. Вообще же Шакти (shakti) это божественная сила или энергия, женское, активное начало мироздания, противопоставляемое пассивному мужскому, персонифицируется как в образе Великой богини (в таком случае пишется с заглавной буквы), так и отдельных богинь более низкого уровня, являющихся супругами мужских божеств, например, шакти Вишну – Лакшми, просто безличной энергии и, как здесь, женщин-участниц обрядов тантры, в трех этих случаях слово «шакти» пишется со строчной буквы) [Индийская философия 2009: 856–857; Индуизм 1996: 454–455; Bharati 1975: 212]. Подробнее о развитии понятия «Шакти» см. [Bhattacharyya 2005: 195–205; Pintchman 1994: 97–116].

<sup>14</sup> I.3.56(2). *Природы Шивы и Шакти* – в оригинале shakti-shivAtmyam.

<sup>15</sup> I.3.57(2). *ради обретения плода состоянья дивьи* (divya-bhAva-phalAptaye) – см. примеч. к I.3.39(1).

<sup>16</sup> I.3.141(1). *Эта самая сокровенная тайна должна быть скрыта* (rahasyAtirahasyaM hi gopyAd gopyaM) – неразглашение учения является одним из существенных аспектов Тантры. Причина такого требования заключается в том, что, разглашая тантрическое учение непосвященным, человек попусту растратывает энергию, а кроме того, он может вызвать негативную реакцию со стороны обычных людей (в особенности это касается Тантры «левой руки») [Ферштайн 2002(а): 198]. Ср. КлТ 11.20–21. При этом, однако, как замечает Г. Ферштайн, запись учения вступает в противоречие с предписанием секретности [Feuerstein 2011: 368].

<sup>17</sup> I.3.142(2)–143. *Женщины – божества, женщины – миропоявление, женщины приносят счастье. // Все, что ни есть в мире, <...> имеет женскую природу. / Если одной юной женщине совершено поклоненье, то весь мир почен* (striyo devaH striyaH sR^iShTiH striyaH kalyANA-kAriNI // strI-rUpaM tu <...> yatki~nchij jagatI-tale / ekA chet yuvatI pUjyA samastaM jagatI-talam) – подобные изречения, воспевающие женское начало, очень часто встречаются в тантрических текстах. Ср. Паранандасутра (64, 65, 74–76, 80–81), КаТ (11.64–65), КВН (10.66–69, 88), КлТ (4.14; 8.10), ТБТ (5.3–10), КамТ (3.41–43), МЧТ (2.23–26), ГСТ (1.9–10), ШР (8.11–16), КумТ (8.12). Данные утверждения

---

связаны с тем, что в шактизме все женщины и вообще все существа женского пола считаются проявлениями Великой Богини, Шакти, которая ассоциируется с Брахманом. Согласно ДБхП и другим шактистским текстам, в ходе миропроявления изначальная Шакти распространяет себя во множестве форм (включая обычных «эмпирических» женщин), классификация которых дается в ДБхП (IX.1) [Сказание 2009: 10–17]. Как пишет М. Элиаде, «<...> можно обнаружить в этом почитании Великой Богини еще и религиозное переоткрытие тайны женщины <...>» (цит. по [Элиаде 1999: 257]). Обращаем внимание, что слово *sR^iShTi* переведено здесь как «миропроявление», а не «творение», чтобы не создавать ненужных ассоциаций с христианским творением «из ничего» и подчеркнуть манифестационистский характер индуизма и Тантры. На это указывает и А. Бхарати [Bharati 1975: 212].

<sup>18</sup> I.3.144(1). *Одним лишь любованием женщинами* (strINAM darshana-mAtreNa) – слово *darshana*, помимо своего прямого значения «любование, глядение», имеет также значения «лицезрение образа бога или святого» и «философская школа» [Индуизм 1996: 161–162; Apte 1988: 247].

<sup>19</sup> I.21.30(2). *исполненный блаженства сознания* (saMvit-AnandI) – слово *saMvit* означает чистое сознание, являющееся формой абсолюта [Bhattacharyya 2005: 330, 333, 436].

<sup>20</sup> I.21.30(2). *с распущенными волосами, обнаженный* – в оригинале *mukta-keshI digambaraH*, последнее – букв. «облаченный в стороны света». О роли волос в магии см. [Фрэзер 1984: 223–228]. Тантрические ритуалы часто выполняют в обнаженном виде [Кинсли 2008: 302]. Ср. ЙТ I.4.8; ЙнТ 2.18. Ср. с наготой участников обрядов черной магии, викки и прочих неоязыческих течений. Вот, что, например, известно об обрядах викки: «Сексуальный элемент особенно силен в гарднерианском колдовстве, но это необязательно относится к другим группам. Там же, где следуют заветам Гарднера, секс рассматривают скорее как средство достижения «большой силы», и потому на первое место выходит лишь церемониальный аспект. Большинство ведьм видят в сексе «религиозный обряд», точно так же как христиане относятся к словам брачной церемонии: «и тело мое будет принадлежать тебе». Многие ведьмы, чтобы увеличить силу, исходящую от тела, раздеваются догола и считают, что нагота имеет огромное значение, помогая избежать ловушек материальной жизни, которые препятствуют им войти в энергетический круг. Иные предпочитают ритуальные одежды, но в целом традиции ведьм зиждутся на ритуалах друидов» // [URL]: <http://www.vokrugsveta.ru/vs/article/2491/> (дата обращения: 12.05.17). Известен обычай, когда обнаженные женщины танцуют на поле, чтобы призвать дождь [Фрэзер 1984: 73]. Также и черная месса служилась на теле обнаженной женщины // [URL]: <http://ec-dejavu.net/s-2/Satanism.html> (дата обращения: 12.05.17). Ср. ЙТ 4.8.

<sup>21</sup> I.21.31(1). *на шмашане* (shmashAna-sthaH) – Кали, Тару, Чхиннамасту и Дхумавати часто описывают или изображают обитающими на шмашане (месте кремации покойников). И поклонение им считается наиболее

---

действенным, если совершается в этом месте. Эта символика смерти связана с аскетическим направлением индуизма, направленным на отказ от мирских удовольствий [Кинсли 2008: 146, 287–288]. Затем, как пишет Д. Кинсли, «место кремации также выполняет функцию «запретного», своего рода шестой таттвы, с которой героический садхака должен столкнуться, чтобы увидеть лежащую в основе природу реальности, в которой все вещи, в независимости от того, насколько они ужасны и грязны, пронизаны шакти» (цит. по [Там же: 291]). Шмашан оказывается пороговым местом между физическим миром и миром духов [Там же: 292–293]. Кроме того, он символизирует растворение закабаляющих эмоций и представлений. Садхака помещает образ Кали в сердце и под его воздействием сжигает ограниченность и неведение. Это внутренний погребальный огонь именуется *j~nAnAgni*, «огонь знания» [Там же: 117]. Ср. ЙТ 1.22.

<sup>22</sup> I.21.31(1). *в пещере* – в оригинале *timirAlaye*, букв. «в обители тьмы», это слово не встречается в словарях, перевод носит предположительный характер.

<sup>23</sup> I.21.31(2). «лиану» (*latAM*) – т.е. женщину – участницу обряда. Сравнение женщины с лианой встречается в индийской литературе с древнейших времен. В РВ (X.10.12) в диалоге Ямы и Ями упоминается, что женщины обнимает мужчину как «как лиана – дерево» [Ригведа 1999: 126]. Именно такое положение должно занять тело женщины, принявшей данную позу [Эволя 1996: 346]. Впоследствии этот образ мы не раз видим в любовных заговорах АВ (напр. VI.8.1) [Атхарваведа 1995: 174]. Согласно Апте, одно из значений слова *laTA* это «стройная женщина» [Apte 1988: 476]. В тантрических текстах *laTA* становится общераспространенным «техническим» термином, а *laTA-sAdhana* синонимом для майтхуны, священного соития (КаТ VII.39–43; МНТ 1.25; 6.18–20) [Маханирвана 2003: 170; Bhattacharyya 2005: 124, 130; Feuerstein 2011: 206]. «Для того лучшего садхаки, который ночью повторяет мантру, охваченный лианой Махачины, что для него недостижимо?» (МЧТ 2.27) (цит. по [Каула 2004: 198]).

<sup>24</sup> I.21.31(2). *пусть совершает джапу* (*japed*) – всем тантрическим ритуалам, описываемым в ШСТ, неприменно сопутствует совершение джапы, т.е. повторение мантры. При этом сама мантра в тексте, как правило, не указывается, подразумевается, что она получается садхакой во время дикши (посвящения) и хранится в тайне. О роли джапы в тантризме [Padoux 2010: 185–188].

<sup>25</sup> I.21.31(2). *лиану желаний* (*kalpa-latA*) – согласно Апте, это или лиана в раю Индры, или лиана, исполняющая все желания [Apte 1988: 139]. Ср. ЙТ I.1.38.

<sup>26</sup> I.21.32(1). *юную женщину* – в оригинале *bAlAm*. Согласно Апте, слово *bAlA* может означать девочку, молодую женщину в возрасте шестнадцати лет или молодую женщину вообще [Apte 1988: 390].

<sup>27</sup> I.21.32(1). *девицу* – в оригинале *kaumArIM*. Согласно Апте, слово *kaumArI* означает незамужнюю девушку [Apte 1988: 166].

<sup>28</sup> I.21.35(2). *на ее тело пусть совершил он ньясу* (*tag-gAtre vinyasya nyAsa-jAlakam*) – ритуальному соитию – майтхуне – обязательно предшествует ньяса (*nyAsa*), ритуально-магическое наложение ладони (предварительно

---

«заряженной» повторением специальных мантр и выполнением особых жестов) с той целью, чтобы поместить божество в тело человека. Выделяют различные виды ньясы: матрика-, анга-, питха- и т.д. [Bhattacharyya 2005: 306; Padoux 2010: 138–142]. Благодаря ньясе как бы активируется божественная сущность женщины.

<sup>29</sup> I.21.36(2). *на сидение из хлопка, [украшенное] цветами* – в оригинале prasUna-tUlikA-madhye. Слово prasUna означает «цветок» [Apte 1988: 372], а tUlikA – «хлопковый матрас или постель» [Ibid.: 238].

<sup>30</sup> I.21.39(2). *в корову желаний* (kAma-dhenuH) – волшебная корова, исполняющая все желания своего владельца [Индуизм 1996: 226].

<sup>31</sup> I.21.39(2). *он станет владыкой всех совершенств* (sarva-siddhIshvaro bhavet) – словом «совершенство» здесь передается санскритский термин siddhi, это мистические сверхспособности и силы, обретаемые в результате йогической практики. Насчитывается восемь классических сиддхи: 1) анима (aNiman) – способность уменьшаться до размеров атома; 2) гарима (gariman) – способность становиться сверхтяжелым; 3) лагхима (laghiman) – способность делаться легче пушинки; 4) прапти (prApti) – способность доставать все, что угодно; 5) махима (mahiman) – способность становиться огромным; 6) ишитва (Ishitva) – способность создавать из ничего или уничтожать без следа любые предметы; 7) вашита (vashitA) – способность управлять материальными элементами; 8) камавасайита (kAmavasayitA) – способность принимать различные облики и даже представлять одновременно в нескольких телах. Об этих восьми сиддхи упоминается уже в примечаниях Вьясы («Вьяса-бхашья» 3.45) на «Йога-сутры» Патанджали [Классическая йога 1992: 173–174; Маханирвана 2003: 156, 310; Ферштайн 2002(б): 614–615; Bhattacharyya 2005: 148; Padoux 2010: 210–212]. Кроме того, в текстах Тантры называются и другие сиддхи. М. Элиаде указывает, что сиддхи напоминают способности, приписываемые шаманам (шаман летает, как птица, умеет становиться невидимым и т. д.), что может служить подтверждением гипотезы о происхождении йоги из шаманизма [Ферштайн 2002(б): 189]. Заметим, что в Тантре «левой руки» стремление к обретению сверхъестественных способностей выходит на первый план, затмевая освобождение из круга перерождений (mokSha) [Padoux 2010: 161], хотя более «умеренные» индуисты считают их отвлекающими от «духовных поисков» [Кинсли 2008: 79].

<sup>32</sup> I.21.41(1). *Янтра в образе ее йони именуется янтрай с биджей* (tad-yoni-rUpaM yantraM sa sa-bIjaM yantram Iritam) – т.е. йони отождествляется с янтрай, при этом обыгрывается двойное значение слова bIja, которое может обозначать и мужское семя [Apte 1988: 392], и точку посередине янтры.

<sup>33</sup> I.21.41(2). *В ней три нади лицезрея* (tatra nADi-trayaM vIkShya) – имеются в виду три канала: ида (соответствует мочеиспускательному каналу и Луне), пингала (канал истечения менструальной крови и Солнце) и сушумна (канал истечения секреций и Огонь) [Кинсли 2008: 306].

<sup>34</sup> I.21.42(1). *сольется с Кали* – в оригинале kAlI-samo bhavet, то есть дарует освобождение (см. примеч. к II.1.70(1)) типа саюджья, это один из видов

---

освобождения (mokSha), слияние с избранным божеством. Кроме этого, существуют также и другие виды освобождения; салокья (sAlokya) – пребывание в том же мире, что и избранное божество; самипья (sAmIpya) – соседство с божеством; саршти (sArShTi) – обладание могуществом божества; и сарупья (sArUpya) – обретение божественного облика (ДБхП VII.37.13; XII.12.51–52). А. Авалон называет салокью, сарупью, самипью и саюджью четырьмя промежуточными этапами (пада) освобождения [Маханирвана 2003: 190]. Позднейшие комментаторы выстроили такую иерархию видов освобождения на основании критерия близости с божеством: салокья, саршти, самипья, сарупья, саюджья [Ферштайн 202(б): 489].

<sup>35</sup> I.21.42(2). *о Матерь* (ambike) – в шактистских текстах Богиня часто именуется эпитетами, указывающими на ее материнскую природу: jagamAtR<sup>^</sup>i «матерь мира», jagadambikA «матерь мира», amba «матерь», parAmba «высшая матерь» и др.

<sup>36</sup> I.21.44. *вместе с божествами свиты / Главную богиню пусть почитает* (sAvR<sup>^</sup>itti-devatAm / mUla-devIM cha saMpUjya) божество почитается вместе с членами своего тела (a~Nga) и членами своей свиты (AvaraNa). Ср. МНТ 6.95–97, 10.196–197.

<sup>37</sup> I.21.46(1). *мула-[мантры]* – в оригинале mulaM, это основная, букв. «корневая» мантра божества [Feuerstein 2011: 233].

<sup>38</sup> I.21.46(1). *три мира* (trai-lokya) – в индуистской космографии выделяется три мира: небо (svarga), земля (bhUmi) и нижний или подземный мир (pAtala), или же небеса, земля и пространство между ними [Индийская философия 2009: 794–795; Махабхарата 1996: 278; Рамаяна 2006: 733].

<sup>39</sup> I.21.48(2)–49(1). *Совершенства титхи, джапы, питхи <...> шесть //* *Постоянства и обретения вещей* (tithi-siddhir jApa-siddhiH pITha-siddhish cha <...> sthiti-siddhis tathA dravya-prApti-siddhyAdikaM) – указано число шесть, но перечислено только пять сиддхи. О содержании этих сиддхи (см. примеч. к I.21.39(2)) мы можем только строить предположения, исходя из их названий. Возможно, tithi-siddhi это сиддхи, обретаемые благодаря поклонению божествам, управляющим определенными лунными сутками (титхи), jApa-siddhi – сиддхи, обретаемые благодаря джапе, pITha-siddhi – обретаемые в определенной питхе, sthiti-siddhi связаны с постоянством, устойчивостью и, наконец, dravya-prApti-siddhi заключаются в способности чудесным образом обретать необходимые вещи.

<sup>40</sup> I.21.49(2). *Пропустив шесть гхатик из первой стражи* (AdyaM yAmA M ShaT-ghaTikAM tyaktvA) – гхатика это мера времени, равная 24 минутам [Apte 1988: 197]. Индийцы делили сутки на 8 страж (включая 4 дневные и 4 ночные) по 3 часа каждая [Apte 1988: 457].

<sup>41</sup> I.21.50(1). *На протяжении четырех нади или даже двух нади* (nADI-chatuShTaye <...> nADI-yugme 'pi madhyake) – в данном случае нади (nADI) это мера времени (не путать с энергетическим каналом), равная 24 минутам или ½ мухурты [Apte 1988: 283].

---

<sup>42</sup> I.21.50(2). *Соединение с коровой желаний* (rAma-dhenu-samAyogo) – под «коровой желаний» (см. примеч. к I.21.39(2)) здесь подразумевается женщина-участница обряда.

<sup>43</sup> I.21.52(1). «камень мысли» – в оригинале chintAmANi, сказочный камень, способный даровать его владельцу исполнение всех желаний, тождественен философскому камню европейских алхимиков [Apte 1988: 209]. Из этого камня состоит дворец Богини на Жемчужном острове и утварь в нем (ДБхП XII.11.108–109). А. Авалон замечает: «В комментарии к «Гаудапада-сутре» (№ 7) сказано, что покой из чинтамани – это место, откуда произошли все мантры, с помощью которых можно достичь осуществления желаний. В «Лалитасахасранаме» Богиня описывается как обитающая в чинтамани-грихе» [Маханирвана 2003: 240].

<sup>44</sup> I.21.52(2). «камень прикосновенья» – в оригинале sparshamaNi, разновидность драгоценного камня, считающегося тем же самым, что и философский камень [Apte 1988: 626]. Не совсем понятна разница между ним и chintAmANi.

<sup>45</sup> I.21.55(2). *Чакру в йони и собственный лингам умастив шафраном* – в оригинале yonau cakraM sva-li~NgaM tu saMkocha-dravya-lepataH. Ср. предписание умащать лингам шафраном в ЙнТ 2.9. Согласно Апте, одно из значений слова saMkocha это «шафран» [Apte 1988: 576].

<sup>46</sup> I.21.56(1). *Соединяясь с женщинаю в обратной позе, пусть [садхака] совершает джану, [находясь] внизу* (likhitvA viparItAM tAM japaM kuryyAd adhaH) – употребляющийся здесь глагол likh в форме абсолютива имеет в качестве одного из своих значений «соединяться с женщинаю» [Apte 1988: 480]. Здесь упоминается поза viparIta-rati, когда женщина находится вверху и играет активную роль, что соответствует представлениям Тантры, согласно которым Шива представляет собой пассивное мужское начало (puruSha санкхьи и йоги), а богиня – активное женское (prakR^iti, природа). Данная поза истолковывается как средство, с помощью которого садхака переживает исполненный блаженства союз Шивы и Богини [Кинсли 2008: 118]. «Когда женщина в соитии сверху, она – форма Шакти, Богиня» (ЙнТ 2.23; цит. по [Каула 2003: 214]). Кроме символического значения этой позе отдавалось предпочтение и потому, что она позволяет достичь мужчине наибольшего сосредоточения [Эволя 1996: 346]. Поэтому в тантрах viparIta-rati рекомендуется для мантра-садханы (КлТ 4.15; 8.13; НуТ 14.19).

<sup>47</sup> II.1.67. *В Кали-[югу] Кали, в Кали-[югу] Кали, в Кали-[югу] только Кали / Достигается посредством [наставлений] Каланатхи, воочию, в Кали-[югу] Калика [божество]* (kalau kAlI kalau kAlI kalau kAlI tu kevalA / sAdhita kAlAnAthena pratyakShA kAlikA kalau) – ср. ТБТ (2.11). Учителя Тантры полагали, что веды и брахманская ортодоксия в Кали-югу теряют эффективность и только лишь тантрический путь действенен для людей, живущих в эту эпоху [Элиаде 1999: 258]. Как пишет Ю. Эволя, «в дошедших до нас тантрических формулах содержатся свидетельства, заключающие в себе фундаментальную характеристику последнего периода, который именуется темным, смутным (Кали-юга). Именно в этот период должна

---

пробудиться, выйти из состояния бездействия неистовая Кали. Ее знак, ее влияние будут господствовать над этим отрезком времени. <...> в своем существенном аспекте она – не только богиня разрушения, но и покровительница желаний, удовольствий и секса» (цит. по [Эвола 1996: 34]). Каланатха это Шива, принявший образ смерти (БаП IV.16.12).

<sup>48</sup> II.1.70(1). *освобождение* (mokSha) – одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, окончательное и бесповоротное освобождение от бесконечной цепи перерождений (saMsAra) (об этом понятии см. примеч. к II.13.161(1)). Представления об освобождении у школ индуистской философии весьма разнятся. Если в адвайта-веданте оно предполагает осознание индивидуальной душой – Атманом – своего тождества со вселенским началом – Брахманом и тем самым исчезновение индивидуальности, то для течений вишнуитского теизма (вишишта-адвайта Рамануджи, вишуддха-адвайта Валлабхи, бхеда-абхеда Нимбарки, двайта Мадхвы) личность сохраняется и после освобождения, при этом важна помощь божества Вишну (Кришны) [Индийская философия 2009: 539–541]. О видах освобождения см. примеч. к I.21.42(1).

<sup>49</sup> II.1.68–73. Ср. КаТ 2.42–45.

<sup>50</sup> II.1.75(2). «камень прикосновения» (sparshamaNir) – см. примеч. к I.21.52(2).

<sup>51</sup> II.1.76(2). *Играючи* (saIlIaM) – деятельность божественных сущностей в индуистских текстах часто сравнивается с игрой. Имеется в виду, что она производится ими легко, по собственной воле, играючи. И даже все миропроявление мыслится как игра верховного божества. В Мбх «игра божества» фигурирует в основном в вишнуитских контекстах (III.187, 59; XII.339, 20) [Махабхарата 1987: 619], а в ДМ, ДБхП и МБхП – в шактистских, ср. ДМ 2.50; ДБхП I.2.39–40; 7.28; III.3.54; IV.4.33; V.8.59, 22.32; VI.6.57; ЙТ I.10.49; МБхП 3.5; 49.2 и др. В адвайта-веданте Шанкары представление о «божественной игре» сближается с концепцией творческой силы Брахмана и манифестации «космической иллюзии». В учениях тантрического толка акцент ставится на состояние восторженного экстаза, сопровождающего такую игру [Индийская философия 2009: 480–481; Махабхарата 1984: 254–255].

<sup>52</sup> II.1.78. *в Кали-[югу] она быстро плодами одаряет / Из-за сходства имени и природы* (kalau shIghra-phala-pradA / nAmaikyAd rUpa-sAmyAch cha) – имеется в виду то, что само имя богини kAli сходно с названием эпохи kali (различаются лишь долготой первой гласной) и природа богини напоминает грозный характер этой эпохи, см. примеч. к II.1.67.

<sup>53</sup> II.1.80(2). *с гор Хема[кута] и Шришайла* (hema-shrI-shaila-bhU-tuhAn) – Хемакута (букв. «златовершинный») это горный хребет, центральный пик которого – гора Кайласа (о ней см. примеч. к II.13.14(1)), резиденция Шивы, его супруги Парвати и близкого к ним бога Куберы. Шришайла, или гора Шри – крупный центр паломничества в Южной Индии, находится на берегу Кришна (совр. Кистна) [Махабхарата 1987: 650]. Под названием Шригири эта питха упоминается в БНТ, ПтТ (богиня Шри), а под названием Шрипарвата – в ПН (богиня – Сундари, бхайрава – Сундарананда), ШЧ (с такими же богиней

---

и бхайравой) и в ПтТ (богиня Шанкари, бхайрава – Трипурантака). Согласно ПН и ШЧ, здесь упало правое ухо Сати [Sircar 1998: 96].

<sup>54</sup> II.1.82. *Занятая преподнесением даров, известных как «дакшина», / Она, вместилище совершенства, зовется Дакшинакали (vara-dAneShu cha ratA tene 'yaM dakShiNA smR^itA / seyaM dakShiNakAlI tu siddhi-bhUmI) – пример искусственной этимологии, столь распространенной в санскритских текстах: имя богини Дакшинакали объясняется тем, что его первый элемент dakShiNa напоминает слово dakShiNA «дар, преподносимый брахману в награду за совершение обряда» [Apte 1988: 244]. Как правило, это имя чаще объясняется тем, что эта форма Кали изображается поставившей правую (dakShiNa) ногу на грудь Шивы [Кинсли 2008: 115].*

<sup>55</sup> II.1.83. *Кали, Шодаси и Тара любят «левый путь», / Чхиннамаста и Багала являются божествами-управителями «левого пути» (kAlikA ShoDashI tArA vAmAchAra-priyA mata / ChinnamastA cha bagalA vAma-mArgAdhi-devatA) – как поясняет сама ШСТ, «левый путь» предусматривает использование макар (о них см. примеч. к II.15.15(2)), в то время как приверженцы «правого пути» обходятся без них (IV.5.49) или вернее, заменяют их более приемлемыми с точки зрения брахманской ортодоксии вещами [Bharati 1975: 228], см., например, ШСТ II.32.10–15. Как замечает Д. Кинсли, деление богинь на «левых» и «правых» является искусственным, потому что в реальности большинство махадивий почитается последователями обоих путей. Вот почему затруднительно говорить о принадлежности отдельных махавидий к «левому» или «правому пути» [Кинсли 2008: 66].*

<sup>56</sup> II.13.1–2(1). *[Садхака], следующий стезе каула-авадхуты, пусть не отправляется в паломничество по святым местам. / Хождения по святым местам, отрещения, соблюдения обетов, // Поста и брития головы пусть избегает (kaulAvadhUta-mArgeShu tIrtha-yAtrAM na cha vrajet / tIrthATanaM cha saMnyAsaM vrata-dhAraNaM eva cha // upavAsaM muNDanaM cha sarvathA parivarjayet) – согласно Апте, avadhUta это «an ascetic who has renounced all worldly attachments and connections» [Apte 1988: 59]. Согласно МНТ (8.222), авадхута тождественен саньясину. Выделяется несколько типов авадхут. Одним из них позволяет совершать майтхуну с женщинами, а другим – нет [Маханирвана 2003: 41–42, 343]. В индуизме в ходе его развития появляется представление о предпочтительности мысленного совершения ритуалов [Индийская философия 2009: 443]. Уже в позднем ведизме и индуизме внутренний (мысленный) ритуал противопоставляется вещной обрядности [Махабхарата 2003: 282]. Ср. ДБхП (III.12.39–60) [Девибхагавата-пурана 2006: 91–93], ЙТ 5.9; 13.48. Что касается питх, то первоначально они мыслились только как реальные объекты, существующие в реальном географическом пространстве, которые верующим требуется посещать. Однако потом появляется идея о соответствии питх тем или иным объектам из совершенно других классов. Эта идея развивается до той степени, что реальные питхи фактически исчезают, ценность физического паломничества полностью умаляется, и на место этого встают символы, операции с которыми служат содержанием сложных духовных практик [Dyczkowski 2004: 114, 147;*

---

Padoux 2010: 234, 236]. Примерно то же самое мы находим в НсТ [Dyczkowski 2004: 117]. Великий тантрический философ Абхинавагупта, живший в XI в., был сторонником полного символического замещения паломничества по святым местам [Ibid.: 140–141].

<sup>57</sup> II.13.2(2). *Тот, кто прошел через полную абхишеку* (pUrNAbhiShekaH shirasi) – абхишека (abhiSheka, букв. «окропление») в данном случае это обряд церемониального окропления ученика при посвящении (dIkShA), даваемым духовным наставником (ШтТ 4.1; ПтТ 2.5). Обряд заключается в окроплении святой водой посвящаемого с чтением мантр различных богов, чтобы те отогнали злых духов (Пурашчарьярнава 5). Бывает двух видов: шакта-абхишека (shAktAbniSheka) и полная абхишека (pUrNAbhiSheka). Претендент на полную абхишеку должен пройти через суровые испытания. Эта форма обряда наделяет божественной природой [Bhattacharyya 2005: 368]. Описание полной абхишеки см. МНТ 10.110–191 [Маханирвана 2003: 406–416], ШСТ I.6.22–113; III.1.30–40, 111–144.

<sup>58</sup> II.13.3(2). *В [теле] одной [женщины] заключены все питхи* (ekasyAm eva <...> santi pIThAni kR^itsnashaH) – источники сообщают, что в святых местах шактистов жили женщины, принадлежавшие к низшим кастам и занятые в тантрической садхане. В связи с этим тантры, созданные почитателями Кали, «Мадхавакула» и «Девьяямала», отождествляют питхи с различными видами низкокастовых женщин и далее выстраивают целый символический ряд. М. Дичковский приводит один из таких рядов из «Мадхавакулы» и «Девьяямалы»: например, Праяга отождествляется с блудницей (veshyA), подметальщицей, матрикой Брахмани и пупом, Варана (возможно, Варанаси) с виноторговкой, изготовительницей сурьмы, матрикой Махешвари и сердцем, а Чарита с рыбачкой, продавщицей хмельных напитков, матрикой Индрани и небом [Dyczkowski 2004: 132–133].

<sup>59</sup> II.13.4(1). *их питха, высшая питха будет в [теле] блудницы* (tat-pITham adhipIThAm syAt veshyAyAm) – в оригинале слово veshyA «блудница» отсутствует. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.77) [Saktisamgama Tantra 2014: 101]. Слово veshyA в целом соответствует европейскому понятию «публичная женщина» и «проститутка» [Apte 1988: 533] и даже представляет лексическую параллель с первым – veshyA от vish «народ, публика» [Ibid.: 521], однако оно не носит столь негативного и презрительного оттенка, и поэтому я счел возможным передавать слово veshyA архаичным и даже носящим оттенок торжественности словом «блудница». Положение veshyA было вполне узаконено, и АШ посвящает этой теме целую главу 44.27. Здесь устанавливаются обязанности veshyA (например, они должны были платить налоги и сообщать властям сведения о своих клиентах), а также предусматриваются меры для защиты veshyA от произвола и насилия [Артхашастра 1993: 129–132]. В Камасутре содержится целый раздел – шестой, где речь идет о veshyA. Подробнее о veshyA см. [Shah 2009: 128–156]. В текстах выделяется несколько видов veshyA, в зависимости от их социального положения, и высший из них, именуемый gaNikA, может быть сравним с древнегреческими гетерами, европейскими куртизанками и

---

японскими гейшами [Ватсьяна 1993: 116–131, 167; Эволя 196: 278]. Это были прекрасные и высокообразованные женщины, владевшие многими видами традиционных искусств. Согласно буддийской легенде, сам Будда не счел зазорным встретиться с куртизанкой Амбапали из города Вайшали, а героиней пьесы Шудраки «Глиняная повозка» стала благородная куртизанка Васантасена (букв. «войско весны») [Бэшем 1977: 199; Классическая драма Востока 1976: 48–106]. Исследовательница Ш. Шах противопоставляет мир куртизанок тогдашнему патриархальному обществу [Shah 2009: 143–147].

<sup>60</sup> II.13.5(1). *Гайя* (gayaA) – это древний город в Бихаре, один из важнейших объектов индуистского и буддистского паломничества [Махабхарата 1987: 647]. Назван в честь царственного мудреца Гайи, который некогда совершил там жертвоприношение. Древняя Гайя отождествляется с южной частью современного города Гайя. Он расположен между холмами Рамшила на севере и Брахмайони на юге, на берегу реки Пхальгу. Он включает современный город Шахебандж на северной стороне и древний город Гайю на южной [Махабхарата 1996: 137]. Питха в Гайе упомянута в НШ (богиня – Мангала), БНТ, ПтТ (богиня – Гайешвари) и АаП (богиня – Мангалъякотика) [Sircar 1998:84].

<sup>61</sup> II.13.5(1). *Айодхья* (ayodhyA) – совр. Аудх, в штате Уттар-Прадеш столица древней страны Кошала, которая располагалась по течению реки Сарау (Гхаргара). С этим городом связаны события Рамаяны [Bhattacharyya 1999: 80–81]. Питха в Айодхье упоминается в РЯ, КТ, ПтТ (богиня Бхавани), ШЧ (упапитха, упало ожерелье с шеи, богиня – Аннапурна, бхайрава – Харихара) [Sircar 1998: 82].

<sup>62</sup> I.13.5(1). *Авантика* (avantikA) – то же самое, что и Удджаини, или страна вокруг этого города [Bhattacharyaa 1999: 79]. Питха в Аванти упомянута в БНТ и ПтТ (богиня – Атипавани) [Sircar 1998: 82].

<sup>63</sup> I.13.5(2). *Матхура* (mathurA) – столпный град ядов на реке Ямуна (ныне Джамна, штат Уттар-Прадеш) [Bhattacharyaa 1999: 218–219]. Питха в Матхуре упомянута в НШ (богиня – Деваки) [Sircar 1998: 91].

<sup>64</sup> I.13.6(1). *Майяпур* (mAyApura) – или Харидвар, один из семи священных городов индуизма, расположенный в месте, где Ганга выходит из гор на равнину (округ Сахаранпур, штат Уттар-Прадеш) [Индуизм 1996: 436–437; Bhattacharyaa 1999: 145]. Питха здесь упомянута в БНТ (богиня – Майя) и ДжТ [Sircar 1998: 91].

<sup>65</sup> I.13.6(1). *Годавари* (godAvarI) – река в Южной Индии. Питха на Годавари упомянута в КТ, ПН (упала левая щека, богиня – Вишвеши или Ракини, бхайрава – Вишвеша, Дандапани, Ватсанабха), ШЧ (как махапитха, упала левая щека, богиня – Вишваматрика, бхайрава – Вишвеша), БНТ, ПтТ (богиня – Гавешвари) [Sircar 1998: 84].

<sup>66</sup> I.13.6(2). *Читракута* (chitrakUTa) – гора (современный Бунделькханд), на которой Рама жил вместе с Ситой и Лакшманой, будучи в изгнании [Махабхарата 1987: 732]. Питха на Читракуте упомянута в НШ (богиня – Сита) [Sircar 1998: 83].

---

<sup>67</sup> I.13.7(1). *Шрипурा* (shriI-pura) – питха упомянута в БНТ (богиня – Шрирама), возможно, это Сирпур в округе Раипур (штат Чхаттисгарх) [Sircar 1998: 96].

<sup>68</sup> I.13.7(1). *Уддияна* (uDDiyAna) – или Оддияна, одна из древних питх, упоминаемых, в частности, в КП (18.41, 49, упали бедра, богиня – Катьяяни; 64.43–44, богиня – Катьяяни, бхайрава – Джаганнатха), ХТ, РЯ, МБТ, ЙХ и НсТ. Расположена в долине реки Сват в Гандхаре, хотя некоторые ученые ошибочно отождествляют ее с Одрой или Ориссой в восточной Индии [Bhattacharya 1991: 236, 296; Bhattacharya 1996: 149; Sircar 1998: 97]. Как замечает А. Паду, это особо мистическая точка, часто рассматриваемая как место происхождения тантрической традиции [Padoux 2010: 235].

<sup>69</sup> 13.7(2). *Паундравардхана* (pauNDravardhana) – отождествляется в современным Махастханом в округе Богра (штат Западная Бенгалия). Питха здесь упомянута в ДжТ БНТ (богиня – Сувеша). ШЧ (упапитха, упали волосы, богиня – Сарвакшини, бхайрава – Сарва) и НШ (богиня – Патала) [Bhattacharyya 1999: 254–255; Sircar 1998: 93–94].

<sup>70</sup> II.13.8(1). *Джаландхара* (jAlandhara) – это важнейшая шактистская питха возле города Джаландхар в округе Кангла (штат Химачал-Прадеш). Питха упомянута в КТ, АЙА, БНТ, ПтТ, ПН (богиня – Амбика, бхайрава – Унматта («безумный»), ШЧ (богиня – Амбика, бхайрава – Ватакешвара, Унматта). Согласно ПН и ШЧ, здесь упал язык Сати [Sircar 1998: 86] (см. [URL]: <http://www.shaktipeethas.org/panchasat/topic191.html>; [http://en.wikipedia.org/wiki/Shakti\\_Peethas](http://en.wikipedia.org/wiki/Shakti_Peethas) (дата обращения: 15.10.14)). Шамс-и-Сирадж, живший в XIV в., упомянул идол Джваламукхи, который был расположен по дороге в Нагаркот в Пенджабе [Bhattacharyya 1996: 169]. Храм Джваламукхи находится в пещере, в которой из-под земли таинственным образом вырываются языки пламени (ассоциируемые с языком Сати, отсюда и название). В этом храме на стенах просторного павильона, отделенного от центрального алтаря, размещены яркие изображения десяти махавидий [Кинсли 2008: 29; Erndle 1993: 44–48].

<sup>71</sup> II.13.8(1). *Канчи[пурा]* (ka~nchikA) – это один из семи священных городов, расположен на территории штата Тамилнаду к северо-западу от Ченнаи (Мадраса). Впервые упоминается в II в. до н.э. в «Махабхашье» Патанджали. В III–IX вв. являлся столицей государства Паллавов, покровительствовавших сооружению многочисленных храмов. В настоящее время в Канчиપураме насчитывается около 200 крупных индуистских храмов, самыми известными из которых являются храмы Кайласанатха, Камакши, Муругана и Варадараджи Перумала (последний – вишнуитский). Кроме того, согласно ряду текстов (РЯ, БНТ, ПтТ, ДБхП (VII.38.8)), здесь находится шактистская питха. согласно ПН, здесь упал скелет Сати, и Богиня здесь почитается как Камакши или Девагарбха, первое имя не может не напомнить Камакхью [Деви-гита 2015: 110; Индуизм 1996: 228–229; Ульциферов 2003: 245–246; Bhattacharyya 1999: 169; Shulman 1980: 166, 171].

<sup>72</sup> II.13.8(2). *Камарупа* (kAmarUra) – историческая область, занимающая территорию современного штата Ассам и также прилегающие к ней части

---

штата Западная Бенгалия, Бангладеш и Бутана. Издревле являлась центром шактизма и тантризма. М. Элиаде назвал Ассам «тантрической страной» *par excellence* [Элиаде 1999: 257, 351, 356]. Здесь на горе Нила находится одно из самых святых мест шактистов – храм богини Камакхьи [Barua 1966: 226; Bhattacharyya 2005: 78; Heritage 2010: 12; Mishra 2004: 20–21; Prakash 2007: 67]. Это одно из самых священных мест для шактов, упоминаемое в подавляющем большинстве текстов, где имеются списки питх, среди них КП, ХТ, РЯ, МбТ, ЙТ, ЙХ НсТ и ДБхП. Согласно преданию, здесь упала йони Сати.

<sup>73</sup> II.13.9(1). *Пушкара* (puShkara, «лотос») – с древнейших времен известнейший центр паломничества, расположенный на берегу священного озера в 10 км от Аджмира (Раджастхан). В Мбх это место паломничества посвящено Брахме [Махабхарата 1987: 632] и именуется «истоком всех тиртх» (III.80.56) (цит. по [Махабхарата 1987: 173; Махабхарата 1996: 298]). Здесь и сейчас находится храм Брахмы, возможно единственный или один из немногих в Индии [Индуизм 1996: 343]. Данная питха упоминается в НШ (богиня Пурухута) и ПтТ (богиня – Камалакши, Пурухута, бхайрава – Раджагандхи) [Sircar 1998: 94].

<sup>74</sup> II.13.9(1). *Каши* (kAshikA) – один из древнейших городов Индии, начиная со средних веков считающийся самой главной тиртхой [Индуизм 1996: 110]. Варанаси в пуранах часто называют городом Шивы (shivapura), а самого Шиву – его владельцем (ШП II.1.5.17–18). Согласно ДБхП (III.24.11), Богиня также обещала постоянно пребывать в Варанаси. В Варанаси находится много культовых объектов, почитаемых в качестве питх. В частности, есть 12 святилищ богинь, отождествляемых с крупными общеиндийскими питхами и множество других храмов и святых мест, носящих название питха [Sharma 2006]. Среди них в Авимукте до сих пор находится храм Вишалакши (гхат Мир) (см. [URL]: [http://en.wikipedia.org/wiki/Vishalakshi\\_Temple](http://en.wikipedia.org/wiki/Vishalakshi_Temple) (дата обращения: 15.10.14)). Данная питха упомянута в БНТ и ПтТ (богиня – Вишалакши, бхайрава – Махадева). Согласно ШЧ, в Варанаси упала серьга Сати [Sircar 1998: 82, 98]. Кроме того, популярная питха в Варанаси находится на гхате Маникарника (см. [URL]: [http://en.wikipedia.org/wiki/Manikarnika\\_Ghat](http://en.wikipedia.org/wiki/Manikarnika_Ghat) (дата обращения: 15.10.14)). В настоящее время Богиня почитается здесь как Вишалакши, а Шива как Калбхайрав (см. [URL]: [http://en.wikipedia.org/wiki/Manikarnika\\_Ghat](http://en.wikipedia.org/wiki/Manikarnika_Ghat) (дата обращения: 15.10.14)).

<sup>75</sup> I.13.9(2). *Колапура* (kolApura) – согласно наиболее распространенной версии, Колапур (Колхапур), где почитается Махалакшми, находится на юго-западе Махараштры, ныне этот город является центром одноименного округа. Здесь расположен храм богини Махалакшми (Амба бай, Каравиравасини, Махишамардини), построенный еще в VII в. Изображение богини в храме высечено из черного камня высотой в три фута. Считается, что Вишну и Махалакшми остаются здесь даже во время махапралаи [Древо индуизма 1999: 307] (см. [URL]: [http://en.wikipedia.org/wiki/Mahalakshmi\\_Temple,\\_Kolhapur](http://en.wikipedia.org/wiki/Mahalakshmi_Temple,_Kolhapur) (дата обращения: 15.10.14)). В СП, ДжТ и БНТ упоминается питха

---

Махалакши, возможно, это и есть Колапур, но ДжТ проводит различие между Колапуром и Махалакши [Sircar 1998: 90]. Согласно двум другим менее распространенным версиям, эта питха расположена либо близ города Карачи, либо в городе Суккур на берегах реки Инд в Пакистане, где сохранился древний храм [Древо индуизма 1999: 307]. (см. [URL]: <http://www.shaktipeethas.org/panchasat/topic191.html> (дата обращения: 15.10.14)).

<sup>76</sup> II.13.10(1). *Непал* (nepAla) – это страна, расположенная в Гималах, между Индией и Тибетом. Шактизм распространился в Непале уже к XVII в. Кали здесь почитают особо как Гухьякали и Сиддхакали [Индуизм 1996: 205]. Возможно, образ Гухьякали можно ассоциировать с образом Гухешвари, культ которой является одним из древнейших в долине Катманду. Гухешвари почитается как покровительница женщин. Ее храм расположен на берегу реки Багмати, и в нем находится священный водоем – вместилище богини и ее шакти. Культ Гухешвари тесно связан с тантризмом. Священное непальское предание гласит, что именно на месте посвященного ей храма упала йони Сати [Древо индуизма 1999: 415–416]. Питха в Непале упомянута в КТ, ДжТ, БНТ (богиня – Пуньяда), ПН (богиня – Махамайя, Капали), ШЧ (Махамайя, Навадурга, Капали). Согласно ПН, здесь упало колено, а согласно ШЧ – правая нога (до ступни) Сати [Sircar 1998: 92].

<sup>77</sup> II.13.10(2). *Кедара-питха* (kedAra-pITha) – Кедара это местность в Гималах (штат Уттар-Прадеш), где расположен известный шивайтский храм, который был основан Шанкаром. Согласно преданию, здесь останавливались по пути на небеса пандавы, здесь они занимались созерцанием и призывали Шиву [Индуизм 1996: 235]. Питха в данном месте упоминается в ДжТ, НШ (богиня – Маргадайини), БНТ (богиня – Варада) и ПтТ [Sircar 1998: 88].

<sup>78</sup> II.13.11(1). *питха в Гокарне* (gokarNa-pITha) – это сейчас город Гокарн на Малабарском берегу, между городами Карвар и Кумта, известный центр паломничества [Махабхарата 1987: 651]. В Мбх (III.83.26) он описывается как место поклонения Шиве (Супругу Умы). Питха в Гокарне упоминается в ДжТ, НШ (богиня Бхадракарника или Калика), БНТ (Сарвамангала) и ПтТ (богиня – Бхадра, бхайрава – Махабала) [Sircar 1998: 85].

<sup>79</sup> II.13.11(2). *сведущая в [шестидесяти четырех] искусствах* (kalAdi-kamiti) – набор сакральных наук, искусств, умений и ремесел, знанием которых, как считалось, должен обладать образованный человек. К их числу принадлежат пение, игра на музыкальных инструментах, танцы, изобразительное искусство, кулинария, чтение книг, сочинение стихов и т. д. Их полный список приводится в Камасутре (I.3.3.16) [Ватсаяна 1993: 54].

<sup>80</sup> II.13.11(2). *Удджайни* (ujjayinI) – современный Удджаин в западной части штата Мадхья-Прадеш, бывшего на протяжении своей истории крупнейшим центром торговли и культуры [Индуизм 1996: 425]. Согласно преданию, в Удджаини (в местности Махакала) упали брови Сати. Ныне Богиня почитается здесь как Мангалачанди, а Шива как Капиламбар («облаченный в коричневые одежды») [Pithas].

---

<sup>81</sup> II.13.12(1). *Калешвара* (kAleshvara, букв. «владыка времени») – то же, что и Камешвара в Кароне (округ Балиа, штат Уттар-Прадеш). Питха в Калешвари (Камешваре) упомянута в ДжТ [Sircar 1998: 87].

<sup>82</sup> II.13.12(1). *Хастинапура* (hastinApura, букв. «город слона») – столицкий город куру, по данным археологии, находился в 56 км к северо-востоку от современного Дели (округ Мирут, штат Уттар-Прадеш) [Махабхарата 1988: 731; Bhattacharyya 1999: 146]. Питха в Хастинапуре упомянута в ДжТ, НШ (богиня – Джаянти), БНТ (богиня – Раджешвари Махалакми) [Sircar 1988: 94].

<sup>83</sup> I.13.12(2). *Раджагеха* (rAjageha, букв. «царский дом») – древняя столица страны Магадха, отождествляется с современным Раджгиром (округ Наланда, штат Бихар) [Bhattacharyya 1999: 257–258]. Питха здесь упомянута в ДжТ [Sircar 1998: 94].

<sup>84</sup> II.13.12(2). *Джаянти* (jayantI) – святое место, отождествляемое с одноименной богиней, которое находится в округе Силхет (Бангладеш). Питха здесь упомянута в ШЧ (как махапитха) и ПН (упала левая нога до ступни, богиня – Джаянти, бхайрава – Крамадишвара) [Bhattacharyya 1999: 159; Sircar 1988: 86].

<sup>85</sup> II.13.13(1). *Дом* (gR^iha) – дом в текстах Тантры выступает символом шакти, ср. КаТ 9.63.

<sup>86</sup> II.13.13(1). *на йоджану кругом* (sarvatra... yojanam) – йоджана (букв. «запряжка») это мера длины, равная расстоянию, которое можно проехать, не меняя ездовых животных, равна приблизительно 13–14 км [Махабхарата 1987: 737].

<sup>87</sup> II.13.13(1). *Каньякубджса* (kAnyakubjaM) – современный Канаудж (округ Фаррукхабад, штат Уттар-Прадеш), в древности – важный политический центр. Питха здесь упоминается в ДаТ, НШ (богиня – Гаури), БНТ (богиня – Брахмани) [Bhattacharyya 1999: 172; Sircar 1998: 88].

<sup>88</sup> II.13.13(2). *Праяга* (prayAgaH) – Праяга (ныне Аллахабад) это один из священных городов индуизма и одно из четырех мест проведения праздника кумбхамела, который устраивается здесь раз в 12 лет и собирает миллионы паломников. В Праяге находится Тривени – место слияния Ганги, Джамны (Ямуны) и незримой Сарасвати, где растет священное дерево Акшаявата («нетленный баньян») [Индуизм 1996: 47; Eck 2012: 273]. Питха в Праяге упоминается в КТ, ДаТ, АдП (богиня – Мадхавешвари), НТ (богиня – Тривени), РЯ, НШ (богиня – Лалита), ДБхП (VII.30.56), ПН (упали пальцы на ноге, богиня – Лалита, бхайрава – Бхава) и ШЧ (богиня – Камала, бхайрава – Венимадхава) [Sircar 1998: 93]. В тантрах это святое место отождествляется с блудницей (veshyA), подметальщицей, матрикой Брахмани и пупом [Dyczkowski 2004: 132–133].

<sup>89</sup> II.13.13(2). *Шришайла* (ChrI-shailaM) – см. примеч. к II.1.80(2).

<sup>90</sup> II.13.14(1). *Абхирка* (AbhIrlI) – абхиры это скотоводческое племя, проживавшее на территории юго-восточной части современного штата Гуджарат [Махабхарата 1987: 726].

<sup>91</sup> II.13.14(1). *Кайласа* (kailAsa) – Кайласа это священная гора индуизма и буддизма, находящаяся на юге Тибетского нагорья на территории Китая в 25

---

км к северу от озера Манаса. Считается местопребыванием Шивы и Парвати. До сих пор остается непокоренной альпинистами [Индуизм 1996: 221; Bhattacharyya 1999: 163]. Питха на Кайлесе упоминается в ДаТ.

<sup>92</sup> II.13.14(1). *распутница* – в оригиналe ruMshchali, букв. «бегающая за мужчинами». Слово встречается уже в АВ. Апте переводит это слово как «a harlot, an unchaste woman» [Apte 1988: 339].

<sup>93</sup> II.13.14(1). *Кширика* (kShIrikA) – или Кшираграма (Кширапура), современный Кхирграм возле Катвы в округе Бурдван (штат Западная Бенгалия). Питха здесь упомянута в КТ, ЧМ (упала спина, богиня – Йогадья), ПН (упал большой палец правой ноги, богиня – Йугадья, бхайрава – Кширакханда), ШЧ (как махапитха, упал большой палец правой ноги, богиня – Йогадья, бхайрава – Кширакханда), БНТ (богиня – Йугадья или Кшира), ДжТ [Sircar 1988: 89].

<sup>94</sup> II.13.14(2). *Свободная женщина* – в оригиналe svairiNI, согласно Апте, это слово означает «a loose or unchaste woman, a wanton woman, an adulteress» [Apte 1988: 633].

<sup>95</sup> II.13.14(2). *Хираньяпурा* (hiraNyAkhyu-puraM) – букв. «золотой город», отождествляется с современным Хердоуном или Хиндауном в 70 милях от Агры. Питха здесь упомянута в ДжТ и БНТ (богиня – Суварна) [Sircar 1988: 85].

<sup>96</sup> II.13.15(1). *Вольнонаемная служанка* – в оригиналe sairandhrI. Согласно комментарию В.И. Кальянова, sairandhrI это, по-видимому, производное имя от неупотребительной основы sIraMdhra «держатель плуга». Этим словом обозначалась неимущая женщина, которая вынуждена скитаться в поисках средств к жизни и выполняет работу прислужницы в женских покоях (антакхпур) богатых домов [Махабхарата 1967: 166]. ДБхП III. 15.43; IV.23.34.

<sup>97</sup> II.13.15(1). *Аттакаса* (aTTahAsa, букв. «громкий смех») – место, расположенное близ Лабхпурा в округе Бирбхум (штат Западная Бенгалия). Данная питха упомянута в ДжТ, БНТ (богиня – Бхимакали), ПН (богиня – Пхуллара, бхайрава – Вишвеша), ШЧ (Пхуллара и Вишванатха) и ПтТ (богиня – Чамунда). Согласно ПН и ШЧ, здесь упала нижняя губа Сати [Sircar 1998: 82]. Ныне Богиня здесь почитается как Пхуллора («цветущая»), а Шива как Ламбакарна («имеющий длинные уши») [Bhattacharya 1996: 175; Pithas].

<sup>98</sup> II.13.15(1). *Мерутешвара* (meruteshvara) – локализовать не удалось.

<sup>99</sup> II.14.15(2). *гуляющей женщины* – в оригиналe raNDA... Апте переводит это слово как «a slut, whore», добавляя, что оно по отношению к женщине звучит как оскорбление [Apte 1988: 463].

<sup>100</sup> II.13.15(2). *Омкарапитха* (oMkAra-pITha) – современный остров Мандхата на реке Нармада, в 32 милях к северо-западу от Кхандва. Питха здесь упоминается в БНТ (богиня – Гаятри) и предположительно в ДаТ (под названием Пранава) [Bhattacharyya 1999: 236; Sircar 1998: 93].

<sup>101</sup> II.13.16(1). *питха в [горах] Малая* (malayaM pITham) – горы, отождествляемые с южной частью западных Гхат к югу от Нилгири. Питха здесь упомянута в НШ (богиня – Рамбха) [Sircar 1988: 90].

---

<sup>102</sup> I.13.16(2). *Вираджса* (virajA-pITha) – или Вираджапура (Вираджакшетра), упомянута в Мбх III.83.6 [Махабхарата 1988: 196], ПП (I.39.6; 45.28–29), ВмП (42.1), БaП (III.13.57). Отождествляется с современным Джаджпуром в округе Чуттак (штат Орисса). Питха в Вирадже упомянута в КТ, ДжТ, БНТ, ПН (упал пупок, богиня – Вимала или Виджая, бхайрава – Джаганнатх или Джая) [Bhattacharyya 1999: 313; Sircar 1998: 99].

<sup>103</sup> II.14.17(1). *Пурначандра* (pUrNa-chandra) – букв. «полная Луна», локализовать не удалось.

<sup>104</sup> II.14.17(2). *заклинательницы против змей* – в оригиналe shrI-gAruDI. Апте переводит слово gAruDa как «a charm against (snake) poison» [Apte 1988: 186]. *Гаруда* (garUDa) – царь птиц, ездовая птица-вахана Вишну. Устойчивый мифологический мотив, связанный с Гарудой – это его постоянная вражда со змеями, пожирателями которых он является [Мифы 1991: 266–267].

<sup>105</sup> II.14.17(2). *питха Деваматрика* (pIThaM vai devamAtR^ikam) – локализовать не удалось.

<sup>106</sup> II.14.18(1). *питха Амратакешвара* (AmrAtakeshvaraM pIThaM) – питха под таким названием упоминается в ДжТ, а под названием Амратакапура – в БНТ и ПтТ (богиня – Сукшма, бхайрава – Сукшма) [Sircar 1998: 81].

<sup>107</sup> II.14.18(2). *Камакота* (kAmakoTa) – или Камакоти (Камакотта), питха, упомянутая в ДжТ и БНТ (богиня – Камешвари) [Sircar 1998: 87].

<sup>108</sup> II.14.18(2). *Амбара* (ambara) – современный Амбер в Раджастхане. Питха в Амбаре упомянута в НШ (богиня – Вишвакая или Вишвакама) [Sircar 1988: 81].

<sup>109</sup> II.14.19(1). *Ананта* (ananta) – возможно, подразумевается Анантагочара, занимавшая части территории Раджастхана, Панджаба и Гуджарата [Bhattacharyya 1999: 64]. В БНТ упомянута питха в Анантапуре [Sircar 1998: 81].

<sup>110</sup> II.14.19(1). *Чарастхира* (charasthira) – локализовать не удалось.

<sup>111</sup> II.14.19(2). *Махендра* (mahendra) – это северо-восточная часть Восточных Гхатов, находящихся на территории исторической Калинги (ныне округ Ганджам штата Орисса). Согласно преданию, Рама Джамадагнья (Парашурама) после встречи с Рамой, сыном Дашаратхи, удалился на гору Махендра, где, будучи бессмертным, остался обитать навеки в одной из пещер [Махабхарата 1987: 650]. Данная питха упоминается в ДжТ, БНТ (богиня – Джагадишвари) и ПтТ (богиня – Махантака, бхайрава – Махантака) [Sircar 1998: 90].

<sup>112</sup> II.14.20(1). *Джалешвара* (jaleshvara) – питха, упоминаемая в ДжТ. Находится в округе Баласор (Орисса) [Sircar 1998: 86].

<sup>113</sup> II.13.20(2). *Вичитра* (vichitra) – локализовать не удалось.

<sup>114</sup> II.13.21(1). *питха Бхригу* (bhR^igu-pITham) – или Бхригупури, эта питха упоминается в ДжТ и БНТ (богиня – Враджешвари), отождествляется с Балия в Уттар-Прадеше [Sircar 1998: 82].

<sup>115</sup> 13.21(2). *Маханатха* (mahApatha) – упоминается в БНТ (богиня – Махешвари), Д.Ч. Сиркар высказывает предположение, что это ошибочное наименование другой питхи – Махешварапуры [Sircar 1998: 90].

---

<sup>116</sup> II.13.22(1). *дом явани* (yavanI) – в переводе на хинди musulamAna strI [Saktisamgama 2014: 104], т.е. речь идет о мусульманке. Яванами первоначально в Индии именовали греков, а позднее так стали называть мусульман, которые, подобно грекам Александра Македонского, вторгались на субконтинент с северо-запада [Махабхарата 1987: 732; Apte 1988: 455].

<sup>117</sup> II.13.22(1). *Меру* (meru) – в индуистской космографии Меру это космическая гора, служащая центром мироздания. Питха на горе Меру упомянута в БНТ, ДжТ и Тантрасаре [Sircar 1998: 91].

<sup>118</sup> II.13.22(2). *Вамана* (vAmana) – питха с таким названием упоминается в ДжТ, вероятно, это Ваманастихи возле Джунагарха (штат Гуджарат) [Sircar 1998: 98].

<sup>119</sup> II.13.23(1). *младшей сестры жены* (keliku~nchikA) – акцентуализация внимания именно на младшей сестре жены, видимо, связана с сороратом – обычаем, когда мужчина вступает в брак одновременно или последовательно с несколькими родными или двоюродными сестрами жены. В индийской мифологии и эпосе встречается немало примеров сорората. Так, Кашьяпа женится на тринадцати дочерях Дакши, в то время как Сома – на двадцати семи его дочерях (Мбх I.70.3–16) [Махабхарата 1992: 213], а двумя супругами царя Вичитравирьи становятся сестры Амбика и Амбалика (Мбх I.96) [Там же: 292–295].

<sup>120</sup> II.13.23(1). *Хингула* (hi~Ngula) – место паломничества в горной пещере Хингладж, расположенной на берегу реки Хингол в Белуджистане (к северу от Карачи, Пакистан). Богиня, почитаемая здесь, именуется Биби Нани. Данная питха упомянута в КТ, РЯ, ПН (богиня – Коттари, Коттави, Коттариша, бхайрава – Бхималочана), ШЧ (богиня – Коттари, бхайрава – Бхималочана), ПтТ. Здесь, по одной версии, упал пупок, по другой – верхняя часть темени (brahmarandhra) богини Сати [Мукундорам 1980: 200; Sircar 1998: 85] (см. [URL]: <http://www.shaktipeethas.org/panchasat/topic191.html> (дата обращения: 15.10.14)).

<sup>121</sup> II.13.23(1). *Бинду-тиртха* (bindu-tIrthaM) – возможно, имеется в виду озеро Биндуасарас, которое, согласно пуранам, является источником рек Налини, Хладини и Павани, потоков Ганги [Bhattacharyya 1999: 99]. В Мбх (III.145.38–43) упоминается посещение пандавами этого озера [Махабхарата 1987: 295].

<sup>122</sup> II.13.23(2). *в женщинах во время месячных заключены все места святые* (sarva-tIrthaM rajasvalA) – в Индии, как в прочих обществах древности, женщина во время месячных (rajasvalA или puShpavatI, букв. «цветущая») считалась ритуально нечистой, и даже прикосновение к ней для мужчины было недопустимым. Однако в Тантре менструальная кровь получает широкое ритуальное использование, о причинах этого см. Предисловие.

<sup>123</sup> II.13.24(1). *Все эти места вместе [пребывают] в обществе горянок* (tAni sarvANi tIrthaNi mAta~NgI-saMgame sakR^it) – слово mAta~Nga может означать как человека низшей касты, чандалу, так и кирату, горца и варвара [Apte 1988: 433]. Поскольку чандалы уже упоминались выше, при переводе я решил прибегнуть к второму варианту. Как указывает Ван Куидж, в предгорьях Гималаев и Гиндукуша в древности были широко распространены

---

культы горных богинь и их супругов. Эти культуры включали в себя оргиастические обряды и кровавые жертвоприношения. Так, Нилачала, место поклонения Камакхье, напоминает святилище Бхимадеви, расположенное на вершине горы на территории древней Гандхары [Worship 1972: 33–34].

<sup>124</sup> II.13.25(1). *четырех питх описание* (chatuSh-pIThasya lakShaNam) – некоторые ранние тантрические тексты упоминают четыре питхи, которые в последующем тантрическом шактизме начинают считаться основными. Так складывается концепция «четырех питх» (chatuShpITha). Впервые эта концепция встречается в буддийской ХТ, составленной, по одному мнению, в конце VII в., а по другому – в середине VIII в. В тексте упоминаются четыре питхи: 1) Джаландхара (jAlandhara), 2) Одияна (oDiyAna) (Уддияна в долине реки Сват), 3) Пурнагири (pUrNagiri), 4) Камарупа (kAmarUpa) [Bhattacharyya 1996: 149; Dyczkowski 2004: 8; Sircar 1998: 11–12]. Д.Ч. Сиркар связывает появление концепции chatuShpITha с учением буддийской школы сахаджаяна, согласно которой можно достичь вечного блаженства благодаря сексуальным практикам [Sircar 1998: 11].

<sup>125</sup> II.13.26(1). *Курукшетра* (kurukShetra) – букв. «поле Куру», священная земля, расположенная между реками Сарасвати (современной Сарсuti) и Дришадвати (Читанг) в северной части современного штата Харьяна. Название получила в честь легендарного царя Куру. На территории Курукшетры сосредоточено необычайно большое количество тиртх [Индуизм 1996: 250–251]. Питха на Курукшетре упоминается в КТ, БНТ, ПтТ (богиня – Шива, бхайрава – Стхану), ПН (упала правая нога, богиня – Савитри, бхайрава – Стхану), ШЧ (как махапитха, упала правая нога, богиня – Самвари или Вимала, бхайрава – Самварта) [Sircar 1998: 89].

<sup>126</sup> II.13.26(2). *Шри-Гауримукха* (shri-gaurImukha) – в списках питх встречается только Гауришекхара, а именно в ШЧ (как упапитха, упал жир, богиня – Йугадья, бхайрава – Бхима) [Sircar 1998: 84].

<sup>127</sup> II.13.28(1). *Келикунчи* (keliku~nchI) – эта питха явно является плодом фантазии автора, что, как пишет Д. Ч. Сиркар, было весьма распространено [Sircar 1998: 32]. Заметим также, что слово keliku~nchI означает младшую сестру, из-за чего здесь возникает путаница.

<sup>128</sup> II.13.28(1). *Келигехини* (keligehinI) – такая же вымышленная питха, как и в случае Келикунчи.

<sup>129</sup> II.13.30(2). В оригинале слово *kucha* «грудь» отсутствует, восстанавливается по «Агама–рахасье» [Saktisamgama Tantra 2014: 105].

<sup>130</sup> II.13.30(2). *установкой сосуда счастья* (shri-ghaTa-sthApanaM) – сосуд счастья помогает устанавливать шакти (МНТ 6.17). Этот сосуд почитают преподнесением благовоний и цветов [Bharati 1975: 255]. О роли сосуда в поклонении см. примеч. к I.3.38(2).

<sup>131</sup> II.13.30–31(1). *Беседа с одной из них это чтение гимнов, общение это поклон, / А прикосновение к грудям считается установкой сосудов счастья, <...> Соитие с ней это пуджа, ее речи это милости явление (tad-goShThI stotra-pATho hi tat-saMga-praNatis tathA / kucha-sparsho <...> shri-ghaTa-sthApanaM matam // tat-saMyogaH pUjana~ncha tad-vAchas tu prasannata) –*

---

подобные сравнения встречаются уже в ведах. Так, в РВ (III.29.1–3) возжигание жертвенного огня трением двух кусков дерева уподобляется соитию: верхний кусок представляет мужской орган, а нижний – женский [Ригведа 1989: 314]. В ШпБ жертвоприношение отождествляется с любовным соитием, так как «алтарь (vedI, ж.р.) – женщина, и огонь (agni, м.р.) – мужчина, женщина возлежит, обнимая мужчину, и таким образом происходит соединение, дарующее потомство» (цит. по [Сыркин 1996: 8]), далее, части алтаря уподобляются частям женского тела (I.2.5.15–16). С другой стороны, любовные отношения подвергаются сакрализации и ритуализации. В ШпБ (X.5.2.9–12) соитие Индры и Индраны изображается как любовное соединение обычной человеческой пары, но при этом плодом их соития оказывается все мироздание (idaM sarvam) [Pintchman 1994: 53]. В БрУ (VI.4.3) сказано: «Ее лоно – жертвенный алтарь. Волоски – трава для жертвоприношения. Кожа – давила [сомы]. Labia pudenda – огонь в середине. Поистине, сколь велик мир того, кто совершает жертвоприношение ваджапея, сколь велик мир того, кто производит совокупление, зная это. Он приобретает добрые дела женщин. Но у того, кто производит совокупление, не зная этого, женщины приобретают его добрые дела» (цит. по [Упанишады 2000: 153]). Здесь также можно наблюдать использование поэтической аланкары рупака. Дандин, давая ей определение, называет ее «сравнением, в котором не выражено различие [между субъектом и объектом]: например, руки-лианы, ладони-лотосы, ноги- побеги («Кавья-дарша» II.66) [Гринцер 1987: 77–82].

<sup>132</sup> II.13.33(1). В оригинале слово chumbana «поцелуи» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 106].

<sup>133</sup> II.13.33(1). почитание божеств свиты (pujanAvaraNa-kramaH) – см. примеч. к I.21.44.

<sup>134</sup> II.13.34(1). треугольная янтра (yantraM tri-koNam) – речь идет о йони, форма перевернутого треугольника здесь неслучайна, поскольку своими очертаниями он напоминает женский лобок и вульву и символизирует Шакти, в то время как треугольник, обращенный вверх, означает Шиву [Циммер 2015: 132; Эволя 1996: 169; Padoux 2010: 152–153]. Середина треугольника символизирует Пара Шакти или Пара Вач («высшую речь»), а три линии – три шакти, три гуны, три формы звука (пашьянти, мадхьяма, вайкхари), три биджи (Вагбхава, Камараджа, Шакти), три питхи (Камарупа, Джаландхара, Пурнагири) и т. д. [Bhattacharyya 2005: 444]. Ср. КП 51.76–77. См. также примеч. к I.21.41(1).

<sup>135</sup> II.13.34(2). извержение семени (bIja-pAtAs) – ряд писавших ранее о Тантре европейских авторов утверждал, что тантрический путь содержит предписание не допускать извержения мужского семени во время майтхуны [Ферштайн 2002(б): 612; Эволя 1996: 347–349; Элиаде 1999: 320]. Как пишет Г. Ферштайн, смысл «coitus reservatus» состоит в том, что семя преобразуется в более тонкую субстанцию, именуемую оджас, которая питает высшие нервные центры тела, тем самым облегчая тяжкую попытку психосоматического преображения, предпринимаемую в тантризме» (цит. по [Ферштайн 2002(б): 612]). Такая практика, действительно, предписывается в

---

некоторых ранних тантрах (Джаядратха-ямала, Нихшвасаттва-самхита), а также в китайском даосизме [Padoux 2010: 160–161], однако ШСТ, как мы видим, занимает совершенно иную позицию, и мужское семя здесь получает широкое использование в ритуале. Как верно отмечает А. Бхарати, одно из отличий индуистского тантризма от буддийского заключается в том, что первый предписывает семяизвержение, а второй – нет [Bharati 1975: 265].

<sup>136</sup> II.13.34(2). *проводы божества* – в оригинале *visarjanaM*, это обряд отсединения божественного присутствия от объекта почитания, когда садхака берет кончиками пальцев, сложенными в висарджана- или самхара-мудру (на последнюю указывает с своим комментарием на ДБхП Нилаканта [Devi-gita 1998: 308]) цветок с янтры или изображения божества (*mUrti*). Вдыхая его аромат через пингалу, правую ноздрю (т. е. совершая дыхательное упражнение, называемое выоткрама), медитативно он отсединяет божество от почитаемого объекта и отправляет его «домой», в сердце почитателя. При этом произносится специальная мантра. Висарджана является шестнадцатым заключительным элементом пуджи (МнТ 6.182–183) [Маханирвана 2003: 293].

<sup>137</sup> II.13.36(2). *Богиня* – в оригинале это слово употреблено в вокативе (звательном падеже) – *devi*, хотя судя по контексту должно быть *devI* – в номинативе (именительном падеже).

<sup>138</sup> II.1.37(1). *к устам питхи языком* (*tan-mukhe*) – здесь имеется в виду йони. В оригинале *jihvA* «язык» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 106].

<sup>139</sup> II.13.38(1). *Амритой из треугольника пусть постоянно Калике тарпану совершают* (*trikoNAmR^ita-yogena kAlikAM tarpayet sadA*) – под треугольником здесь подразумевается йони (см. примеч. к I.21.41(1), II.13.34(1)), а под амритой – женские половые секреции. В ШСТ (II.6.3) сказано, что Кали, достигаемая вирами и преподносящая дары, пребывает в треугольнике (*trikoNa-vAsiNI*). Ритуальное использование половых секреций в качестве подношения божеству и причащение ими (наподобие прасада) описывается в целом ряде текстов Тантры. Подобное имело место в почитании женских божеств, великих богинь или йогини, различных форм Шивы, а также в обрядах посвящения. Это практика отвечает представлениям, что источником мочи является женщина, но при этом особую магическую действенность и животворящую силу женские секреции обретают, когда они смешиваются с мужским семенем. Иногда половые секреции соединялись с вином и мясом, что придавало обряду больше жизненной энергии и в то же время подчеркивало его трансгрессивный характер. Подобные подношения делались в чаше или *tUra* – специально подготовленном черепе, или из них делался шарик, именуемый *kuNDa-gola* [Padoux 2010: 155–156].

<sup>140</sup> II.13.39(1). *ее чакру, украшенную «цветком»* (*tach-chakraM puShpa-saMyuktaM*) – т.е. йони, покрытую менструальной кровью, см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>141</sup> II.13.39(2). *Пусть десять тысяч раз совершает джану* (*dik-sahasraM japed*) – в тантрических текстах часто упоминается число повторений манты.

---

Например, это может быть число 108 (ЙТ 2.29) или 1008 (КлТ 7.29; 8.13). Указанное здесь число, скорее всего, имеет значение неопределенного множества. Следует отметить, что для записи числа «10» здесь используется слово *dish*, означающее сторону света. В санскритских текстах насчитывается десять сторон света, каждая из которых связана с отдельным божеством, которое считается ее хранителем: восток (Индра), запад (Варуна), юг (Яма), север (Кубера), юго-запад (Сурья), северо-восток (Сома), юго-восток (Агни), северо-запад (Ваю), а также две дополнительные: зенит (Браhma), nadir (Вишну-Нараяна) [Бируни 1995: 264–267; Индуизм 1996: 256]. Здесь мы имеем дело с системой записи чисел бхутасанкхья (bhUtasamkhyA), когда числа обозначались именами существительными, которые как-либо можно было с этими числами связать (например, слово *chandra* «Луна» обозначала 1, поскольку Луна одна, *ashvinau* «Ашвины» – 2 (Ашвинов двое), *vedAH* «веды» – 4 (четыре веды), а *paNDavAH* «пандавы» – 5, потому что братьев-пандавов пятеро, при этом запись даты шла справа налево (как в арабском письме) // [URL]: <https://en.wikipedia.org/wiki/Bhutasamkhyasystem> (дата обращения: 15.02.17), см. также [Бируни 1995: 179–183]. Ср. ЙТ I.12.47

<sup>142</sup> II.13.40(1). *на протяжении четырех прахар* (chatuH prahara-yogataH) – прахара (prahara) – отрезок времени приблизительно в три часа [Кочергина 1996: 447; Аpte 1988: 373].

<sup>143</sup> II.13.45(1). *в круге женщин* (nArI-chakre) – ср. КамТ (1.60), МТ (12.8).

<sup>144</sup> II.13.43(2)–49(1). Подобные гимны во славу женского начала весьма характерны для тантр, см. примеч. к I.3.142(2)–143.

<sup>145</sup> II.13.50(1). *с очами, как трясогузки* (kha~nja-netrIM) – трясогузка (kha~nja) это небольшая птица с белой грудкой и черными крыльями, обитающая по берегам рек [Ingalls 1965: 136; Ingalls 2000: 106]. С трясогузкой часто сравниваются глаза красавиц.

<sup>146</sup> II.13.50(2). В оригинале слово *Ali~Ngana* «объятья» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 108].

<sup>147</sup> II.13.51(1). *шестнадцатилетнюю* (ShoDashAbdAM) – число 16 является символом полноты проявления Шакти как высшая фаза Луны, отсюда Камакхья, Трипурасундари, Чхиннамаста и другие божества описываются как вечно шестнадцатилетние, и этот возраст считается самым прекрасным [Кинсли 2008: 159].

<sup>148</sup> II.13.52(1). *сиденье из хлопка, [усыпанное] цветами* (prasUna-tUlikAyAM) – см. примеч. к I.21.36(2).

<sup>149</sup> II.13.52(2). В оригинале слово *Ali~Ngana* «объятья» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 109].

<sup>150</sup> II.13.53(1). *Кали с ее членами тела и божествами свиты* (sA~NgAM sAvaraNAM kAlIM) – см. примеч. к I.21.44.

<sup>151</sup> II.13.53(2). *Самому оставаясь невозмутимым* (svayam akShobhito bhUtvA) – при описании тантрической майтхуны часто указывается необходимость совершать ее при отсутствии волнения и смущения, например, ЙнТ (7.13), ТаТ (10.25–26).

---

<sup>152</sup> II.13.53(2). *следует ее в волненье привести* (tasyaH kShobhaM samAcharet) – в переводе на хинди после слова kShobha стоит в скобках kAma vAsanA. О важности этого волнения или возбуждения рассказывается в НуТ.

<sup>153</sup> II.13.54(2). *движущееся и неподвижное* (charAcharam) – А. Авалон полагает, что под «движущимся и неподвижным» подразумеваются органический и неорганический миры [Маханирвана 2003: 160; Рамаяна 2006: 736]. По другой трактовке, это животные (включая людей) и растения [Махабхарата 2009: 345].

<sup>154</sup> II.13.56(2). *Совершая соитие в обратной позе, пусть мантру повторяет* (viparItaM bhAvya jaret) – см. примеч. к I.21.56(1).

<sup>155</sup> II.13.60(1). *пусть принимает посвящение* (dIkSha-yogaM samAcharet) – для участия в тантрической садхане необходимо получение посвящения (dIkShA), которое может быть разных видов. Именно благодаря такому посвящению можно стать членом кулы – тантрической общины [Эволя 1996: 340; Bhattacharyya 2005: 391; Padoux 2010: 201–206]. В ШСТ сказано, что тот, кто без полной абхишеки будет повторять мантры Кали, Тары и Сундари, станет слугой Ямы, то есть скоро умрет (II.1.160; в переводе на хинди: yamarAja ke ki~Nkara haiM arthAt shIghra hImara jAte haiM) [Saktisamgama Tantra 2014: 25]. Также и согласно КаТ (14.3), освобождения не может быть без посвящения. Таким образом, «самодеятельный» тантризм невозможен.

<sup>156</sup> II.13.61(2). *[Это] должно держать в тайне, держать в тайне, держать в тайне усердно* (gopanIyaM gopanIyaM gopanIyaM prayatnataH) – см. примеч. к I.3.141(1).

<sup>157</sup> II.13.62(1). В оригинале слово yoni «йони» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 110].

<sup>158</sup> II.13.62(2). В оригинале слово bhaga «лоно» отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 110].

<sup>159</sup> II.13.63–65. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.133–135) [Saktisamgama Tantra 2014: 111].

<sup>160</sup> II.13.70(2). *вина йоги* (yoga-vINA) – вина это струнный музыкальный инструмент. Этот инструмент служит атрибутом богини мудрости и учености Сарасвати [Индуизм 1996: 394].

<sup>161</sup> II.13.71(1). *Когда у нее начались месячные* (puShpitA chet) – букв. «когда она зацвела», см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>162</sup> II.13.73(2). *«мандала великого самодержавного царства»* (mahAsAmrAjya-mANdalam) – мандала это графическое изображение, представляющее вселенную как проявление божественного начала. В конструкции мандалы большое значение играет символика, связанная с царской властью, поскольку духовная свобода, по замечанию М. Элиаде, всегда находила выражение через идею державности [Элиаде 1999: 274–276]. От янтры мандала отличается тем, что если первая представляет какое-либо отдельное божество и зачастую рассматривается как само это божество, то мандала используется в почитании божеств в общем [Bhattacharyya 2005: 307]. Описание sAmrAjya-mANdala см. в ШСТ III.11.153–174.

---

<sup>163</sup> II.13.78(1). *Даже если эти четыре «цветут», пусть соединение с «цветущей» совершает* (chaturNam api puShpe chet puShpinI-yogam Aharet) – о «цветении», т.е. менструации см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>164</sup> II.13.80(2). *чуждый колебаний* – в оригинале nirvikalpo. Приставка nir(nis) указывает на отсутствие, а vikalpa на санскрите означает «сомнение, неопределенность, нерешительность, колебание» [Apte 1988: 505]. Ср. МЧТ (2.21).

<sup>165</sup> II.13.81(1). *Избавившийся от похоти* (kAma ... rahito) – в Тантрах осуждается совершение ритуалов почитания Шакти только из любовной страсти (kAma). В женщине-шакти садхака должен видеть Богиню, а не просто искать наслаждения.

<sup>166</sup> II.13.82(2)–83(1). *Пусть не испытывает волненья в сердце <...> даже видя, // Что другой [мужчина] иони его женщины ублажает* (dR^iShTa-doShe ‘ri <...> manaH-kShobhaM na kArayet // kR^itam anyena ramaNaM strI-yoniM svasya) – такое могло иметь место на групповых тантрических обрядах, где предпочтение отдавалось майтхуне с чужой женой, см. примеч. к II.13.85.

<sup>167</sup> II.13.81–83. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.149–152) [Saktisamgama Tantra 2014: 113–114].

<sup>168</sup> II.13.85(1). *Если по воле Судьбы* (yadi daiva-vashAd) – по мнению академика Б.Л. Смирнова, понятие Рока или Судьбы (daiva) не носит в индуистском мировоззрении фаталистического характера и не соответствует понятию «мойра» древних греков. Мойра, как он указывает, неумолимая и слепая сила, которой подвластны и боги. Дайва же является частной модификацией кармы, индивидуальной кармой, вытекающей из совершенных деяний, а следовательно, справедливой, а не слепой силой [Бхагавадгита 1994: 293–294; Махабхарата 1984: 175]. Однако, по моему мнению, Б.Л. Смирнов ошибается, так как он рассматривает индуистское мировоззрение как нечто застывшее, без учета его исторического развития. Более правильной мне представляется точка зрения Я.В. Василькова, который противопоставляет фаталистическую концепцию дайвы концепции кармы, которая, как он считает, является более поздним явлением [Махабхарата 1998: 142].

<sup>169</sup> II.13.85. *[женщина окажется] женой, неверной мужу, / То тем не менее пусть он ей усердно удовлетворение доставляет* (ched vyabhichAriNI / tathApy tasyAH santoShaM kArayedyantataH) – ср. ЙнТ (1.14). Апте переводит слово vyabhichAriNi как «an unchaste wife, adulteress» [Apte 1988: 538]. В текстах Тантры «левой руки» предпочтение отдается именно чужой жене или свободной женщине (КН 8.39; МрТ 10.322; КлТ 4.14; 7.28; 8.10; КвТ 10.20–21). Такая позиция объясняется тем, что супружеская любовь никогда не дает такого накала страсти, как «незаконная связь». Только такой «тайный союз» способен вызвать прорыв к подлинно инициатическому опыту [Эволя 1996: 344]. Особое развитие данная тема получила у ранних кришнаитов, на примере Кришны и Радхи прославлявших любовь к «чужой жене» (паракийя-рати). Как пишет М. Элиаде, «в знаменитых бенгальских дворах любви проводились диспуты между вишнуитскими почитателями паракийи и защитниками супружеской любви, свакийи – и последние всегда оказывались в проигрыше»

---

(цит. по [Элиаде 1999: 317]). Иную позицию занимает МНТ (6.14; 8.179), согласно которой совершение майтхуны в Кали-югу возможно только с собственной женой, в противном случае садхака совершает грех прелюбодеяния.

<sup>170</sup> II.13.86(1). *А иначе отправится в ад* (anyathA nArakI bhavet) – в индуистских текстах идея круговорти перерождений или сансары (см. примеч. к II.13.161(1)) сочетается с древними представлениями о посмертном существовании души в раю или аду. Перед тем как получить новое тело, душа в зависимости от своей кармы попадает либо на небеса, либо в ад и лишь оттуда возвращается на землю [Индийская философия 2009: 714]. Таким образом, пребывание ни в раю, ни в аду не является вечным [Маханирвана 2003: 34]. Ср. ЙТ I. 2.15.

<sup>171</sup> II.13.89(2). *в соответствии с порядком кАди и хАди* (kAdi-hAdi-krameNaiva) – в ШСТ упоминаются две основные школы Тантры: кадимата (kAdimata) и хадимата (hAdimata). Первая имеет своим символом слог ка (Кали) и распространена в Бенгалии (Гауда). Символом же второй является слог ha (означает Сундари), и она пользуется влиянием в Керале и Кашмире (ШСТ II.58.82) [Bhattacharyya 2005: 395, 400; Chakravarti 1963: 56–57].

<sup>172</sup> 13.90(1). *Если [женщина] исполнена гнева* – в оригинале слова krodhAvesha-yutA стоят в скобках [Saktisamgama Tantra 2014: 114].

<sup>173</sup> II.13.92(1). *чувство любви* – в оригинале shR^i~NgAra-karaNe, shR^i~NgAra это сексуальная страсть [Apte 1988: 561], одна из рас, см. примеч. к II.13.144(2).

<sup>174</sup> II.13.94(1). *на локоть* (hastena) – локоть это мера длины, равная 24 пальцам (a~Ngull) или около 46 см, примерное расстояние между локтем и кончиком среднего пальца [Apte 1988: 637].

<sup>175</sup> II.13.95(2). *когда у нее месячные* (chet puShpa-yuktA) – см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>176</sup> II.13.96(1). В оригинале слово kanyA «дева» отсутствует .Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 116].

<sup>177</sup> II.13.100(1). *в особенности с младшей сестрой жены* (keliku~nchyAM visheShataH) – см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>178</sup> II.13.100(1). *ведающим три времени* (tri-kAla-j~no) – т.е. прошлое, настоящее и будущее.

<sup>179</sup> II.13.100(2). *Дав ей лингам в руки* (li~NgaM dattvA tat-kare) – ср. ЙНТ 2.8.

<sup>180</sup> II.13.101(1). *подобным дереву желаний* (kalpa-druma-samo) – это дерево, исполняющее все желания, одно из пяти волшебных деревьев в раю Индры [Индуизм 1996: 225].

<sup>181</sup> II.13.97–101. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.232–236) [Saktisamgama Tantra 2014: 116–117].

<sup>182</sup> II.13.103(2) – 104. *Онахало, диск Солнца, тройная нить и лотос, // Цветок сезама, диск Луны, трясогузка и гора, Земля и открытое [лоно] – / Вот десять мест, [где совершенства] пребывают* (chAmaraM ravi-bimba~ncha tri-sUtra~ncha saroruham // tila-puShpaM Chandra-bimbaM kha~njarItaM cha parvatam / pR^ithivIM vikasitAM yoniM dasha sthAnAni) – здесь автор танtry

---

обращается к используемой в санскритской поэзии алланкаре пракхелика («загадка») [Гринцер 1987: 131–132]. За указанными объектами скрывается описание внешности женщины. Опахало это ее волосы, диск Солнца – ?, тройная нить – три складки над пупком, лотос – пупок, цветок сезама – нос, диск Луны – лицо, трясогузка – глаза, гора – полная грудь и Земля – широкие бедра. В оригинале слово *yoni* отсутствует. Текст восстанавливается по примечанию [Saktisamgama Tantra 2014: 117].

<sup>183</sup> II.13.105(1). *мантру Кали* (kAlikA-manum) – у Кали есть множество мантр, наиболее известная – ее биджа-мантра krIM, именуемая также Кали-пранавой или Чинтамани-кали. Р. Дикшит приводит две другие манты: hUM krIM hrIM и oM hrIM krIM pheM svAhA [Dikshit 1987: 8]. В Шакта-прамоде упоминается мантра важнейшей формы Кали – Дакшинакали: krIM krIM krIM hrIM hrIM dakShiNe kAlike krIM krIM krIM hrIM hrIM hUM hUM [Shakta-pramoda 2014: 4].

<sup>184</sup> II.13.106(1). *об обряде джива-чакры* (jIva-chakra-sAdhanaM) – джива-чакра это духовное упражнение, которое могут практиковать лишь достигшие ступени виры [Bhattacharyya 2005: 399].

<sup>185</sup> Эта дополнительная шлока 13.106 является вставкой из примечания.

<sup>186</sup> II.13.107(1). *Заключив [с ней] брак по обычай гандхарвов* (gandharvodvAha-yogena) – одна из восьми форм брака в смири, добровольный союз мужчины и женщины, заключаемый без совершения обрядов [Пандей 1990: 148–149]. Как сказано в Камасутре (III.31.30), «[Брак] гандхарва считается превосходным, ибо приносит счастье, не сопряжен с большими трудностями и со сватовством и ему свойственно взаимное влечение» (цит. по [Ватсьяяна 1993: 93]). См. МнДхШ 3.32.

<sup>187</sup> II.13.107(1). *или даже купив* (maulyenApi) – в переводе на хинди после слов mUlya dAna в скобках стоит kharIda kara [Saktisamgama Tantra 2014: 118].

<sup>188</sup> II.13.107(2). *пусть ее созерцает* – в оригинале mananaM kArayet. Согласно Апте, одно из значений слова manana это «thinking, reflection, meditation, cogitation» [Apte 1988: 422].

<sup>189</sup> II.13.110. *Пусть даже она из горянок, пусть даже она «цветущая в первый раз», / Или же младшая сестра жены, или же «цветущая каждый месяц»* (sA 'pi chet syAt mata~NgotthA sA 'pi prathama-puShpiNI / athavA keliku~nchAdi pratimAsAdi-puShpiNI) – в оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.217–218) [Saktisamgama Tantra 2014: 118]. О слове mata~Nga см. примеч. к II.13.24(1), слово «цветущая» обозначает женщину во время месячных (см. примеч. к II.13.23(1), о месте младшей сестры женщины в тантрическом ритуале в ШСТ см. примеч. к II.13.23(1)).

<sup>190</sup> II.13.111(2). *Имеющую посвящение* (dIkShitAM) – ШСТ требует, чтобы у шакти было посвящение. Сказано, что общение с женщиной, у которой нет посвящения, губит сиддхи (adIkShita-kula-saMgAt siddhi-hAniH prajAyate) (II.35.17). В то же время МНТ (6.20) допускает, что шакти может и не иметь посвящения.

<sup>191</sup> II.13.111(2). *чуждую отвращения и стыда* (ghR^iNA-lajjA-vivarjitAm) – т.е. отвращения к соитию и половым секрециям, ср. ЙнТ 1.14.

---

<sup>192</sup> II.13.114(1). *Сам оставаясь невозмутимым, пусть в ней он породит волнение* (svayam akShobhito bhUtvA tasyAH kShobhaM samAcharet) – см. примеч. к II.13.53(2). Слово kShobha используется в текстах Тантры в значении возбуждения божества, которое побуждает появиться вселенную [Padoux 2010: 162].

<sup>193</sup> II.13.114. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.222–223), где он существенно изменен [Saktisamgama Tantra 2014: 119].

<sup>194</sup> II.13.115–116. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.223–224) [Saktisamgama Tantra 2014: 119–120]. *нектар <...> происходящий из трех нади* (rasaM <...> nADI-traya-gataM) – см. примеч. к I.21.41(2).

<sup>195</sup> II.13.117(1). *То, что она говорит <...> лишь то пусты и совершают* (tayA yad-uktaM <...> tad eva kArayed) – см. примеч. к II.36.50–51(1).

<sup>196</sup> II.13.118(1). *[семенем]* – слово retasA в оригинале стоит в скобках [Saktisamgama Tantra 2014: 120].

<sup>197</sup> II.13.120–121. О сравнении соития с религиозным ритуалом см. примеч. к II.13.30–31(1).

<sup>198</sup> II.13.123(1). *в миг* – в оригинале nimiShAd. nimiSha это единица времени, за которую успевает моргнуть глаз [Apte 1988: 289].

<sup>199</sup> II.13.127(1). *становится воплощением Кали* – в оригинале sa eva kAli-rUpaH syAn, т.е. достигает освобожденья типа сарупья (см. примеч. к II.1.70(1)). Кого-то может удивить, что мужчина должен стать формой женского божества. Однако Д. Чаттопадхьяя утверждал, что тантрическая обрядность представляет собой реализацию женского начала. Это самовоспитание, предназначенное для преобразования основных черт личности и характера из мужского в женское [Чаттопадхьяя 1961: 87]. В Ачарбхеда-тантре сказано, что мужчина должен поклоняться Высшей Шакти, сам став женщиной [Bhattacharyya 2005: 114]. Эти представления нашли свое отражение в содержащемся в ДБхП (III.4.6–10) мифе, где боги тримурти, Браhma, Viшnu и Шива, попадают на Жемчужный остров (maNidvIpa) – обитель Богини – и там совершают поклонение Богине, превратившись в прекрасных молодых женщин. На существование аналогичных практик в средневековой Европе указывает Ю. Эволя. По его словам, «целью рыцарской любви было пробуждение в себе “внутренней женщины”, соединение с нею и выход на невидимый, сверхчувственный план. Овладение “внутренней женщиной” становилось частью героических подвигов и похождений, духовного самоопределения – потому-то рыцарские подвиги и совершились во славу “Дамы”, становились важнейшей атрибутикой крестовых походов» (цит. по [Эволя 1996: 292]).

<sup>200</sup> II.13.128(1). *одна тысяча двести пятьдесят* – в оригинале sahasraM cha shataM netra-pa~nchAshad. Здесь в соответствии с системой бхутасанкхья число «два» передано словом netra «глаз», поскольку глаз у человека двое, см. примеч. к II.13.39(2).

---

<sup>201</sup> II.13.128(2). *Божественных и небожественных видов [женщин]*, начиная с читрини (divyAdivye cha tad-dvaye chitriNyAdi-krameNa cha) – читрини это один из четырех видов женщин, выделяемых в литературе камашастр, например, в «Рати-ратна-прадипике» (1.11-15). Согласно этому тексту, принадлежащая к данному типу женщина отличается средним ростом, очаровательной походкой и пышными формами, и она искушена в пении, танцах и других изящных искусствах [Rati-ratna-pradipika 2005: 3–4].

<sup>202</sup> II.13.132(2). *возглашающие прету* (preta-vAchakAH) – или прета-биджу, это мантра hsauH, звуковое проявление пяти Шив (Браhma, Viшnu, Rudra, Ishvara и Sadashiva) [Маханирвана 2003: 282].

<sup>203</sup> II.13.135. *Махавидьи, йогини, материки, все божества / Соответствующим образом в лоне <...> обитают* (mahAvidyAscha yoginyo mAtR^ikAH sarva-devatAH / yathAyogya-sthAna-pIThe nivasantyeva) – сп. СуТ (50.30–32).

<sup>204</sup> II.13.138–139(1). *Прадакшина вокруг земли <...> предписана для пашу, / Эта земля – ионы Шакти, три мира посередине ионы пребывают. // Прадакшина вокруг ионы предписана для вир* (pR^ithvI-pradakShiNA <...> pashUnAM parikIrtitA / sA pR^ithvI shakti-yoniH syAt trailokyAM yoni-madhyagam // yoni-pradakShiNA <...> vIrANAM parikIrtitA) – в оригинале слово yoni «ионы» отсутствует. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.164) [Saktisamgama Tantra 2014: 123]. В Индии земля, как и практически повсюду, ассоциировалась с женским началом [Bhattacharyya 2005: 130], что нашло отражение в т.ч. и в MnДхШ: «Эта земля считается вечной утробой живых существ» (iyAM bhUmir hi bhUtAnAM shAshvatI yonir uchyate) (цит. по [Законы Ману 1992: 188]). Согласно БИТ (50.37), поклонение ионы приносит заслугу, равную заслуге паломничества по святым местам [Кинсли 2008: 308].

<sup>205</sup> II.13.142(1). *[шакти]* – это слово shakti содержится в переводе на хинди [Saktisamgama Tantra 2014: 123].

<sup>206</sup> II.13.144(2). *десять рас* (dasha-rasA) – раса в санскритской поэтике это определенная эмоция, вызываемая поэтическим текстом, всего различалось от восьми до десяти рас: vIra – героизм, bIbhatsa – отвращение, raudra – гнев, hAsya – радость, bhayAnaka – страх, karuNa – жалость, adbhUta – удивление, shAnta – спокойствие и vAtsalya – родительская любовь, shR^i~NgAra – сексуальная страсть. Более подробно о расах см. [Алиханова 1974: 34–39; Индийская философия 2009: 681–684].

<sup>207</sup> II.13.145(1). *В ее очах <...> пять стрел скрыто* (netra-sthAna-pa~nchakena tiShThati) – бог любви Кама обладает пятью стрелами: drAvaNa («обращающий в бегство»), sHoShaNa («иссушающий»), bandhana («порабощающий»), mohana или saMmohana («сбивающий с толку») и AkarShaNa («привлекающий»).

<sup>208</sup> II.13.145(2). *нектар самарасыи* (sAmarasya raso) – самарасыя это равновесие Шивы и Шакти, мужского и женского начал. Полное понимание этого равновесия ведет к осознанию недвойственности [Bhattacharyya 2005: 436].

<sup>209</sup> II.13.146(1). *дхвани* (dhvaniH) – букв. «звук», термин санскритской поэтики, первый и лучший из трех основных подразделений поэзии (kAyya), в котором

---

подразумеваемый смысл высказывания более поразителен, чем выраженный смысл, или где выраженный смысл подчинен подразумеваемому [Apte 1988: 276–277]. Более подробно о дхвани см. [Анандавардхана 1974].

<sup>210</sup> II.13.146(2). *уддипана* (uddIpanA) – букв. «зажигающий», термин санскритской поэтики, то, что возбуждает или питает чувство или расу [Apte 1988: 106].

<sup>211</sup> II.13.148(1). *раги и рагини* (rAga-tAlAsh cha rAgiHyas) – рага это музыкальный лад или порядок звуков, выделяется шесть раг, каждая рага имеет шесть рагини, считающихся их женами, и их союз поражает несколько музыкальных ладов [Apte 1988: 466].

<sup>212</sup> II.13.148(2). *кокетливые жесты* – в оригинале hAvAshcha. Согласно Апте, словом hAva именуется любой кокетливый жест женщины, призванный возбудить любовное чувство, флирт [Apte 1988: 639].

<sup>213</sup> II.13.149(1). *стхайибхава* (sthAyibhAva) – постоянное состояние ума, постоянное чувство (эти чувства, как говорят, вызывают различные расы в поэзии, при этом каждая раса имеет свою собственную стхайбхаву), всего их восемь или девять [Apte 1988: 623].

<sup>214</sup> II.13.149(1). *вихава* (vibhAva) – в риторике любое условие, вызывающее или усиливающее особое состояние тела или ума (один из трех главных типов бхав, два других – анубхава (anubhAva) и вьябхичарибхава (vyabhichAribhAva) [Apte 1988: 516].

<sup>215</sup> II.13.149(2). *анубхава* (anubhAva) – в риторике внешнее проявление чувства через соответствующие симптомы, такие как взгляд или жест [Apte 1988: 22].

<sup>216</sup> II.13.150(2). *одна, две, три складки [над пупком]* будут наводха, праудха и унмана (navoDha-prauDhAdhyAdi eka-dvi-triAvalirmatA) – три складки над пупком – один из канонических признаков женской красоты [Классическая поэзия 1977: 29, 813; Ingalls 1965: 479]. Здесь с ними отождествляются три из семи уровней блаженства (KaT 8.65).

<sup>217</sup> II.13.151(1). *вызванного ревностью гнева* – в оригинале mAra, в санскритской поэзии это гнев, вызванный ревностью, своего рода смесь обиды, гнева, каприза и досады, mAra могли демонстрировать только женщины (отсюда mAri – гневная возлюбленная), для мужчины ревность считалась постыдной. Женщина плачет, бранится или просто ведет себя холодно и отстраненно. При этом всегда, однако, сохраняется возможность для примирения. По замечанию Д. Инголлса, нигде санскритская поэзия не достигает таких высот, как при описании mAri [Индийская поэзия 1978: 25–26; Ingalls 1965: 127; Ingalls 2000: 15, 100, 164]. Как полагает Ю.М. Алиханова, mAra являлась частью любовного этикета, и в ее основе лежит ритуальное поведение жены, встречающей мужа из долгого путешествия [Индийская лирика 1978: 26].

<sup>218</sup> II.13.152(1). в оригинале сложное слово ratAntahAse «хочут в конце наслаждений» неполное: ... 'ntahAse. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.176) [Saktisamgama Tantra 2014: 125]. *благоухающими цветами бакулы* – в оригинале saugandhe kesharAdikam. Согласно Апте, слово kesara

---

обозначает цветок дерева бакулы [Apte 1988: 163], а также это может быть шафран, ферула, нага и камала.

<sup>219</sup> II.13.155(2)–156(1). *Огненная [шакти] это небо, солнечная – мир людей, // Лунная – подземный мир* (AgneyI svarga ityuktah saurIyA nara-lokatA // chAndri pAtAla-lokatvaM) – имеются в виду не физические Луна, Солнце и огонь, а технические термины мантра-шастры. Луна символизирует аспект Шивы, Огонь – аспект Шакти, а Солнце – их союз [Авалон 2007: 297–300].

<sup>220</sup> II.13.158(1). *великого духом* (mahAtmaNaH) – mahAtma это эпитет, часто встречающийся в литературе на санскрите. Не несет особой смысловой нагрузки и может употребляться применительно к любым значимым персонажам, в том числе и к отрицательным. В новейшее время махатмами стали величать крупных религиозных и политических деятелей, например, Ганди [Индуизм 1996: 271].

<sup>221</sup> 13.159(2). В оригинале слово nIvikA-mochanaM «развязывание пояса» неполное : ... mochanaM. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.176) [Saktisamgama Tantra 2014: 126].

<sup>222</sup> II.13.161(1). *круговортью перерождений порожденный* – в оригинале saMsAra-jaM. Круговорть перерождений (сансара, saMsAra) – это одно из центральных понятий индуистского мировоззрения, связанное с представлениями о реинкарнации. В индуизме понимается как мир перевоплощений индивидуального Атмана в разных телах и различных сферах бытия. Смена телесных оболочек в сансаре определяется законом кармы [Индийская философия 2009: 712–715].

<sup>223</sup> II.14.1(2). *наполняется Богиней* – в оригинале devI-mayo bhavet.

<sup>224</sup> II.14.2–3(1). *Танцовщица, женищина-капалика, блудница, прачка, жена цирюльника, / Дочь плетельщика гирлянд и дочь горшечника, // Это восемь девиц* (naTl kApAlikA veshyA rajakI nApitA~NganA / mAlAkArasya kanyA cha kumbhakArasya kanyakA // kanyAShTakam idaM) – подобные перечни женщин, подходящих для тантрических ритуалов, часто встречаются в текстах Тантры, см. МЧТ (3.10–11), ЙнТ (2.3–4), ГСТ (11.12–13), НуТ (14.1–2). Обращает на себя внимание, что в этих перечнях преобладают женщины низших каст и презираемых профессий (хотя бывают и исключения, например, в НуТ (14.1) упоминается «дочь царя» (bhUmIndra-tanayA)). Об основаниях для этого см. Предисловие.

<sup>225</sup> II.14.3–4(1). *Теперь слушай же о восьмерке кулы: / Царская блудница, скрытая блудница, блудница богов, // Блудница-танцовщица, странствующая блудница, [живущая] в святом месте, сводница и неверная жена* (rAja-veshyA gupta-veshyA deva-veshyA tathaiva cha // nR^itya-yAtrA-tIrtha-veshyA kuTTinI vyabhichArinI) – «восьмерка кулы» означает восемь типов женщин, принадлежащих к тантрической общине (см. примеч. к I.3.32). Здесь «кула» противопоставляется «акуле», то есть тем, кто не принадлежит к миру Тантры («а» на санскрите – отрицательная частица). Подобные перечни «блудниц» встречаются и в других текстах Тантры, см., например, НуТ (14.10). Из них «царская блудница» это, вероятно, куртизанка, живущая при царском дворе. Как пишет А. Бэшем, эти куртизанки «... были служанками на жалованье и

часто выполняли ряд других обязанностей, в число которых входил личный уход за особой царя. Положение этих женщин несколько неясно, но, по-видимому они ублажали не только своего владыку, но и любого придворного, к которому царь их определял на время, и этим отличались от обитательниц царского гарема» (цит. по [Бэшем 1977: 199]). Кроме того, эти куртизанки «повсюду сопровождали царя и даже находились в обозе во время военных действий» [Там же]. Определение «скрытой блудницы» дается в НуТ (14.11): «Блудница, (вешня), рожденная в Кule, лишенная стыда, нетерпеливая в любовной страсти, в миру живущая с мужем-пашу, – зовется гупта-вешня («сокрытая вешня») (цит. по [Каула 2004: 268]). Что касается «блудницы богов», то это, по-видимому, знаменитые девадаси («рабыни божества») – жившие при храмах женщины, которые принимали участие в религиозных ритуалах, будучи искусными в пении, танцах и музыке. Девадаси почитались как жены бога, но могли вступать в любовную связь с простыми смертными, посещавшими храм. Самое раннее упоминание о девадаси относится к III в. до н.э. [Бэшем 1977: 199; Индуизм 1996: 185–186]. К «странствующим блудницам» относились, вероятно, женщины, сопровождавшие паломников, а к «блудницам, [живущим] в святых местах» – постоянно проживавшие в тиртхах и питхах (см. примеч. к II.13.3(2)). Сводницы нередко упоминаются в санскритской литературе, и до нас даже дошла поэма «Куттани-мата» («Наставление сводницы»), созданная в Кашмире в VIII в. [Shastri 1996]. О слове *vyabhichAriNI*, обозначавшем «неверную жену», см. примеч. к II.13.85(1)). Заметим, что в самой ШСТ (IV.2.65–66) приводится альтернативный список из семи *veshyA*, куда вместо «странствующей блудницы», «сводницы» и «неверной жены» входят *brahma-veshyA* «блудница-брахманка» и *grAma-veshyA* «деревенская блудница».

<sup>226</sup> II.14.4–6. *Бхагешвари* <...> *Бхагананда* <...> *Бхагасундари* <...> *Бхагабрахманара* (*bhageshvarI* <...> *bhagAnandA* <...> *bhagasundarI* <...> *bhagabrahmaparA*) – первый элемент имен этих богинь составляет слово *bhaga*, которое в текстах Тантры выступает синонимом «йони», но помимо этого, имеет много других значений, среди них «Солнце, Луна, удача, доля, слава, счастье, красота, любовь», то есть все слова с положительным оттенком [Apte 1988: 398]. Слово *bhaga* встречается уже в РВ, здесь оно служит именем бога – сына Ашвинов (РВ VIII.41, затем АВ III.16). Сказано, что все люди, и богатые, и бедные, желают *bhaga* от бога с тем же именем, и также от других богов, таких как Индра, Савитар, Сома, Притхиви и Брихаспати (РВ II.17.7; III.30; 62.11 и др.). Позже *bhaga* стали связывать с «шестью силами» (*ShaDaishvarya*), источником которых считалось женское лоно [Bhattacharyya 2005: 130], см. примеч. к IV.3.8(1).

<sup>227</sup> II.14.4–8. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.129–131) [Saktisamgama Tantra 2014: 136].

<sup>228</sup> II.14.9(1). *в Гауде* (*gauDe*) – т.е. в Бенгалии [Apte 1988: 194].

<sup>229</sup> II.14.12(1). *на сиденье из хлопка, [усыпанное] цветами* (*prasUna-tUlikopari*) – см. примеч. к I.21.36(2).

<sup>230</sup> II.14.12(2). *общей архьей* – в оригинале *sAmAnyArghyas*.

---

<sup>231</sup> II.14.13(1). *Лингам* – в оригинале ...dhvajo, букв. «флаг», в переводе на хинди указано, что речь идет о лингаме, и в приведенном фрагменте из «Агама-рахасьи» также стоит bhaga-dhvajo [Saktisamgama Tantra 2014: 137].

<sup>232</sup> II.14.13(1). *особой аргхьей* – в оригинале visheShArghyas, это особое подношение, в отличие от общей аргхи – обычного подношения, которое делается перед местом, где происходит пуджа [Маханирвана 2003: 247].

<sup>233</sup> II.14.13(1). *треугольник – янтре* (trikoNaM yantram) – см. примеч. к II.13.34(1).

<sup>234</sup> II.14.12–13. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасьи» (II.12.303–304) [Saktisamgama Tantra 2014: 137]; *почтанием божеств свиты* (AvR<sup>ittir</sup>) – см. примеч. к I.21.44.

<sup>235</sup> II.14.14(2). *жестом бессстрашья* (’bhayaM) – рука, показывающая эту мудру, должна быть слегка приподнята и согнута ладонью наружу, при этом пальцы вытянуты и приподняты [Bhattacharyya 2005: 368].

<sup>236</sup> II.14.15. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасьи» (II.12.303–304) [Saktisamgama Tantra 2014: 137–138].

<sup>237</sup> II.14.16(1). *львиным сиденьем* (siMhAsanam) – это трон, почетное место, на котором восседали цари и духовные наставники [Шивананда 1999: 336; Apte 1988: 602].

<sup>238</sup> II.14.16(2). *Обратная поза* (viparItaM) – см. примеч. к I.21.56(1).

<sup>239</sup> II.14.16(2). *пуджей качелей* (dolikAkhyA pUjA) – использование качелей при любовной игре известно в индийской эротической традиции, поскольку сам акт качания напоминает, возможно, движения при любовном сопитии. В Махараштре во время праздника в честь Камы «Мадана» женщины качались на качелях. Хиндустанцы начиная с третьего дня месяца чайтра в течение месяца отмечают праздник хиндоли чайтр – чайтр качелей. Во время этого праздника верующие качают на качелях изображения божеств. Ритуалы этого праздника связаны с аграрной магией. Об этом свидетельствует конструкция качелей божества (их важнейшим элементом является шест или дерево, к которому они привязываются – вероятно, символ мирового дерева) [Индийская лирика 1978: 12–13; Котин 2005: 29–30].

<sup>240</sup> II.14.17(1). *проводами [божества]* (visarjanaM) – см. примеч. к II.13.34(2).

<sup>241</sup> II.14.17(2). *кхечари-йогой* (khecharI-yoga) – слово khecharI, букв. «движущаяся в небе», обозначает полубожественную женщину, способную летать по воздуху, а также выступает эпитетом Дурги [Apte 1988: 174]. В текстах Тантры это слово обозначает энергию Брахмана (kha – символ Брахмана) [Bhattacharyya 2005: 407]. Таким образом khecharI-yoga означает соединение с Брахманом.

<sup>242</sup> II.14.19(2). *«совершенство меча»* – в оригинале khaDga-siddhiH, одно из сиддхи, упоминаемых в текстах Тантры, дар неуязвимости от оружия [Padoux 2010: 212].

<sup>243</sup> II.4.20(2). *обман Смерти* – в оригинале kAla-va~nchanam. Возможно, имеется в виду дар долголетия.

<sup>244</sup> II.14.21(1). *Лизание нектара* (rasa-saMlehanaM) – т.е. женских половых секреций.

<sup>245</sup> II.14.17–21. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.306–310) [Saktisamgama Tantra 2014: 138–139].

<sup>246</sup> II.14.22–23. *мириадов миров, возникших из Брахмы яйца* (коTi-brahmANDa...) – brahmANDa (букв. «яйцо Брахмы») в индуистской мифологии это мир Брахмы, возникший из космического яйца, плавающего в первозданных водах. В образе «золотого зародыша» (hiraNyagarbha) Брахма проводит в яйце целый божественный год, пока не выходит из яйца, разделив его с помощью мысли пополам [Бируни 1995: 214–217; Индуизм 1996: 81]. В шактистских текстах содержатся утверждения, что существуют бесчисленные подобные миры, в каждом из которых есть свои Брахма, Вишну и Шива (например, ДБхП III.4.14–20, 36; ЙТ I.1.18; I.9.5; МБхП 3.3). В НТ сказано, что боги Брахма, Вишну и Шива возникают из богини Кали, как пузыри воды из моря, бесконечно появляясь и исчезая и оставляя свой источник неизменным. Сравнение этих богов с Кали, как утверждается в этом тексте, подобно сравнению лужицы воды, собравшейся в следе, оставленном коровой, с водами океана [Кинсли 2008: 102–103].

<sup>247</sup> II.14.25(2). *Амрита Луны в страхе перед Раху* (chandrAmR^itaM rAhu-bhItYA) – Раху – это демон солнечного и лунного затмений. Согласно преданию, Раху единственному из асур удалось, приняв облик бога, вкусить амриты, когда боги завладели ей после пахтания океана. Но Солнце и Месяц узнали его и выдали Вишну, который отсек Раху голову, прежде чем тот успел проглотить амриту внутрь. Голова демона, став бессмертной, вознеслась в небеса и с тех пор мстит Солнцу и Месяцу, периодически проглатывая их – так объяснялся феномен затмений [Индуизм 1996: 364–365].

<sup>248</sup> II.14.26. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.314–315) [Saktisamgama Tantra 2014: 139–140].

<sup>249</sup> II.14.28(1). *вино* – в оригинале hAlA, как правило, это слово означает яд, в особенности вид яда, появившийся при пахтании океана [Apte 1988: 639]. Однако в переводе на хинди в тексте стоит madya «вино» [Saktisamgama Tantra 2014: 140].

<sup>250</sup> II.14.31(1). *Слова, что она молвит, пусть [садхака] и исполняет* (tayA uchyate vAkyuM tadeva kArayet) – см. примеч. к II.36.50–51(1).

<sup>251</sup> II.14.32(1)–33(1). Перевод по «Агама-рахасье» (II.12.244–245) [Saktisamgama Tantra 2014: 140].

<sup>252</sup> II.14.29(2)–32. Утверждения о том, что затмение Солнца или Луны является предпочтительным временем для совершения обрядов, иногда встречаются в священных текстах Тантры, см. ЙнТ 3.7–9. Парван (parvan, букв. «узел») это день смены фаз Луны, а именно восьмой и четырнадцатый дни каждой половины месяца, дни полнолуния и новолуния [Apte 1988: 326].

<sup>253</sup> II.15.1(1). «йоги круглого окна» – в оригинале gavAkSha-yoga... Из текста ШСТ следует, что данный вид йоги заключается в созерцании женщины и одновременном совершении джапы (II.15.25–30; II.23.23–25).

<sup>254</sup> 15.6(2). В оригинале слово garbha-drAva-kalA-yuktAM «сведущая в повивальном искусстве» неполное: garbha ... kalA-yuktAM. Текст

---

восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.13–16) [Saktisamgama Tantra 2014: 150–151].

<sup>255</sup> II.15.10(1). *С полной и упругой грудью* (kucha-sthaulya-dArDhya-karA) – пышный бюст, как и широкие бедра, считались у индийцев неотъемлемым атрибутом женской красоты [Бэшем 1977: 185],

<sup>256</sup> II.15.10(2). *Не испытывающая смущения* – в оригинале avikAra-parAyaNA. Согласно Апте, одно из значений слова vikAra это «волнение, беспокойство», см. примеч. к II.13.53(2).

<sup>257</sup> II.15.9–10. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.10–12) [Saktisamgama Tantra 2014: 151–152].

<sup>258</sup> II.15.13(2). *[могущий] долгое соитие совершить* (chira-maithuna-kArakaH) – это необходимо для длительного совершения джапы. Как замечает В.А. Пименов, «слияние (майтхуна) должно длиться как можно дольше – поэтому семяизвержение контролируется посредством специальных йогических приемов» (цит. по [Пименов 1998: 230]).

<sup>259</sup> II.15.14(1). *в развлеченья* – в оригинале drAvaNeshu. Согласно Апте, одно из значений слова drava это «play, amusement, sport» [Apte 1988: 263].

<sup>260</sup> II.15.14(2). *Сведущий в искусстве камашастр* (kAmashAstra-kalA-yukto) – камашастры это трактаты по науке любви, самым ранним и известным из которых является знаменитая Камасутра (III–IV вв.). К числу других известных текстов этого жанра принадлежат «Рати-рахасья» («Тайна любовной страсти») Коккоки (XII в.), «Нагара-сарвасва» («Городская энциклопедия») Падмашри (между X–XIV в.), «Панча-саяка» («Пять стрел») Джьютиришвары (перв. пол. XIV в.), «Рати-манджари» («Гирлянда любовной страсти») Джаядевы (между XIV–XVI вв.), «Рати-ратна-прадипика» («Светоч сокровища страсти») Девараджи (XVI или XVII в.) и «Ананга-ранга» («Театр Бестелесного» т.е. Камы) Кальянамаллы (XVI в.) [Индуизм 1996: 226–227; Bhattacharyya 1975: 102–122; Doniger 2016; Shah 2009: 106–120].

<sup>261</sup> II.15.15(1). *Владеющий [приемом] введения в ступор* (stambha-j~nAnI) – один из шести приемов (ShaT-karma) тантрической магии (abhichAra), лишающий врага способности к деятельности. Описывается в ЙТ (I.4.66–73), ШтТ (23.124) и др.

<sup>262</sup> II.15.15(1). *способный сделать свой лингам длинным и твердым* (li~Nga-vR^iddhi-sthUla-dArDhya-kriyAnvitaH) – теме укрепления мужской потенции придавалось большое значение как в Тантре, так и в мирской эротологии и медицине (аюрведа). Этой теме, в частности, посвящен в Камасутре раздел VII «Тайное наставление». Для увеличения размера лингама, его твердости и подчинения женщин предписывалось натирать его различными снадобьями или принимать их вовнутрь [Ватсаяяна 1993: 132–138]. Н. Бхаттачарья указывает, что эти предписания носят зачастую суеверный характер и лишены здравого смысла [Bhattacharyya 1975: 90–91]. Такие же разделы содержатся и в других камашастрах. Так, в Нагара-сарвасвам (12.1) сказано, что мужчина, который имеет мягкий (mR^idu) и маленький (hasvadhvaJa) пенис, не способен удовлетворить женщину. Поэтому мужчине в этом трактате предписывается специальный режим (12.4), чтобы его лингам был твердым, как железо

---

(lauhapama), и только такой мужчина станет покорителем женщин (narIShu durjayo bhavati) [Shah 2009: 117]. Равным образом аюрведа содержала раздел, именуемый ваджикарана-тантра (укрепление потенции) [Индуизм 1996: 73].

<sup>263</sup> II.15.15(2). *Совершающий обряд пяти макар* (makAra-па~nchakAsakto) – эзотерический обряд Тантры «левой руки», включающий использования предметов, чье санскритское наименование начинается с та, отсюда и название: вина (madya), мяса (mAMsa), рыбы (matsya), поджаренных зерен (mUdra), используемых как афродизиак, и соития (maithuna). Данный обряд проводится в группе adeptов под руководством гуру, главной идеей при этом выступает соединение наслаждения и освобождения (bhukti-mukti). То, что в традиционном индуизме считается «нечистым» и «запретным», в ритуале вамачары ведет к освобождению [Маханирвана 2003: 116–127; Пахомов 2002: 108–109; Bharati 1975: 243; Bhattacharyya 1995: 413, 414, 418, 424–425].

<sup>264</sup> II.15.13–15. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.13–16) [Saktisamgama Tantra 2014: 152].

<sup>265</sup> II.15.16(2). *Прибегающий к обрядам привлеченья, подчиненья и изгнанья* (AkarShaNa-vashI-kAras tathochchATana-tatparaH) – эти обряды входят в состав шести ритуалов (ShaT-karma) тантрической магии (abhichAra) (при этом следует учитывать, что содержание списка может варьироваться). Первый из них дарует возможность привлекать желаемое, второй – подчинять себе какое-либо существо (описание – в ШтТ 23.123), третий – изгонять врага (ШтТ 23.125) [Bhattacharyya 2005: 148, 445, 447; Padoux 2010: 210–211].

<sup>266</sup> II.15.17(1). *Владеющий знанием и распознаванием* (j~nAna-vij~nAna-saMyuktaH) – В. Г. Лысенко дает такое определение понятию vij~nAna: «высшая познавательная способность, связанная с отличием реального (сат) от нереального (асат), а также определением места, роли и функции каждого элемента в системе мироздания» [Индийская философия 2009: 267].

<sup>267</sup> II.15.18(1). *Сведущий в восьмичленной йоге* (aShTA~Nga-yoga-vij~nAnI) – здесь имеется в виду йога как философская школа, получившая оформление в Йога-сутрах Патанджали. Включает правила самоограничения (уама), предписания (niyama), асана (Asana), пранаяма (prANAyama), отвлечение (pratyAhAra), удержание (dhAraNa), созерцание (dhyAna) и сосредоточение (samAdhi) [Индийская философия 2009: 413–414].

<sup>268</sup> II.15.18(2). *Не смущающийся* – в оригинале vikArAdi-vivarjitaH, см. примеч. к II.13.53(2).

<sup>269</sup> II.15.18. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.18–19) [Saktisamgama Tantra 2014: 153].

<sup>270</sup> II.15.24(2). *Произнося мантры трех шакти* (tri-shakti-sa~njApI) – в ШСТ (II.11.5) в качестве трех этих шакти названы Кали, Тара и Чхиннамаста, и приводится также другой вариант: Бала, Панчадаши и Шодashi. Кроме того, в шактистских текстах под tri-shakti подразумеваются три основных вселенских проявления Шакти: джняна-шакти (j~nAna-shakti, «сила знания», олицетворяется Махасарасвати), иччха-шакти (ichChA-shakti, «сила желания», Махалакшми), крия-шакти (kriyA-shakti, «сила действия», Махакали) (ДБхП III.7.25–26; XII.5.16, 12.34).

---

<sup>271</sup> II.15.25(2). *в дом усад* – в оригинале *moda-gR^ihaM*, так называлась спальня [Индийская лирика 1978: 5].

<sup>272</sup> II.15.26(1). *назовет провидца и размер [мантры]* (*R^iShi-chChandAdi*) – каждая мантра непременно имеет свое главенствующее божество (*devata*), своего первого провидца – «получателя» (*R^iShi*), метрический размер (*Chandas*), шакти (*shakti*) – «энергию», наиболее полно выраженную в одном из звуков, килаку (*kIlaka*) – «стержневой» звук мантры, на который как бы «нанизаны» все ее остальные звуки, и винийогу (*viniyoga*) – практическое применение. Без знания этих данных невозможно в полной мере пробудить мантра-шакти – мистическую силу мантры, и обрести желанные мантра-сиддхи, магические способности, развивающиеся с помощью джапы мантр. Поэтому при передаче той или иной мантры ученикам гуру, как правило, сообщает и эти данные наряду с некоторыми устными разъяснениями (*upadesha*) [Маханирвана 2003: 187; Тантрический путь 1996: 130].

<sup>273</sup> II.15.26(1). *совершил шаданга-[ньясу]* (*ShoDhAntaM*) – в переводе на хинди *ShoDhAnta nyAsa*. Шаданга-ньяса это ньяса (см. примеч. к I.21.35(2)), совершаемая на шесть мест тела: сердце, голова, прядь волос на макушке, кавача (букв. «броня», здесь скрещенные руки касаются предплечий), три глаза и две ладони [Ферштайн 2002(б): 601; Bharati 1975: 264]. См. МНТ 5.127–128.

<sup>274</sup> II.15.26(1). *куллука* (*kulluka*) – определенные слоги, предшествующие мантре [Monier-Williams 2015: 296]. Согласно ШСТ, куллука Кали это *krIM hUM strIM hrIM phaT* (II.6.18), а куллука Тары это *hrIM shrIM hUM* (II.6.21) [Saktisamgama Tantra 2014: 57].

<sup>275</sup> II.15.27(1). *Лицезрея [женщину] от больших пальцев [ног] и до шикхи* (*a~NguShThAdi-shikhAntaM hi samAlochya*) – соответствует такому жанру средневековой индийской поэзии, как накхшикх (букв. «от ногтей ног до макушки»), посвященному воспеванию внешности прекрасной женщины с головы до ног [Ванина 2007: 266]. Слово *shikhA* означает небольшой хвостик из волос, оставляемый брахманами и представителями некоторых религиозных течений при обривании головы [Упанишады 2009: 216].

<sup>276</sup> II.15.27(2)–28. *Черную пчелу, диск Солнца, Тривени, Пушкару, // Цветок сезама, трясогузку, чампаку, Камарупу, / Амриту и цветенье* (*bhrAmaraM sUrya-bimbaM cha tri-veNI-puShkaraM tathA / tila-puShpaM kha~njarItaM champakaM kAma-rUpakam / amR^itaM puShpitaM*) – здесь перед нами своего рода зашифрованное описание женщины-шакти, почитаемой садхакой, которое напоминает содержащееся в II.13.103(2)–104. Черная пчела это ее волосы, диск Солнца – лицо, Тривени (место возле Праяги, где Ганга встречается с Ямуной (Джамной) и мифической Сарасвати [Apte 1988: 241]) – пробор на голове (?), Пушкара – ?, цветок сезама – нос, трясогузка – глаза, чампака – грудь, Камарупа – лоно, амрита – половые секреции, цветенье – менструальная кровь [Bhattacharyya 2005: 444].

<sup>277</sup> II.15.29(2). *в доме страсти* – в оригинале *kAma-gehe*, так называлась спальня [Индийская лирика 1978: 5], см. примеч. к II.15.25(2).

---

<sup>278</sup> II.15.31(1). способность пребывать одновременно в восьми местах – в оригинале aShTAvadhAnI. Именно схожей способностью, согласно преданию, обладал Кришна, который мог находиться одновременно со всеми своими 16108 женами.

<sup>279</sup> II.15.32(2). Пусть *двигает* – в оригинале manthAnaM kArayed, т.е. буквально «вызывает пахтание», что вызывает ассоциации с мифом о пахтании океана богами и асурами, в результате чего появились различные сокровища.

<sup>280</sup> II.15.34(1). Способным пребывать одновременно в десяти местах – в оригинале dashAvadhAnI.

<sup>281</sup> II.15.34(2). [Садхака]-вира, приведя свою супругу – в оригинале vIra-patnIM samAnIya, букв. «супругу виры приведя», из-за чего может возникнуть впечатление, что это делает другой мужчина. Однако в переводе на хинди сказано: vIra sAdhaka kI patnI ko lAkara [Saktisamgama Tantra 2014: 155].

<sup>282</sup> II.15.34(2). пусть *труп сделает сиденьем* (shava-shayyAM samAcharet) – использование трупов является обычным делом в радикальных формах вамачары. Подобная практика позволяет садхаке превзойти ограниченность существования в физическом мире и установить контакт с миром духов, чтобы обрести присущие духам силы: всезнание, всемогущество и т.д. Таким образом труп функционирует как объект силы [Кинсли 2008: 291, 295]. Обряды с использованием трупов описываются в КВН (14), ШР (14), Тарабхакти-судхарнаве (9) и Пурашчарьярнаве (9).

<sup>283</sup> II.15.32–35. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.287–291) [Saktisamgama Tantra 2014: 155–156].

<sup>284</sup> II.15.37(1). способность пребывать одновременно в ста местах – в оригинале shatAvadhAnI.

<sup>285</sup> II.15.39(2). великое тигриное сиденье (mahA-vyAgrAsanaM) – видимо, аналог львиного сиденья (siMhAsana), см. примеч. к II.14.16(1).

<sup>286</sup> II.15.40. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.269) [Saktisamgama Tantra 2014: 156].

<sup>287</sup> II.15.41(2). способность пребывать одновременно в тысяче мест – в оригинале sahasrAdyavadhAnaM.

<sup>288</sup> II.15.42(1). шафран – в оригинале kesharaM, также это слово может обозначать и золото [Monier-Williams 2015: 311].

<sup>289</sup> II.15.45–49. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.111–116) [Saktisamgama Tantra 2014: 157–158].

<sup>290</sup> II.15.50(2). Если супруга виры сама является вирой (vIra-patnI svayaM vIrA) – важный момент, ибо тот факт, что женщины делятся на три типа (bhAva), пашу, вира и дивья, как и мужчины, указывает на их активную роль в жизни тантрических общин.

<sup>291</sup> II.15.52(1). [Жена иль дочь] – вставка по переводу с хинди [Saktisamgama Tantra 2014: 159].

<sup>292</sup> II.15.53(2). В обратном порядке – в оригинале vilomena, букв. «в обратном порядке».

---

<sup>293</sup> II.15.55–57. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.120–124) [Saktisamgama Tantra 2014: 151–152].

<sup>294</sup> II.15.59(1). В оригинале слово *veshyA* «блудница» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.124) [Saktisamgama Tantra 2014: 160].

<sup>295</sup> II.36.1(1). *[Шакти]* – вставное слово по переводу на хинди [Shaktisamgama Tantra 2014: 291].

<sup>296</sup> II.36.1(2). *вина* – в оригинале *hetu*, букв. «причина». В текстах Тантры слова *hetu* и *kAraNa* (также «причина») служат для обозначения вина. В Кайвалья-тантре сказано, что так как вино является причиной знания четырех целей человеческой жизни (кама, дхарма, артха и мокша), оно известно как «причина». Ср. также ПтТ 7.2 [Bhattacharyya 2005: 405].

<sup>297</sup> II.36.2(1). *Собственную женщины* – в оригинале *nijaM kulaM*. В данном месте слово *kula* используется в значении «женщина-участница тантрического обряда», то же что и *шакти*.

<sup>298</sup> II.36.2(1). *сам пребывая в облике бхайравы* (*bhairava-rUpa-dhR^k*) – бхайрава одна из множественных манифестаций Шивы. Кроме того, слово *bhairava* может иметь значения 1) гневное проявление Шивы (в таком случае пишется с заглавной буквы – Бхайрава); 2) высшее божество в ряде течений шиваизма и тантризма; 3) манифестация Шивы в питхе, являющуюся парой богине, пребывающей в этой питхе; и 4) мужчина, участвующего в обрядах вамачары.

<sup>299</sup> II.36.3(1). *[ньясу] девяты иони* (*nava-yonyAtmakaM tathA*) – «девять иони» это Шри-чакра, состоящая из девяти треугольников, символизирующих иони. Их пять треугольников, обращенных вершинами углами вниз, обозначают Шакти, а четыре, обращенных вверх – Шиву [Bhattacharyya 2005: 421; Feuerstein 2011: 244].

<sup>300</sup> II.36.3(2). *На ложе из хлопка, [украшенном] цветами* (*prasUna-tUlikA-madhye*) – см. примеч. к I.21.36(2).

<sup>301</sup> 36.4(1). *кула-дравьеи* (*kula-dravyeNa*) – букв. «имуществом кулы». Термин, выступающий синонимом для пяти макар или пяти таттв (см. примеч. к II.15.15(2)) [Bhattacharyya 2005: 409; Feuerstein 2011: 199]. Ср. КлТ 5.72.

<sup>302</sup> II.36.4(2). *пусть на раковине совершает поклоненье* – в оригинале *pUjayech ChaMkhe*. Слово *shaMkha* «раковина» может обозначать женское лоно [Махабхарата 1990: 252]. Ср. Мбх VIII.30.19–26.

<sup>303</sup> II.36.5(2). *сосуд* (*kumbhaM*) – см. примеч. к I.3.56(2).

<sup>304</sup> II.36.5(1). *Слева от себя* (*sva-vAma-bhAge*) – шакти на обряде также располагается слева от садхаки или садится на его левое бедро (ЙнТ 1.15), равным образом и в парных изображениях божеств богиня всегда изображается слева от своего супруга. Само слово *vAmA* на санскрите означает «женщина» [Маханирвана 2003: 250; Apte 1988: 502; Bhattacharyya 2005: 113, 316; Bharati 1975: 229], таким образом *vAmAchAra*, как обозначается Тантра «левого пути», обладает двойным значением: «путь левой руки» и «путь, [на котором господствует] женщина» (*vAmA*), при этом последнее значение Н.Бхаттачарья считает более ранним [Bhattacharyya 2005:

---

113], а Д. Чаттопадхьяя – и более верным [Чаттопадхьяя 1961: 269]. Ср. ДБхП V.16.58–59; МБхП 1.44–45. Место же справа считалось местом для сыновей и невесток, см. ДБхП II.3.51.

<sup>305</sup> II.36.7(1). *наполненный вином* – в оригинале *hetu-dravyaM*, букв. «причинное вещество», см. примеч. к II.36.1(2).

<sup>306</sup> II.36.8(1). *избранное божество* (*iShTa-devatAM*) – о термине «избранное божество» см. примеч. к I.3.35(1).

<sup>307</sup> II.36.8(1). *сто восемь раз* (*aShTottaraM shatam*) – 108 это священное число индуизма, производное умножения 9 (семь планет плюс мифические небесные тела Раху и Кету) на 12 (число знаков солнечного зодиака). Оно символизирует небо в целом. В Индии насчитывается 108 особо чтимых храмов, 108 упанишад, из 108 бусин состоят четки [Махабхарата 1987: 608; Ферштайн 2002(а): 288].

<sup>308</sup> II.36.8(2). *Показав дхену-мудру* (*dhenu-mudrAM*) – букв. «жест коровы», чтобы показать эту мудру, необходимо кончик указательного пальца правой руки поместить на кончике среднего пальца левой руки, кончик правого среднего пальца на кончике левого указательного пальца, кончик правого безымянного пальца на кончике левого мизинца, и кончик правого мизинца на кончике левого безымянного пальца [Bhattacharyya 2005: 307]. Ср. МНТ 5.74. Описание этой мудры также см. КП 66.36–41.

<sup>309</sup> II.36.9(1). *сонмы Матерей* (*mAtaro gaNAH*) – Матери это женские сущности, являющиеся персонифицированными энергиями (шакти) различных богов. Облик и атрибуты каждой Матери тождественны облику и атрибутам соответствующего бога. В ДМ (8.12–21) они являются, чтобы быть соратницами Богини в борьбе с демоническими силами. Как указывает Т. К. Посова, прообразами шакти могли являться отдельные женские божества доарийских культов аборигенов Индии [Посова 1985: 136].

<sup>310</sup> II.36.13(2). *проводив божество* (*visarjanaM vidhAya*) – см. примеч. к II.13.34(2).

<sup>311</sup> II.36.15(2). *Благодаря одним лишь объятьям «лианы»* (*latAli~Ngana-mAtreNa*) – о термине «лиана» см. примеч. к I.21.31(2).

<sup>312</sup> II.36.17(1). *пусть прадакшину вокруг [женщины] совершил* (*pradakShiNam anuvrajan*) – см. примеч. к II.13.138(1)–139(1).

<sup>313</sup> II.36.18(1). *Таким путем женщину подготовив* – в оригинале *tasmAt kulaM tathAyogyaM kR^itvA*, о термине *kula* в значении «женщина» см. примеч. к II.36.2(1).

<sup>314</sup> II.36.18(2). *Женщина именуется шакти* – в оригинале *kulaM shaktiH samAkhyAtA*, о термине *kula* в значении «женщина» см. примеч. к II.36.2(1), о термине «шакти» см. примеч. к I.3.55(2).

<sup>315</sup> II.36.19(1). *путь кулы труднодостижим даже для богов* (*kulAchArah <...> devAnAm api durlabhaH*) – путь кулы или кулачара это последний из семи ачар, выделяемых в Тантре. О его значимости подробно рассказывается в КаТ (2.20–142). Иногда отождествляется с самой Тантрой и считается высшей формой вамачары, «левого пути» (см. примеч. к II.1.83). В основе лежит почитание Шакти посредством обряда панчамакара (см. примеч. к II.15.15(2))

---

[Ферштайн 2002(а): 203; Bharati 1975: 231; Bhattacharyya 2005: 318, 406; Feuerstein 2011: 5]. Согласно Тантре «левой руки», в Кали-югу только кулачара сохраняет эффективность (МНТ 4.20–21).

<sup>316</sup> II.36.20(2)–21(1). *Вино, мясо, рыба, поджаренное зерно и соитие – // С ними совершаемое поклоненье именуется кулы путем* (madyaM mAMsaM tathA matsyaM mudrAM maithunam eva cha // ebhir eva kR^itA pUjA kulAchAraH prakIrtitaH) – обряд панчамакара является основой ритуалистики кулачары, см. примеч. к II.15.15(2).

<sup>317</sup> II.36.23(1). *Кто в кулу посвящен – в оригинале kula-dIkShA yat-kule syAt*, см. примеч. к II.13.60(1).

<sup>318</sup> II.36.23(2). *Как Кали, так и Тара, как Шри, так и Бхайрави* (yathA kAlI tathA tArA yathA shrIr bhairavI tathA) – см. ШСТ II.9.45; КлТ 12.19.

<sup>319</sup> II.36.24(2)–25(1). *Веды, шастры и пураны доступны, словно блудницы, // Но это знание, принадлежащее Шамбху, скрыта, подобно женщине благородной* (veda-shAstra-purANANi spaShTA veshyA~NganA iva // iyaM tu shAmbhavI vidyA guptA kula-vadhur iva) – тантры изначально носили эзотерический характер и считались доступными только для посвященных [Индийская философия 2009: 771], в то время как веды были доступны для всех дваждурожденных, а пураны – также для женщин и шудр.

<sup>320</sup> II.36.26(2)–27(1). *В предающихся недолжному поведению, пьющих медовый напиток, участвующих в чакре шакти и кауликах // Пусть [садхака] видит Шиву и Гаури и не выказывает к ним пренебреженья* (anAchArAn madhupAn chakra-sthAn shakti-kaulikAn // shiva-gaurI-dhiyA <...> bhAvayen nAvamAnayet) – чакры это коллективные обряды тантриков. Чаще всего в них принимают участие пары: мужчина-садхака и его женщина-шакти (это могла быть его собственная жена, чужая жена или блудница) [Padoux 2010: 156–157]. Слово «каулика» синонимично понятиям «вира» и «садхака» [Bharati 1975: 237]. Руководит обрядом гуру, а проходит он особые моменты солнечного или лунного цикла, именуемый парван. Возможно, местом для проведения таких ритуалов служили храмы йогини. Подобное взаимодействие усиливает необходимый мистический экстаз – Абхинавагупта сравнивал его с игрой отражений в зеркалах и, стало быть, делало ритуал более действенным, нежели чем майтхуна, совершаемая одиночной парой [Padoux 2010: 156–157]. Мужчины, принимающие участие в ритуалах Тантры «левой руки», воплощают в себе Шиву, а женщины – его супругу Гаури (Парвати), и таким образом любовное соитие мужчины и женщины возвышается до уровня соединения Шивы и Шакти [Кинсли 2008: 306; Элиаде 1999: 312–313]. Согласно КаТ (9.56), «для кауликов недолжное поведение это праведное поведение» (anAchAraH sadAchAras).

<sup>321</sup> II.36.30(1). *Место рядом с женщиной лучше, чем твоя Камарупа* (stri-samIpa-pradesho hi kAmarUpAdhikas tava) – о Камарупе см. примеч. к II.13.8(2).

<sup>322</sup> II.36.30(2). *пурашчарана* (purashcharaNa) – букв. «предварительный ритуал», тантрический ритуал, состоящий из дхьяны (медитации на форму божества), джапы мантры, хомы, тарпаны и т. д. [Bhattacharyya 2005: 305–306, 430; Feuerstein 2011: 286].

---

<sup>323</sup> II.36.32(1). *в женщинах <...> я пребываю постоянно* (vanitAsu sadA <...> nivasAmi nirantaram) – см. примеч. к I.3.142(2)–143.

<sup>324</sup> II.36.33(2). *Шесть чакр* (ShaT-chakraM) – т.е. муладхара, свадхиштхана, манипура, анахата, вишуддха и аджня.

<sup>325</sup> II.36.33(2). *шестнадцать опор* (ShoDashAdhAraM) – места на теле, на которых йогин сосредотачивает внимание не только для обуздания ума, но и для использования психосоматической энергии, именуемой праной. Выделяется шесть, девять или даже шестнадцать таких «опор». В последнем случае они включают муладхару, свадхиштхану, манипуру, анахату, вишуддху, аджню, бинду, калу, паду, ниводхику, ардхенду, наду, наданту, унмани, вишнувакту и дхрувамандалику, или же два больших пальца на ногах, муладхара-чакра у основания позвоночного столба, задний проход, лингам, нижнюю часть живота, пупок, сердце, горло, язычок, небо, язык, междубровье (местонахождение аджня-чакры), нос, основание носа и лоб [Ферштайн 2002(б): 686; Bhattacharyya 2005: 439; Feuerstein 2011: 7].

<sup>326</sup> II.36.33(2). *пять пространств* (vyoma-pa~nchakam) – в йоге существует представление об «световом пространстве» (AkAsha), которое представляется протяженностью жизненной силы и самого сознания, как его можно воспринимать при созерцании. Выделяется пять уровней такого пространства: 1) guNa-rahitAkasha «пространство, лишенное качеств», существует как вовне, так и изнутри; 2) paramAkasha «высшее пространство», подобное зареву пожара в конце миропоявления; 3) mahAkasha «великое пространство», чье сияние безмерно; 4) tattvAkasha «пространство сутей» и 5) sUryAkasha «пространство Солнца», наполненное несказанным блаженством и сиянием ста тысяч солнц [Ферштайн 2002(б): 548; Feuerstein 2011: 18].

<sup>327</sup> II.36.36. *Какой бы она ни была, [даже] мучимая недугами и нищетой, / Безобразная или прекрасная – [любая] женщина это мое воплощенье* (yAdR^ishI vApi vyAdhi-dAridryapIDitA / virUpA vA surUpA vA vanitA mama vigrahA) – подобная заповедь нередко встречается в текстах Тантры, ср., например, КлТ 8.8–14; НТ (11.41), МТ (12.33–38), ШР (8.3–5, 12–15). Согласно Апте, слово vigraha может среди прочего обозначать «форма, фигура, образ, часть, подразделение» [Apte 1988: 507].

<sup>328</sup> II.36.39(2). *следует удовлетворять* – в оригинале vibhAvayet, в переводе на хинди – saMtuShTa kare [Saktisamgama Tantra 2014: 295].

<sup>329</sup> II.36.42(1). *Женщины это божества, женщины это жизнь, женщины это украшение* (striyo devAH striyaH prANAH striya eva hi bhUShaNam) – см. примеч. к I.3.142(2)–143. Как «жизнь здесь переведено слово prANAH, букв. «жизненные дыхания» [Apte 1988: 375].

<sup>330</sup> II.36.48(1). *сопротивников по куле* – в оригинале kula-pa~NktiM. Согласно Апте, слово pa~Nkti обозначает рад людей (одинаковой касты), сидящих вместе за едой [Apte 1988: 296]. Слово «кула» используется здесь в значении сообщества тантриков «левой руки», см. примеч. к I.3.32.

<sup>331</sup> II.36.50–51(1). *Как [собственной] матери, пусть ей [садхака] почести воздает, пусть смотрит на нее как на [свою] мать. / Если женщина удовольствие найдет в том, чтобы садхака жизнь [ради нее] отдал, //*

---

*Радостно губящая мужчин, то пусть он даже расстанется с жизнью* (mAtR^i-vat pUjayen nityaM mAtR^i-vatd bhAvayet sadA / sAdhaka-prAna-dAnena prItiH syAd yadi kAminI // prAnAn dattvApi kartavyA si-prIti-nara-pAyinI) – Ю. Эволя, ссылаясь на бенгальскую рукопись, составленную Мохиндрой Моханом Босом, сообщает, что совершению реальной майтхуны может предшествовать длительный период «служения», аналогичный куртуазному европейскому «служению dame», когда садхака должен исполнять все капризы шакти, при этом физическая близость не допускается [Эволя 1996: 356; Элиаде 1999: 319].

<sup>332</sup> II.36.52. *С женщиной соединяясь, к ней прикасаясь, ее лицезрея, в особенности благую, рожденную в куле, / Ей пусть всегда поклоняется и к любви ее не принуждает* (striyaM gachChan spR^ishan pashyan visheShAt kula-jAM shubhAM / nArIM sampUjayen nityam upabhogaM na kArayet) –ср. КлТ 8.15; КВН 10.92. Согласно Апте, одно из значений слова upabhoga – «наслаждение (женщиной)» [Apte 1988: 112].

<sup>333</sup> 37.1–2. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.25–28) [Saktisamgama Tantra 2014: 298].

<sup>334</sup> II.37.2(2)–38(1). *грех <...> Равный убиению брахмана, [мирскому] питью вина, воровству и соитию с супругой гуру* (brahma-hatyA surApAnaM steyam gurva~NganAgamaH // <...> doSho) – эти четыре греха, а также сообщество с теми, кто их совершил, именуются в МнДхШ (11.55) и других текстах «пятью великими грехами» (mahApAtaka).

<sup>335</sup> II.37.6(2). *Нанесение ран ногтями и зубами* (nakha-danta-kShatAdIni) – в индийской эротологии мужчина и женщина, предаваясь любовной страсти, должны обильно награждать друг друга ранами от ногтей и укусов. Таким образом боль высвобождает накопившуюся сексуальную энергию. Само ложе любви рассматривается как поле браны [Ефименко 1996: 65]. Ватсьяяна посвящает царапинам и укусам две главы в своей Камасутре – II.4.10; 5.11 [Ватсьяяна 1993: 67–69]. По его словам, «нет другого пути, более подходящего, чтобы усилить влечение, как действия, совершаемые ногтями и зубами» (цит. по [Там же: 69]). nakha-vilekhana – царапание ногтями – различается по месту нанесения и следам, остающимся на теле. Всего насчитывается восемь видов царапин, наносимых на грудь, спину, плечи, рядом с интимными местами. Некоторые достаточно невинны, как, например, ardhaChandra – царапина в виде полумесяца, которая наносится ровно закругленным ногтем, другие достаточно глубоки и обширны («тигриный коготь», «след павлина», «заячий прыжок»). Что касается кусания зубами (dashana-Chediya), то Ватсьяяна выделяет восемь видов, начиная от «скрытого укуса», вызывающего лишь временное покраснение, до таких, как «укус вепря», оставляющий цепь глубоких следов от плеча до груди женщины. Соответственно и в поэзии часто упоминаются подобные раны [Ingalls 1965: 199–200].

<sup>336</sup> II.37.4–7. О сравнении соития с религиозным ритуалом см. примеч. к II.13.30–31(1); *проводы божества* (visarjanam) – см. примеч. к II.13.34(2).

---

<sup>337</sup> II.37.6–9(1). В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.28–31) [Saktisamgama Tantra 2014: 299].

<sup>338</sup> II.37.9(2)–10. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.32–33) [Saktisamgama Tantra 2014: 299–300].

<sup>339</sup> II.37.12(1). *соития достойна* – в оригинале adhikArI sa maithune. Слово adhikAra означает квалификацию и компетентность, требуемые для совершения тантрических ритуалов [Bhattacharyya 2005: 369; Feuerstein 2011: 7].

<sup>340</sup> II.37.16(1). В оригинале слово maithuna «соитие» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.42) [Saktisamgama Tantra 2014: 301]; *тот, чья душа полна смущенья* – в оригинале mano-vikAraNA, см. примеч. к II.13.53(2), II.15.10(2).

<sup>341</sup> II.37.17(2). *супругу отца следует почитать* (pitR^i-patnIM prapUjayet) – имеется в виду другую жену своего отца, если у него несколько жен. Сын должен был относится к любой жене своего отца, как к матери [Бэшем 1977: 168].

<sup>342</sup> II.37.18(1). *Сколько ада в соитии, столько и мириадов достоинств* (maithune narakaM yAvat tAvat koTi-guNaM bhavet) – в оригинале слово maithuna «соитие» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.41) [Saktisamgama Tantra 2014: 301]. Как замечает Ю. Эволя, основополагающим принципом как индуистской, так и буддийской Тантры является превращение «яд» в нектар», то есть использование в полезных целях тех средств, которые обычно ведут к гибели [Эволя 1996: 340]. 37.18(1).

<sup>343</sup> II.37.18(2). Перевод по «Агама-рахасье» (II.12.41) [Saktisamgama Tantra 2014: 301].

<sup>344</sup> II.37.29(2). *для него обращается в халахалу* (bhavet tasya mahAhAlAhalaM) – согласно преданию, во время пахтания океана богами и асурами ради обретения амриты на его поверхности возник страшный яд халахала или калакута, грозивший сжечь вселенную. Тогда ради спасения мира Шива проглотил яд, и от этого у него навсегда посинела шея (Рамаяна I.45) [Рамаяна 2006: 767, 772; Темкин 1982: 65].

<sup>345</sup> 37.33(1). В оригинале слово maithuna «соитие» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.55) [Saktisamgama Tantra 2014: 303–304].

<sup>346</sup> II.37.33(2). *Для тех, кто не имеет доступа* – в оригинале adhikAra-vihInAnAM, о термине adhikAra см. примеч. к 37.12(1).

<sup>347</sup> II.37.36(2). *о Боже* – в оригинале ошибка: стоит слово devi «о Богиня», хотя здесь Богиня сама обращается к Шиве [Saktisamgama Tantra 2014: 304].

<sup>348</sup> II.37.37(1). *не должна никому передаваться* (na deyaM yasya kasyachit) – см. примеч. к II.13.61(2).

<sup>349</sup> II.37.38(1) *Шрути* – в оригинале shrutiH, но в переводе на хинди стоит слово mantra в скобках [Saktisamgama 2014: 304].

<sup>350</sup> II.37.39(1). *Лишь я это весь мир, и мир это лишь я* (aham eva jagat sarvaM jagad evAham) – Богиня в шактизме и Тантре выступает и действующей и материальной причиной мира, ср. ДБхП I.8.39; III.6.19; МНТ 4.10–12, 25–26.

---

<sup>351</sup> II.37.40(1). *Обладатель такого знания* – в оригинале evaM j~nAna-vishiShTa. Согласно Апте, одним из значений слова vishiShTa является «характеризующийся, наделенный, обладающий» [Apte 1988: 522].

<sup>352</sup> II.37.41(1). Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.65) [Saktisamgama Tantra 2014: 305].

<sup>353</sup> II.37.42(1). *жертвоприношения* – в оригинале yAga. Согласно Апте, это слово обозначает жертвоприношение [Apte 1988: 456].

<sup>354</sup> II.37.44. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.64) [Saktisamgama Tantra 2014: 305–306]; *За исключением иони матери пусть входит во все ионы* (mAtR^i-yoniM vinA parityajya sarva-yoniM vichArayet) – ср. ЙнТ 2.5, ЙТ I.6.44. Последняя также запрещает майтхуну с девственницей и требует соблюдать варновое соответствие при совершении этого обряда: мужчина может соединяться с женщиной своей или более низкой варны, но никогда – более высокой (I.66.37–39) [Йогини-тантра 2017: 39]. А в КВН (4.15; 8.223–225) запрещается соитие с женой гуру и женой виры [Bhattacharyya 2005: 124].

<sup>355</sup> II.37.46(1). *До тех пор пока ради избавления от похоти* (tAvat kAma-vilopArthaM) – см. примеч. к II.13.81(1).

<sup>356</sup> II.37.46. В оригинале слово yoShit «женщина» пропущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.66) [Saktisamgama Tantra 2014: 306].

<sup>357</sup> II.37.51(2). *замена* – в оригинале pratinidhiH. Согласно Апте, это слово означает «замена, подобие, образ» [Apte 1988: 357]. Об этом термине см. [Bharati 1975: 234].

<sup>358</sup> II.37.52. В оригинале много лакун. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.72) [Saktisamgama Tantra 2014: 307].

<sup>359</sup> II.37.53(2)–54(1). *Благодаря угощению дев, поклонению девам, // Созерцанию дев он три мира завоюет* (kumArI-bhojanAd eva kumArI-pUjanAd api // kumArI-chintanAd eva trailokya-vijayI bhavet) – речь идет об обряде кумари-пуджа (kumArI-pUjA), который состоит в том, что не достигшим половой зрелости девочкам предлагается пуджа и угощение. Ритуал не является строго тантрическим и шактистским, хотя он и упоминается в соответствующих текстах. Правила проведения соответствующего обряда см. ДБхП III.26.37–62; III.27 [Девибхагавата-пурана 2006: 189–199], ШСТ II.59.30–37; IV.2.80–115. Здесь налицо идея божественного женского начала, проявляющегося в отдельных женщинах (см. примеч. к I.3.142(2)–143). Мотив заключенного в девственницах мощного энергетического начала особенно характерен для дравидской мифологии [Индуизм 1996: 229; Кинсли 2008: 308; Bhattacharyya 2005: 120–121]. Ср. ДБхП (VII.30.88–90; 38.47), где сказано, что после поклонения Богине в различных питхах следует угощать брахманов, а также нарядно одетых девочек и мальчиков [Девибхагавата-пурана 2004(б): 76].

<sup>360</sup> II.37.55(2). *плотского наслаждения* – в оригинале sevanaM. Согласно Апте, одно из значений слова sevana – «плотское наслаждение» [Apte 1988: 614].

---

<sup>361</sup> II.37.56(1). *мантра-сиддхи* (mantra-siddhim) – мастерство, достигнутое в практике повторения мантр и дарующее успех в различных предприятиях, а также умиротворенное состояние ума [Маханирвана 2003: 92; Bhattacharyya 2005: 417].

<sup>362</sup> II.37.56(1). *о почитаемая в соответствии с солнечной и лунной мерой* (chandra-saura-kramArchite) – индийцы выделяли четыре меры времени, соответствующие четырем системам деления месяца: солнечную, лунную, звездную и гражданскую (рабочую). Солнечный месяц равен 30 ½ суткам, лунный – 29 ½, звездный – 27, а гражданский – 30 (АШ II.38.20) [Артхашастра 1993: 113–114]. Эти меры использовались для определения различных дат. Бируни сообщает, что солнечная мера используется при определении годов, которыми измеряются кальпа и четыре юги, годов рождения, обоих равнодествий, обоих солнцестояний, шестых частей года и разницы между днем и ночью в сутках. Лунная мера используется при определении новолуния и полнолуния, при затмениях Луны и Солнца и некоторых других целей. С помощью гражданской меры исчисляют дни недели, дни свадьбы и поста, роды и послеродовой период у роженицы, дни искуплений. Звездная мера носит чисто теоретический характер [Бируни 1995: 313]. СМ. ЙТ I.2.51–54.

<sup>363</sup> II.37.56(2). *Вином* – в оригинале alinA. Согласно Апте, одно из значений слова ali – «спиртной напиток» [Apte 1988: 56]. В Трипуарнава-танtre называются тайные имена вина: kAraNa, hetu-dravya (причина) и ali (10.4–5).

<sup>364</sup> II.37.57(1). *красивой женщины* – в оригинале rAmA... Согласно Апте, это слово означает «a beautiful woman, a charming young woman» [Apte 1988: 468].

<sup>365</sup> II.37.59(1). В оригинале слово chumbana «поцелуй» опущено. Текст восстанавливается по «Агама-рахасье» (II.12.65) [Saktisamgama Tantra 2014: 308].

<sup>366</sup> II.37.60–61(1). *На восьмой, четырнадцатый, девятый дни [лунного месяца], в затмение, / В новолуние, во вторник и пятницу // Кали и Тара, пребывающие [в эти дни], благодаря пудже дары преподносят* (aShTamyAM cha chaturdashyAM navamyAM saMkrame tathA / amAyAM <...> bhaume shukra-graha-traye // kAlI tArA sthitA tatra pUjanAd vara-dAyinI) – восьмой и девятый лунные дни любого месяца сами по себе посвящены Богине и к ним приурочены особые обряды поклонения ей. Четырнадцатый лунный день, переходящий в полнолуние (равно как и само полнолуние), связан с аспектом Трипурасундари, в котором вся слава, красота и величие Богини считаются наиболее проявленными (что как раз и символизирует полная луна). Вообще числа восемь, девять и четырнадцать обладают сложным символизмом. Восьмерка обозначает равновесие мужского и женского начал, практически все шактистские ритуалы выполняются на восьмой день (aShTami) светлой или темной половины месяца, в том числе и эзотерические ритуалы тантры «левой руки». Восьмерка – это половина от числа шестнадцать, являющаяся символом полноты проявления Шакти как высшая фаза Луны (paramA kalA), а также символ корневой природы (mUla-prakR^iti), состоящей из восьми элементов. Санскритский алфавит состоит из восьми рядов слогов (aShTa-

---

varga) с отдельным девятым, состоящим из одного слога kShaM (т. н. kUTa-bIja). Ассоциативный ряд числа восемь составляют слоны, стерегущие восемь сторон света, восемь тел Шивы, восемь сиддхи (см. примеч. к I.21.39(2)), восемь благоприятных предзнаменований (ma~Ngala), восемь видов змей, восемь богов васу, восьмисложный размер ануштубх [Кинсли 2008: 159–168]. Число «девять» соотносится с числом девяти Дург, также слово nava «девять» ононимично слову nava «новый». Ассоциативный ряд числа «девять» таков: девять планет (graha), девять отверстий тела, девять сокровищ Куберы. Четырнадцатый день (caturdashI) светлой или темной половины месяца – это точка, предшествующая кульминации творения или разрушения, поэтому этот день столь же священен для почитателей Шивы, как для вишнуитов одиннадцатый день (экадаши). Этот день шивaitы проводят в интенсивном посте, медитации, аскезе и молитве, поклоняясь, как правило, гневным проявлениям Шивы и Шакти. С числом «четырнадцать» соотносятся четырнадцать миров, четырнадцать Ману, четырнадцать Индр [Бируни 1995: 182]. Ср. Ср. ДМ 12.4; ЙТ I.3.23; КлТ 7.7; МБхП 45.30; МНТ 7.96–97. Как «затмение» переведено слово saMkrama [Saktisamgama Tantra 2014: 80], о роли затмения в тантрической обрядности см. примеч. к II.14.29(2)–32. Что касается вторника и пятницы, то, как и в греко-римской системе, у индийцев дни недели названы по господствующим планетам, и буквальный перевод в данном случае будет: «в [дни] Мангала (Марса) и Шукры (Венеры) [Бируни 1995: 207; Бэшем 1977: 518]. Вторник (как и суббота) считается неблагоприятным днем и поэтому в этот день надо умилостивлять такие грозные проявления Богини, как Кали и Дурга [Devi-gita 1998: 255]. Пятница, напротив, наряду с понедельником, средой и четвергом, считаются благоприятными днями [Devi-gita 1998: 254]. В ДГ Богиня Бхуванешвари является богам именно в пятницу (ДБхП VII.31.26; VII.38.38–39).

<sup>367</sup> II.37.61(2). *в пять парванов* (ra~ncha parvaNi) – см. примеч. к II.14.29(2)–32.

<sup>368</sup> II.37.66(2). *Куласундари* (kulasundarIm) – жена брахмана, изменяющая своему мужу, см. II.15.55.

<sup>369</sup> II.37.67(1). *быками средь брахманов* (dvija-ruMgavaiH) – чрезвычайно употребимая в древнеиндийском эпосе «животная метафора», по всей вероятности мифологического происхождения. Аналогию представляет употребление шумерского «гуд» в значении «герой», «богатырь» и такое же употребление со значением «бык» в эпических традициях тюркских и монгольских народов, где можно проследить связь этого явления с мифологией шаманизма. В наиболее древних памятниках мирового эпоса герои сами обладают способностью превращаться в быков [Махабхарата 1987: 604; Махабхарата 1996: 251]. Ср., напр., ДБхП I.1.3; V.2.10, 28.53; VI.1.17; XI.2.30; XII.9.37; ЙТ I.4.23; 8.46; МБхП 1.13. О роли быка в мифологиях различных народов мира см. [Мифы 1991: 203].

---

<sup>370</sup> II.37.63(2)–68. Ср. МНТ 6.2–3, где упоминаются различные виды вина, но при этом подчеркивается, что при употреблении освященного вина кастовая принадлежность не имеет никакого значения [Маханирвана 2003: 261].

<sup>371</sup> II.37.69(1). *альтернативное правило* – в оригинале anukalpa, термин, используемый в текстах Тантры и обозначающий замену (особенно для пяти макар) [Bhattacharyya 2005: 376].

<sup>372</sup> II.37.70(2). *без [жевания] бетеля* (tAmbulena vinA) – речь идет об орехах арековой пальмы, обладающих легкими наркотическими свойствами, которые в измельченном виде смешивают с известью и другими ингредиентами, завертывают в лист бетеля (род перца, *Piper betle*) и жуют после еды, и вся эта смесь такая именуется бетелем [Бэшем 1977: 209].

<sup>373</sup> II.37.73(1). *беспокойство* – в оригинале kShobham, см. примеч. к II.13.53(2).

<sup>374</sup> II.37.71(2). *гирлянду из черепов* (muNDa-mAlA) – черепа не только присутствуют в иконографии таких махавидий, как Кали, Тара и Чхиннамаста, но и находят активное использование в радикальных формах вамачары. Наиболее очевидное истолкование черепов связано с традицией обезглавливать жертву на обряде жертвоприношения. К символической интерпретации принадлежит то, что череп может символизировать садхаку, способного освободить дух от тела. Затем, череп может обозначать сознание, вышедшее за пределы человеческого состояния [Кинсли 2008: 293–297].

<sup>375</sup> II.37.75(2). *Стихи и проза сладостным потоком [из его уст] польются* (gadya-padya-mayI vANI bhavedrAkSha-paramparaA) – КлТ 4.7.

<sup>376</sup> II.37.77(1). В оригинале слово yoni «йони» отсутствует, однако оно есть в переводе на хинди [Saktisamgama Tantra 2014: 311].

<sup>377</sup> II.37.77(2). В оригинале слово jIva «джива» отсутствует, однако оно есть в переводе на хинди [Saktisamgama Tantra 2014: 311].

<sup>378</sup> II.37.83. *На восьмой день темной половины, четырнадцатый день, в вторник ночью / В темную половину в особенности* (kR^iShNAshTamyAM chaturdashyAM ma~Ngale vAsare nishi / kR^iShNa-pakShe visheShena) – см. примеч. к II.37.60–61(1).

<sup>379</sup> II.37.83(2). *[пуджу Махалакши]* – вставные слова по переводу на хинди [Saktisamgama 2014: 321].

<sup>380</sup> II.37.85(1). *На шмашане* (shmashAne) – см. примеч. к I.21.31(1).

<sup>381</sup> II.37.85(1). *у дерева кулы* (kula-vR^ikShe) – согласно содержащемуся в издании ШСТ словарю, под «деревом кулы» подразумеваются такие виды деревьев, как ашока, кесара (бакула), карникара, манго, тила, рудракша, прияла, синдувара, кадамба, маруча, чампака и шами [Saktisamgama Tantra 2014: 73]. Несколько перечней растений, относящихся к этой категории, содержится в II.50.3–14.

<sup>382</sup> II.37.85(2). *«Саморожденному цветку»* – в оригинале svayambhU-kusumaM, так в текстах Тантры именуется менструальная кровь девственницы [Bhattacharyya 2005: 442].

<sup>383</sup> IV.3.2(2). *[на свою шакти]* – вставные слова по переводу на хинди [Saktisamgama Tantra 2012(b): 36].

---

<sup>384</sup> IV.3.3(1). *дар ясновидения* – в оригинале dUra-dR<sup>^</sup>iShTimayI siddhis. Другое название – divya-chakShus «божественное зрение». В современном санскрите слово dUra-darshana используется для обозначения телевидения. Самый известный пример использования «божественного зрения» – описание всех подробностей битвы на Курукшетре находящемуся на большом расстоянии от поля брани царю Дхритарашtre его придворным сказителем Санджаей [Махабхарата 1998: 201; Feuerstein 2011: 114].

<sup>385</sup> IV.3.2(2). *обратится в Солнце* – в оригинале dyumaNitvaM pragachChati, букв. «становится сокровищем неба». На санскрите dyumaNi, букв. «сокровище неба», служит метафорическим обозначением Солнца.

<sup>386</sup> IV.3.4(2). «*дар великой речи*» – в оригинале mahAvAk-siddhim, это способность делать свои слова всегда сбывающимися [Feuerstein 2011: 390].

<sup>387</sup> IV.3.5(1). *станет чудесным скороходом* – в оригинале pAdukA-siddhim, видимо, это напоминает сапоги-скороходы из русских народных сказок. Согласно Апте, слово pAdukA переводится как «going on foot» [Apte 1988: 331], Моньер-Вильямс указывает, что это слово может выступать именем Дурги [Monier-Williams 2015: 618].

<sup>388</sup> IV.3.7(1). *способность летать по небу* – в оригинале khecharI-siddhim, см. примеч. к II.14.17(2).

<sup>389</sup> IV.3.7(2). *сидящую на качелях* – в оригинале dolA-sthitAM, о символизме качелей см. примеч. к 14.16(2).

<sup>390</sup> IV.3.8(1). *шесть сил* (ShaDaishvaryaM) – согласно ВшП (IV.4.5), могущество (aishvarya), праведность (dharma), слава (yashas), процветание (shRI), знание (j~nAna) и отречение (vairAgya) (эти шесть именуются качествами bhagavant'a).

<sup>391</sup> IV.3.8(2). *предаваясь в воде забавам* (jala-krIDAM samabhyasan) – в условиях жаркого климата страны купание в водах реки или пруда было излюбленным развлечением древних индийцев, и сцены игр в воде часто встречаются в индийской литературе [Бэшем 1977: 218].

<sup>392</sup> IV.3.9(2). *смущенъя чуждый* (vikAra-rahitaH) – см. примеч. к II.13.53(2), II.15.10(2).

<sup>393</sup> IV.3.9(2). *мантру Тары* (tArAM) – как в случае с мантрой Кали, конкретная мантра не указывается, подразумевается, что она передается учителем ученику при посвящении. В тантрах и других текстах приводятся различные манtry Тары. Среди них ее биджа-мантра strIM (ТТ 3.23; 6.44), мантра из трех слогов – hrIM strIM hUM (ТБТ 4.17), из четырех слогов – hrIM strIM hUM phaT (ТТ 3.25–26), мантра из пяти слогов – oM hrIM strIM hUM phaT (ТБТ 4.2–3) или другой вариант пятислоговой манtry, указанный Р. Дикшитом: oM hrIM trIm huM phaT [Dikshit 2014: 19]. В Шакта-прамоде приводится шестислоговая мантра Тары: aiM oM hrIM krIM hUM phaT [Shakta-pramoda 2014: 120].

<sup>394</sup> IV.3.10(2). *с йогини ждет его встреча* (yoginI-melano) – Ю. Эволя упоминает «колдовские формы» тантризма, в которых садхака вступал в любовную связь со «стихийными женскими сущностями» – якшини, йогини и дакини [Эволя 1996: 341]. Слово yoginI-melaka могло обозначать коллективные сексуальные обряды тантриков [Padoux 2010: 156]. Известны

---

древние экстатические ритуалы, посвященные йогини, где участники обоих полов через соитие отождествляли себя с этими сущностями, а в качестве жертвенных подношений выступали половые секреции [Ibid.: 151].

<sup>395</sup> IV.3.13(1). *повторяет видью* (japed *vidyAm*) – под видьей здесь подразумевается «женская» мантра, см. примеч. к II.1.54–55(1).

<sup>396</sup> IV.3.14(2). *мантру Тары* (*tArAM*) – см. примеч. к IV.3.9(2).

<sup>397</sup> IV.3.16(1). *всеми чудесными силами обладая* – в оригинале *sarvaishvarya-samAyuktaH*. Согласно Апте, одно из значений слова *aishvarya* это божественные способности всемогущества, вездесущности и т.д. [Apte 1988: 124]. Также см. примеч. к IV.3.8(1).

<sup>398</sup> IV.3.16(2). *занятую приготовлением бетеля* – в оригинале *vITikAkaraNe yuktAM*. Согласно Апте, слово *vITikA* означает приготовление бетеля [Apte 1988: 527].

<sup>399</sup> IV.3.17(2). *батука* (*baTuka*) – букв. «мальчик», это форма Шивы, представленная мальчиками на тантрических обрядах [Monier-Williams 2015: 719].

<sup>400</sup> IV.3.18(1). *мантру Кали* (*kAlIM*) – см. примеч. к II.13.105(1).

<sup>401</sup> IV.3.19(1). *маслом умащающую тело* – в оригинале *abhya~Nga-sthAM*. Согласно Апте, слово *abhya~Nga* означает «smearing the body with unctuous or oily substances, smearing with oil» [Apte 1988: 43].

<sup>402</sup> IV.3.20(1). *Кали и Тары повторяет мантры* (*kAlIM tArAM <...> jaret*) – см. примеч к II.13.105(1); IV.3.9(2).

<sup>403</sup> IV.3.23(1). *мантру Великой Ниласарасвати* (*mahAnIla-sarasvatIm*) – Ниласарасвати («темная Сарасвати») или Видьяраджни (*vidyArA~nI*, «царица знания (видий)») – проявленный аспект Тары. Ее мантра – *oM shrI hrIM hrasauH huM phaT nIla sarasvatyai svAhA* [Diksit 2014: 65].

<sup>404</sup> IV.3.24(2). *дар ясновидения и яснослышания обретет* – в оригинале *dUra-shruti-dUra-dR^iShTis tasya hasta-gata bhavet*, букв. «пусть яснослышание и ясновидение придет к нему в руку», см. примеч. к IV.3.3(1).

<sup>405</sup> IV.3.25(1). *Владыка звезд* (*tArApati*) – эпитет бога Луны Сомы.

<sup>406</sup> IV.3.26(2). *чье сердце устремлено к любви* – в оригинале *shR^i~NgArodyukta-hR^idayAM*. Слово *shR^i~NgAra* означает «сексуальная страсть», это одна из рас, см. примеч. к II.13.144(2).

<sup>407</sup> IV.3.27(1). *сиддхи Маха-Мадхумати* (*mahA-madhumatI siddhis*) – см. примеч. к II.1.51(1).

<sup>408</sup> IV.3.27(2). *ее грудями* – в оригинале *parvatau*, букв. «две горы».

<sup>409</sup> IV.3.28(1). «камню мысли» (*chintAmaNi*) – см. примеч. к I.21.52(1).

<sup>410</sup> IV.3.28(2). *область трех складок* (*trisUtra-maNDalaM*) – см. примеч. к II.13.150(2).

<sup>411</sup> IV.3.29(1). *трем шакти* (*tri-shakti*) – см. примеч. к II.15.24(2).

<sup>412</sup> IV.3.29(2). *в свиту Калики войдет* – в оригинале *kAlikAvaram ApnuuAt*. О термине *AvaraNa* или *AvR^itti* см. примеч. к I.21.44.

<sup>413</sup> IV.3.32. *путь [мантры] Тары, Чхинны и Калики / Повторяет <...> и второй Тарини станет* (*tArAM ChinnAM cha kAlikAm / yo jaret <...> dvitiyA tAriNI bhavet*) – о мантре Тары см. примеч. к IV.3.9(2), о мантре Кали см.

---

примеч. к II.13.105(1). Что касается Р. Дикшита, то он в своем сборнике приводит три мантры Чхиннамасты: из 17-ти, 18-ти и 19-ти слогов. Первая из них – oM shrIM hrIM hrIM vajra vairochanIye hrIM hrIM phaT svAhA, вторая – oM shrIM hrIM hrIM aiM vajra vairochanIye shrIM hrIM phaT svAhA, третья – oM shrIM hrIM kIIM aiM vajra vairochanIye hrIM hrIM phaT svAhA [Dikshit 2007: 90]. Мантра из 17-ти слогов приводится в Шакта-прамоде [Shakta Pramoda 2014: 222].

<sup>414</sup> IV.3.33(1). *Зная, что у нее месячные* (rajasvalAM cha tAM j~nAtvA) – см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>415</sup> IV.3.35(1). *ее чакру* (tasyash chakraM) – в данном случае речь идет о йони.

<sup>416</sup> IV.3.37(2). *способность пребывать одновременно в ста местах* – в оригинале shatAvadhAna-sAmarthyaN. Об этой сверхъестественной способности см. II.15.3(1); 15.37(1).

<sup>417</sup> IV.3.39(1). *Сам вкушая остатки ее пищи и ей свои остатки предлагаая* (tasyochChiShTaM svayaM bhu~njan svasya tasyai samarpayan) – см. КамТ (3.181), где, однако, это предписывается только для мужчины.

<sup>418</sup> IV.3.41(2). *Лингам к устам Благой* (shivaM shivA-mukhe) – в оригинале, таким образом, слово shiva означает здесь лингам. Садхака должен относится к своему лингаму как к олицетворению Шивы [Кинсли 2008: 306].

<sup>419</sup> IV.3.42(2). *Пусть носит ее одежду и побуждает ее носить свою одежду* (tasyA veshaM svayaM kR^ityA sva-veshaM tatra kArayet) – этот ритуальный трансвестизм связан с уподоблением мужчины женщине (см. примеч. к II.13.27(1)), и он упоминается в целом ряде священных текстов Тантры [Padoux 2010: 160]. Известно, что одно время Рамакришна совершил поклонение Кришне, переодевшись в женскую одежду и ведя себя как женщина [Ферштайн 2002(а): 336].

<sup>420</sup> IV.3.46(1). *презирая* – в оригинале dhik-kR^itya. Согласно Апте, dhik-kAra означает упрек, презрение, неуважение [Apte 1988: 272].

<sup>421</sup> V.3.47(2). *Дав свой лингам ей в ладонь* (tasyA li~NgAM haste sva cha dattvA) – см. II.13.100(2).

<sup>422</sup> IV.3.48(1). *«совершенство меча»* (khaDga-siddhim) – см. примеч. к II.14.19(2).

<sup>423</sup> IV.3.49(1). *презирая Смерть, Мритасандживани он обретет* (dhikkR^itya <...> mR^ita-sa~njIvanIM labhet) – об этой сверхъестественной способности см. примеч. к II.1.51(1).

<sup>424</sup> IV.3.51(2). *В лоне янтру представляя* (bhage yantraM tu sa~nchintyA) – об отождествлении йони и янтры см. примеч. к I.21.41(1).

<sup>425</sup> IV.3.51(2). *вместе с членами тела и божествами свиты* (sA~NgAM sAvaraNaM) – см. примеч. к I.21.44.

<sup>426</sup> IV.3.52(2). *пока не появится свежее масло* (nava-nItaM bhaved yAvat) – под «свежим маслом» подразумеваются женские половые секреции.

<sup>427</sup> IV.3.53(2). *слизываая этот нектар* (tad-rasaM vilihan) – т.е. женские половые секреции.

---

<sup>428</sup> IV.3.55(1). *вовлекает в спор* – в оригинале vivAdayed, форма каузатива от vi-vad «ссориться, спорить». О каузативах см. [Барроу 1976: 333–335; Зализняк 1996: 913–914].

<sup>429</sup> IV.3.56(1). *с распущенными волосами, обнаженный* (mukta-kesho digambaraH) – см. примеч. к I.21.30(2).

<sup>430</sup> IV.3.56(2). *тысячи цветов солнечного дерева* (arka-puShpa-sahasrANi) – по разъяснению Юлии Дикухи, солнечное дерево это кустарник Calotropis gigantea, калотропис гигантский, имеет от 1 до 5 м в высоту, сок и кора которого используются в медицине [Apte 1988: 51].

<sup>431</sup> IV.3.56(2). «*своим цветком* покроет – в оригинале sva-puShpAktAni kArayet. Под «своим цветком» (sva-puShpa) в текстах подразумевается первая менструальная кровь девушки после замужества, посвященная Богине [Bhattacharyya 2005: 442; Saktisamgama Tantra 2014: 74].

<sup>432</sup> IV.3.57(1). *мантру [Чхинна]-виды* – вставное слово по переводу на хинди, где оно дано в скобках [Shaktisamgama Tantra 2012(b): 44]. О мантре Чхинны (Чхиннмасты) см. примеч. к IV.3.32.

<sup>433</sup> IV.3.58(2). *ее чакру, покрытую «саморожденной»* (svayambhuvAktaM yach-chakraM) – т.е. йони, покрытое менструальной кровью.

<sup>434</sup> IV.3.64(1). *с четвертого дня по девятый* (chaturthyAdi-navamyantaM) – речь идет о лунных сутках (tithi) темной или светлой половины месяца, см. примеч. к I.3.38(2).

<sup>435</sup> IV.3.64(2). *пурашчарана* (purashcharyA) – см. примеч. к II.36.30(2).

<sup>436</sup> IV.3.65(2). *вином* – в оригинале Asava. Апте указывает, что так может именоваться любой спиртной напиток [Apte 1988: 90].

<sup>437</sup> IV.3.65(2). *Брахманов и дев угостив* (brAhmaNAn kumArikA bhojya) – то есть брахманов, принимающих участие в обряде, и маленьких девочек, о почитании последних см. примеч. к II.37.53(2)–54(1). Ср. ЙТ I.3.64.

<sup>438</sup> IV.3.69(1). *Постоянные обряды* (nitya-kR^ityaM) – индуистская обрядность в целом бывает трех типов: постоянная (nitya), проводимая по случаям (naimittika) и по желанию (kAmya). Постоянные обряды это обряды, совершаемые каждый день и обязательные для исполнения всеми. Образом божества в пудже может быть либо изображение божества (mUrti), либо неантропоморфный символ (например, лингам или йони). Кроме того, бывают еще обряды, совершаемые по случаю (naimittika) или по желанию (kAmya). Обряд naimittika проводится по особым случаям, в определенное время, например, на восьмой или одиннадцатый день темной половины месяца, в новолуние или полнолуние, день рождения гуру, в день того или иного праздника. Обряды kAmya проводятся адептом по желанию с целью достичь определенных благ или избежать каких-либо несчастий. К обрядам kAmya относится и группа из шести магических обрядов (ShaT-karma) [Кинсли 2008: 80; Пахомов 2002: 115–116]. Ср. ДБхП IV.12.28; VI.12.22; VII.37.22; XI.1.6; XII.9.67; ЙТ I.2.24.

<sup>439</sup> IV.3.72. *в пещере* – в оригинале timirAlaye, см. примеч. к I.21.31(1).

<sup>440</sup> IV.3.74(2). «*совершенство веталы*» – в оригинале vetAla-siddhim. В ШСТ нигде не упомянуто, в чем заключаются эти siddhi, но, видимо,

---

подразумеваются качества, присущие этой категории сверхъестественных существ, представляющих собой злых духов, способных вселяться в мертвцевов.

<sup>441</sup> IV.3.75(1). *Начиная с первого дня и по девятый* (pratipatsu samArabhya navamyantaM) – речь идет о лунных сутках (tithi) темной или светлой половины месяца, см. примеч. к I.3.38(2).

<sup>442</sup> IV.3.75(2). *в пещере* – в оригинале timirAlaye, см. примеч. к I.21.31(1).

<sup>443</sup> IV.3.76(2). *в наваратри* (navarAtri) – наваратри (navaratri, букв. «девять ночей») это один из крупнейших праздников индуистов, прежде всего шактистов. Отмечается дважды в год: весной (светлая половина месяца чайтра – апрель–май) и осенью (светлая половина месяца ашвин – сентябрь–октябрь). Осеннее празднество отличается наибольшей пышностью. У шактистов существуют легенды о том, что сам Рама учредил празднование осеннего наваратри: он поклонялся Богине ради обретения победы над владыкой ракшасов, похитившим Ситу (ДБхП III.27.49–57; МБхП 42–48) [Девибхагавата-пурана 2006: 198–199; Махабхагавата-пурана 2013: 39–61]. Кроме того, в ДБхП рассказывается, что сама богиня Дурга повелела отмечать наваратри (III.24.20). Предписания празднования наваратри содержатся в ДБхП III.26 [Девибхагавата-пурана 2006: 184–191], в МБхП 46 [Махабхагавата-пурана 2013: 53–55] и в ШСТ (II.16) [Saktisamgama Tantra 2014: 161–178].

<sup>444</sup> IV.3.78(2). *биджу Каумари* (kaumAryA bIjam) – это биджа-мантра hUM.

<sup>445</sup> IV.3.81(1). *с четвертого дня по девятый* (chaturthyAdi-navamyantaM) – см. примеч. к I.3.38(2).

<sup>446</sup> IV.3.81(2). *постоянные обряды <...> обряды по случаю* (nitya-kR^ityaM <...> naimittikaM) – см. примеч. к IV.3.69(1).

<sup>447</sup> IV.3.83(1). *пусть как Богиню почитает* (devI-vat pratipUjayet) –ср. с древними ритуалами религий Восточного Средиземноморья, которые, как пишет Ю. Эволя, «указывали прежде всего на всепроникающий трансцендентальный эротизм, и присутствие богов и архетипов пола в конкретных женщинах. Среди множества эгейских памятников мы находим изображения жриц, прямо отождествляемых с Великой Богиней, при этом живому образу отдавалась честь первообраза – мы также знаем некоторых восточно-средиземноморских правительниц, считавшихся живыми воплощениями Иштар, Исиды и других божеств такого же типа. Более того, магико-ритуальные процедуры пресуществления живого существа собственно в богиню, происходившие во время мистерий, структурно напоминают mysterium transformationis христианской мессы» (цит, по [Эволя 1996: 278–279]).

<sup>448</sup> IV.3.84(2). *три складки* – в оригинале tri-sUtre, в переводе на хинди в скобках стоит trivalI [Saktisamgama Tantra 2012(b): 47], см. примеч. к II.13.150(2).

<sup>449</sup> IV.3.85(1). *Воздавая ей почести* – в оригинале puraskriyA, Апте переводит это слово как «showing respect, treating with honour» [Apte 1988: 341].

---

<sup>450</sup> IV.3.86(1). *в пещеру* – в оригинале *timirAvAse*, букв. «в обитель тьмы», см. примеч. к I.21.31(1).

<sup>451</sup> IV.3.89(1). *на ее грудь* – в оригинале *tat-parvate*, букв. «на ее гору».

<sup>452</sup> IV.3.91(1). *Лингамом совершая трение в ее теле* – *shiva-sa~NghaTTanaM kR^itvA tad-dehe*, сп. ЙнТ 2.10. Слово *sa~NghaTTa* встречается в текстах кашмирского шиваизма, служа обозначением сексуального союза [Padoux 2010: 150, 152].

<sup>453</sup> IV.3.94(2). *вместе с ней играя в кости* (*dyUta-krIDA-gato bhUtvA tayA sArdhaM*) – игра в кости была излюбленным занятием древних индийцев уже во времена РВ, о чем свидетельствует знаменитый «Гимн игрока» (X.34) [Ригведа 1999: 156–157]. Популярность этой игры нашла свое отражение и в Мбх, где сюжет развертывается вокруг игры в кости, на которой Юдхиштхира проиграл царство двоюродному брату Духшасане и вместе с братьями и Драупади вынужден был удалиться в изгнание. АШ регламентирует проведение игр, а авторы дхармашastr осуждают их, но, видимо, совершенно безуспешно [Бэшем 1977: 224].

<sup>454</sup> IV.3.97(1). «совершенство подчиненья» – в оригинале *vashya-siddhi-karI*. Обряд подчинения (*vashya* или *vashI-karaNa*) это один из шести обрядов (*ShaTkarma*) тантрической магии (*abhichAra*) [Bhattacharyya 2005: 148, 445, 447; Padoux 2010: 210–211].

<sup>455</sup> IV.3.98(2). *в искусстве поэзии он станет равным Вьясе, а в богатстве – как Кубера* (*kavitve vyAsa-sadR^isho dhane dhana-patir bhavet*) – интересное сравнение, потому что легендарный мудрец Вьяса, считавшийся автором Мбх и пуран, никогда не связывался при этом с поэзией; «первым поэтом» (*Adi-kavi*) в индийской традиции всегда считался Вальмики, которому приписывалось авторство Рамаяны [Мифы 1991: 212, 256–257]. Ср. КлТ 5.4.

<sup>456</sup> IV.3.99(1). *Видя [свою шакти] совершающей джану* (*tAM japa-sthAM cha saNvIkShya*) – важный момент, указывающий на активную роль женщины в тантрическом ритуале.

<sup>457</sup> IV.3.102(1). *Дав ей лингам в руки* – в оригинале *tasyAH kare shivaM dattvA*, здесь для обозначения лингама используется слово *shiva*, сп. IV.3.41(2). Данный прием также упомянут в II.13.100(2), IV.3.47(2).

<sup>458</sup> IV.3.105(2). *на втором месяце* – в оригинале *netra-mAsAM*. В соответствии с системой бхутасанкхья (см. примеч. к II.13.39(2)), слово *netra* «глаз» обозначает число «два», поскольку глаз у человека два [Бируни 1995: 180].

<sup>459</sup> IV.3.106(2). *на третьем месяце* – в оригинале *vahni-mAsAM*. В соответствии с системой бхутасанкхья (см. примеч. к II.13.39(2)), слово *vahni* обозначает число «три», поскольку домашних ритуальных огней трое (ахавания, гархапатья, дакшина) [Бируни 1995: 180; Пандей 1990: 298].

<sup>460</sup> IV.3.107(1). *на четвертом месяце* – в оригинале *veda-mAsAM*. В соответствии с системой бхутасанкхья (см. примеч. к II.13.39(2)), слово *veda* «веда» обозначает число «четыре», поскольку веды четыре (РВ, СВ, ЯВ и АВ) [Бируни 1995: 181].

<sup>461</sup> IV.3.109(2). *[ee] маттвой* (*tat-tattvena*) – т.е. женскими половыми секрециями.

---

<sup>462</sup> IV.3.111(2). *Ее маттвой и пятыю маттвами* (tat-tattvena <...> pa~ncha-tattvena) – т.е. женскими половыми секрециями и составными элементами обряда панчамакара (панчататтва), о последних см. примеч. к II.15.15(2).

<sup>463</sup> IV.3.117(2). «цветок» (puShram) – менструальная кровь, см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>464</sup> IV.3.121(1). *Имеющая природу Брахмана Создательница мирозданья* (brahma-rUpA jagad-dhAtrI) – см. примеч. к II.13.166(2)–167(1).

<sup>465</sup> IV.3.131(2). *И если кто наслаждается соитьем* – в оригинале saMyogash chet kare yAti, букв. «если соитие идет в руку».

<sup>466</sup> IV.3.133(1). *Соитие [с шакти]* – вставное слово по переводу на хинди [Saktisamgama Tantra 2012(b): 55].

<sup>467</sup> IV.3.133(2). *К блаженству соития даже Браhma стремится* (saMyogAnanda-rUpArthaM brahmApi yata) – в индуистской мифологии божестворец Браhma изображается вполне подверженным мирским страстям. Так, Браhma влюбляется в им же созданную прекрасную богиню, в различных версиях выступающую под разными именами (Вач, Сандхья, Сарасвати, Шатарупа, Браhmани) [Мифы 1991: 185]. Одна из версий этого мифа приводится в КП (2) [Калика-пурана 2017: 37–40]. Впрочем, в версии КП все разрешается мирно, а в MtP Шиве приходится отрубить Браhме его пятую голову, и у него остается только четыре [Мифы 1991: 185].

<sup>468</sup> IV.3.138(1). *что же будет неподвластно* – в оригинале kiM tad yatra kare sthitam, букв. «что не будет здесь в его руке?»

<sup>469</sup> IV.3.144(2). *ценящий достоинства [других]* – в оригинале guNa-grAhI, согласно Апте, это слово означает «appreciating the merits (of others) [Apte 1988: 188].

<sup>470</sup> IV.3.145(1). *Знаток шестидесяти четырех искусств* (chatuSh-ShaShTi-kalA-vettA) – см. примеч. к II.13.11(2).

<sup>471</sup> IV.3.145(2). *сопровождаемый Дакшина[кали]* – в оригинале dakShiNAsu sahAgaH, в переводе на хинди dakShiNA kAlikA ke sAthI kA anugAmI.

<sup>472</sup> IV.3.146(1). *волшебством* – в оригинале indra-jAla, согласно Апте, это слово означает «conjuring, jugglery», а также это название оружия, используемого Арджуной, и военную хитрость [Apte 1988: 95].

<sup>473</sup> IV.3.152(1). *слиянье с божеством* (sAyujuM) – т.е. достижение освобождения типа саюджья, см. примеч. к II.1.70(1).

<sup>474</sup> IV.3.153(1). *Носящая косицу* (jaTA) – «косица волос» это достаточно условный перевод понятия «джата» (jaTa), не имеющего точного эквивалента в русском языке; скорее это пучок заплетенных (и часто скрепленных какой-либо мазью) волос, возвышающийся над макушкой аскета [Рамаяна 2006: 736–737].

<sup>475</sup> IV.3.155(1). *Злыe люди добреют, нищие – богатеют* – в оригинале durjanAH sujanAyante daridrA dhanavanti cha. Здесь перед нами два деноминатива (отыменных глагола), образованных соответственно от слов sujana и dhana. О деноминативах подробнее см. [Барроу 1977: 336–339; Зализняк 1996: 915–916].

---

<sup>476</sup> IV.3.157(1). *[совершаемые вместе с блудницей]* – вставные слова по переводу на хинди [Saktisamgama Tantra 2012(b): 58].

<sup>477</sup> IV.3.158(1). *Следя ее жестам* – в оригинале tad-i~NgitaM charan. Согласно Апте, i~Ngata это жест или движение различных частей тела, выражающих какое-либо намерение, жест, передающий внутренние переживания [Apte 1988: 58].

<sup>478</sup> IV.3.158(2). *обладателем нисхождения шакти* (shakti-pAteshvaro) – см. примеч. к II.13.213(1).

<sup>479</sup> IV.3.160(1). *На гору блудницы* – в оригинале veshyA-parvatam, под «горой» подразумевается грудь, на что указывается в переводе на хинди [Saktisamgama Tantra 2012(b): 59].

<sup>480</sup> IV.3.162(2). *Супруг Шри* (shriI-patir) – Вишну, являющийся мужем богини Лакшми (Шри).

<sup>481</sup> IV.3.166(2). *видьей Сваннавати* (vidyA svapnAvatI) – это видья позволяет узнать во сне все, что захочешь. О ней см. ЙТ I.7.5–7, 45–49 [Йогини-тантра 2017: 43, 46].

<sup>482</sup> IV.3.167(2). *Видя ее недавно родившей* – в оригинале nava-prasUtAM. Согласно Апте, nava-prasUtA означает женщину, которая недавно родила [Apte 1988: 282].

<sup>483</sup> IV.3.168(2)–169(1). *Приведя двух шакти, с одной в любви сливаюсь, // А другую обнимая, пусть совершают джапу* (shakti-yugmaM samAnIya ekasyaM maithunaM charet / anyAm ali~Ngya prajapet) – сексуальные обряды приверженцев Тантры могли иметь групповой характер, обычно в них принимали участие пары, см. примеч. к II.36.26(2)–27(1). Но, как видим, групповые обряды могли принимать и другую форму, предусматривая непосредственный сексуальный контакт трех человек. Подобное также упоминается и в светских текстах по эротологии. Ватсаяна пишет об «объединенном» наслаждении, когда мужчина соединяется с двумя любящими его женщинами (Камасутра II.14.40). Соответствующие предписания излагаются и в «Рати-ратна-прадипике» (5.34–35) [Ratiratnapradipika 2005: 84]. Кроме того, оргиастические обряды нашли свое отражение в скульптуре, где часто изображаются сексуальные сцены с тремя или более участниками [Bhattacharyya 2005: 351].

<sup>484</sup> IV.3.169(2). *древом желаний Кали* (kAlI-kalpa-drumo) – см. примеч. к II.13.101(1).

<sup>485</sup> IV.3.172(1). *Свой лингам дав ей в руку и ее йони своей рукой касаясь* (sva-li~ngaM tat-kare dattvA tad-yoniH sva-kare bhavet) – ср. II.13.100(2), IV.3.47(2), 102(1).

<sup>486</sup> IV.3.173(1). *Сливаясь в любви* – в оригинале saMyogI-bhUya.

<sup>487</sup> IV.3.175(2). *Во вторник или в пятницу* – в оригинале kula-vAre, Апте переводит kula-vAra как «главный день (вторник и пятница)» [Apte 1988: 155]. О значении этих дней в шактистской обрядности см. примеч. к II.37.60–61(1).

<sup>488</sup> IV.3.176(1). *Будучи обнаженным* (digvAsA) – см. примеч. к I.21.30(2).

<sup>489</sup> IV.3.178(1). *с распущенными волосами, обнаженный* (mukta-kesho <...> digvAsA) – см. примеч. к I.21.30(2).

<sup>490</sup> IV.3.178(1). *мечом вооруженный* (khaDga-saMyutaH) – меч служит фаллическим символом, возможно, под мечом здесь подразумевается лингам.

<sup>491</sup> IV.3.178(2). *В полдень вторника* (madhyAhne <...> kuje) – см. примеч. к II.37.60–61(1).

<sup>492</sup> IV.3.179(2). *обряд привлечения троемирия* (trailokyAkarShaNaM) – один из магических обрядов, см. примеч. к II.15.16(2).

<sup>493</sup> IV.3.180(1). *«свой цветок»* (sva-puShpaM) – об этом термине см. примеч. к IV.3.56(2).

<sup>494</sup> IV.3.182(1). *Возглас «сит»* (shIt-kAraH) – согласно индийской эротологии, звук «сит» женщина издает, когда мужчина в порыве страсти ударяет ее (Камасутра II.7.15–16.3–4) [Ватсияна 1993: 73].

<sup>495</sup> IV.3.183(1). *Раны, наносимые ногтями и зубами* (nakha-danta-kShatA) – см. примеч. к II.37.6(2).

<sup>496</sup> IV.3.183(2) *Удары* (tADanaM) – как пишет Ватсияна («Камасутра» II.7.15–16.2–3), «нанесение ударов – также часть [любовного удовольствия]. Места [ударов] – плечи, голова, [впадина] между грудей, спина, нижняя часть, бока. Эти [удары] четырех видов: тыльной частью руки, согнутой ладонью, кулаком и распрымленной ладонью» (цит. по [Ватсияна 1993: 73]).

<sup>497</sup> IV.3.182–183. О сравнении соития с религиозным ритуалом см. примеч. к II.13.30–31(1); *проводы божества* (havanaM) – см. примеч. к II.13.34(2).

<sup>498</sup> IV.3.184(1). *выделения* – в оригинале udvartanaM, явно имеются в виду женские половые секреции.

<sup>499</sup> IV.3.184(1). *смешав с вином* – в оригинале kAraNAktaM, «покрытый причиной», о термине kAraNa «причина» для обозначения вина см. примеч. к II.36.1(2).

<sup>500</sup> IV.3.184(2). *поэтический дар* – в оригинале kavitA-siddhis.

<sup>501</sup> IV.3.185(1). *«жидкой кашей»* – в оригинале kuNDa-gola, что, согласно Апте, означает жидкую кашу [Apte 1988: 62]. Так назывался шарик из половых секреций, используемый в качестве подношения божеству, см. примеч. к II.13.38(1). Также используемые здесь слова могли служить для обозначения различных видов менструальной крови. Н. Бхаттачарья пишет, что в Тантре это означает менструальную кровь как замужней женщины (kuNDobhava), так и вдовы (golodbhava) [Bhattacharyya 2005: 136]. Согласно же разъяснению А. Авалона, kuNDa это менструальная кровь девушки, рожденной замужней женщиной от тантрика, не являющейся ее мужем, а gola – дочери вдовы [Маханирвана 2003: 250].

<sup>502</sup> IV.3.187(2). *«цветком дживы»* – в оригинале jIva-puShpa..., имеется в виду менструальная кровь, см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>503</sup> IV.3.190(2). *[обряд] привлечения женщин* (strINAm AkarShaNaM) – один из магических обрядов, см. примеч. к II.15.16(2).

<sup>504</sup> IV.3.193(2)–194(1). *Ее взяв ради [почитания] богов, пусть тилак //* Поставит (tan-saMgR^ihya devArthaM tilake 'pi cha <...> sthApayed) – знак, наносимый на тело, чаще всего на лоб, и свидетельствующий об определенном статусе индивида. Выполняется с помощью краски, лака, различных паст (в т.ч. сандаловой), а также пеплом от сожжения коровьего навоза [Индуизм

---

1996: 417]. В ритуалах Тантры левой руки тилак ставится половыми секрециями, как в данном случае.

<sup>505</sup> IV.3.195(1). *движущееся и неподвижное* (charAcharam) – см. примеч. к II.13.54(2).

<sup>506</sup> IV.3.195(2). *наделяющую даром исполнения всех слов* – в оригинале sarva-vAk-siddhi-kArakam, см. примеч. к IV.3.4(2).

<sup>507</sup> IV.3.199(2). *Благодаря беседе с женщиной* – в оригинале bhagenaiva samAlApAt, букв. «благодаря беседе с лоном».

<sup>508</sup> IV.3.202(2). *ее грудей* – в оригинале parvata..., букв. «горю»

<sup>509</sup> IV.3.203(2). *пусть будет решимости полон* – в оригинале baddhvA parikaraM, согласно Апте, выражение parikaraM bandh означает «препоясать чресла, подготовиться, подготовить себя для какого-либо действия» [Apte 1988: 318].

<sup>510</sup> IV.3.206(2). *Соединив руки с шакти* – в оригинале nihnavAM cha samAsAdya. Слово nihnavA на санскрите означает «тайна» [Apte 1988: 300].

<sup>511</sup> IV.3.209(1). *От вселенной и до насекомого – все женские чары наполняют* – в оригинале brahmANDAt kITa-paryantaM strI-mAyA. Ср. КлТ 8.5.

<sup>512</sup> IV.3.210(1). *знание языка насекомых и прочих [тварей]* – в оригинале kITAdi-bhAShA-na-j~nAnaM.

<sup>513</sup> IV.3.212(2). *мантры Кали* (kAlI-mantra) – см. примеч. к II.13.105(1).

<sup>514</sup> IV.3.213(2). *Шакти – это корень всего мира с движущимся и неподвижным* (shakti-mUlaM bhavet sarvaM jagad etach charAcharam) – как пишет С. Радхакришнан, «первым проявлением отношения в чистом абсолюте является вимарша, которая дает начало миру различий. Вимарша, или Шакти, является силой, скрытой в абсолюте, или чистом сознании. Она является абсолютом, который воплотился, сознанием, которое стало субъектом, и превращается, помимо этого, в свою противоположность, в не-я, или объект. <...> Потенциальность всего объективного мира существует в качестве шакти Шивы» (цит. по [Радхакришнан 1993, II: 663]).

<sup>515</sup> IV.3.214(1). *пусть почтает деву* (kumarIM saMpUjya) – см. примеч. к II.37.53(2)–54(1).

<sup>516</sup> IV.4.2(2). *в пятидесяти святых местах* (pa~nchashat-tIrtha) – их перечень см. II.13.5–23.

<sup>517</sup> IV.4.3(1). *из восьми девиц* (aShTa-kanyA) – их перечень см. II.14.2–3(1).

<sup>518</sup> IV.4.3(1). *восьмерок акулы и кулы* (kulAkulAShTaka) – перечень восьмерки кулы см. II.14.3–4(1), а восьмерки акулы см. II.14.9(2)–10.

<sup>519</sup> IV.4.3(2). *девять видий* (dasha-vidyA) – об этой группе и ее составе см. примеч. к II.1.38(2).

<sup>520</sup> IV.4.3(2). *на «цветочном обряде»* (puShpa-karmaNi) – т.е. обряде, связанном с использованием менструальной крови, см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>521</sup> IV.4.6(1). *Изначальная Шакти во время месячных* (AdyA R^itumatI shaktiH) – см. примеч. к II.13.23(2).

<sup>522</sup> IV.4.7. *Во время цветения она в образе миропроявления предстает, когда приносит плод – в образе постоянства, / И обладая лингамом – как растворенье* (puShpite sR^iShTi-rUpA syAt phalite sthiti-rUpiNI / laya-rUpA

---

li~Nga-yuktA) – таким образом, три состояния Богини отождествляются с тремя функциями богов тримурти – миропроявлением (Браhma), сохранением (Viшnu) и разрушением (Шива).

<sup>523</sup> IV.4.8(2). *амритой кулы* (kulAmR<sup>ita</sup>) – под амритой кулы подразумевается менструальная кровь шакти или смесь мужских и женских секреций [Feuerstein 2011: 199]. Также так могут именоваться духовная сущность пяти макар и женщина-шакти [Bharati 1975: 259–260].

<sup>524</sup> IV.4.9. *Водой течет Чандри, цветком – Бханави, / Семенем – Агнейи – таковы три потока из этого пруда* (ambu shravati chAndrI sA puShpaM shravati bhAnavI / bIjaM shravati chAgneyI kuNDa-nADI tridhA matA) – речь идет о том, что исходит из трех нади, см. примеч. к I.21.41(2).

<sup>525</sup> IV.4.10. *Ганга, Ямуна и третья – Сарасвати – / Это ида, пингала и сушумна, идущая посередине* (ga~NgfA cha yamunA chaiva tR<sup>it</sup>IyA cha sarasvatI / iDA cha pi~NgalA chaiva suShumna Madhya-vartinI) – Ганга соответствует иде, Ямуна (Джамна) – пингале, Сарасвати – сушумне.

<sup>526</sup> IV.4.11(1). *В месте соединения трех – Праяга, именуемая главной тиртхой* (triyoge tu prayAgaM syAt tIrtha-rAjAbhidhaM) – о Праяге см. примеч. к II.13.13(2).

<sup>527</sup> IV.4.13. *Неподвижная и движущаяся – двух видов известна Праяга, / Неподвижная – для пашу, а движущаяся – для вир и дивьев* (sthAvaraM ja~NgamaM cheti sthAvaraM pashu-vartinAm / ja~NgamaM divya-vIrANAM) – т.е. пашу отправляются в паломничество в город Праягу, а тантрики – виры и дивьи – поклоняются женщине, выступающей «живой Праягой».

<sup>528</sup> IV.4.14(1). *тупица* – в оригинале jaDo. Согласно Апте, одно из значений слова jaDa – «тупой, бесчувственный, глупый, неразумный» [Apte 1988: 215].

<sup>529</sup> IV.4.17(1). *на одиннадцатый* – в оригинале rudre 'hni. В соответствии с системой бхутасанкхья слово rudra здесь обозначает число «одиннадцать», поскольку рудр насчитывается одиннадцать [Бируни 1995: 182; Индуизм 1996: 381].

<sup>530</sup> IV.4.17(2). *на тринадцатый* – в оригинале kAme 'hni использование слова kAma для передачи числа 13 выглядит несколько странным в рамках системы бхутасанкхья.

<sup>531</sup> IV.4.22(1). *В одиннадцатую* – в оригинале shrI-rudra-divase, см. примеч. к IV.4.17(1).

<sup>532</sup> IV.4.22(2). *в тринадцатую* – в оригинале kAmAhne, см. примеч. к IV.4.17(2).

<sup>533</sup> IV.4.24(2). *Каждый месяц на четвертый день она – Сундари* (pratimAse chaturthe 'hne vyArya <...> sundarI) – согласно дхармашastrам (например, MnDхIII 3.42), подходящим временем для зачатия считался период с четвертой по шестнадцатую ночь после начала месячных. Для зачатия предписывались только ночи, а дневное время запрещалось [Пандей 1990: 73].

<sup>534</sup> IV.4.28(1). «*цветочную пыльцу*» – в оригинале puShpa-yuktaM rajo, речь идет о менструальной крови, см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>535</sup> IV.4.29(1). «*цветок*» – в оригинале puShpa, речь идет о менструальной крови, см. примеч. к II.13.23(1).

---

<sup>536</sup> IV.4.34(1). *дар говоренья на всех языках* – в оригинале tad-vANI sarva-bhAShAmayI.

<sup>537</sup> IV.4.34(2). *Испив воду из рук «цветущей» женщины, пусть мужчина совершает джапу* (puShpiNI-hasta-jaM nIgAM saMpItvA prajapen naraH) – соприкосновение с женщиной во время месячных считалось оскверняющим, однако для Тантры «левой руки» это выступает совершенно в ином свете, см. примеч. к II.13.23(1).

<sup>538</sup> IV.4.36(1). *Мужчина, облачаясь в одежду с ее ложа* (tad-AstaraNa-jaM vastraM tasya pravaraNI naraH) – см. примеч. к II.13.127(1).

<sup>539</sup> IV.4.40(1). «*дар речи*» – в оригинале vAk-siddhiM, см. примеч. к IV.3.4(1).

<sup>540</sup> IV.4.40(2). *помазанный на самодержца* – в оригинале sAmrAjya-dIkShitodhikaH.

<sup>541</sup> IV.4.41(2). *мандалу* (maNDapaM) – временный павильон, воздвигнутый для проведения церемоний [Apte 1988: 417].

<sup>542</sup> IV.4.42(2). *в окружении женщин-дивьев* (divya-strI-pariveShTitaH) – важный момент, поскольку указывает, что женщины-тантрики также делились на три типа (bhAva), как и мужчины.

<sup>543</sup> IV.4.47(2). *обладая пятью мудрами* (ra~ncha-mUdra-samAyuktaH) – о составе пяти мудр см. примеч. к II.15.15(2), о происхождении названия см. примеч. к II.32.17(2)–18(1).

<sup>544</sup> IV.4.47(2). *над пятью претами он станет владыкой* (ra~ncha-preteshvaro) – пять прет это пять высших мужских божеств: Браhma, Viшnu, Rudra, Ishvara и Sadaśiva. Обозначающее их слово preta «труп» указывает на то, что без Шакти они подобны трупу.

<sup>545</sup> IV.4.48(2). *To, что она молвит, пусть исполняет* (yayA yad uchyate tatra tad eva kArayet) – см. примеч. к II.36.50–51(1).

<sup>546</sup> IV.4.49(1). *с божествами свиты* (sAvR^itim) – см. примеч. к I.21.44.

<sup>547</sup> IV.4.51(2). *восемь совершенств* (aShTa-siddhIshvaro) – о них см. примеч. к I.21.42(2).

<sup>548</sup> IV.4.52(2). *Пусть <...> выполняют то, что б она не сказала* (yad yad uktAM tad Acharet) – см. примеч. к II.36.50–51(1).

<sup>549</sup> IV.4.53(1). *Куласундари* (kulasundarI) – жена брахмана, изменяющая своему мужу, см. II.15.55.

<sup>550</sup> IV.4.60(2). *восьми «лиан»* (aShTottara-latA-gR^iham) – о термине «лиана» см. примеч. к I.21.31(2).

<sup>551</sup> IV.4.66(1). *Праздник светильников* (dIrotsava) – дипавали или дивали, праздник, приблизительно соседствующий с осенним равноденствием и сбором осеннего урожая, а также окончанием сезона дождей. Отмечается в новолуние месяца карттика (октябрь–ноябрь). Главная особенность, давшая название празднику, – использование иллюминации и светильников, рядами располагаемых на крышах и выступах зданий или пускаемых плыть по воде [Индия 1996: 177; Котин 2005: 58–63].

<sup>552</sup> IV.4.70(2). «*совершенства веталы, якиши и якии*» (vetAla-yakShiNI-yakSha-siddhi-daM) – о «совершенстве веталы» см. примеч. к IV.3.74(2), о путях обретения и содержании «совершенства якиши» см. IV.16.49–58. Сказано, в

---

частности, что благодаря «совершенству якшини» человек в этом мире становится царем без царства (*rAjA bhavati loke ‘smin vinA rAjuena*) (IV.16.55). «Совершенство якши» описывается в IV.16.58–62. Сюда входят, в частности, способности быть невидимым, подчинять, изгонять врагов и знание алхимии (*rasAyana*).

<sup>553</sup> IV.4.71(1). «цветущую лиану» (*lata-puShpiNI*) – о «цветении» см. примеч. к II.13.23(1), о термине «лиана» см. примеч. к I.21.31(2).

<sup>554</sup> IV.4.71(2). *канчука* (*ka~nchukI*) – легкая женская одежда, прикрывавшая грудь и плечи. Этим словом называлась и просто широкая лента-лиф, которая стягивала грудь и завязывалась на спине. Входила в состав предметов, тесно связанных с эротической привлекательностью женщины. В Кашмире словом «канчука» могла обозначаться и одежда, покрывающая тело от шеи до пят [Индийская лирика 1978: 205; Ingalls 1965: 165; Ingalls 2000: 129; Shastri 2010: 136].

<sup>555</sup> IV.4.72(2). *совершенство трех шакти* (*tri-shakti-siddhim*) – см. примеч. к II.15.24(2).

<sup>556</sup> IV.4.73(2). *На пяти членах тела пусть побуждает носить одежду* (*pa~nchA~Nke dhArayed*) – т.е. на голове, плечах и бедрах.

<sup>557</sup> IV.4.122(2). *видья Мадхумати-сиддхи* (*vidyA madhumatI siddhis*) – см. примеч. к II.1.51(1).

<sup>558</sup> IV.4.125. *вторую, обнаженную, / пусть [садхака] почитает, думая о ней, как о Богине* (*dvitIyAM nagna-rUpiNI / pUjayed devatA-buddhyA*) – женская нагота играет большую роль в тантрической обрядности. Как пишет М. Элиаде, «ритуальная нагота йогини имеет внутреннюю символическую ценность: если в объятьях обнаженной женщины адепт не испытывает тех же потрясающих чувств, которые он переживает при виде космической мистерии, то здесь нет ритуала, а только обыкновенное совокупление...» (цит. по [Элиаде 1999: 312]).

<sup>559</sup> IV.4.125(2). *дивья-чакра* (*divya-chakraM*) – другое название таттва-чакра, групповой обряд посвященных тантриков, включает использование пяти макар [Bhattacharyya 2005: 390]. Чакра с подобным названием описывается в МНТ 8.204–219, где она названа «царем всех чакр» [Маханирвана 2003: 341–343].

<sup>560</sup> IV.4.129(2). «камнем прикосновенья» (*sparsha-maNibhiH*) – см. примеч. к I.21.52(2).

## СПИСОК СОКРАЩЕНИЙ

**АаТ** – Анандарнава-тантра; **АВ** – Атхарваведа; **АдП** – Аштадашапитха; **АиА** – Айн-и-Акбари; **АйтУ** – Айтарея-упанишада; **АП** – Агни-пурана; **БаП** – Брахманда-пурана; **БвП** – Брахмавайварта-пурана; **БЙТ** – Брихад-Йогинита-тантра; **БНТ** – Бриханила-тантра; **БрДП** – Брихаддхарма-пурана; **БрП** – Браhma-пурана; **БрУ** – Брихадараньяка-упанишада; **БхвП** – Бхавищья-пурана; **БхГ** – Бхагавад-гита; **БхП** – Бхагавата-пурана; **ВмП** – Вамана-пурана; **ВП** –

---

Вишну-пурана; **ВрП** – Вараха-пурана; **ВрТ** – Вараха-тантра; **ВюП** – Ваю-пурана; **ВшП** – Вишну-пурана; **ГП** – Гаруда-пурана; **ГСТ** – Гуптасадхана-тантра; **Дат** – Джанарнава-тантра; **ДБхП** – Девибхагавата-пурана; **ДГ** – Девигита; **ДжТ** – Джнанарнава-тантра; **ДМ** – Деви-махатмья; **ДП** – Деви-пурана; **ИУ** – Иша-упанишада; **ЙнТ** – Йони-тантра; **ЙТ** – Йогини-тантра; **ЙХ** – Йогини-хридая; **Кат** – Куларнава-тантра; **КайУ** – Кайвалья-упанишада; **КамТ** – Камакхья-тантра; **КатУ** – Катха-упанишада; **КауУ** – Каушитаки-упанишада; **КвТ** – Каливиласа-тантра; **КеУ** – Кена-упанишада; **КмТ** – Кубджикамата-тантра; **КП** – Калика-пурана; **КлТ** – Кали-тантра; **КТ** – Кубджика-тантра; **КумТ** – Кумари-тантра; **КуП** – Курма-пурана; **ЛП** – Линга-пурана; **ЛТ** – Лакшми-тантра; **МайУ** – Майтри-упанишада; **МанУ** – Мандукья-упанишада; **МбТ** – Мантханабхайрава-тантра; **Мбх** – Махабхарата; **МБхП** – Махабхагавата-пурана; **МнДхШ** – Манава-дхармашастра (Законы Ману); **МнТ** – Маханирвана-тантра; **МрП** – Маркандея-брахмана; **МрТ** – Меру-тантра; **МтП** – Матсья-пурана; **МТ** – Махамайя-тантра; **МтУ** – Майтри-упанишада; **МУ** – Мундака-упанишада; **МЧТ** – Махачиначарасара-тантра; **НДхШ** – Дхармашастра Нарады; **НП** – Нарада-пурана; **НсТ** – Нишикамчара-тантра; **НТ** – Бриханила-тантра; **НуТ** – Ниурттара-тантра; **НТ** – Нирвана-тантра; **НШ** – Намаштоттарашата; **ПН** – Питханирная; **ПП** – Падма-пурана; **ПрУ** – Прашна-упанишада; **ПсТ** – Прапанчасара-тантра; **ПтТ** – Пранатошани-тантра; **РВ** – Ригведа; **РЯ** – Рудраямала; **СВ** – Самаведа; **СМ** – Садхана-мала; **СП** – Сканда-пурана; **СуТ** – Сарволласа-тантра; **ТаТ** – Трипуарнава-тантра; **ТаУ** – Тайтирия-упанишада; **ТБТ** – Тарабхактирахасья-тантра; **ТТ** – Тодала-тантра; **ХВ** – Харивамша; **ХТ** – Хеваджра-тантра; **ЧКТ** – Чиначаракрама-тантра; **ЧМ** – Чанди-мангала; **ЧхУ** – Чхандогья-упанишада; **ШвУ** – Шветашватара-упанишада; **ШП** – Шакта-прамода; **ШпБ** – Шатапатха-брахмана; **ШР** – Шьяма-рахасья; **ШсС** – Шатсахасра-самхита; **ШСТ** – Шактисангама-тантра; **ШтТ** – Шарада-тилака-тантра; **ШП** – Шива-пурана; **ШЧ** – Шива-чарита; **ЯВ** – Яджурведа

## ЛИТЕРАТУРА

### Санскритские тексты и их переводы

- Shaktisamgama-tantra** – Shaktisamgama-tantra. Vol. 1. Kalikhanda // [URL]: <https://ru.scribd.com/doc/93359582/Shakti-Sangam-Tantra-Kali-Khanda>  
(дата обращения: 12.06.17).
- Shaktisamgama-tantra 2012(a)** – Shaktisamgama-tantra. Vol. 3. Sundarikhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.
- Shaktisamgama-tantra 2012(b)** – Shaktisamgama-tantra. Vol. 4. Chinnamastakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2012.

---

**Shaktisamgama-tantra 2014** – Shaktisamgama-tantra. Vol. 2. Tarakhanda. Ed. and transl. by Dr. S. Malaviya. Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office, 2014.

**Авалон 2007** – Авалон А. Принципы тантрической космогонии. Гирлянда букв: Речь, созидающая вселенную. Пер. с англ. Д. Устьянцева. М.: Амрита-Русь / Шечен, 2007.

**Артхашастра 1993** – Артхашастра. Пер. с санскр. В. И. Кальянова. М.: Наука, 1993.

**Атхарваведа 1995** – Атхарваведа. Избранное. Пер. в вед. Т. Я. Елизаренковой. 2-е изд. М.: Вост. лит., 1995.

**Бхагавадгита 1994** – Бхагавадгита. Книга о Бхишме. 3-е изд., доп. Введение, пер. с санскр. и примеч. Б. Л. Смирнова. СПб.: Acad, 1994.

**Ватсльяна 1993** – Ватсльяна Малланага. Камасутра. Пер. с санскр., вступительная статья и comment. А.Я. Сыркина. М.: Вост. лит., 1993.

**Деви-гита 2015** – Деви-гита. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2015.

**Девибхагавата-пурана 2004(б)** – Девибхагавата-пурана. Книга седьмая, часть вторая. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2004.

**Девибхагавата-пурана 2006** – Девибхагавата-пурана. Избранное. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Старкрайт, 2006.

**Деви-махатмья 2015** – Деви-махатмья. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2003.

**Законы Ману 1992** – Законы Ману. Пер. с санскр. С. Д. Эльмановича. 2-е изд. М.: Наука, Ладомир, 1992.

**Индийская лирика 1978** – Индийская лирика II–X веков. Пер. с пракрита и санскрита Ю. Алихановой и В. Вертугровой. М.: Наука, 1978.

**Йогини-тантра 2017** – Йогини-тантра. Главы 1–8. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2017.

**Калика-пурана 2017** – Калика-пурана. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. М.: Касталия, 2017.

**Кама-самуха 2015** – Кама-самуха. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2015.

**Каула 2004** – Каула-тантра-санграха. Антология текстов индуистской тантры. Пер. с санскр. С. С. Федорова, С. В. Лобанова. М.: Старкрайт, 2004.

**Котин 2005** – Котин И.Ю. Ислам в Южной Азии. СПб.: Азбука-классика; Петербургское востоковедение, 2005.

**Махабхагавата-пурана 2013** – Махабхагавата-пурана. Главы 36–59. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2013.

**Махабхарата 1983** – Махабхарата. Выпуск V. Книга 1. Мокшадхарма. Пер. с санскр. Б. Л. Смирнова. 2-е изд. Ашхабад: Ылым, 1983.

**Махабхарата 1984** – Махабхарата. Выпуск V. Книга 2. Нааяния. Пер. с санскр. Б. Л. Смирнова. 2-е изд. Ашхабад: Ылым, 1984.

**Махабхарата 1987** – Махабхарата. Книга третья. Лесная [Араньякапарва]. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 1987.

- 
- Махабхарата 1998** – Махабхарата. Книга десятая. Сауптиkapарва, Или Книга об избиении спящих воинов. Книга одиннадцатая. Стрипарва, или Книга о женах. Пер. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Янус-К, 1998.
- Махабхарата 2002** – Махабхарата. Маусала-парва. Махапрастхана-парва. Сварга-арохана-парва. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2002.
- Махабхарата 2003** – Махабхарата. Книга четырнадцатая. Ашвамедхикапарва, или Книга о жертвоприношении коня. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2003.
- Махабхарата 2005** – Махабхарата. Заключительные книги XV–XVIII. Пер. с санскр. Я. В. Василькова и С. Л. Невелевой. М.: Наука, 2005.
- Махабхарата 2009** – Махабхарата. Книга шестая. Бхишмапарва, или Книга о Бхишме. Пер. с санскр. В. Г. Эрмана. М.: Ладомир, 2009.
- Маханирвана 2003** – Маханирвана-тантра. Пер. с англ. М.: Сфера, 2003.
- Мукундорам 1980** – Мукундорам Чокроборти Кобиконкон. Песнь о благодарении Чанди [Чондимонгол]. Пер. с бенг. И. А. Товстых. М.: Наука, 1980.
- Поклонение 2008(а)** – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Часть 1. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2008.
- Поклонение 2008(б)** – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Приложение. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2008.
- Поклонение 2009** – Поклонение Богине согласно Калика-пуране. Часть 2. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2009.
- Рамаяна 2006** – Рамаяна. Книга первая Балаканда (Книга о детстве). Книга вторая Айодхьяканда (Книга об Айодхье). Пер. с санскр. П. А. Гринцера. М.: Ладомир; Наука, 2006.
- Ригведа 1989** – Ригведа: Мандалы I–IV. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1989.
- Ригведа 1995** – Ригведа: Мандалы V–VIII. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1995.
- Ригведа 1999** – Ригведа: Мандалы IX–X. Пер. с вед. Т. Я. Елизаренковой. М.: Наука, 1999.
- Сказание 2009** – Сказание о Шанкхачуде и Туласи. Пер. с санскр. А. А. Игнатьева. Калининград, 2009.
- Тюлина 2003** – Тюлина Е. В. Гаруда-пурана. Человек и мир. М.: Восточная литература, 2003.
- Упанишады 2000** – Упанишады. Пер. с санскр. А. Я. Сыркина. 2-е изд., доп. М.: Восточная литература, 2000.
- Упанишады 2009** – Упанишады веданты, шиваизма и шактизма. Антология выбранных упанишад. Пер. с санскрита С.В. Лобанова, С.С. Федорова. М.: Старкрайт, 2009.
- Abhinavagupta 2016** – Abhinavagupta. Tantraloka. Engl. Transl. with Sanskrit Texts. V. 5. N.D.: Indian Mind, 2016.

- 
- Datta 2017** – Datta P.K. Kamakhya Tantra and The mysterious history of Kamakhya. Kolkata: Punthi Pustak, 2017.
- Devi Mahabhangavata Puranam 2014** – Devi Mahabhangavata Puranam. English translation by Shanti Lal Nagar. Delhi: Eastern Book Linkers, 2014.
- Devi-gita 1998** – The Devi-gita; The Song of the Goddess: A Translation, Annotation, and Commentary. Albany: State University of New York Press, 1998.
- Devibhangavata-puranam 1986** – Devibhangavata-puranam. N.D.: Oriental Books Reprint, 1986.
- Ingalls 1965** – Ingalls D.H.H. Anthology of Sanskrit Court Poetry. Vidyakara's «Subhasitaratnakosa». Cambridge, Massachusetts: Harvard University Press, 1965.
- Ingalls 2000** – Ingalls D.H.H. Sanskrit Poetry from Vidyakara's «Treasure». Cambridge, Massachusetts: The Belknap press of Harvard University Press, 2000.
- Kalikapurana 1991** – The Kalikapurana. Text, introduction and translation in English by Prof. B. N. Shastri. Delhi-7: Nag Publishers, 1991.
- Kamaratna-tantra 2014** – Kamaratna-tantra. Varanasi: Chaukhamba Krishnadasa Akadami, 2014.
- Kularnava Tantra 2017** – Kularnava Tantra. Introduction by A. Avalon. Delhi: Motilal Banarsi-dass Publishers, 2017.
- Mahabhangavata-purana 1983** – Mahabhangavata-purana. Edited by Pushpendra Kumar. Delhi: Eastern Book Linkers, 1983.
- Ratiratnapradipika 2005** – Ratiratnapradipika. Transl. by K.R. Iyengar. Delhi: Chaukhamba Sanskrit Prakashana, 2005.
- Shakta-pramoda 2014** – Shakta-pramoda. Mumbai: Khemraj Shrikrishnadass, 2014.
- Shri-Devi-puranam 2013** – Shri-Devi-puranam. Varanasi: Chaukhamba Surabharati prakashana, 2013.
- Vijnanananda 1977** – The Devibhangavata-puranam. Translated by Swami Vijnanananda. N.D.: Nag Publishers, 1977 (reprint).
- Worship 1972** – Worship of the Goddess according to the Kalika-purana. Translated by R. K. Van Kooij. Leiden: E. J. Brill, 1972.
- Yoginitantra 2012** – Yoginitantra with Hindi Commentary by Pt. Harihar Prasad Tripathi. Varanasi: Chowkhamba Krishnadas Academy, 2012.
- Yoginitantra 2013** – Yoginitantra. Mumbai: Khemraj Shrikrishnadass, 2013.

## Исследования и словари

- Алексеев 1999** – Алексеев В.П., Першиц А.И. История первобытного общества. 5-е изд., доп. М.: Высшая школа, 1999.
- Барроу 1976** – Барроу Т. Санскрит. Пер. с англ. Н. Лариной. М.: Прогресс, 1976.

- 
- Бенуа 2004** – де Бенуа Ален. Как можно быть язычником. М.: Русская правда, 2004.
- Бируни 1995** – Бируни. Индия. Пер. с. араб. А. Халидова и Ю. Завадовского. М.: Ладомир, 1995.
- Бэшем 1977** – Бэшем А. Л. Чудо, которым была Индия. М.: Наука, 1977.
- Ванина 2007** – Ванина Е.Ю. Средневековое мышление: индийский вариант. М.: Вост. лит., 2007.
- Гринцер 1987** – Гринцер П.А. Основные категории классической индийской поэтики. М.: Наука, 1987.
- Ефименко 1999** – Ефименко В.А. Шактизм и тантра // Древо индуизма. М.: Вост. лит., 1999. С. 64–95.
- Ефремов 2016** – Ефремов И.А. Лезвие бритвы. М.: Изд-во АСТ, 2016.
- Зализняк 1996** – Зализняк А.А. Грамматический очерк санскрита // Санскритско-русский словарь. 3-изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996. С. 835–943.
- Индийская философия 2009** – Индийская философия: энциклопедия. М.: Вост. лит., 2009.
- Индуизм 1996** – Индуизм. Джайнизм. Сикхизм. Словарь. М.: Республика, 1996.
- Кинсли 2008** – Кинсли Д. Махавидьи в индийской тантре. СПб.: Академия исследований культуры, 2008.
- Классическая драма 1976** – Классическая драма: Индия, Китай, Япония. М.: Художественная литература, 1976.
- Классическая йога 1992** – Классическая йога («Йога-сутры» Патанджали и «Вьяса-бхашья»). Пер. с санскр., введ., примеч. и реконструкция системы Е. П. Островской и В. И. Рудого. М.: Наука, 1992.
- Классическая поэзия 1977** – Классическая поэзия Индии, Китая, Кореи, Вьетнама, Японии. М.: Художественная литература, 1977.
- Котин 2005** – Котин И. Ю., Успенская Е. Н. Календарные обычай и обряды хиндустанцев // Индийские праздники: общее и локальное в календарной обрядности. СПб.: Петербургское востоковедение, 2005. С. 10–75.
- Кочергина 1996** – Кочергина В. А. Санскритско-русский словарь. 3-е изд., испр. и доп. М.: Филология, 1996.
- Мережковский 1990** – Мережковский Д.С. Собрание сочинений в четырех томах. Т. II. М.: Правда, Огонек, 1990.
- Мифы 1991** – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 1. М.: Сов. Энциклопедия, 1991.
- Мифы 1992** – Мифы народов мира. Энциклопедия в 2-х т. Т. 2. М.: Сов. Энциклопедия, 1992.
- Мюллер 2000** – Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь. 7-е изд. М.: Русский язык, 2000.
- Пандей 1990** – Пандей Р. Б. Древнеиндийские домашние обряды. М.: Высшая школа, 1990.
- Пахомов 2002** – Пахомов С. В. Индуизм: Йога, тантризм, кришнаизм. СПб.: Амфора, 2002.

- 
- Пименов 1998** – Пименов В. А. Возвращение к дхарме. М.: Наталис, 1998.
- Посова 1985** – Посова Т. К. Мицология «Девимахатмья» // Древняя Индия. Язык, культура, текст. М.: Наука, 1985. С.134–145.
- Радхакришнан 1993** – Радхакришнан С. Индийская философия: в 2-х т. М.: Миф, 1993.
- Сахаров 1991** – Сахаров П. Д. Мицологическое повествование в санскритских пуранах. М.: Наука, 1991.
- Субрамуниясвами 1997** – Садгуру Шивайя Субрамуниясвами. Танец с Шивой. Пер. с англ. Киев: София, 1997.
- Сыркин 1996** – Сыркин А.Я. Единство «сакрального» и «мирского» в любовных отношениях и образе жены // Индийская жена. М.: Вост. лит., 1996. С. 5–28.
- Темкин 1982** – Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мицы Древней Индии. М.: Наука, 1982.
- Ульциферов 2003** – Ульциферов О. Индия. Лингвострановедческий словарь. М.: Рус. Яз. – Медиа, 2003.
- Ферштайн 2002(а)** – Ферштайн Г. Тантра. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Ферштайн 2002(б)** – Ферштайн Г. Энциклопедия йоги. М.: ФАИР-ПРЕСС, 2002.
- Фрэзер 1984** – Фрэзер Дж. Золотая ветвь. М.: Политиздат, 1984.
- Чаттопадхьяя 1961** – Чаттопадхьяя Д. Локаята Даршана. История индийского материализма. М.: Изд-во иностр. лит-ры, 1961.
- Циммер 2015** – Циммер Г. Мицы и символы в индийской культуре. М.: Академический проект, 2015.
- Шивананда 1998** – Шри Свами Шивананда. Господь Шива и его почитание. Пер. с англ. А. Гросс. М.: Золотое сечение, 1999.
- Эволя 1996** – Эволя Ю. Метафизика пола. Пер. с франц. М.: Беловодье, 1996.
- Элиаде 1999** – Элиаде М. Йога: бессмертие и свобода. СПб.: Лань, 1999.
- Apte 1988** – Apte V. Sh. The Student's Sanskrit-English dictionary. Bombay: Gopal Narayen and Co, 1988.
- Barua 1966** – Barua K.L. Early History of Kamarupa. Guwahati: Lawyer's Book Stall, 1966.
- Barua 1988** – Barua B. K., Sreenivasa Murthy. Temples and legends of Assam. Bombay: Bharatiya Vidya Bhavan, 1988.
- Beane 2001** – Beane W. C. Myth, cult and symbols in Sakta Hinduism. N.D.: Munshiram Manoharlal Publishers Pvt. Ltd., 2001.
- Benard 2013** – Benard E.A. Chinnamasta. The Awful Buddhist and Hindu Goddess. Delhi: Motilal Banarsi Dass Publishers, 2013.
- Bharati 1975** – Bharati A. The Tantric Tradition. L.: Rider and Company, 1975.
- Bhardwaj 1983** – Bhardwaj S. M. Hindu places of pilgrimage in India. Los Angeles: University of California Press, 1983.
- Bhattacharya 1988** – Bhattacharya B. The World of Tantra. N.D.: Indian Book Centre, 1988.

- 
- Bhattacharya 1991** – Bhattacharya N. N. The geographical dictionary. Ancient and early medieval India. N.D.: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1991.
- Bhattacharya 1995** – Bhattacharya N. N. Religious Culture of North-Eastern India. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 1995.
- Bhattacharya 1996** – Bhattacharya N. N. History of the Shakta Religion. N.D.: Munshiram Manoharial Publishers Pvt Ltd, 1996.
- Bhattacharyya 1999** – Bhattacharyya N. N. The Indian Mother Goddess. 3 ed. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 1999.
- Bhattacharyya 2005** – Bhattacharyya N. N. History of the Tantric Religion. An historical, ritualistic and philosophical study. N.D.: Manohar Publisher and Distributors, 2005.
- Biernacki 2011** – Biernacki L. The Kali Practice: Revisting Women's Role in Tantra // Woman and Goddess in Hinduism. Reinterpretations and Re-envisionings. Ed. By T. Pintchman and R.D. Sherma. N.Y. Palgrave Macmillan, 2011. P. 121–148.
- Brooks 1990** – Brooks D. R. The secret of the three cities. An introduction to Hindu Sakta Tantrism. Chicago: Chicago University Press, 1990.
- Brown 1990** – Brown Mackenzie C. The Triumph of the Goddess: the canonical models and theological visions of the Devi-Bhagavata-purana. N.Y.: State University of the New York Press, 1990.
- Chakravarti 1963** – Chakravarti M.A. The Tantras: Studies on Their Religion and Literature. Calcutta: Punthi Pustak, 1963.
- Coburn 1988** – Coburn T. B. Devi-Mahatmya. The Crystallisation of the Goddess Tradition. Delhi: Motilal Banarsidass, 1988.
- Dikshit 1987** – Dikshit R. Kali Tantra Shastra. Agra: Sumit Prakashan, 1987.
- Dikshit 2007** – Dikshit R. Bhuvaneshvari evam Chinnamasta Tantra Shastra. Agra: Dipa Pablikeshana, 2007.
- Dikshit 2014** – Dikshit R. Tara Tantra Shastra. Agra: Dipa Pablikeshana, 2014.
- Dubois 1906** – Dubois J.A. Hindu Manners, Customs and Ceremonies. Oxford: Clarendon Press 1906.
- Dupuis 2008** – Dupuis S. Templos de Yoginis en la India. Notas de viaje, leyendas y misterios. Varanasi: Pilgrims Publishing, 2008.
- Dyczkowski 2004** – Dyczkowski, Mark S. G. A Journey in the World of the Tantras. Varanasi: Indica Books, 2004.
- Eck 2012** – Eck D. L. India: a sacred geography. N.Y.: Three Rivers Press, 2012.
- Erndle 1993** – Erndle K. M. The Hindu Goddesses of Northwest India in Myth, Ritual, and Symbol. N.Y.: Oxford University Press, 1993.
- Feuerstein 2011** – Feuerstein G. The Encyclopedia of Yoga and Tantra. Boulder: Shambhala Publications, 2011.
- Goudriaan 1981** – Goudriaan T., Gupta S. Hindu Tantric and Shakta Literature. Wiesbaden: Otto Harrassowitz, 1981.
- Gait 1906** – Gait E.A. History of Assam. Calcutta: Thaker, Spink and Co, 1906.
- Goswami 1998** – Goswami K.P. Kamakhya Temple. Past and present. N.D.: A.P.H. Publishing Corporation, 1998.

- 
- Gupta 2000** – Gupta S. The Worship of Kali according to the Todala Tantra // Tantra in practice. Ed. By D.G. White. Princeton: Princeton University Press, 2000. P. 463–488.
- Heritage 2010** – Heritage of Kamakhya on the Nilachala hill. Guwahati: Vivekananda Kendra Institute of culture, 2010.
- Kinsley 1987** – Kinsley D. Hindu Goddesses: Vision of the Divine Feminine in the Hindu Religious Tradition. N.D.: Motilal Banarsidass, 1987.
- Kinsley 2000** – Kinsley D. The Sword and the Flute. Kali and Krishna. Dark visions of the terrible and the sublime in Hindu mythology. Los Angeles: University of California Press, 2000.
- Mishra 2004** – Mishra N. R. Kamakhya – a socio-cultural study. N.D.: D.K. Printworld, 2004.
- Monier-Williams 2015** – Monier-Williams M. A Sanskrit-english dictionary. Etymologically and philologically arranged with special reference to cognate indo-european languages. Delhi: Nataraj Books, 2015.
- Padoux 2004** – Padoux A. La Puissance (sakti) dans les textes tantriques indiens: Une exaltation masculine du féminin // The Feminine Sacred in South Asia. Ed. By H. Tambs-Lyche. N.D.: Manohar, 2004. P. 36–44.
- Padoux 2010** – Padoux A. Comprendre le tantrisme. Les sources hindoues. Paris: Albin Michel, 2010.
- Pintchman 1994** – Pintchman T. The rise of the Goddess in the Hindu tradition. Albany: State University of New York Press, 1994.
- Prakash 2007** – Prakash C.V. Encyclopaedia of North-East India. N.D.: Atlantic Publishers and distributors, 2007.
- Rodrigues 2003** – Rodrigues H. P. Ritual Worship of the Great Goddess. Albany: State University of New York Press, 2003.
- Saxena 2011** – Saxena N.B. Mystery, Wonder and Knowledge in the Triadic Figure of Mahavidya Chinnamasta: A Shakta Woman's Reading // Woman and Goddess in Hinduism. Reinterpretations and Re-envisionings. Ed. By T. Pintchman and R.D. Sherma. N.Y. Palgrave Macmillan, 2011. P. 61–78.
- Shah 2009** – Shah S. Love, eroticism and female sexuality in classical Sanskrit literature: Seventh-Thirteenth Centuries, 2009.
- Sharma 2006** – Sharma R.C., Ghosal P. Sakta contribution to Varanasi. N.D.: D.K. Printworld(P) Ltd., 2006.
- Shastri 1996** – Shastri A.M. India As Seen In The Kuttanimata Of Damodara Gupta. Delhi: Motilal Banarsidass, 1996.
- Shulman 1980** – Shulman D.D. Tamil Temple Myths. Sacrifice and Divine Marriage in the South Indian Saiva Tradition. Princeton University Press, 1980.
- Sircar 1998** – Sircar D. C. The Sakta Pithas. Delhi: Motilal Banarsidass Publishers, 1998.
- White 1996** – White D.G. The Alchemical Body: Siddha Traditions in Medieval India. Chicago: The University of Chicago Press, 1996.

---

## ОБ АВТОРЕ ПЕРЕВОДА

Андрей Игнатьев родился в 1977 г. в городе Балашове Саратовской области. В 1979 г. всей семьей переехали в г. Речицу Гомельской области Белоруссии. С 1989 г. в Калининграде. В 1994 г. окончил Исаковскую среднюю школу. Поступил в Калининградский государственный университет на исторический факультет, который закончил в 1999 г.

С 1995 г. изучал санскрит, сначала под руководством проф. А. Н. Хованского, а затем самостоятельно. В настоящее время активно занимается переводами с санскрита, а также с английского, французского, немецкого и испанского языков. Член Ассоциации исследователей эзотеризма и мистицизма (АИЭМ). В 2003, 2004 и 2006–2015, 2017 гг. принимал участие в Зографских чтениях (Санкт-Петербург). Сфера интересов – шактистские пураны, камашастры, санскритская поэзия.

*Уважаемые читатели! Своими впечатлениями о книге Вы можете поделиться с автором, написав письмо по адресу: [ali-kgd@mail.ru](mailto:ali-kgd@mail.ru).*

*Сайт в Интернете: [www.mahadevi.ru](http://www.mahadevi.ru), [www.sanskrit.su](http://www.sanskrit.su)*

*Страница в ВКонтакте: <http://vkontakte.ru/id26842290>*

*Страница на Facebook: <http://www.facebook.com/andrei.ignatiev.3>*